叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第979期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第979期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第979期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第979期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第979期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 979 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第979号。]

[ɑ:k'toʊbər] [wʌn] , - .
OCTOBER 1 , 1898 .
十月 1 , - .

1898年10月1日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

" ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
" THE MESSAGE OF THE MARGUERITES .
" 这 信息 的 这 雏菊 .

“玛格丽特人的信息。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['nɔ:rməndi] ['dɛəriz] .
ABOUT SOME NORMANDY DAIRIES .
关于 一些 诺曼底 乳品厂 .

关于诺曼底的一些乳品厂。

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑ:n] [kɑ:z'metɪk] ['medɪs(ə)n] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] .
PREPARATION FOR MARRIAGE .
准备 为了 婚姻 .

婚前准备。

['ɔ:təm]	.
AUTUMN	**.**
秋天	.

秋天。

['lɪliənz]	['feloʊ]	-	['trævələr] .
LILIAN'S	**FELLOW**	**-**	**TRAVELLER** **.**
莉莲的	同伴	-	游客 .

莉莉安的旅伴。

[ɪn'vælɪd]	['kʊkəri]	.
INVALID	**COOKERY**	**.**
无效的	烹饪	.

无效的烹饪程序。

[ɑ:rt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
ART	**IN**	**THE**	**HOUSE**	**.**
艺术	在	这	房子	.

家中摆放艺术品。

[ə; eɪ]	[nu:]	[praɪz]	[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]	.	
A	**NEW**	**PRIZE**	**COMPETITION**	**.**	
一个	新的	奖	竞赛	.	

一项新的有奖竞赛。

[və'raɪətiz]	.
VARIETIES	**.**
品种	.

品种。

['ænsər]	[tu:; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	.
ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

" ['aʊər; ɑ:r]	['hɪroʊ]	.	
"	**OUR**	**HERO**	**.**
"	我们的	英雄	.

"我们的英雄。"

" [ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fræŋkoʊ]	-	['ɪŋglɪʃ]	[wɔ:r]	['naɪnti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.	
" **A**	**TALE**	**OF**	**THE**	**FRANCO**	**-**	**ENGLISH**	**WAR**	**NINETY**	**YEARS**	**AGO**	**.**	
" 一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.	

"九十年前的英法战争故事。"

[baɪ]	['ægnəs]	-	,	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[sʌn]	,	[mu:n]	[ænd; ənd]	[stɑ:rz]	,	"			
By	**AGNES**	**GIBERNE**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Sun**	**,**	**Moon**	**and**	**Stars**	**,**	**"**			
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"			

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði]	[gɜ:rl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['daʊər]	[haʊs]	,	
" **The**	**Girl**	**at**	**the**	**Dower**	**House**	**,**	
" 这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,	

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
" **etc**	**.**
" ETC	.

" ETC。

" [ə; eɪ]	[fer]	,	['kɜ:rli]	[hed]	[pɑ:pt]	[ʌp]	.
" **A**	**FAIR**	**,**	**CURLY**	**HEAD**	**POPPED**	**UP**	**.**
" 一个	公平的	,	卷曲	头	爆裂	向上	.

"一个金发碧眼、卷曲的脑袋冒了出来。"

" [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .] { [ˌtuːˈtuː] }
" All rights reserved .] { 2 }
" 全部 权利 预订的 .] { 2 }

版权所有。]{2}

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] .
IF WAR SHOULD BREAK OUT .
如果 战争 应该 休息 出去 .

如果战争爆发。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
" YOU don't mean to say it , my dear sir !
" 你 不 意思是 到 说 它 , 我的 亲爱的 先生 !

“亲爱的先生，您不是故意这么说的吧！”

[jʊə(r)] [ˌæbsəˈluːtli] ['dʒestɪŋ] .
You're absolutely jesting .
你是 绝对地 开玩笑 .

你肯定是在开玩笑。

[aɪm] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
I'm compelled to believe that you are pleased to talk nonsense .
我是 被迫 到 相信 那 你 是 高兴 到 讲话 废话 .

我不得不认为你乐于胡说八道。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] !
To take the boy !
到 拿 这 男生 !

带走那个男孩!

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
Impossible ! "
不可能的 ! "

不可能的！ ”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊbər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" I never was more sober in my life , I do assure you , ma'am . "
" 我 绝不 曾是 更多的 清醒 在 我的 生活 , 我 做 保证 你 , 女士 . "

“我这辈子从来没有像现在这样清醒过，女士，我向您保证。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
" The thing is incredible .
" 这 事物 是 极好的 .

这东西太不可思议了。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , sir , I cannot believe it .
不 , 先生 , 我 不能 相信 它 .

不，先生，我简直不敢相信。

- [tɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
' Tis bad enough that you should be going abroad at all at this time ,
- 的 坏的 足够的 那 你 应该 是 去 国外 在 全部 在 这 时间 ,

在这个时候出国已经够糟糕的了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] .
you and your wife .
你 和 你的 妻子 .

你和你的妻子。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd]
But **to** **place** **an** **innocent** **babe** **of** **eleven** **years** **in** **the** **power** **of** **that** **wicked**
但 到 地方 一个 清白的 宝贝 的 十一 年 在 这 力量 的 那 邪恶

['kɔ:sikən] — — [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
Corsican **—** **—** **Close** **upon** **thirteen** **,**
科西嘉岛 — — 关闭 之上 十三 ,

但是，把一个年仅十一岁、天真无邪的婴儿交到那个邪恶的科西嘉人——快十三岁了——的手中，

[seɪ] [ju:; jʊ] ?
say **you** **?**
说 你 ?

你觉得呢?

[wel] , [wel] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] !
Well **,** **well** **,** **twelve** **years** **old** **!**
出色地 , 出色地 , 十二 年 老的 !

哦，哦，十二岁了!

- [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
' **tis** **much** **the** **same** **.**
- 的 很多 这 相同的 .

情况大同小异。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .
My **dear** **sir** **,** **war** **is** **a** **certainty** **.**
我的 亲爱的 先生 , 战争 是 一个 肯定 .

先生，战争是必然的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fræns] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] [wi:ks] [ɑ:r; ər] ['endɪd] . "
We **shall** **be** **embroiled** **with** **France** **before** **six** **weeks** **are** **ended** **.** **"**
我们 将 是 深陷其中 和 法国 前 六 周 是 结束 . "

六周之内，我们将与法国陷入冲突。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" **That** **is** **as** **may** **be** **.**
" 那 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] [wi:ks] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] .
We **intend** **to** **be** **at** **home** **again** **long** **before** **six** **weeks** **are** **gone** **by** **.**
我们 打算 到 是 在 家 再次 长的 前 六 周 是 已消失 经过 .

我们打算在六周结束前就回到家。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
A **fortnight** **in** **Paris** **;** **nothing** **more** **.**
一个 两星期 在 巴黎 ; 没有什么 更多的 .

在巴黎待两周，仅此而已。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
The **opportunity** **is** **not** **to** **be** **lost** **;** **and** **as** **you** **know** **,**
这 机会 是 不是 到 是 丢失的 ; 和 作为 你 知道 ,

机会不容错过；而且，正如你所知，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] [dʒʌst] [naʊ] .
all **the** **world** **is** **going** **to** **France** **just** **now** **.**
全部 这 世界 是 去 到 法国 只是 现在 .

现在全世界的人都涌向法国。

[soʊ] [preɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
So **pray** **be** **easy** **in** **your** **mind** **.**
所以 祈祷 是 简单的 在 你的 头脑 .

所以祈祷时请保持心情平静。

" ['kɜ:rn(ə)l]['bærən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [stɑ:k] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn] [ə'lɔ:ft] ,

"	Colonel	Baron	adjusted	his	rigid	stock	,	and	held	his	square	chin	aloft	,
"	上校	男爵	调整	他的	死板的	库存	,	和	握住	他的	正方形	下巴	高空	,

巴伦上校调整了一下他僵硬的枪托，高高地抬起方正的下巴。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ðoʊ] [kəm'bætɪv] [er] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt]

looking	over	it	with	a	benevolent	though	combative	air	towards	the	lady	opposite
寻找	超过	它	和	一个	仁慈	尽管	好斗的	空气	向	这	女士	对面的

.

:

.

带着和蔼却又略带攻击性的神情，他打量着对面的女士。

['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wʌt]

Mrs	.	Bryce	was	a	family	friend	of	long	standing	,	and	she	might	say	what
太太	.	布莱斯	曾是	一个	家庭	朋友	的	长的	常设	,	和	她	可能	说	什么

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ;

she	chose	;
她	选择	;

布莱斯夫人是本家多年的老朋友，她想说什么就说什么；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz][plænz] ,

but	nothing	was	farther	from	his	intentions	than	to	alter	his	plans	,
但	没有什么	曾是	更远	从	他的	意图	比	到	改变	他的	计划	,

但他丝毫没有改变计划的意思。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . [braɪs] [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['enibɑ:di] - [els] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˌʌn'æskt]

merely	because	Mrs	.	Bryce	or	Mrs	.	Anybody	-	Else	chose	to	volunteer	unasked
仅仅	因为	太太	.	布莱斯	或者	太太	.	任何人	-	别的	选择	到	志愿者	未经询问

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

仅仅因为布莱斯太太或其他任何一位太太主动提供了未经请求的建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]['ɑ:bstɪnəsi][ɪn][ðə; ði]['gælənt] ['kɜ:nəlz] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

There	was	a	spice	of	obstinacy	in	the	gallant	Colonel's	composition	.
那里	曾是	一个	香料	的	固执	在	这	英勇	上校的	作品	.

这位英勇的上校身上带着一丝固执。

[dɪ'spaɪt] [sə'vɪliən] [dres] — ['swɑ:loʊ] - [teɪld] [koʊt] , [bræs] ['bʌtnz] , [lɔ:ŋ] [flæpt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

Despite	civilian	dress	—	swallow	-	tailed	coat	,	brass	buttons	,	long	flapped	waistcoat	,
尽管	平民	裙子	—	吞	-	有尾巴的	外套	,	黄铜	按钮	,	长的	拍打	马甲	,

[waɪt] [frɪld] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [ni:] - ['brɪtʃɪz] ,

white	frilled	shirt	-	front	,	and	velvet	knee	-	breeches	,
白色的	褶边	衬衫	-	正面	,	和	天鹅绒	膝盖	-	马裤	,

尽管穿着便服——燕尾服、黄铜纽扣、长款翻领背心、白色褶边衬衫前襟和天鹅绒及膝短裤，

[wɪð; wɪθ][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['soʊldʒər][ɪn] [ə'pɪrəns] .

with	silk	stockings	,	the	Colonel	was	a	thorough	soldier	in	appearance	.
和	丝绸	长筒袜	,	这	上校	曾是	一个	彻底	士兵	在	外貌	.

上校穿着丝袜，一副十足的军人模样。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [left] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sper] [ɪn] ['fɪgjər] ,

He	had	not	yet	left	middle	age	behind	,	and	he	was	still	spare	in	figure	,
他	有	不是	然而	左边	中间	年龄	在后面	,	和	他	曾是	仍然	空闲的	在	数字	,

他还没完全步入中年，身材依然偏瘦削。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] .

and	upright	as	a	dart	.
和	直立	作为	一个	镖	.

笔直挺拔，像飞镖一样。

['mɪsɪz] . [braɪs] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['wʊmən] , [ɪn][eɪdʒ][pər'hæps] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ,

Mrs	.	Bryce	,	a	lively	woman	,	in	age	perhaps	between	thirty	and	thirty	-	six	,
太太	.	布莱斯	,	一个	热闹	女士	,	在	年龄	也许	之间	三十	和	三十	-	六	,

[hæd; həd] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

had	bright	twinkling	eyes	.
有	明亮的	闪烁	眼睛	.

布莱斯太太是一位活泼的女性，年龄大概在三十岁到三十六岁之间，她有一双明亮闪烁的眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:][moʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjərd] ['mʌzlɪn] ,

She	was	dressed	much	a	la	mode	,	in	the	then	fashionable	figured	muslin	,
她	曾是	穿着	很多	一个	拉	模式	,	在	这	然后	时髦	想	细棉布	,

她穿着当时流行的修身薄纱服装，非常时髦。

[meɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [hɜ:r; hər] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ʃu:z] ['ʃoʊɪŋ] [θru:]

made	long	and	clinging	,	her	white	stockings	and	velvet	shoes	showing	through
制成	长的	和	依恋	,	她	白色的	长筒袜	和	天鹅绒	鞋	显示	通过

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] .

it	in	front	.
它	在	正面	.

裙子又长又紧，透过裙子可以看到她白色的长袜和天鹅绒鞋子。

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [blu:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] ['spensər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

The	bonnet	was	of	bright	blue	;	and	a	silk	spencer	,	of	the	same	colour	,
这	引擎盖	曾是	的	明亮的	蓝色的	;	和	一个	丝绸	斯宾塞	,	的	这	相同的	颜色	,

那顶帽子是亮蓝色的；还有一件同色的丝绸外套。

[wʌz; wəz][kʌt] [loʊ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

was	cut	low	,	a	large	handkerchief	covering	her	shoulders	.
曾是	切	低的	,	一个	大的	手帕	覆盖	她	肩膀	.

衣服领口很低，一块大手帕遮住了她的肩膀。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [veɪl] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

A	short	veil	descended	below	her	eyes	.
一个	短的	面纱	下降	以下	她	眼睛	.

一小块面纱垂到她的眼下。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [flə:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	used	her	hands	a	good	deal	,	flirting	them	about	expressively	as	she
她	用过的	她	双手	一个	好的	交易	,	调情	他们	关于	富有表现力地	作为	她

[tɔ:kt] .

talked	.
谈话	.

她说话时经常使用双手，不时地用手比划着，富有表现力。

[ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][prɪm] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Upon	an	old	-	fashioned	sofa	,	with	prim	high	back	and	arms	and	a	long
之上	一个	老的	-	造型	沙发	,	和	原始	高的	后退	和	武器	和	一个	长的

" ['soʊfə] - ['teɪbl] " [ɪn] [frʌnt] ,

"	sofa	-	table	"	in	front	,
"	沙发	-	桌子	"	在	正面	,

在一张老式沙发上，沙发靠背和扶手都很高，前面放着一张长长的"沙发桌"，

[sæt][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['bærən] , [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn]

sat	the	Colonel's	wife	,	Mrs	.	Baron	,	a	very	graceful	figure	,	young	still	,	and	in
卫星	这	上校的	妻子	,	太太	.	男爵	,	一个	非常	优美	数字	,	年轻的	仍然	,	和	在

['mænər] ['slaɪtli] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

manner	slightly	languishing	.
方式	轻微地	萎靡不振	.

坐在那里的是上校的妻子巴伦夫人，她身姿优雅，依然年轻，但神态略显憔悴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ]

Though	it	was	early	in	the	afternoon	,	she	wore	a	low	-	necked	frock	,	with
尽管	它	曾是	早期的	在	这	下午	,	她	穿着	一个	低的	-	颈部	连衣裙	,	和

[ə; eɪ][skɑːrf]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

a	scarf	over	it	;
一个	围巾	超过	它	;

虽然已是下午早些时候，但她穿着一件低领连衣裙，外面还围着一条围巾；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [fæn] .

and	her	hands	toyed	with	a	handsome	fan	.
和	她	双手	玩弄	和	一个	英俊的	扇子	.

她的双手把玩着一把漂亮的扇子。

[ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] ['tɜːrbən][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] .

A	white	crape	turban	was	wound	about	her	head	.
一个	白色的	黑纱	头巾	曾是	伤口	关于	她	头	.

她头上缠着一条白色绉纱头巾。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [braɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] ,

Beside	her	was	Mr	.	Bryce	,	a	short	man	,
旁	她	曾是	先生	.	布莱斯	,	一个	短的	男人	,

她旁边是布莱斯先生，一个身材矮小的男人。

[kloʊðd] [ɪn] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] — [frɑːk] - [koʊts] ['biːɪŋ] [ðen]

clothed	in	blue	swallow	-	tailed	coat	and	brass	buttons	—	frock	-	coats	being	then
穿着衣服	在	蓝色的	吞	-	有尾巴的	外套	和	黄铜	按钮	—	连衣裙	-	外套	存在	然后

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

他身穿蓝色燕尾服，配黄铜纽扣——当时还没有燕尾服这种服装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [skɔːrd] [ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] .

His	face	was	deeply	scored	and	corrugated	with	small	-	pox	.
他的	脸	曾是	深	得分	和	瓦楞	和	小的	-	天花	.

他的脸上满是天花留下的深深伤痕和皱纹。

[ðə; ði][waɪd] [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ]['sentər] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['fɜːrnɪtʃər] , [hæd; həd]

The	wide	low	room	,	with	its	large	centre	-	table	and	ponderous	furniture	,	had
这	宽的	低的	房间	,	和	它是	大的	中心	-	桌子	和	沉重的	家具	,	有

[wʌn] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] ;

one	other	inmate	;
一	其他	囚犯	;

这间宽敞低矮的房间里，摆放着一张大桌子和笨重的家具，还有另一位住户；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [sliːvd]

and	this	was	a	lovely	young	girl	,	in	a	short	-	waisted	and	short	-	sleeved
和	这	曾是	一个	迷人的	年轻的	女孩	,	在	一个	短的	-	腰部	和	短的	-	袖子

[frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

frock	of	white	muslin	.
连衣裙	的	白色的	细棉布	.

这是一个可爱的年轻女孩，穿着白色薄纱制成的短腰短袖连衣裙。

[ə; eɪ][pɪŋk][skɑːrf][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; ['deɪnti] [pɪŋk] ['sændld] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər]

A	pink	scarf	was	round	her	neck	;	dainty	pink	sandalled	shoes	were	on	her
一个	粉色的	围巾	曾是	圆形的	她	脖子	;	纤巧	粉色的	凉鞋	鞋	是	在	她

[smɔːl] [haɪ] - [fiːt] ;

small	high	-	instepped	feet	;
小的	高的	-	内步	脚	;

她脖子上围着一条粉红色的围巾；她那双小巧高挑的脚上穿着精致的粉红色凉鞋；

[lɔːŋ] [kɪd] [glʌvz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['slendər] [raʊnd] [ɑːrmz] ; [ə; eɪ][fɜːr] - [trɪmd] [pɪŋk] [pə'lis] [leɪ] [ɑːn]

long	kid	gloves	covered	the	slender	round	arms	;	a	fur	-	trimmed	pink	pelisse	lay	on
长的	孩子	手套	涵盖	这	苗条	圆形的	武器	;	一个	毛皮	-	修剪过的	粉色的	皮衣	躺	在

[ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ;

a	chair	near	;
一个	椅子	靠近	;

长长的羊皮手套遮住了纤细圆润的手臂；旁边椅子上放着一件镶有毛皮边的粉色皮草大衣；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][pɪŋk] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tɔːl] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz]

and	from	the	huge	pink	bonnet	on	her	head	tall	white	ostrich	-	feathers
和	从	这	巨大的	粉色的	引擎盖	在	她	头	高的	白色的	鸵鸟	-	羽毛

['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] .

pointed	skyward	.
尖	向天空	.

她头上戴着一顶巨大的粉红色帽子，帽子上伸出高高的白色鸵鸟毛，直指天空。

['pɑːli] ['kiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] ,

Polly	Keene	was	on	a	visit	to	the	Barons	,
波莉	基恩	曾是	在	一个	访问	到	这	男爵	,

波莉·基恩当时正在拜访男爵们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	she	had	just	come	in	from	a	stroll	with	Mr	.	and	Mrs	.
和	她	有	只是	来	在	从	一个	漫步	和	先生	.	和	太太	.

[braɪs] .

Bryce	.
布莱斯	.

她刚和布莱斯夫妇散步回来。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪd][nɑːt] ['kɑːmənli] ['ventʃər] [ə'loʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Young	ladies	,	ninety	years	ago	,	did	not	commonly	venture	alone	beyond	the	garden	,
年轻的	女士们	,	九十	年	前	,	做过	不是	通常	风险投资	独自的	超过	这	花园	,

九十年前，年轻女子很少独自外出到花园以外的地方去。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['prɑːpər] [prə'tekʃn] .

but	waited	for	proper	protection	.
但	等待	为了	恰当的	保护	.

但要等到有合适的保护措施。

['pɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɔftəst] [braʊn] ['velvɪt] [aɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [blʌʃ] - [roʊz]

Polly	had	the	softest	brown	velvet	eyes	imaginable	,	a	delicate	blush	-	rose
波莉	有	这	最柔软	棕色的	天鹅绒	眼睛	可以想象的	,	一个	精美的	脸红	-	玫瑰

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːrtʃ] ['mænər] .

complexion	,	and	a	pretty	arch	manner	.
肤色	,	和	一个	漂亮的	拱	方式	.

波莉有着你能想象到的最柔和的棕色天鹅绒般的眼睛，娇嫩的玫瑰色肌肤，以及优雅高贵的气质。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [stʊd] [keɪk] [ænd; ənd][waɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪld] - [ʌp] ['pɪrəmɪd]

Upon	a	side	table	stood	cake	and	wine	,	together	with	a	piled	-	up	pyramid
之上	一个	边	桌子	站立	蛋糕	和	葡萄酒	,	一起	和	一个	堆积	-	向上	金字塔

[ʌv; əv][fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

旁边的桌子上摆放着蛋糕和葡萄酒，以及堆成金字塔状的水果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kɔːləz] .

for	the	benefit	of	callers	.
为了	这	益处	的	来电者	.

为了方便来电者。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] - ['aʊər]
Afternoon **tea** **was** **an** **unknown** **institution** **;** **and** **the** **fashionable** **dinner** **-** **hour**
下午 茶 曾是 一个 未知 机构 ; 和 这 时髦 晚餐 - 小时
['verid] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][hæf] - [pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-] .
varied **between** **four** **and** **half** **-** **past** **five** **o'clock** **.**
多种多样 之间 四 和 一半 - 过去的 五 点钟 .

下午茶是一种鲜为人知的习俗；而当时流行的晚餐时间是在下午四点到五点半之间。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] !
" **A** **fortnight** **in** **Paris** **!**
" 一个 两星期 在 巴黎 !

“在巴黎待两周！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][næp] ['miːnwaɪl] ? " [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [braɪs] .
And **what** **of** **Nap** **meanwhile** **?** **"** **vivaciously** **demanded** **Mrs** **.** **Bryce** **.**
和 什么 的 午睡 同时 ? " 活泼地 要求 太太 . 布莱斯 .

“那纳普呢？”布莱斯太太兴高采烈地问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][oʊld]['bəuni] ?
" **What** **of** **old** **Boney** **?**
" 什么 的 老的 博尼 ?

老博尼怎么样了？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
That **is** **the** **question** **,** **my** **dear** **sir** **.**
那 是 这 问题 , 我的 亲爱的 先生 .

先生，这正是问题所在。

[wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['taɪrənt][biː; bi]['æftər][nekst] ?
What **may** **not** **that** **wicked** **tyrant** **be** **after** **next** **?**
什么 可能 不是 那 邪恶 暴君 是 后 下一个 ?

那个邪恶的暴君接下来又会觊觎什么呢?

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['iːv(ə)n][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [juːst] [ðə; ði][tɜːrmz] " [sɜːr] " [ænd; ənd] "
" **In** **those** **days** **even** **old** **friends** **and** **relatives** **used** **the** **terms** **"** **sir** **"** **and** **"**
" 在 那些 天 甚至 老的 朋友们 和 亲属 用过的 这 条款 " 先生 " 和 "
['mædəm] " ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
madam **"** **very** **often** **one** **to** **another** **.**
女士 " 非常 经常 一 到 其他 .

“在那个年代，即使是老朋友和亲戚之间也经常互称‘先生’和‘女士’。

" [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **Buonaparte** **has** **a** **good** **deal** **to** **answer** **for** **,** **ma'am** **,**
" 波拿巴 有 一个 好的 交易 到 回答 为了 , 女士 ,

“夫人，波拿巴有很多事情需要解释。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hindərɪŋ]
but **really** **I** **do** **not** **imagine** **that** **he** **will** **have** **the** **responsibility** **of** **hindering**
但 真的 我 做 不是 想象 那 他 将要 有 这 责任 的 阻碍
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
this **little** **scheme** **of** **ours** **,**
这 小的 方案 的 我们的 ,

但我真的不认为他会承担阻挠我们这个小计划的责任。

" ['kɜːrn(ə)l]['bærən] [rɪ'plaɪd] .
" **Colonel** **Baron** **replied** **.**
" 上校 男爵 回复 .

巴伦上校回答道。

['mɪsɪz] . [braɪs] [tɜːrnd] [hɜːr'self] ['brɪskli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə] .
Mrs **.** **Bryce** **turned** **herself** **briskly** **towards** **the** **sofa** **.**
太太 . 布莱斯 转向 她自己 轻快地 向 这 沙发 .

布莱斯太太迅速地转身走向沙发。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['hæriːɛt] , [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .

"	If	I	were	you	,	Harriette	,	I'd	refuse	to	go	.
"	如果	我	是	你	,	哈丽特	,	ID	拒绝	到	去	.

"如果我是你，哈丽特，我会拒绝去。"

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪf] ['evriθɪŋ] [gets]

Then	,	at	least	,	you	wouldn't	have	it	on	your	conscience	if	everything	gets
然后	,	在	至少	,	你	不会	有	它	在	你的	良心	如果	一切	获得

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

into	a	muddle	.
进入	一个	混乱	.

这样一来，即使事情搞得一团糟，你至少也不会良心不安。

" ['mɪsɪz] . ['bærənz, 'bɛrənz][lɑːrdʒ]['læŋgwɪd] [greɪ] [aɪz] ['oʊpənd] ['ræðər] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

"	Mrs	.	Baron's	large	languid	grey	eyes	opened	rather	more	widely	than	their
"	太太	.	男爵的	大的	慵懒的	灰色的	眼睛	打开	相当	更多的	广泛	比	他们的

[wɔːnt] .

wont	.
惯于	.

巴伦夫人那双慵懒的大灰色眼睛比平时睁得更大了。

" [maɪ] [dɪr] ['hæriːɛt] , [weɪk] [ʌp] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	My	dear	Harriette	,	wake	up	,	I	entreat	of	you	.
"	我的	亲爱的	哈丽特	,	唤醒	向上	,	我	恳求	的	你	.

"我亲爱的哈丽特，醒醒吧，我求求你。"

[preɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pray	listen	to	me	.
祈祷	听	到	我	.

请听我说。

['daʊtləs] [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] .

Doubtless	all	the	world	is	going	to	France	.
毫无疑问	全部	这	世界	是	去	到	法国	.

毫无疑问，全世界的人都涌向法国。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] , [sɪns] [hæf][ðə; ðiː][wɜːrld] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['idiəts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf][ʌv; əv]

Nothing	more	likely	,	since	half	the	world	consists	of	idiots	,	and	another	half	of
没有什么	更多的	可能	,	自从	一半	这	世界	由	的	白痴	,	和	其他	一半	的

['mædmən] .

madmen	.
狂人	.

很有可能，因为世界上一半是白痴，另一半是疯子。

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [tuː] [niːd] [kəm'pɔːrt] [jɔːr'selvz] [laɪk] ['iːðər] . "

That	is	small	reason	why	you	two	need	comport	yourselves	like	either	.	"
那	是	小的	原因	为什么	你	二	需要	康波特	你们自己	喜欢	任何一个	.	"

这就是你们两个需要举止得体的原因之一。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bærən]

"	Do	you	really	suppose	there	will	be	war	again	so	soon	?	"	asked	Mrs	.	Baron
"	做	你	真的	认为	那里	将要	是	战争	再次	所以	很快	?	"	问	太太	.	男爵

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

"你真的认为这么快就会再次爆发战争吗？"巴伦夫人难以置信地问道。

" [duː][aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Do	I	suppose	?
"	做	我	认为	?

我猜是这样吗?

[waɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Why	**,**	**everybody**	**knows**	**it**	**.**
为什么	,	大家	知道	它	.

为什么？人人都知道。

['dʒɪm] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Jim	**knows**	**it**	**.**
吉姆	知道	它	.

吉姆知道这一点。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Your	**husband**	**knows**	**it**	**.**
你的	丈夫	知道	它	.

你丈夫知道这件事。

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

There	**can't**	**be**	**any**	**reasonable**	**doubt**	**about**	**the**	**matter**	**.**
那里	不能	是	任何	合理的	怀疑	关于	这	事情	.

这件事本身应该没有任何合理的怀疑。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['æmiənz] [ɪz] ['præktɪkli] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔ:l'redi] .

The	**treaty**	**of**	**Amiens**	**is**	**practically**	**at**	**an**	**end**	**already**	**.**
这	条约	的	亚眠	是	几乎	在	一个	结尾	已经	.

《亚眠条约》实际上已经结束了。

[næp] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [pledʒz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Nap	**has**	**broken**	**his**	**pledges**	**again**	**and**	**again**	**.**
午睡	有	破碎的	他的	承诺	再次	和	再次	.

纳普一再违背诺言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'nɪkwɪtəs] . "

And	**this**	**last**	**demand**	**of**	**his**	**—**	**why**	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**iniquitous**	**.**	**"**
和	这	最后的	要求	的	他的	—	为什么	,	没有什么	可以	是	更多的	不义的	.	"

而他提出的最后一个要求——唉，简直是罪恶至极。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ; [hæz; həz] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [freʃ] [dɪ'mænd] ?

"	**Dear**	**me**	**;**	**has**	**he**	**made**	**any**	**fresh**	**demand**	**?**
"	亲爱的	我	;	有	他	制成	任何	新鲜的	要求	?

"天哪，他又提出了什么新的要求吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [went] [ɪn] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**Mrs**	**.**	**Baron's**	**eyes**	**went**	**in**	**appeal**	**to**	**her**	**husband**	**,**
"	太太	.	男爵的	眼睛	去	在	上诉	到	她	丈夫	,

巴伦太太的眼神充满恳求地看向她的丈夫，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

for	**she**	**had**	**no**	**very**	**great**	**faith**	**in**	**Mrs**	**.**	**Bryce's**	**judgment**	**.**
为了	她	有	不	非常	伟大的	信仰	在	太太	.	布莱斯的	判断	.

因为她对布莱斯太太的判断力并没有太大的信心。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .

The	**Colonel**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**responding**	**.**
这	上校	有	不	机会	的	回应	.

上校根本没有反抗的机会。

" ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [fər'gɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['hæri:ɛt] .

"	**Even**	**you**	**can't**	**surely**	**have**	**forgot**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**Harriette**	**.**
"	甚至	你	不能	一定	有	忘了	那	,	我的	亲爱的	哈丽特	.

"即使是你，也不可能忘记这件事吧，我亲爱的哈丽特。"

[hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tendər] ['mə:siz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

He	desires	that	we	should	give	over	to	his	tender	mercies	the	unfortunate
他	欲望	那	我们	应该	给	超过	到	他的	投标	怜悯	这	不幸

['bɜ:rbən] ['prɪnsəz] ,

Bourbon	Princes	,
波旁威士忌	王子们	,

他希望我们能将那些不幸的波旁王子们交托给他仁慈的怜悯。

[hu:] [hæv; həv][fled][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] :

who	have	fled	to	us	for	refuge	:
WHO	有	逃亡	到	我们	为了	避难所	:

那些逃到我们这里寻求庇护的人:

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd][ɔ:l][ðə; ði]['refjʊdʒi:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

and	no	doubt	in	the	end	he	would	demand	all	the	refugees	of	the	Revolution
和	不	怀疑	在	这	结尾	他	会	要求	全部	这	难民	的	这	革命

.

:

.

毫无疑问，他最终会要求接收所有革命难民。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'mænd] ['ɪŋgləndˌ] [hɜ:r'self] .

He	might	as	well	demand	England	herself	.
他	可能	作为	出色地	要求	英格兰	她自己	.

他干脆要求英格兰全权来统治算了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] , [ɪn][noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -

And	he	will	demand	that	,	in	no	long	time	.	'
和	他	将要	要求	那	,	在	不	长的	时间	.	-

他很快就会提出这样的要求。

[tɪz][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Tis	an	open	secret	that	he	is	already	making	preparations	for	the	invasion	of
的	一个	打开	秘密	那	他	是	已经	制作	准备工作	为了	这	入侵	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "

our	country	.	"
我们的	国家	.	"

他已经开始筹备入侵我国，这已是公开的秘密了。

" ['bəuni] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪl] [der] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , "

"	Boney	doesn't	believe	that	England	,	single	-	handed	,	will	dare	to	oppose	him	,	"
"	博尼	不	相信	那	英格兰	,	单身的	-	递交	,	将要	敢	到	反对	他	,	"

[ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [braɪs] .

remarked	Mr	.	Bryce	.
评论	先生	.	布莱斯	.

"博尼不相信英国单凭一己之力敢与他对抗，"布莱斯先生说道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][goʊ] [daʊn]

"	He	thinks	a	nation	of	seventeen	million	inhabitants	is	certain	to	go	down
"	他	思考	一个	国家	的	十七	百万	居民	是	肯定	到	去	向下

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['mɪljənz] . "

before	a	nation	of	forty	millions	.	"
前	一个	国家	的	四十	百万	.	"

"他认为一个拥有1700万人口的国家肯定会比一个拥有4000万人口的国家衰落。"

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [su:n] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['braɪsɪz]

"	Let	him	come	,	and	he'll	soon	learn	his	mistake	,	"	declared	Mr	.	Bryce's
"	让	他	来	,	和	地狱	很快	学习	他的	错误	,	"	声明	先生	.	布莱斯的

['væliənt] ['betər] [hæf] .

valiant	better	half	.
英勇	更好的	一半	.

"让他来吧，他很快就会明白自己的错误，"布莱斯先生英勇的妻子说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
" **But** **you** **,**
" 但 你 ,

但是你，

['hæriːɛt] — [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] — [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'tend][tuː; tə][let][jʊr; jər]
Harriette **—** **with** **public** **affairs** **in** **this** **state** **—** **you** **positively** **intend** **to** **let** **your**
哈丽特 — 和 民众 事务 在 这 状态 — 你 积极地 打算 到 让 你的
['kreɪzi] ['hʌzbənd] [dræg][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? "
crazy **husband** **drag** **you** **across** **the** **Channel** **?** **"**
疯狂的 丈夫 拖 你 穿过 这 渠道 ? "

哈丽雅特——你在这个州处理公共事务，难道你真的打算让你那疯丈夫把你拖过英吉利海峡吗?

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] ,
" **But** **I** **do** **not** **think** **my** **husband** **crazy** **,** **and** **I** **wish** **very** **much** **to** **go** **,**
" 但 我 做 不是 思考 我的 丈夫 疯狂的 , 和 我 希望 非常 很多 到 去 ,

“但我并不认为我丈夫疯了，而且我非常想去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slaɪtli] ['paʊtɪŋ] .
" **she** **said** **,** **slightly** **pouting** **.**
" 她 说 , 轻微地 撅嘴 .

她嘟着嘴说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" **I** **have** **never** **been** **out** **of** **England** **.**
" 我 有 绝不 到过 出去 的 英格兰 .

我从未离开过英国。

[ðə; ði]['wɔrz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['hindəd] [ˌem 'iː] . "
The **wars** **have** **always** **hindered** **me** **.** **"**
这 战争 有 总是 受阻 我 . "

战争一直阻碍着我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː] ! "
" **And** **you** **absolutely** **mean** **to** **take** **the** **young** **ones** **too** **!** **"**
" 和 你 绝对地 意思是 到 拿 这 年轻的 一个 也 ! "

“而且你肯定也打算带上孩子们！”

" [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [rɔi] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,
" **We** **intend** **to** **take** **Roy** **,** **"** **the** **Colonel** **said** **,**
" 我们 打算 到 拿 罗伊 , " 这 上校 说 ,

“我们打算带走罗伊，”上校说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['waɪfs] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **his** **wife's** **eyes** **once** **more** **appealed** **to** **him** **.**
作为 他的 妻子的 眼睛 一次 更多的 上诉 到 他 .

他再次被妻子的眼神所吸引。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['seldəm] ['trævld] , [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
Children **in** **those** **days** **seldom** **travelled** **,** **unless** **as** **a** **matter** **of** **necessity** **;**
孩子们 在 那些 天 很少 旅行 , 除非 作为 一个 事情 的 必要性 ;

那时候的孩子很少旅行，除非迫不得已；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
therefore **the** **Colonel's** **voice** **was** **proportionately** **determined** **.**
所以 这 上校的 嗓音 曾是 按比例 决定 .

因此，上校的声音也相应地被决定了。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I** **never** **heard** **such** **a** **scheme** **in** **my** **life** **.**
" 我 绝不 听到 这样的 一个 方案 在 我的 生活 .

我这辈子都没听说过这样的计划。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] — — "

To	take	the	boy	away	from	his	schooling	—	—	"
到	拿	这	男生	离开	从	他的	学校教育	—	—	"

让这个男孩辍学——"

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [skuːl] [hæz; həz][dʒʌst]['broʊkən][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

"	No	;	his	school	has	just	broken	up	for	some	weeks	.
"	不	;	他的	学校	有	只是	破碎的	向上	为了	一些	周	.

"不，他的学校只是停课几周而已。"

['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][smɔːl] - [pɑːks] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [best] .

Several	cases	of	small	-	pox	;	so	it	is	considered	best	.
一些	案例	的	小的	-	天花	;	所以	它	是	经过考虑的	最好的	.

曾发生多起天花病例，因此被认为是最好的选择。

[rɔi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['eni] [huː] [hæv; həv] ['sɪkənd] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]

Roy	has	not	been	in	the	way	of	any	who	have	sickened	;	therefore	he	is	all
罗伊	有	不是	到过	在	这	方式	的	任何	WHO	有	恶心	;	所以	他	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

罗伊没有妨碍任何生病的人；因此他没事。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

We	mean	to	have	him	with	us	.	"
我们	意思是	到	有	他	和	我们	.	"

我们打算让他和我们在一起。

" [ænd; ənd] ['mɑːli] ?

"	And	Molly	?
"	和	莫莉	?

"还有莫莉？"

[nɑːt] ['mɑːli] [tuː] ? "

Not	Molly	too	?	"
不是	莫莉	也	?	"

莫莉也这样吗?

" [noʊ] , [nɑːt] ['mɑːli] .

"	No	,	not	Molly	.
"	不	,	不是	莫莉	.

"不，不是莫莉。"

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

One	will	be	enough	.
一	将要	是	足够的	.

一个就足够了。

" ['kɜːrn(ə)l]['bærən][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [ðə; ði]

"	Colonel	Baron	did	not	wish	to	betray	that	he	had	strenuously	opposed	the
"	上校	男爵	做过	不是	希望	到	背叛	那	他	有	竭尽全力	反对	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

巴伦上校不愿暴露他曾强烈反对这项计划的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [en'triːtiːz] .

and	had	given	in	with	reluctance	to	his	wife's	entreaties	.
和	有	给定	在	和	不情愿	到	他的	妻子的	恳求	.

他很不情愿地答应了妻子的恳求。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] ? "

"	I	thought	the	two	never	had	been	parted	?	"
"	我	想法	这	二	绝不	有	到过	分手了	?	"

“我以为他们俩从未分开过？”

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːli] .

"	That	has	been	folly	.
"	那	有	到过	蠢事	.

“那真是愚蠢至极。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [sʌtʃ] ['fæntəsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [θruː] .

It	is	time	such	fantasies	should	be	broken	through	.
它	是	时间	这样的	幻想	应该	是	破碎的	通过	.

是时候打破这种幻想了。

[rɔi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [peɪv] [ðə; ði]

Roy	must	go	to	a	boarding	-	school	in	the	autumn	;	and	this	will	pave	the
罗伊	必须	去	到	一个	登机	-	学校	在	这	秋天	;	和	这	将要	铺平	这

[wei] .

way	.
方式	.

罗伊秋季必须去寄宿学校读书；这将为他铺平道路。

" ['mɪsɪz] . ['bærən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mrs	.	Baron	lifted	a	lace	handkerchief	to	her	eyes	.
"	太太	.	男爵	抬起	一个	蕾丝	手帕	到	她	眼睛	.

巴伦夫人用一块蕾丝手帕捂住了眼睛。

" [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [skuːl] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .

"	My	dear	heart	—	a	school	five	miles	off	.
"	我的	亲爱的	心	—	一个	学校	五	英里	离开	.

“我亲爱的宝贝——学校离我五英里远。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

You	will	think	nothing	of	it	when	the	time	arrives	,	"	urged	the	Colonel	,
你	将要	思考	没有什么	的	它	什么时候	这	时间	到达	,	"	敦促	这	上校	,

“到时候你就不会在意了，”上校劝道。

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

who	till	then	had	gone	against	his	own	better	judgment	,
WHO	直到	然后	有	已消失	反对	他的	自己的	更好的	判断	,

他此前一直违背自己的内心判断，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] .

keeping	the	boy	at	home	and	allowing	him	to	attend	a	day	-	school	.
保持	这	男生	在	家	和	允许	他	到	出席	一个	天	-	学校	.

让男孩待在家里，并允许他上日间学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['oʊnli]

He	had	won	his	wife's	consent	to	the	boarding	-	school	in	the	autumn	only
他	有	韩元	他的	妻子的	同意	到	这	登机	-	学校	在	这	秋天	仅有的

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

那天早上他才终于说服妻子同意他秋季送孩子去寄宿学校。

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

by	yielding	to	her	wish	that	Roy	should	go	to	Paris	.
经过	屈服	到	她	希望	那	罗伊	应该	去	到	巴黎	.

满足了她的愿望，让罗伊去巴黎。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['greɪsf(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [weɪz] ;

The	Colonel's	graceful	wife	was	something	of	a	spoilt	child	in	her	ways	;
这	上校的	优美	妻子	曾是	某物	的	一个	被宠坏了	孩子	在	她	方式	;

上校优雅的妻子在行为举止上有点像个被宠坏的孩子;

[ænd; ənd] ['rezəlu:t] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	resolute	as	he	could	show	himself	in	other	directions	,
和	坚决	作为	他	可以	展示	他自己	在	其他	方向	,

并且他在其他方面也展现出了坚定的决心。

[hi:; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] ['sɪriəsli] .

he	seldom	had	the	will	to	oppose	her	seriously	.
他	很少	有	这	将要	到	反对	她	严重地	.

他很少有认真反对她的意愿。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] [tu:] , " [strʌk] [ɪn] ['mɪsɪz] . [braɪs] .

"	Indeed	,	I	should	say	so	too	,	"	struck	in	Mrs	.	Bryce	.
"	的确	,	我	应该	说	所以	也	,	"	击	在	太太	.	布莱斯	.

"的确，我也这么认为，"布莱斯太太插嘴道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]

"	You	don't	desire	to	turn	him	into	a	nincompoop	;	and	between	you
"	你	不	欲望	到	转动	他	进入	一个	笨蛋	;	和	之间	你

[ænd; ənd] ['mɑ:li] , [maɪ] [dɪr] ['hæri:ɛt] , { [θri:] }

and	Molly	,	my	dear	Harriette	,	{	3	}
和	莫莉	,	我的	亲爱的	哈丽特	,	{	3	}

"你不想把他变成一个傻瓜；而且，亲爱的哈丽特，在你和莫莉之间，{3}

[hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

he	hasn't	a	chance	.
他	还没有	一个	机会	.

他毫无机会。

[sku:l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

School	will	make	a	man	of	him	.
学校	将要	制作	一个	男人	的	他	.

学校会把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ?

And	what's	to	become	of	Molly	?
和	是什么	到	变得	的	莫莉	?

莫莉的命运将会如何?

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒentli] ['dæbiŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [leɪs] ,

"	Mrs	.	Baron	was	still	gently	dabbing	her	eyes	with	the	square	of	lace	,
"	太太	.	男爵	曾是	仍然	轻轻地	dabbing	她	眼睛	和	这	正方形	的	蕾丝	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ænsər] —

and	the	Colonel	answered	—
和	这	上校	回答	—

巴伦夫人仍在用那块蕾丝布轻轻擦拭眼睛，上校回答道——

" [maɪ] ['waɪfs] [step] - ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɑ:li] [ɪn] [bæθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	My	wife's	step	-	mother	wishes	to	have	Molly	in	Bath	for	a	visit	.
"	我的	妻子的	步	-	母亲	愿望	到	有	莫莉	在	洗澡	为了	一个	访问	.

"我妻子的继母希望莫莉来巴斯探望她。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['træv(ə)l] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] ['ɜ:rli] [nekst] [wi:k] . "

She	will	travel	thither	with	Polly	early	next	week	.	"
她	将要	旅行	那里	和	波莉	早期的	下一个	星期	.	"

她将于下周初和波莉一起去那里。

" [tuː] [mʌtʃ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .
" Too much gadding about .
" 也 很多 加丁 关于 .

“到处闲逛。”

[nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] .
Not the sort of way I was brought up , nor you either .
不是 这 种类 的 方式 我 曾是 带来 向上 , 也不 你 任何一个 .

我不是那样长大的，你也不是。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
But everything is turned upside - down in these days .
但 一切 是 转向 上行 - 向下 在 这些 天 .

但如今一切都颠倒了。

[ænd; ənd] [juːv] [pə'sweidid] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][tuː; tə][goʊ] [tuː] ? "
And you've persuaded Captain Ivor to go too ? "
和 你已经 被说服 队长 伊沃 到 去 也 ? "

你也说服艾弗船长一起去了？

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['pærɪs] . "
" He will go with us to Paris . "
" 他 将要 去 和 我们 到 巴黎 . "

他将和我们一起去巴黎。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]
" And you're quite content to put yourselves into the clutches of that miserable
" 和 你是 相当 内容 到 放 你们自己 进入 这 离合器 的 那 悲惨的
['bəuni] ! "
Boney ! "
博尼 ! "

“你们竟然心甘情愿地落入那个可怜的博尼的魔爪！”

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] [dʌz] [nɑːt][weɪdʒ][wɔːr][ɑːn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['trævələz] .
" My dear madam , the First Consul does not wage war on unoffending travellers .
" 我的 亲爱的 女士 , 这 第一的 领事 做 不是 工资 战争 在 无害的 旅行者 .

“我亲爱的夫人，第一执政官不会对无辜的旅行者发动战争。”

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]
Even supposing that hostilities should break out sooner than may reasonably be
甚至 假如 那 敌对行动 应该 休息 出去 很快 比 可能 合理 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

即使假设敌对行动比合理预期的更早爆发，

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hoʊm] . "
we have then but to hasten home . "
我们 有 然后 但 到 趋 家 . "

我们只能赶紧回家了。

" ['bəuni] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "
" Boney doesn't care what he does , so long as he can get his own way . "
" 博尼 不 关心 什么 他 做 , 所以 长的 作为 他 能 得到 他的 自己的 方式 . "

“只要能达到目的，博尼什么都不在乎。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['sivilaizd][neiʃəns] . "
" He will , at least , act in accordance with the laws of civilised nations . "
" 他 将要 , 在 至少 , 行为 在 根据 和 这 法律 的 文明 国家 . "

“至少，他会遵守文明国家的法律。”

" [nɑːt][hiː; hi] !
" **Not** **he** **!**
" 不是 他 !

不是他!

['bəuni] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] . "
Boney **makes** **his** **own** **laws** **to** **suit** **himself** **.** **"**
博尼 制作 他的 自己的 法律 到 套装 他自己 . "

博尼自行制定法律，以符合自己的利益。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wiː; wi] [vjuː] [ðiːz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
" **Well** **,** **well** **,** **my** **dear** **madam** **,** **we** **view** **these** **things** **differently** **.**
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 女士 , 我们 看法 这些 事物 不同 .

"嗯，嗯，亲爱的夫人，我们对这些事情的看法不同。"

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
And **since** **I** **have** **fully** **made** **up** **my** **mind** **,**
和 自从 我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 ,

既然我已经完全下定决心，

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [breθ] .
all **this** **discussion** **is** **a** **waste** **of** **good** **breath** **.**
全部 这 讨论 是 一个 浪费 的 好的 气息 .

这一切讨论都是在浪费口舌。

[maɪ][waɪf][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ɪntuː] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
My **wife** **has** **never** **been** **into** **France** **,** **and** **I** **desire** **that** **she** **should** **go** **.**
我的 妻子 有 绝不 到过 进入 法国 , 和 我 欲望 那 她 应该 去 .

我妻子从未去过法国，我希望她能去看看。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "
We **may** **not** **have** **another** **opportunity** **for** **many** **years** **to** **come** **.** **"**
我们 可能 不是 有 其他 机会 为了 许多 年 到 来 . "

未来很多年里，我们可能都不会再有这样的机会了。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] — [waɪl] [ðə; ði]['kɔːsikən][laɪvz; lɪvz] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [braɪs] .
" **Likely** **enough** **—** **while** **the** **Corsican** **lives** **!** **"** **muttered** **Mrs** **.** **Bryce** **.**
" 可能 足够的 — 尽管 这 科西嘉岛 生活 ! " 低声说道 太太 . 布莱斯 .

"很有可能——只要那个科西嘉人还活着！"布莱斯太太嘟囔道。

[ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [və'rændə] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]
The **end** **window** **opened** **upon** **a** **kind** **of** **verandah** **,** **and** **just** **outside** **this**
这 结尾 窗户 打开 之上 一个 种类 的 阳台 , 和 只是 外部 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

尽头的窗户通向一个类似阳台的地方，而就在这扇窗户外面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt]
which **had** **been** **thrown** **wide** **open** **—** **for** **it** **was** **an** **unusually** **hot**
哪个 有 到过 抛掷 宽的 打开 — 为了 它 曾是 一个 异常地 热的
[sprɪŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
spring **day** **—** **a** **boy** **lay** **flat** **upon** **the** **ground** **,**
春天 天 — 一个 男生 躺 平坦的 之上 这 地面 ,

因为那天春暖花开，天气异常炎热，大门敞开着，一个男孩平躺在地上。

['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .
shaping **a** **small** **wooden** **boat** **with** **his** **penknife** **.**
成型 一个 小的 木制的 船 和 他的 小刀 .

他用小刀削出一艘小木船。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] [fer] ['kɜːrli] [hed] [pɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːpt]

At	the	first	mention	of	his	name	,	a	fair	curly	head	popped	up	and	popped
在	这	第一的	提到	的	他的	姓名	,	一个	公平的	卷曲	头	爆裂	向上	和	爆裂

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

第一次提到他的名字时，一个金色的卷发脑袋就冒了出来，又缩了下去。

[ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [rɔi] " [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ,

A	recurrence	of	the	word	"	Roy	"	brought	up	the	head	a	second	time	,
一个	复发	的	这	单词	"	罗伊	"	带来	向上	这	头	一个	第二	时间	,

“罗伊”这个词再次出现，让头部再次浮现出来。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [stɛərd] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	two	wide	grey	eyes	stared	eagerly	over	the	low	sill	into	the	room	.
和	二	宽的	灰色的	眼睛	凝视	急切地	超过	这	低的	窗台	进入	这	房间	.

两只灰色的大眼睛急切地从低矮的窗台上盯着房间。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

He	might	have	been	seen	easily	enough	,	but	that	people	were	too	busy	to
他	可能	有	到过	已见	容易地	足够的	,	但	那	人们	是	也	忙碌的	到

[lʊk] [ðæt] [weɪ] .

look	that	way	.
看	那	方式	.

他本来很容易被人看到，但人们都太忙了，没空往那边看。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [hed] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ]

Then	again	the	head	vanished	,	and	its	owner	lay	motionless	,	apparently	listening
然后	再次	这	头	消失了	,	和	它是	所有者	躺	静止不动	,	显然	聆听

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

for	two	or	three	minutes	,
为了	二	或者	三	分钟	,

然后，那颗头颅再次消失了，它的主人一动不动地躺着，似乎在倾听了两三分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

after	which	he	rolled	away	to	a	short	distance	,	jumped	up	,
后	哪个	他	滚动	离开	到	一个	短的	距离	,	跳了起来	向上	,

随后他滚落到不远处，跳了起来，

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	scampered	off	to	the	schoolroom	at	the	back	of	the	house	.
和	四处逃窜	离开	到	这	教室	在	这	后退	的	这	房子	.

然后飞快地跑到房子后面的教室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] ,

It	was	a	good	-	sized	house	,	with	a	nice	garden	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	房子	,	和	一个	好的	花园	,

那是一栋面积适中的房子，带有一个漂亮的花园。

[ɪn][ðə; ði] [ðen] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]

in	the	then	outskirts	of	London	—	a	much	more	limited	London	than	the	great
在	这	然后	郊区	的	伦敦	—	一个	很多	更多的	有限的	伦敦	比	这	伟大的

[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

metropolis	of	the	present	day	,
都会	的	这	展示	天	,

当时的伦敦郊区——远比今天的大都市伦敦小得多，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [væst] .

though	even	then	Englishmen	were	wont	to	describe	it	as	"	vast	.
尽管	甚至	然后	英国人	是	惯于	到	描述	它	作为	"	广阔的	.

即使在当时，英国人也习惯用“广阔”来形容它。

" [wer] ['kɜ:rn(ə)l]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hedʒz] [nɪr] [æt; ət][hænd]

"	Where	Colonel	Baron's	house	stood	,	with	fields	and	hedges	near	at	hand
"	在哪里	上校	男爵的	房子	站立	,	和	字段	和	对冲	靠近	在	手

,

,

,

“巴伦上校的房子就坐落在那儿，附近有田野和树篱，

[maɪlz] [ʌv; əv] [stri:ts] [naʊ] [ɪk'stend][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

miles	of	streets	now	extend	in	all	directions	.
英里	的	街道	现在	延长	在	全部	方向	.

如今，街道绵延数英里，向各个方向延伸。

[trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd]['ri:dʒənt] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'bɪlt] ; ['pɪmlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['mʊrˌfi:ldz] [ə'laɪk]

Trafalgar	Square	and	Regent	Street	were	unbuilt	;	Pimlico	and	Moorfields	alike
特拉法加	正方形	和	摄政	街道	是	未建成	;	皮姆利科	和	摩尔菲尔德	同样

[kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ber] [rʌf] [graʊnd] ;

consisted	mainly	of	bare	rough	ground	;
由……组成	主要	的	裸	粗糙的	地面	;

特拉法加广场和摄政街当时尚未建成；皮姆利科和摩尔菲尔德也大多是裸露的崎岖土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

and	the	City	was	still	a	fashionable	place	of	residence	.
和	这	城市	曾是	仍然	一个	时髦	地方	的	住宅	.

这座城市仍然是当时时尚的居住地。

[ði:z] [fækts] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

These	facts	serve	to	show	how	small	a	London	existed	in	those	days	.
这些	事实	服务	到	展示	如何	小的	一个	伦敦	存在	在	那些	天	.

这些事实表明，当时的伦敦规模非常小。

[rɔi] ['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] - [set] - [ʌp] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ,

Roy	Baron	was	a	handsome	well	-	set	-	up	lad	of	about	twelve	,
罗伊	男爵	曾是	一个	英俊的	出色地	-	放	-	向上	小伙子	的	关于	十二	,

罗伊·巴伦是个相貌英俊、身材健壮的十二岁左右的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [klɔ:θ] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt]

and	he	had	on	a	blue	cloth	jacket	,	with	trousers	and	waistcoat
和	他	有	在	一个	蓝色的	布	夹克	,	和	裤子	和	马甲

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

of	the	same	material	.
的	这	相同的	材料	.

他身穿蓝色布夹克，搭配同材质的裤子和背心。

['nɪkərbɑ:kərz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] .

Knickerbockers	were	unknown	.
尼克博克	是	未知	.

尼克博克人当时还不为人知。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [wɔ:r] [lu:s] ['traʊzərz] , [waɪl] [taɪts] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] ['stɑ:kɪŋz]

Children	and	bigger	boys	wore	loose	trousers	,	while	tights	and	uncovered	stockings
孩子们	和	大	男孩们	穿着	松动的	裤子	,	尽管	紧身裤	和	裸露	长筒袜

[wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌp] ['dʒent(ə)lmən] .

were	reserved	for	grown	-	up	gentlemen	.
是	预订的	为了	生长	-	向上	先生们	.

儿童和年龄较大的男孩穿宽松的裤子，而紧身裤和露趾长袜则是成年绅士的专属。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [rɔi] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [fɔːr; fər]
In a few weeks Roy would exchange his cloth waistcoat and trousers for
在 一个 很少 周 罗伊 会 交换 他的 布 马甲 和 裤子 为了
['lɪnɪn] ['dɪtoʊ] ,
linen ditto ,
亚麻布 同上 ,

几周后，罗伊就会把他的布质背心和裤子换成亚麻布的。

['iːðər] [waɪt] [ɔːr] [straɪpt] .
either white or striped .
任何一个 白色的 或者 有条纹的 .

白色或条纹。

[bɔɪz] - [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɑːpt] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ,
Boys ' hair was not cropped so closely in the year 1803 as in the Nineties ,
男孩们 - 头发 曾是 不是 裁剪 所以 密切 在 这 年 - 作为 在 这 九十年代 ,

1803年男孩的头发不像19世纪90年代那样剪得那么短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kloʊz]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [gruː] [ɔːl]['oʊvər] ['rɔɪz] [hed] .
and a mass of close little curls grew all over Roy's head .
和 一个 大量的 的 关闭 小的 卷发 生长 全部 超过 罗伊的 头 .

罗伊的头上长出了一团团紧密的小卷发。

[ðə; ði] [jɪr] - .
The year 1803 .
这 年 - .

1803年。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Think what that means .
思考 什么 那 方法 .

想想这意味着什么。

[nəˈpoʊliən] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][wʌz; wəz][əˈlaɪv] — [nɑːt]['oʊnli][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] ;
Napoleon Buonaparte was alive — not only alive , but in full vigour ;
拿破仑 波拿巴 曾是 活 — 不是 仅有的 活 , 但 在 满的 活力 ;

拿破仑·波拿巴还活着——不仅活着，而且精力充沛；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,
and he had entered on his career of conquest ,
和 他 有 进入 在 他的 职业 的 征服 ,

于是，他开始了征服的生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the world was in terror of his name .
和 这 世界 曾是 在 恐怖 的 他的 姓名 .

全世界都对他的名字感到恐惧。

['nelsn] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Nelson was alive , and five years earlier he had won the great battle of
纳尔逊 曾是 活 , 和 五 年 早些时候 他 有 韩元 这 伟大的 战斗 的
[ðə; ði] [naɪl] ;
the Nile ;
这 尼罗河 ;

纳尔逊还活着，五年前他赢得了尼罗河战役的胜利；

[tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] ;
two years earlier the great battle of Copenhagen ;
二 年 早些时候 这 伟大的 战斗 的 哥本哈根 ;

两年前爆发了哥本哈根战役；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['brɪtɪʃ]
though **his** **crowning** **victory** **of** **Trafalgar** **had** **not** **yet** **finally** **established** **British**
尽管 他的 加冕 胜利 的 特拉法加 有 不是 然而 最后 已确立的 英国
[suː'preməsi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
supremacy **over** **the** **ocean** **.**
霸权 超过 这 海洋 .

尽管他在特拉法加海战中取得了辉煌的胜利，但英国尚未最终确立其在海洋上的霸权地位。

['welɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ðen] [neɪm] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['welzli] [hæd; həd] [nɑːt]
Wellington **was** **alive** **,** **but** **his** **then** **name** **of** **Sir** **Arthur** **Wellesley** **had** **not**
惠灵顿 曾是 活 , 但 他的 然后 姓名 的 先生 亚瑟 韦尔斯利 有 不是
[jet] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] ['feɪməs] ,
yet **become** **widely** **famous** **,**
然而 变得 广泛 著名的 ,

惠灵顿当时还活着，但他的爵士名——亚瑟·韦尔斯利爵士——尚未广为人知。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aɪərn] [duːk] [ʌv; əv] [wɜːrld]
and **no** **one** **could** **guess** **that** **one** **day** **he** **would** **be** **the** **Iron** **Duke** **of** **world**
和 不 一 可以 猜测 那 一 天 他 会 是 这 铁 公爵 的 世界
- [waɪd] [sə'lebrəti] .
- **wide** **celebrity** **.**
- 宽的 名人 .

谁也想不到，有一天他会成为享誉全球的"铁公爵"。

[sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [kə'ruːnjə] , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt]
Sir **John** **Moore** **,** **the** **future** **Hero** **of** **Coruña** **,** **was** **alive** **,** **and** **,** **though** **not**
先生 约翰 摩尔 , 这 未来 英雄 的 科鲁尼亚 , 曾是 活 , 和 , 尽管 不是
[jet] [naɪt] ,
yet **knighted** **,**
然而 受封骑士 ,

未来的科鲁尼亚英雄约翰·摩尔爵士当时还活着，虽然尚未被授予爵位。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] " [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊnd] ['mɪlətəri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
was **already** **"** **the** **most** **renowned** **military** **character** **of** **his** **age** **.**
曾是 已经 " 这 最多 著名 军队 特点 的 他的 年龄 .

当时他已经是"他那个时代最著名的军事人物"。

" [[ə; eɪ]]
" **[** **A** **]**
" [一个]

"[一个]

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
Napoleon **was** **not** **yet** **Emperor** **of** **the** **French** **.**
拿破仑 曾是 不是 然而 皇帝 的 这 法语 .

当时拿破仑还不是法兰西皇帝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [goʊl] ,
He **was** **only** **climbing** **towards** **that** **goal** **,**
他 曾是 仅有的 攀登 向 那 目标 ,

他只是在朝着那个目标攀登而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['kɑːns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and **thus** **far** **he** **had** **not** **advanced** **beyond** **being** **First** **Consul** **in** **the** **Republic** **.**
和 因此 远的 他 有 不是 先进的 超过 存在 第一的 领事 在 这 共和国 .

到目前为止，他在共和国的职位还只是第一执政官。

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][wʌz; wəz] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˌdi:te'steɪʃn]
By **English** **people** **generally** **he** **was** **viewed** **with** **a** **mingling** **of** **detestation**
经过 英语 人们 一般来说 他 曾是 已查看 和 一个 混杂 的 憎恶
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
and **disgust** **,**
和 厌恶 ,

英国人普遍对他抱有憎恶和厌恶之情。

[dred] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] , ['verid] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
dread **and** **disdain** **,** **varied** **in** **some** **quarters** **by** **a** **certain** **amount** **of**
恐惧 和 蔑视 , 多种多样 在 一些 四分之一 经过 一个 肯定 数量 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

恐惧和鄙夷，在某些方面还夹杂着一丝钦佩。

[ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , ['læstɪŋ] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [twelv] [mʌnθs] ,
The **peace** **between** **England** **and** **France** **,** **lasting** **somewhat** **over** **twelve** **months** **,**
这 和平 之间 英格兰 和 法国 , 持久 有些 超过 十二 几个月 ,

英法之间的和平持续了十二个多月。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:rmd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tru:s] ,
had **been** **hardly** **more** **than** **an** **armed** **and** **uncertain** **truce** **,**
有 到过 几乎 更多的 比 一个 武装 和 不确定 休战 ,

那充其量不过是一场武装且不确定的休战。

[ə; eɪ] [mɪr] [slaɪt] [breɪk] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] ['wɔ:rfer] .
a **mere** **slight** **break** **in** **long** **years** **of** **intermittent** **warfare** **.**
一个 仅仅 轻微 休息 在 长的 年 的 间歇性的 战争 .

这只是多年断断续续战争中的一次短暂休整。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ri'mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [æn; ən]
As **the** **old** **king** **,** **George** **III** **.** **,** **remarked** **at** **the** **time** **,** **it** **was** **"** **an**
作为 这 老的 国王 , 乔治 三、 . , 评论 在 这 时间 , 它 曾是 " 一个
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pi:s] ,
experimental **peace** **,**
实验 和平 ,

正如老国王乔治三世当时所说，这是一次"实验性的和平"。

" [ænd; ənd] [fju:] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] .
" **and** **few** **had** **hopes** **of** **its** **long** **continuance** **.**
" 和 很少 有 希望 的 它是 长的 继续 .

很少有人希望它能长期持续下去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərbrænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [leɪ] [ɑ:n][ɔ:l]
For **the** **Firebrand** **was** **still** **in** **Europe** **,** **and** **barrels** **of** **gunpowder** **lay** **on** **all**
为了 这 火炬手 曾是 仍然 在 欧洲 , 和 桶 的 火药 躺 在 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

因为火炬手还在欧洲，周围到处都是成桶的火药。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ,
Both **before** **the** **peace** **began** **,** **and** **also** **while** **it** **continued** **,**
两个都 前 这 和平 开始 , 和 还 尽管 它 持续 ,

无论是在和平开始之前，还是在和平持续期间，

[nə'poʊliən] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] ['spekjələtɪv] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Napoleon **indulged** **in** **many** **speculative** **threats** **of** **a** **future** **invasion** **of** **England** **,**
拿破仑 沉溺其中 在 许多 推测性的 威胁 的 一个 未来 入侵 的 英格兰 ,

拿破仑曾多次发出未来入侵英国的威胁，但这些威胁都只是猜测而已。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .

and	preparations	were	at	this	date	said	to	be	actually	begun	.
和	准备工作	是	在	这	日期	说	到	是	实际上	开始	.

据说，准备工作正是在这一天正式开始。

['ɪŋglənd] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [lʊkt] [ðə; ði]['taɪrənt]

England	alone	of	all	the	nations	stood	upright	,	and	fearlessly	looked	the	tyrant
英格兰	独自的	的	全部	这	国家	站立	直立	,	和	无畏地	看起来	这	暴君

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

在所有国家中，只有英国挺身而出，无所畏惧地直面暴君。

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [plʌk] , [hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

And	Great	Britain	,	with	all	her	pluck	,	had	then	but	a	small	army	,
和	伟大的	英国	,	和	全部	她	采摘	,	有	然后	但	一个	小的	军队	,

而当时的英国，尽管英勇无畏，却也只有一支小规模的军队。

[noʊ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [fliːt] ,

no	volunteers	,	and	few	fortifications	,	while	her	chief	defence	,	the	fleet	,
不	志愿者	,	和	很少	防御工事	,	尽管	她	首席	防御	,	这	舰队	,

[ðoʊ] ['splendɪdli] [mænd] ,

though	splendidly	manned	,
尽管	精彩地	有人值守	,

没有志愿者，防御工事也很少，而她的主要防御力量——舰队，虽然人员配备精良，

[wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn'diːd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːrməmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zesiz] .

was	weak	indeed	,	compared	with	the	mighty	armament	which	she	now	possesses	.
曾是	虚弱的	的确	,	比较的	和	这	强大的	武器	哪个	她	现在	拥有	.

与她现在拥有的强大武器相比，她之前的武器确实很弱。

['weðər] [ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [læst] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [end] ,

Whether	the	peace	should	last	,	or	whether	it	should	speedily	end	,
无论	这	和平	应该	最后的	,	或者	无论	它	应该	迅速地	结尾	,

和平应该持续下去，还是应该迅速结束，

[dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['despɑːt] ,

depended	mainly	on	the	will	of	one	man	,	an	ambitious	and	reckless	despot	,
取决于	主要	在	这	将要	的	一	男人	,	一个	雄心勃勃	和	鲁莽	暴君	,

主要取决于一个人的意志，一个野心勃勃、鲁莽行事的暴君。

[huː] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [wʌt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːz]

who	cared	not	a	jot	what	rivers	of	French	and	English	blood	he	might	cause
WHO	关心	不是	一个	点	什么	河流	的	法语	和	英语	血	他	可能	原因

[tuː; tə] [floʊ] ,

to	flow	,
到	流动	,

他丝毫不在意自己会造成多少法国人和英国人的鲜血流成河。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['widəuz] [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər]

nor	how	many	thousands	of	French	and	English	widows	might	break	their
也不	如何	许多	数千	的	法语	和	英语	寡妇	可能	休息	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

也不会在意有多少法国和英国寡妇会让他们心碎。

[soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

so	long	only	as	he	could	indulge	to	the	full	his	lust	of	conquest	,
所以	长的	仅有的	作为	他	可以	放纵	到	这	满的	他的	欲望	的	征服	,

只要他能尽情满足自己的征服欲，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['glɔːri] .

and	could	obtain	plenty	of	what	he	called	"	glory	.
和	可以	获得	很多	的	什么	他	称为	"	荣耀	.

并能获得他所谓的"荣耀"。

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [trʊ] [neɪm] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ɪn]

"	Another	and	truer	name	might	easily	have	been	found	for	the	commodity	in
"	其他	和	更真实	姓名	可能	容易地	有	到过	成立	为了	这	商品	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"对于这种商品，很容易就能找到另一个更贴切的名称。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [træn'sendənt] ['dʒiːniəs] ,

Yet	it	is	impossible	not	to	accord	admiration	to	this	man's	transcendent	genius	,
然而	它	是	不可能的	不是	到	符合	钦佩	到	这	男人的	超凡脱俗	天才	,

然而，我们不可能不对这位男士超凡脱俗的才华表示钦佩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] .

and	even	Napoleon	was	not	altogether	bad	.
和	甚至	拿破仑	曾是	不是	共	坏的	.

甚至拿破仑也并非完全邪恶。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔːr] ,

Perhaps	,	in	the	bitterness	of	incessant	war	,
也许	,	在	这	苦味	的	不停歇	战争	,

或许，在连年战火的苦涩之中，

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [dʒʌdʒd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] .

even	he	sometimes	was	more	harshly	judged	than	he	fully	deserved	.
甚至	他	有时	曾是	更多的	严厉地	评判	比	他	完全	应得的	.

甚至他有时受到的评判也比他应得的要严厉得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ə'pɑːn][hɪm'self] .

But	if	so	,	he	brought	the	evil	upon	himself	.
但	如果	所以	,	他	带来	这	邪恶的	之上	他自己	.

但如果真是如此，那就是他咎由自取。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] .

THE	MESSAGE	OF	THE	MARGUERITES	.
这	信息	的	这	雏菊	.

玛格丽特姐妹的信息。

([siː] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .)

(	See	Coloured	Frontispiece	.	)
(	看	有色	卷首插图	.	)

（参见彩色卷首插图。）

[ðɪs] " ['leɪ.di] [fer] " [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv][blwɑː][ɪn] [fræns]

This	"	ladie	fayre	"	ascending	the	stairway	of	the	old	Castle	of	Blois	in	France
这	"	女士	集市	"	上升	这	楼梯	的	这	老的	城堡	的	布卢瓦	在	法国

['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [hed] - [dres] [wɔːrn][ɪn]

gives	us	a	glimpse	of	the	prevailing	fashion	of	towering	head	-	dress	worn	in
给予	我们	一个	一瞥	的	这	盛行	时尚	的	参天	头	-	裙子	磨损	在

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fifteenth	century	.
这	第十五	世纪	.

这位"淑女"正沿着法国布卢瓦古城堡的楼梯向上攀登，让我们得以一窥十五世纪盛行的高耸头饰的时尚。

['ædɪsən] [sə'tɪrɪkli] [ri'ma:ks] [ðæt] ,
Addison satirically remarks that ,
艾迪生 讽刺地 评论 那 ,

艾迪生讽刺地说道：

" ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] [peɪnz][ðæn; ðən][men][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
" Women in all ages have taken more pains than men to adorn the outside
" 女性 在 全部 年龄 有 已采取 更多的 疼痛 比 男人 到 装饰 这 外部
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
of their heads .
的 他们的 头部 .

“各个时代的女性都比男性更注重头部外部的装饰。”

" [ðɪs] [ə'dɔ:rnmənt] ['ʃʊrli] [ri:tʃt] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['leɪdiz] [ə'dɑ:ptɪd] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l]
" This adornment surely reached its culmination when ladies adopted these wonderful
" 这 装饰 一定 达到 它是 高潮 什么时候 女士们 已采用 这些 精彩的
[ɪ'rekʃənz] [kɔ:ld] [fɑ:n'tɑ:nʒɪz] ,
erections called fontanges ,
勃起 称为 丰唐斯 ,

“这种装饰在女士们采用被称为“丰坦格”（fontanges）的这些美妙的勃起物时，无疑达到了顶峰。”

[wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , [wɜ:r; wər] " [laɪk] ['pɔɪntɪd] ['sti:pl] ,
which , we are told by an ancient writer , were " like pointed steeples ,
哪个 , 我们 是 讲述 经过 一个 古老的 作家 , 是 " 喜欢 尖 尖顶 ,

据一位古代作家记载，它们“像尖顶的教堂”，

[wɪð; wɪθ] [lu:s] ['kə:tʃifs] [ə'tɑ:p] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] .
with loose kerchiefs atop hanging down sometimes as low as the ground .
和 松动的 手帕 顶部 绞刑 向下 有时 作为 低的 作为 这 地面 .

头上随意地披着手帕，有时垂到地上。

" [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
" As we look at the cooing doves in the castle window ,
" 作为 我们 看 在 这 咕咕 鸽子 在 这 城堡 窗户 ,

“当我们望着城堡窗户里咕咕叫的鸽子时，

[wi:; wi] [si:] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] ['mætər] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][maɪnd] .
we see an indication of a weighty matter which rests upon the lady's mind .
我们 看 一个 指示 的 一个 重 事情 哪个 休息 之上 这 女士的 头脑 .

我们从中可以看出，这位女士心中有一件非常重要的事情。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊdz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər]
She is gazing out over the distant woods to catch a glimpse of her lover
她 是 凝视 出去 超过 这 遥远 树林 到 抓住 一个 一瞥 的 她 情人
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
returning from the chase .
返回 从 这 追赶 .

她凝视着远处的树林，希望能瞥见她的爱人追逐归来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tru:] [naɪt] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] ,
She would fain believe that her true knight cares for no one but herself ,
她 会 欣然 相信 那 她 真的 骑士 关心 为了 不 一 但 她自己 ,

她宁愿相信她真正的骑士只关心她自己。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ʃʊr] ?
but how can she be sure ?
但 如何 能 她 是 当然 ?

但她怎么能确定呢?

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
In the castle garden she has culled a bunch of marguerites ,
在 这 城堡 花园 她 有 已筛选 一个 束 的 雏菊 ,

她在城堡花园里采摘了一大丛雏菊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] ['baʊər] [ðer; ðər][tu:; tə][traɪ]

and	**now**	**she**	**is**	**on**	**her**	**way**	**to**	**her**	**own**	**secret**	**bower**	**there**	**to**	**try**
和	现在	她	是	在	她	方式	到	她	自己的	秘密	凉亭	那里	到	尝试

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

her	**fortune**	**.**
她	财富	.

现在她正前往她自己的秘密花园，去碰碰运气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pulz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mɜ:rmər] ['sɔ:ftli] , " [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:]

As	**she**	**pulls**	**to**	**pieces**	**the**	**fateful**	**flowers**	**she**	**will**	**murmur**	**softly**	**,**	**"**	**He**	**loves**	**me**
作为	她	拉	到	件	这	命运的	花朵	她	将要	低语	轻轻	,	"	他	爱	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

当她将那些命运攸关的花朵撕碎时，她会轻声低语："他有点爱我，

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ['pæʃənətli] , [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][nɑ:t] .

he	**loves**	**me**	**much**	**,**	**he**	**loves**	**me**	**passionately**	**,**	**he**	**loves**	**me**	**not**	**.**
他	爱	我	很多	,	他	爱	我	热情地	,	他	爱	我	不是	.

他很爱我，他热烈地爱我，他不爱我。

" [let] [ˌju: 'es][hoʊp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɪʃəs] ,

"	**Let**	**us**	**hope**	**the**	**message**	**will**	**be**	**propitious**	**,**
"	让	我们	希望	这	信息	将要	是	吉祥	,

"但愿这则消息会带来好运。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]

and	**that**	**when**	**she**	**descends**	**the**	**stairs**	**it**	**will**	**be**	**to**	**receive**	**her**	**lover**
和	那	什么时候	她	下降	这	楼梯	它	将要	是	到	收到	她	情人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['trʌstfl] [feɪs] ,

with	**a**	**smiling**	**trustful**	**face**	**,**
和	一个	微笑	值得信赖的	脸	,

当她走下楼梯时，脸上会带着信任的微笑迎接她的爱人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] .

and	**that**	**he**	**will**	**prove**	**worthy**	**of**	**one**	**so**	**fair**	**and**	**sweet**	**.**
和	那	他	将要	证明	值得	的	一	所以	公平的	和	甜的	.

他会证明自己配得上如此美丽温柔的女子。

['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] .

GIRL'S	**OWN**	**PAPER**	**.**
女孩们	自己的	纸	.

女孩自己的报纸。

['ɔrfɝd] [smɪθ] , [ˌɛl'di:] .

Orford	**Smith**	**,**	**Ld**	**.**
奥福德	史密斯	,	ld	.

奥福德·史密斯有限公司

[ˌes 'ti:] . ['ælbænz] .

St	**.**	**Albans**	**.**
英石	.	圣奥尔本斯	.

圣奥尔本斯。

['lʌndən] .

LONDON	**.**
伦敦	.

伦敦。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

The	**message**	**of**	**the**	**Marguerites**	**.**
这	信息	的	这	雏菊	.

玛格丽特们的信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kuŋt] . { [fɔːr] }

From	the	Painting	by	COMTE	.	{	4	}
从	这	绘画	经过	孔特	.	{	4	}

出自 COMTE 的画作。{4}

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['nɔːrməndi] ['dɛəriz] .

ABOUT	SOME	NORMANDY	DAIRIES	.
关于	一些	诺曼底	乳品厂	.

关于诺曼底的一些乳品厂。

[baɪ] ['leɪdi] [dʒɔːr'dʒiːnə] ['vəːnən] .

By	LADY	GEORGINA	VERNON	.
经过	女士	乔治娜	弗农	.

作者：乔治娜·弗农夫人。

[sɔːft] [greɪ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] ['mɪsti] [klaʊdz] , ['sʌðərli] ['waɪndz] [kruːnɪŋ] [pə'θetɪk] ['fɛə'welz]

Soft	grey	days	,	with	rolling	misty	clouds	,	southerly	winds	crooning	pathetic	farewells
柔软的	灰色的	天	,	和	滚动	蒙蒙	云	,	南风	风	低吟浅唱	可怜的	告别

[tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['sʌmər] ;

to	the	departing	summer	;
到	这	离开	夏天	;

柔和的灰蒙蒙的日子，翻滚的薄雾云，南风低吟着，向即将离去的夏天依依惜别；

[sʌtʃ] [ɪz][ɑːk'toʊbər][ɪn] ['nɔːrməndi] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [deɪz] , ['flæʃɪŋ] ['goʊldən]['glɔːri]

such	is	October	in	Normandy	,	alternated	with	brilliant	days	,	flashing	golden	glory
这样的	是	十月	在	诺曼底	,	交替	和	杰出的	天	,	闪烁	金的	荣耀

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪriəd] ['tɪntɪd] ['ɔːtʃədz] ,

over	the	myriad	tinted	orchards	,
超过	这	无数	有色	果园	,

这就是诺曼底的十月，阳光灿烂的日子与阴晴不定，金色的光芒照耀着无数色彩斑斓的果园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][goʊld] , [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['skɑːrlət]

such	a	strange	mixture	of	grey	and	gold	,	of	fading	pasture	and	scarlet
这样的	一个	奇怪的	混合物	的	灰色的	和	金子	,	的	褪色	牧场	和	猩红

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

灰色与金色交织，枯萎的牧场与鲜红的树叶交相辉映，构成了一幅奇特的景象。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

early	mornings	calm	and	still	with	every	blade	of	grass	heavy	with	dew	,
早期的	早晨	冷静的	和	仍然	和	每一个	刀刃	的	草	重的	和	露	,

清晨宁静祥和，每一根草叶都沾满了露水。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɪd] - [deɪ] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['splendər] ,

while	the	burning	mid	-	day	glows	with	summer	splendour	,
尽管	这	燃烧	中	-	天	发光	和	夏天	辉煌	,

当正午烈日炙烤着大地，闪耀着夏日的绚丽光芒时，

[ænd; ənd] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn] ['ɔːtəm] [hæv; həv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	days	like	these	in	autumn	have	a	brilliancy	and	a	power	of
和	天	喜欢	这些	在	秋天	有	一个	才华横溢	和	一个	力量	的

['tʌtʃɪŋ] [wʌnz] [hɑːrt] [ðæt] [noʊ] ['sʌmər] [deɪ] [pə'zesiz] ;

touching	one's	heart	that	no	summer	day	possesses	;
接触	一个人的	心	那	不	夏天	天	拥有	;

秋天的这样的日子，有一种夏日所不具备的光辉和触动人心的力量；

[ænd; ənd][ɪn] ['nɔ:rməndi] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti:z] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['lævɪʃ] [hænd]

and	in	Normandy	Nature	seems	to	paint	her	beauties	with	more	lavish	hand
和	在	诺曼底	自然	似乎	到	画	她	美女	和	更多的	奢华的	手

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [klaimz] .

than	in	our	northern	climes	.
比	在	我们的	北方	气候	.

在诺曼底，大自然似乎比在我们北方气候地区更加慷慨地描绘着她的美丽。

['skɑ:rlət][ænd; ənd]['æmbər] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['mædər] [dek] [i:tʃ] [tri:] [ænd; ənd] [hedʒ] ,

Scarlet	and	amber	,	crimson	and	madder	deck	each	tree	and	hedge	,
猩红	和	琥珀色	,	赤红	和	茜草	甲板	每个	树	和	对冲	,

猩红与琥珀色、深红与茜草色装点着每一棵树和每一道篱笆。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪ] [deɪz] [ðeɪ] ['oʊnli] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

and	even	if	there	are	grey	days	they	only	seem	to	bring	out	more	vividly	the
和	甚至	如果	那里	是	灰色的	天	他们	仅有的	似乎	到	带来	出去	更多的	生动地	这

[ɔ:'tʌmnəl] ['glɔ:riz] .

autumnal	glories	.
秋季	荣耀	.

即使有阴天，似乎也只会更加生动地展现秋天的美景。

[ɑ:k'toʊbər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['deri] - [mæn] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv]

October	is	a	busy	month	for	farmer	and	dairy	-	man	here	,	because	one	of
十月	是	一个	忙碌的	月	为了	农民	和	奶制品	-	男人	这里	,	因为	一	的

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪndəstriz] ,

the	chief	industries	,
这	首席	行业	,

十月是当地农民和奶农最忙碌的月份，因为其中一项主要产业是.....

[ðæt] [ʌv; əv][sɔ:ft] [tʃi:z] - ['meɪkɪŋ] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['sperɪŋli] ['kærid] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t]

that	of	soft	cheese	-	making	,	can	only	be	sparingly	carried	on	during	the	hot
那	的	柔软的	奶酪	-	制作	,	能	仅有的	是	少量地	携带	在	期间	这	热的

['sʌmər] [mʌnθs] ;

summer	months	;
夏天	几个月	;

软奶酪的制作只能在炎热的夏季少量进行；

[ænd; ənd][ɪn][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kəmɛmbɜ·ts] [ɪ'speʃəli] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

and	in	October	the	manufacture	of	Camemberts	especially	is	at	its	height	.
和	在	十月	这	生产	的	卡门贝尔奶酪	尤其	是	在	它是	高度	.

尤其是在十月份，卡门贝尔奶酪的生产达到了高峰。

[mɑ:'nwɑ:r] - [fɛrm] [ʌv; əv][es] . ['haɪpəlaɪt] , [nɪr] [li:'zɜ:r] .

MANOIR	-	FERME	OF	S	.	HYPOLITE	,	NEAR	LISIEUX	.
庄园	-	农场	的	S	.	下巴	,	靠近	利雪	.

利雪附近的 S. Hypolite 庄园。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['deri] - [wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]

I	should	strongly	advise	any	one	who	is	interested	in	dairy	-	work	to	make	a	trip
我	应该	强烈	建议	任何	一	WHO	是	感兴趣的	在	奶制品	-	工作	到	制作	一个	旅行

[tu:; tə] ['nɔ:rməndi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] ,

to	Normandy	during	this	month	,
到	诺曼底	期间	这	月	,

我强烈建议任何对乳制品行业感兴趣的人在这个月去诺曼底走一趟。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv][sɔ:ft]

for	they	could	pass	a	delightful	time	studying	the	various	methods	of	soft
为了	他们	可以	经过	一个	愉快	时间	学习	这	各种各样的	方法	的	柔软的

[tʃi:z] - ['meɪkɪŋ] .

cheese	-	making	.
奶酪	-	制作	.

因为他们可以愉快地研究各种软奶酪的制作方法。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kærid] [tuː; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]
This **is** **an** **industry** **I** **have** **long** **wished** **to** **see** **carried** **to** **greater** **perfection** **in**
这 是 一个 行业 我 有 长的 希望 到 看 携带 到 更大的 完美 在
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

我一直希望看到英国的这个行业能够发展得更加完善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][soʊ] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
It **is** **work** **so** **eminently** **suited** **for** **women** **,**
它 是 工作 所以 非常 适合 为了 女性 ,

这是一项非常适合女性从事的工作，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deri] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [eɪt] [ɔːr][ten]
and **could** **be** **undertaken** **by** **any** **one** **with** **a** **dairy** **,** **of** **even** **eight** **or** **ten**
和 可以 是 已 经过 任何 一 和 一个 奶制品 , 的 甚至 八 或者 十
[kaʊz] ,
cows **,**
牛 ,

任何拥有奶牛场的人，即使只有八头或十头奶牛，都可以进行这项工作。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .
with **very** **little** **expense** **.**
和 非常 小的 费用 .

花费极少。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
I **have** **lately** **been** **making** **a** **very** **careful** **study** **of** **this** **work** **,**
我 有 最近 到过 制作 一个 非常 小心 学习 的 这 工作 ,

我最近一直在非常仔细地研究这项工作，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['dɛəriz] [raʊnd] [liː'zɜːr] ,
and **visiting** **many** **of** **the** **largest** **dairies** **round** **Lisieux** **,**
和 访问 许多 的 这 最大 乳品厂 圆形的 利雪 ,

并参观了利雪周边许多最大的奶牛场，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməmber] [ænd; ənd][pɑːnt] - [tʃiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
which **is** **the** **centre** **of** **the** **Camembert** **and** **Pont** **Evêque** **cheese** **factories** **,**
哪个 是 这 中心 的 这 卡门贝尔奶酪 和 庞特 - 奶酪 工厂 ,

这里是卡门贝尔奶酪和蓬埃韦克奶酪工厂的中心地带，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **I** **have** **been** **much** **struck** **by** **the** **simplicity** **of** **the** **process** **and** **the**
和 我 有 到过 很多 击 经过 这 简单 的 这 过程 和 这
[slaɪt] [ɪk'spens] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [wʊd] [kɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]
slight **expense** **that** **the** **plant** **would** **cost** **for** **the** **production** **of** **these** **and**
轻微 费用 那 这 植物 会 成本 为了 这 生产 的 这些 和
['kɪndrəd] [tʃiːz] .
kindred **cheeses** **.**
亲属 奶酪 .

我对生产这些及类似奶酪的工艺简单性以及工厂所需的少量成本印象深刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['mæstəriŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
There **are** **great** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **thoroughly** **mastering** **the** **subject** **,**
那里 是 伟大的 困难 在 这 方式 的 彻底 掌握 这 主题 ,

要彻底掌握这门学科存在诸多困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] " [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .
because **as** **a** **rule** **the** **whole** **process** **is** **carried** **on** **by** **"** **rule** **of** **thumb** **.**
因为 作为 一个 规则 这 所有的 过程 是 携带 在 经过 " 规则 的 拇指 .

因为通常整个过程都是通过"经验法则"进行的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [θə'mɔmitəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][ju:z][wʌn] .

"	There	are	no	thermometers	,	and	they	boast	that	they	never	use	one	.
"	那里	是	不	温度计	,	和	他们	夸	那	他们	绝不	使用	一	.

“这里没有温度计，他们还自豪地说他们从来不用温度计。”

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	very	important	subject	of	the	heat	of	the	milk	at	various	stages	of
这	非常	重要的	主题	的	这	热	的	这	牛奶	在	各种各样的	阶段	的

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

牛奶在生产过程中各个阶段的温度是一个非常重要的课题。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]['raɪpənɪŋ][ðə; ði] [tʃi:z] , [ɑ:r; ər] ['kærid]

the	temperature	of	the	rooms	for	ripening	the	cheeses	,	are	carried
这	温度	的	这	房间	为了	成熟	这	奶酪	,	是	携带

[aʊt][baɪ] [ges] - [wɜ:rk][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

out	by	guess	-	work	and	feeling	,
出去	经过	猜测	-	工作	和	感觉	,

奶酪熟成室的温度完全靠猜测和感觉来设定。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ðæt] [ði:z] [tʃi:z] ['veri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	I	think	that	this	is	one	cause	that	these	cheeses	vary	so	much	in	different
和	我	思考	那	这	是	一	原因	那	这些	奶酪	各不相同	所以	很多	在	不同的

[ləu'kælitiz] .

localities	.
地方	.

我认为这是不同地区奶酪差异如此之大的原因之一。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [ɜ:rdʒ] [ðæt] ['eni][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ə'dept][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk]

I	should	strongly	urge	that	any	one	desirous	of	becoming	an	adept	at	this	work
我	应该	强烈	敦促	那	任何	一	渴望	的	成为	一个	熟练	在	这	工作

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɜ:r'self]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]

should	endeavour	to	get	herself	taken	as	a	pupil	at	one	of	the	smaller
应该	努力	到	得到	她自己	已采取	作为	一个	瞳孔	在	一	的	这	较小的

['fɑ:rmz] .

farms	.
农场	.

我强烈建议任何想精通这项工作的人都应该努力争取到小农场做他们的学徒。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər]

They	will	not	take	pupils	at	the	large	manufactories	,	as	it	is	not	worth	their
他们	将要	不是	拿	学生	在	这	大的	工厂	,	作为	它	是	不是	值得	他们的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他们不会在大工厂招收学生，因为这不划算。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['pleɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	at	some	of	the	smaller	places	,	I	think	,
但	在	一些	的	这	较小的	地方	,	我	思考	,

但在一些小地方，我认为，

[ɪf] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get]['teɪkən][ɑ:n] .

if	a	pupil	was	willing	to	pay	a	premium	,	she	might	get	taken	on	.
如果	一个	瞳孔	曾是	愿意的	到	支付	一个	优质的	,	她	可能	得到	已采取	在	.

如果学生愿意支付额外费用，她就有可能被录取。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] ['fɑːrmər] [huː] [meɪks] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [kəmɛmbɝts]

I	spoke	to	one	farmer	who	makes	about	four	hundred	to	six	hundred	Camemberts
我	辐	到	一	农民	WHO	制作	关于	四	百	到	六	百	卡门贝尔奶酪

['deɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['deri] ,

daily	in	his	small	dairy	,
日常的	在	他的	小的	奶制品	,

我采访了一位农民，他每天在他的小型奶牛场生产大约四百到六百个卡门贝尔奶酪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [plæn] .

and	he	thought	it	was	quite	a	possible	plan	.
和	他	想法	它	曾是	相当	一个	可能的	计划	.

他认为这是一个很有可能实现的计划。

[æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θə'mɔmitəz] ,

An	intending	pupil	should	provide	herself	with	two	thermometers	,
一个	意图	瞳孔	应该	提供	她自己	和	二	温度计	,

有意向的学生应该准备两支体温计。

[wʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] .

one	to	hang	up	in	the	dairy	and	one	to	test	the	heat	of	the	milk	.
一	到	悬挂	向上	在	这	奶制品	和	一	到	测试	这	热	的	这	牛奶	.

一个用来挂在奶制品店里，一个用来测试牛奶的温度。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [in'klainz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnt] - [tʃiːz]

My	own	feeling	inclines	me	to	advise	the	taking	up	of	the	Pont	Evêque	cheeses
我的	自己的	感觉	斜坡	我	到	建议	这	采取	向上	的	这	庞特	-	奶酪

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæməmber] ;

more	than	the	Camembert	;
更多的	比	这	卡门贝尔奶酪	;

我个人更倾向于推荐蓬埃韦克奶酪，而不是卡门贝尔奶酪；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['raɪpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə]

they	are	not	so	difficult	to	ripen	,	and	I	think	are	more	suitable	to
他们	是	不是	所以	难的	到	熟	,	和	我	思考	是	更多的	合适的	到

['ɪŋglɪʃ] [teɪst] ,

English	taste	,
英语	品尝	,

它们并不难成熟，而且我认为更符合英国人的口味。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] .

and	should	command	a	ready	sale	.
和	应该	命令	一个	准备好	销售	.

应该很容易售出。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [fiːlz] ['faɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

Now	if	any	one	feels	fired	by	a	spirit	of	enterprise	to	take	up	this	interesting
现在	如果	任何	一	感觉	被解雇	经过	一个	精神	的	企业	到	拿	向上	这	有趣的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

现在，如果有人受到创业精神的鼓舞，想要从事这项有趣的工作，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp]

I	could	promise	her	that	much	pleasure	could	be	derived	from	such	a	trip
我	可以	承诺	她	那	很多	乐趣	可以	是	衍生的	从	这样的	一个	旅行

,

,

,

我可以向她保证，这样的旅行会给她带来很多乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['saɪklɪst] ,

and	if	such	a	one	is	a	cyclist	,
和	如果	这样的	一个	一	是	一个	骑自行车的人	,

如果这个人是骑自行车的人，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl][kɔːst] .

it	could	be	carried	out	at	a	very	small	cost	.
它	可以	是	携带	出去	在	一个	非常	小的	成本	.

这项任务只需花费很少的成本即可完成。

[ðə; ði][roʊdz][ɪn] ['nɔːrməndi] [ɑːr; ər]['splendɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ðæt]['iːv(ə)n]['æftər] ['hevi] [reɪnz]

The	roads	in	Normandy	are	splendid	,	with	a	surface	that	even	after	heavy	rains
这	道路	在	诺曼底	是	灿烂	,	和	一个	表面	那	甚至	后	重的	雨

[draɪz] ['kwɪkli] ,

dries	quickly	,
干燥	迅速地	,

诺曼底的道路状况极佳，即使暴雨过后路面也能迅速干燥。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪnz] [ɔːr] [oʊ'bɛrʒɪz] ,

and	one	can	always	find	little	country	inns	or	auberges	,
和	一	能	总是	寻找	小的	国家	旅馆	或者	旅馆	,

而且总能找到一些乡村小旅馆或客栈。

[wer] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] , [ɪf] [nɑːt] ['lʌkʃəri] .

where	good	food	and	cleanliness	can	be	insured	,	if	not	luxury	.
在哪里	好的	食物	和	清洁	能	是	投保人	,	如果	不是	奢华	.

那里能保证良好的食物和清洁的环境，即使称不上奢华。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] [tʊr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

And	I	think	the	most	agreeable	way	of	making	a	cycling	tour	is	not	to
和	我	思考	这	最多	同意	方式	的	制作	一个	骑自行车	旅游	是	不是	到

[meɪk] ['eni] ['veri] [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

make	any	very	hard	-	and	-	fast	rule	as	to	stopping	-	places	,
制作	任何	非常	难的	-	和	-	快速地	规则	作为	到	停止	-	地方	,

我认为最令人愉快的自行车旅行方式就是不对停车地点做出任何硬性规定。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

but	let	it	depend	on	the	weather	and	one's	own	feelings	,
但	让	它	依赖	在	这	天气	和	一个人的	自己的	情怀	,

但最终还是要看天气和个人感觉。

[æz; əz][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːn]

as	some	days	a	run	of	forty	miles	is	easily	accomplished	,	and	yet	on
作为	一些	天	一个	跑步	的	四十	英里	是	容易地	完成	,	和	然而	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

有些日子跑四十英里轻而易举，而另一些日子则不然，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] [ænd; ənd] ['meni] [lɔːŋ] [koʊts][tuː; tə][klaɪm] ,

with	a	hot	sun	and	many	long	côtes	to	climb	,
和	一个	热的	太阳	和	许多	长的	海岸	到	爬	,

阳光炙热，还有许多漫长的山坡需要攀登。

[wʌn][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['taɪərd]['æftər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [griːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

one	is	sufficiently	tired	after	twenty	-	five	miles	to	greet	with	pleasure	the	little
一	是	足够	疲劳的	后	二十	-	五	英里	到	迎接	和	乐趣	这	小的

[brɪk] - [flɔːrd] [kuːl] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

brick	-	floored	cool	parlour	of	the	wayside	inn	,
砖	-	倒地	凉爽的	客厅	的	这	路边	客栈	,

走了二十五英里后，人会感到非常疲惫，因此会很高兴地走进路边客栈那间铺着砖地板、凉爽的小客厅。

[ænd; ənd] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kɔːfi] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ,
and **relish** **the** **excellent** **coffee** **,** **even** **without** **milk** **,**
和 尽情享用 这 出色的 咖啡 , 甚至 没有 牛奶 ,

即使不加牛奶，也能品尝到这杯美味的咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['lʌvli] ['bʌtər] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd] .
and **the** **rolls** **and** **lovely** **butter** **that** **are** **always** **provided** **.**
和 这 卷 和 迷人的 黄油 那 是 总是 假如 .

还有店家一直提供的面包卷和美味黄油。

[fə'leɪz] .
FALAISE **.**
法莱斯 .

法莱斯。

[tuː; tə] [riːtʃ] [liː'zɜːr] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔːrmli] [əd'vaɪz][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] ,
To **reach** **Lisieux** **,** **which** **I** **warmly** **advise** **as** **headquarters** **,**
到 抵达 利雪 , 哪个 我 热情地 建议 作为 总部 ,

要抵达利雪（我强烈建议将其作为总部所在地），

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
a **very** **delightful** **route** **for** **a** **cyclist** **is** **the** **following** **:** **—**
一个 非常 愉快 路线 为了 一个 骑自行车的人 是 这 下列的 : —

对于骑行者来说，以下这条路线非常令人愉快：—

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [diː'ep] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [boʊt] ,
Go **over** **to** **Dieppe** **by** **the** **day** **boat** **,**
去 超过 到 迪耶普 经过 这 天 船 ,

乘日间渡轮前往迪耶普，

[riːtʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]['pærɪs]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] (
reaching **about** **4** **p** **.** **m** **.** **At** **the** **Hotel** **de** **Paris** **prices** **are** **very** **reasonable** **(**
到达 关于 4 p . 米 . 在 这 酒店 德 巴黎 价格 是 非常 合理的 (
[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]) .
which **is** **more** **than** **can** **be** **said** **for** **some** **of** **the** **hotels** **)** **.**
哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 一些 的 这 酒店) .

下午 4 点左右到达巴黎酒店，价格非常合理（比某些酒店的价格要好得多）。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Next **morning** **start** **early** **,** **before** **the** **heat** **of** **the** **day** **,**
下一个 早晨 开始 早期的 , 前 这 热 的 这 天 ,

第二天一早，趁着一天中最热的时候还没到来，早点出发。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen]
and **take** **the** **road** **which** **leads** **by** **the** **station** **up** **a** **long** **hill** **and** **then**
和 拿 这 路 哪个 线索 经过 这 车站 向上 一个 长的 爬坡道 和 然后
[θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [haɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
through **a** **very** **pleasant** **country** **of** **green** **fields** **and** **high** **hedges** **and** **running**
通过 一个 非常 令人愉快的 国家 的 绿色的 字段 和 高的 对冲 和 跑步
[striːmz] ,
streams **,**
溪流 ,

然后沿着车站旁的道路向上攀登一段长长的山坡，再穿过一片风景宜人的乡村，那里有绿色的田野、高高的树篱和潺潺的溪流。

[pæst][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [lɔŋ'vɪl] , - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]
past **the** **villages** **of** **Longueville** **,** **Auffay** **and** **Clères** **,** **which** **is** **twenty** **-** **five** **miles**
过去的 这 村庄 的 朗格维尔 , - 和 - , 哪个 是 二十 - 五 英里
[frʌm; frəm] [diː'ep] ,
from **Dieppe** **,**
从 迪耶普 ,

经过朗格维尔、奥费和克莱尔等村庄，距离迪耶普25英里，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ɪn] .

and	where	there	is	a	nice	little	inn	.
和	在哪里	那里	是	一个	好的	小的	客栈	.

那里还有一家不错的小旅馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ruːəŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ,

This	is	the	Rouen	Road	,	and	if	a	forty	-	mile	journey	is	not	too	long	,
这	是	这	鲁昂	路	,	和	如果	一个	四十	-	英里	旅行	是	不是	也	长的	,

这就是鲁昂路，如果四十英里的路程不算太长的话，

[ðen] ['ruːəŋ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

then	Rouen	can	be	reached	without	difficulty	,
然后	鲁昂	能	是	达到	没有	困难	,

这样一来，前往鲁昂就变得非常容易了。

[æz; əz][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋ] [hɪlz] ,

as	the	roads	are	good	and	there	are	no	long	hills	,
作为	这	道路	是	好的	和	那里	是	不	长的	丘陵	,

因为道路状况良好，而且没有长坡，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪz][nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ,

but	if	a	very	small	village	inn	is	not	objected	to	,
但	如果	一个	非常	小的	村庄	客栈	是	不是	反对	到	,

但如果一家非常小的乡村旅馆没有遭到反对，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][maɪ] ['saɪklɪst] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] (['twenti] - [θriː] [maɪlz]) [æt; ət][ðə; ði]

I	should	advise	my	cyclist	to	stop	at	Malaunay	(	twenty	-	three	miles	)	at	the
我	应该	建议	我的	骑自行车的人	到	停止	在	马拉奈	(	二十	-	三	英里	)	在	这

[hoʊ'tel][diː][lɑː][poʊst] ,

Hotel	de	la	Poste	,
酒店	德	拉	邮政	,

我应该建议我的骑车人到马洛奈（23英里）的邮政酒店（Hotel de la Poste）停下来。

[wer] , [ðoʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wʌnz] [brɪk] - [flɔːrd]

where	,	though	one	has	to	pass	through	the	kitchen	to	one's	brick	-	floored
在哪里	,	尽管	一	有	到	经过	通过	这	厨房	到	一个人的	砖	-	倒地

['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

little	bedroom	,
小的	卧室	,

虽然必须穿过厨房才能到达铺着砖地板的小卧室，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meθədz] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]

I	think	the	sight	of	the	charming	methods	carried	on	in	even	such	a	modest
我	思考	这	视线	的	这	迷人	方法	携带	在	在	甚至	这样的	一个	谦虚的

[frentʃ] ['kɪtʃɪn] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

French	kitchen	is	quite	enough	to	give	one	an	appetite	for	dinner	,
法语	厨房	是	相当	足够的	到	给	一	一个	食欲	为了	晚餐	,

我认为，即使是这样一间简朴的法国厨房里所展现的迷人烹饪方式，也足以让人食欲大增，想吃顿晚餐了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔts][ænd; ənd]

and	a	desire	to	possess	just	such	a	stove	and	such	shining	pots	and
和	一个	欲望	到	具有	只是	这样的	一个	火炉	和	这样的	灼灼	锅	和

[pænz][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [braʊn] ['ɜːrθnwer] " ['mɑːrmaɪt] .

pans	and	delightful	brown	earthenware	"	marmites	.
平底锅	和	愉快	棕色的	陶器	"	马麦酱	.

并且渴望拥有这样一台炉灶、这样闪亮的锅碗瓢盆和令人愉悦的棕色陶制"马麦酱"。

" [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['saɪklɪst] [i'lekts] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] .

"	We	will	then	suppose	our	cyclist	elects	to	rest	at	Malaunay	.
"	我们	将要	然后	认为	我们的	骑自行车的人	选举	到	休息	在	马拉奈	.

"那么我们假设我们的骑行者选择在马洛奈休息。

[nekst] [deɪ] [ə'gen] [stɑ:rt] ['ɜ:rli] ,
Next day again start early ,
下一个 天 再次 开始 早期的 ,

第二天又要早起。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
as there is little to see there except a sight which filled me with horror ,
作为 那里 是 小的 到 看 那里 除了 一个 视线 哪个 已填 我 和 恐怖 ,

那里除了让我感到恐惧的景象之外，几乎什么也看不到。

['neɪmli] , [ə; eɪ] " ['mɑ:rdʒərən] { [faɪv] }
namely , a " margarine { 5 }
即 , 一个 " 人造黄油 { 5 }

即"人造黄油{5}

['fæbri:k] , " ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ;
fabrique , " specially for export to England ;
工厂 , " 特别 为了 出口 到 英格兰 ;

fabrique，"专为出口到英国而设；

[ðæt] [waɪd] [maʊθ] [wɪtʃ] [si:mz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪl] [send] , [bæd][ɔ:r]
that wide mouth which seems ready to take all that other countries will send , bad or
那 宽的 嘴 哪个 似乎 准备好 到 拿 全部 那 其他 国家 将要 发送 , 坏的 或者
[gʊd] .
good .
好的 .

那张大嘴似乎随时准备接受其他国家送来的一切，无论好坏。

[frʌm; frəm] , [teɪk] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] [mə'rɛmi] , [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
From Malaunay , take the road for Maremme , turn to the right up a long
从 马拉奈 , 拿 这 路 为了 马雷姆 , 转动 到 这 正确的 向上 一个 长的
[sti:p] [hɪl] ,
steep hill ,
陡 爬坡道 ,

从马洛奈出发，走通往马雷姆的路，然后右转上一段又长又陡的山路，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [brɪŋz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪn]
and then a pleasant road through woods and valleys brings one to the Seine
和 然后 一个 令人愉快的 路 通过 树林 和 山谷 带来 一 到 这 罾
[æt; ət] [du:'klɛr] ([ˌsɪks'ti:n] [maɪlz]) .
at Duclair (sixteen miles) .
在 杜克莱尔 (十六 英里) .

然后，沿着一条穿过树林和山谷的宜人道路，即可到达杜克莱尔的塞纳河畔（16 英里）。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wʌn][fɜ:rst] [meɪks] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]
Along this district , one first makes acquaintance with the charming black and
沿着 这 区 , 一 第一的 制作 熟人 和 这 迷人 黑色的 和
[waɪt] ['kɔtidʒz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,
white cottages thatched with straw ,
白色的 小屋 茅草屋顶 和 稻草 ,

在这个区域，首先映入眼帘的是迷人的黑白相间的茅草屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [baʊnd] [fɜ:rm][baɪ]['aɪrɪs][pla:ntid][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
with the top of the roof bound firm by iris planted all along the ridge .
和 这 顶部 的 这 屋顶 边界 公司 经过 鸢尾花 已种植 全部 沿着 这 岭 .

屋顶顶部被沿着屋脊种植的鸢尾花牢牢固定住。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [meɪ] , [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l] - [ruːft] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

When	I	was	there	in	May	,	these	purple	-	roofed	cottages	were	most	picturesque
什么时候	我	曾是	那里	在	可能	,	这些	紫色的	-	有顶棚	小屋	是	最多	如画

.

:

.

我五月份去的时候，这些紫顶小屋风景如画。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'vaɪz]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd] [tuː] [maɪlz]

I	should	advise	any	one	who	has	the	time	to	turn	off	the	main	road	two	miles
我	应该	建议	任何	一	WHO	有	这	时间	到	转动	离开	这	主要的	路	二	英里

[tuː; tə] - [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðoʊz] [grænd][oʊld]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	Jumièges	and	visit	those	grand	old	ruins	which	stand	in	one	of	the
到	-	和	访问	那些	盛大	老的	废墟	哪个	站立	在	一	的	这

['prɔməntəriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [seɪn] .

promontories	made	by	the	winding	Seine	.
海岬	制成	经过	这	绕线	罾	.

我建议任何有时间的人，从主路拐弯两英里到朱米埃日，去参观那些宏伟的古老遗址，它们矗立在蜿蜒的塞纳河形成的海岬之一上。

[frʌm; frəm][duː'klɛr][ə; eɪ][flæt][roʊd] [liːdz] [tuː; tə] ['prɪti] ['koʊdɛbɛk] ([naɪn][maɪlz]) ;

From	Duclair	a	flat	road	leads	to	pretty	Caudebec	(	nine	miles	)	;
从	杜克莱尔	一个	平坦的	路	线索	到	漂亮的	考德贝克	(	九	英里	)	;

从杜克莱尔出发，沿着平坦的道路即可到达美丽的考德贝克（9 英里）；

[hɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː][lɑː] [mə'riːn] ['ɔfɝz] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['kʌmfərt] .

here	the	Hotel	de	la	Marine	offers	inexpensive	comfort	.
这里	这	酒店	德	拉	海洋	优惠	价格低廉	舒适	.

这里，海洋酒店 (Hotel de la Marine) 提供价格实惠的舒适住宿。

[meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

Make	an	evening	visit	to	the	great	cathedral	,
制作	一个	晚上	访问	到	这	伟大的	大教堂	,

晚上去参观一下这座宏伟的大教堂。

[wɪtʃ] [siːmz] [soʊ][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['rɪvərsaɪd] [taʊn] ,

which	seems	so	out	of	proportion	to	the	size	of	the	small	riverside	town	,
哪个	似乎	所以	出去	的	部分	到	这	尺寸	的	这	小的	河边	镇	,

这与这座河边小镇的规模似乎非常不成比例。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,

and	you	will	be	fortunate	if	you	come	in	for	such	a	sweet	,
和	你	将要	是	幸运	如果	你	来	在	为了	这样的	一个	甜的	,

如果你能来品尝到如此美味的甜点，那你真是太幸运了。

['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [jɪr] .

solemn	service	as	I	did	this	year	.
庄严	服务	作为	我	做过	这	年	.

像我今年一样，举行了庄严的仪式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['skætərd] [læmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

There	were	only	a	few	scattered	lamps	here	and	there	hung	in	the	great
那里	是	仅有的	一个	很少	疏散	灯	这里	和	那里	悬挂	在	这	伟大的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

巨大的拱门上零星悬挂着几盏灯。

[ðə; ði] [laɪt] ['berli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl] [aɪl] ,

the	light	barely	illuminating	the	central	aisle	,
这	光	仅仅	启发性的	这	中央	走道	,

中央过道上光线昏暗，几乎看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['ɔːltər][reɪlz] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] [gruːp]

but	a	brilliant	light	just	outside	the	altar	rails	brought	into	full	relief	a	group
但	一个	杰出的	光	只是	外部	这	坛	铁轨	带来	进入	满的	宽慰	一个	团体

[ʌv; əv] ['meɪdnz] ,

of	maidens	,
的	少女们	,

但祭坛栏杆外的一道耀眼光芒，将一群少女映照得清晰可见。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [kəntiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] "

who	were	pouring	forth	the	sweetest	cantique	of	love	and	devotion	to	"
WHO	是	浇注	前进	这	最甜美的	坎蒂克	的	爱	和	虔诚	到	"

[mə'riː] , ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [mɛːr] ;

Marie	,	notre	Mère	;
玛丽	,	我们的	母亲	;

他们向"玛丽，不是妈妈；

" [waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [gluːm] [ʃoʊn] [aʊt] [ðə; ðɪ]['nevər] ['daɪɪŋ] [læmp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ]

"	while	far	away	in	the	half	gloom	shone	out	the	never	dying	lamp	opposite	the
"	尽管	远的	离开	在	这	一半	愁云	闪耀	出去	这	绝不	垂死	灯	对面的	这

['tæbərnækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

"远处，在昏暗的光线中，圣幕对面有一盏永不熄灭的灯，照亮了那里。"

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪm] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [priːsts] - ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

and	then	,	as	the	hymn	died	away	,	the	priests	'	voices	rose	and	fell	,
和	然后	,	作为	这	圣歌	死亡	离开	,	这	神父	-	声音	玫瑰	和	跌倒	,

然后，随着赞美诗的渐弱，祭司们的声音也随之起伏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sæŋktəs] ,

and	the	bell	rang	at	the	sanctus	,
和	这	钟	响铃	在	这	圣徒	,

圣餐时钟声响起。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv]

and	on	the	whole	congregation	came	the	wonderful	peace	and	quiet	of
和	在	这	所有的	会众	来了	这	精彩的	和平	和	安静的	的

[ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

the	hour	of	benediction	.
这	小时	的	祝福	.

于是，整个会众都沉浸在祝福时刻的美好宁静之中。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪm]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

And	later	,	as	I	passed	out	into	the	dim	silence	of	the	spring	evening	,
和	之后	,	作为	我	通过了	出去	进入	这	暗淡	沉默	的	这	春天	晚上	,

后来，当我沉入春夜昏暗的寂静中时，

[aɪ]['noʊtɪd] [haʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌf] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['boʊts][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

I	noted	how	there	were	rough	men	from	the	boats	on	the	river	,
我	著名的	如何	那里	是	粗糙的	男人	从	这	船	在	这	河	,

我注意到河上船上有一些粗犷的男人。

[ænd; ənd]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [kloʊz][baɪ] ,

and	gipsy	women	from	a	little	encampment	close	by	,
和	吉普赛人	女性	从	一个	小的	营地	关闭	经过	,

还有附近一个小营地的吉普赛妇女，

[ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz]

and	white	-	capped	mothers	with	their	children	and	the	wooden	sabots
和	白色的	-	封顶	母亲们	和	他们的	孩子们	和	这	木制的	鞋底

['klætərd] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] ,

clattered	down	the	dark	streets	,
咔嗒咔嗒地	向下	这	黑暗的	街道	,

戴着白色帽子的母亲们带着孩子，木屐咣当的脚步声走在昏暗的街道上。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	all	was	quiet	.
和	全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

MARKET	-	PLACE	.
市场	-	地方	.

市场。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,

If	the	next	day	should	be	the	market	day	,
如果	这	下一个	天	应该	是	这	市场	天	,

如果第二天是集市日，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	picturesque	confusion	of	the	great	square	under	the	shadow	of	the
这	如画	困惑	的	这	伟大的	正方形	在下面	这	阴影	的	这

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

大教堂阴影下，大广场上熙熙攘攘，景象别有一番韵味。

[meɪks] [ə; eɪ] [si:n] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] — [waɪt] [tents] [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [ʌm'breləz] ['ʃɛltɚɪŋ]

makes	a	scene	not	easily	forgotten	—	white	tents	and	big	blue	umbrellas	sheltering
制作	一个	场景	不是	容易地	被遗忘的	—	白色的	帐篷	和	大的	蓝色的	雨伞	庇护所

[paɪlz][ʌv; əv] [red] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [gri:n] ['kæbidʒz] ,

piles	of	red	carrots	and	cartloads	of	green	cabbages	,
堆	的	红色的	胡萝卜	和	车厢	的	绿色的	卷心菜	,

眼前的景象令人难忘——白色帐篷和蓝色大伞下，堆放着成堆的红胡萝卜和满载绿甘蓝的推车。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] - [blu:] [fər'get] - [ˌem 'i:] -

while	the	stalls	are	decorated	with	huge	bunches	of	pale	-	blue	forget	-	me	-
尽管	这	摊位	是	装饰	和	巨大的	成捆	的	苍白	-	蓝色的	忘记	-	我	-

['nɑ:ts][ænd; ənd] [swi:t] [waɪt] [pɪŋks] .

nots	and	sweet	white	pinks	.
不	和	甜的	白色的	粉色	.

摊位上装饰着大束淡蓝色的勿忘我和甜美的白色粉红花朵。

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:rməndi] [tʃi:z] [stɔ:l] ,

Here	you	will	make	your	first	acquaintance	with	a	Normandy	cheese	stall	,
这里	你	将要	制作	你的	第一的	熟人	和	一个	诺曼底	奶酪	摊位	,

在这里，您将第一次见到诺曼底奶酪摊。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃi:z] [wʌn] [mi:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]

and	I	must	confess	the	cheeses	one	meets	at	the	country	markets
和	我	必须	承认	这	奶酪	一	满足	在	这	国家	市场

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪŋ] ,

are	not	inviting	,
是	不是	邀请	,

我必须承认，乡村集市上卖的那些奶酪并不吸引人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [tʃiːz] - ['meɪkər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	to	the	intending	cheese	-	maker	they	are	most	interesting	.
但	到	这	意图	奶酪	-	制造商	他们	是	最多	有趣的	.

但对于有志成为奶酪制作商的人来说，它们却非常有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [liː'zɜːr]

There	are	two	routes	to	choose	from	by	which	to	reach	Lisieux
那里	是	二	路线	到	选择	从	经过	哪个	到	抵达	利雪

[frʌm; frəm] ['koʊdɛbɛk] .

from	Caudebec	.
从	考德贝克	.

从科德贝克到利雪有两条路线可供选择。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['feri] ,

The	shortest	is	to	cross	the	river	by	the	ferry	,
这	最短	是	到	叉	这	河	经过	这	渡船	,

最短路线是乘渡轮过河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][pɑːnt] - ,

and	it	is	only	nineteen	miles	to	Pont	Audemer	,
和	它	是	仅有的	十九	英里	到	庞特	-	,

距离蓬奥德梅尔只有十九英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [roʊd][ɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - , [wer] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]

but	the	prettiest	road	is	by	Lillebonne	and	Quillebœuf	,	where	one	takes	the
但	这	最漂亮的	路	是	经过	-	和	-	,	在哪里	一	需要	这

['feri] ,

ferry	,
渡船	,

但风景最美的路线是途经利勒博讷和基勒布夫的那条，在那里可以搭乘渡轮。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæstʃər] ['kʌntri] [wʌn] ['riːtʃɪz] [pɑːnt] - , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː]

and	through	a	rich	pasture	country	one	reaches	Pont	Audemer	,	about	twenty	-	two
和	通过	一个	富有的	牧场	国家	一	到达	庞特	-	,	关于	二十	-	二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

穿过一片肥沃的牧场，大约 22 英里即可到达蓬奥德梅尔。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [hæd; həd] ['betər] [rest][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

Here	the	tourist	had	better	rest	for	refreshment	.
这里	这	游客	有	更好的	休息	为了	清爽	.

游客可以在这里好好休息，恢复精力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [liː'zɜːr] , [ə'nʌðər] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] , [ɪz] [θruː]

The	remainder	of	the	road	to	Lisieux	,	another	twenty	-	two	miles	,	is	through
这	余	的	这	路	到	利雪	,	其他	二十	-	二	英里	,	是	通过

['ræðər] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,

rather	a	hilly	country	,
相当	一个	丘陵	国家	,

到利雪的剩余路程还有22英里，这段路穿过一片丘陵地带。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['veri] [stiːp] [hɪlz] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [rʌn] [daʊn]

but	there	are	no	very	steep	hills	,	and	one	finishes	by	a	two	-	mile	run	down
但	那里	是	不	非常	陡	丘陵	,	和	一	完成	经过	一个	二	-	英里	跑步	向下

['ɪntuː] [liː'zɜːr] ,

into	Lisieux	,
进入	利雪	,

但是没有特别陡峭的山坡，最后一段路程是两英里下坡路，一直延伸到利雪镇。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .
which lies in a deep valley .
哪个 谎言 在 一个 深的 谷 .

它位于一个深谷中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] [hoʊ'tel] [hɪr] ,
There are several good hotels here ,
那里 是 一些 好的 酒店 这里 ,

这里有很多不错的酒店。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [hoʊ'tel] [dɪspeɪn] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn]
but I can name Hotel d'Espagne as comfortable and reasonable in
但 我 能 姓名 酒店 西班牙 作为 舒服的 和 合理的 在
['praɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,

但我可以推荐西班牙酒店，它舒适且价格合理。

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]['fɑːrmz][tuː; tə]
while the landlord is always ready to give advice as to the best farms to
尽管 这 房东 是 总是 准备好 到 给 建议 作为 到 这 最好的 农场 到
['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊdz] .
visit and the nearest roads .
访问 和 这 最近的 道路 .

房东总是乐于提供建议，告诉大家哪些农场值得参观以及最近的道路。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [liː'zɜːr] , [aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['dɛəriz] [ʃʊd; ʃəd]
When arrived at Lisieux , I advise that all the larger farms and dairies should
什么时候 到达的 在 利雪 , 我 建议 那 全部 这 更大的 农场 和 乳品厂 应该
[biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .
be visited .
是 到访 .

到达利雪后，我建议大家参观所有较大的农场和奶牛场。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrtəsi] ,
I met with the greatest courtesy ,
我 遇见 和 这 最 礼貌 ,

我受到了极大的礼遇。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tel] [wʌn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [aɪ]
and I found none of the extreme reluctance to tell one the secrets which I
和 我 成立 没有任何 的 这 极端 不情愿 到 告诉 一 这 秘密 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] .
had been led to expect .
有 到过 引领 到 预计 .

我发现，对方并没有像我之前预想的那样，极不情愿透露秘密。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
I was able to see each step of the various processes of the making of
我 曾是 有能力的 到 看 每个 步 的 这 各种各样的 流程 的 这 制作 的
['kæməmber] ,
Camembert ,
卡门贝尔奶酪 ,

我得以亲眼目睹卡门贝尔奶酪制作过程中的每一个步骤。

[pɑːnt] - [ænd; ənd][ˌliːvɑːˈroʊ] .

Pont	Evêque	and	Livarot	.
庞特	-	和	利瓦罗	.

蓬埃韦克和利瓦罗。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [sɔːft] [tʃiːz] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The	simplicity	of	the	work	of	making	these	soft	cheeses	is	such	,
这	简单	的	这	工作	的	制作	这些	柔软的	奶酪	是	这样的	,

制作这些软奶酪的工作非常简单，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

that	I	can	only	attribute	the	great	difficulty	experienced	in	England	to
那	我	能	仅有的	属性	这	伟大的	困难	经验丰富的	在	英格兰	到

[prə'duːs] [kəmɛmbɜ͡ts] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

produce	Camemberts	in	perfection	to	the	herbage	and	the	difference	of
生产	卡门贝尔奶酪	在	完美	到	这	草本植物	和	这	不同之处	的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

我只能将英国在生产完美卡门贝尔奶酪方面遇到的巨大困难归因于牧草和气候的差异。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['meɪkɜ͡z][ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz]

One	of	the	largest	makers	and	exporters	of	all	the	various	kinds	of	these
一	的	这	最大	制造商	和	出口商	的	全部	这	各种各样的	种类	的	这些

[tʃiːz] [ɪz] [məˈsjɜːr] [briːˈɛər] ,

cheeses	is	Monsieur	Brière	,
奶酪	是	先生	布里埃尔	,

Monsieur Brière是生产和出口各种奶酪的最大公司之一。

[æt; ət] [məˈniːl] [ˌʌiːˈjəum] , [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [liːˈzɜːr] .

at	Mesnil	Guillaume	,	some	four	miles	from	Lisieux	.
在	美斯尼尔	纪尧姆	,	一些	四	英里	从	利雪	.

位于梅尼尔纪尧姆 (Mesnil Guillaume)，距利雪约四英里。

[hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌmænjəˈfæktəri] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

Here	,	if	he	will	be	good	enough	to	show	his	manufactory	,	as	he	did	to
这里	,	如果	他	将要	是	好的	足够的	到	展示	他的	工厂	,	作为	他	做过	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果他愿意像带我参观那样，带我参观他的工厂，

[ðə; ði][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ]

the	work	can	be	seen	to	its	greatest	perfection	—	from	the	first	turning
这	工作	能	是	已见	到	它是	最	完美	—	从	这	第一的	转弯

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ,

of	the	milk	,
的	这	牛奶	,

从牛奶第一次搅拌开始，就能看到作品最完美的状态。

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] ,

through	the	various	stages	of	the	drying	of	the	cheeses	,
通过	这	各种各样的	阶段	的	这	烘干	的	这	奶酪	,

在奶酪干燥的各个阶段，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

to	the	final	business	of	packing	for	export	.
到	这	最终的	商业	的	包装	为了	出口	.

最终环节是出口包装。

[mə'sjɜ:r] [bri:'ɛər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kaʊntid] [æz; əz][lɑ:]['seɪsɑ:n] [mɔ:rt]
Monsieur **Brière** **in** **the** **month** **of** **May** **,** **which** **is** **accounted** **as** **la** **saison** **morte**
先生 布里埃尔 在 这 月 的 可能 , 哪个 是 已记录 作为 拉 赛松 死亡
[fɔ:r; fər] ['kæməmber] ,
for **Camembert** **,**
为了 卡门贝尔奶酪 ,

布里埃尔先生在五月，也就是卡门贝尔奶酪的"死亡季节"期间，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['deɪli] .
was **sending** **away** **one** **thousand** **five** **hundred** **daily** **.**
曾是 发送 离开 一 千 五 百 日常的 .

每天要送走一千五百人。

[hi:; hi] [meɪks] ['ɔ:lsoʊ][pɑ:nt] - [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ði:z] [frentʃ] [tʃi:z] .
He **makes** **also** **Pont** **Evêque** **and** **every** **variety** **of** **these** **French** **cheeses** **.**
他 制作 还 庞特 - 和 每一个 种类 的 这些 法语 奶酪 .

他还制作蓬埃韦克奶酪以及各种其他种类的法国奶酪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz]
I **should** **,** **however** **,** **recommend** **that** **a** **visit** **be** **paid** **to** **one** **of** **the** **farms**
我 应该 , 然而 , 推荐 那 一个 访问 是 有薪酬的 到 一 的 这 农场
['nɪrər] [pɑ:nt] - ,
nearer **Pont** **Evêque** **,**
更近 庞特 - ,

不过，我建议您不妨去蓬埃韦克附近的一家农场参观一下。

[wer] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .
where **this** **is** **made** **a** **speciality** **.**
在哪里 这 是 制成 一个 专业 .

这是他们的特色菜。

[pɑ:nt] - [laɪz] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [li:'zɜ:r] .
Pont **Evêque** **lies** **about** **thirteen** **miles** **from** **Lisieux** **.**
庞特 - 谎言 关于 十三 英里 从 利雪 .

Pont Evêque 距离利雪约 13 英里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ði:z] [tʃi:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] [smɔ:l] ['fɑ:rmz][ænd; ənd][sent] [ɪn] [blæŋk] ,
A **large** **quantity** **of** **these** **cheeses** **are** **made** **on** **small** **farms** **and** **sent** **en** **blanc** **,**
一个 大的 数量 的 这些 奶酪 是 制成 在 小的 农场 和 发送 英文 布兰克 ,

这些奶酪大多产自小型农场，并以原味（en blanc）形式出口。

[ðæt] [ɪz]['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
that **is** **after** **three** **or** **four** **days** **,** **to** **some** **of** **the** **larger** **factories** **,**
那 是 后 三 或者 四 天 , 到 一些 的 这 更大的 工厂 ,

也就是说，三四天后，一些规模较大的工厂才能收到货物。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪnəli]['sɔ:ltɪd][ænd; ənd][draɪd][ænd; ənd] [pækt] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] .
where **they** **are** **finally** **salted** **and** **dried** **and** **packed** **for** **export** **.**
在哪里 他们 是 最后 咸的 和 干燥 和 包装 为了 出口 .

最后，它们会被腌制、晒干并包装出口。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kæməmber] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] - ,
A **very** **excellent** **variety** **of** **Camembert** **is** **made** **by** **Monsieur** **Chiffeman** **,**
一个 非常 出色的 种类 的 卡门贝尔奶酪 是 制成 经过 先生 - ,

奇夫曼先生制作的卡门贝尔奶酪品质非常上乘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɛəriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [nɪr] [li:'zɜ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['baɪərz]
but **his** **dairies** **are** **not** **near** **Lisieux** **,** **although** **he** **is** **one** **of** **the** **largest** **buyers**
但 他的 乳品厂 是 不是 靠近 利雪 , 虽然 他 是 一 的 这 最大 买家
[ænd; ənd] [ɪks'pɔ:təz] ,
and **exporters** **,**
和 出口商 ,

但他的奶牛场并不在利雪附近，尽管他是最大的买家和出口商之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [əd'vaɪzər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][best]
and **a** **most** **kind** **and** **courteous** **adviser** **I** **found** **him** **as** **to** **the** **best**
和 一个 最多 种类 和 有礼貌 顾问 我 成立 他 作为 到 这 最好的
['dɛəriz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
dairies **to** **visit** **.**
乳品厂 到 访问 .

他还是一位非常友善和有礼貌的顾问，为我推荐了最好的乳品厂。

[ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
A **SUNNY** **DAY** **.**
一个 阳光明媚 天 .

阳光明媚的一天。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [liː'zɜːr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] -
The **whole** **neighbourhood** **of** **Lisieux** **is** **full** **of** **interest** **not** **only** **to** **the** **would** **-**
这 所有的 邻里 的 利雪 是 满的 的 兴趣 不是 仅有的 到 这 会 -
[biː; bi] [tʃiːz] - ['meɪkər][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
be **cheese** **-** **maker** **but** **to** **the** **lover** **of** **architecture** **.**
是 奶酪 - 制造商 但 到 这 情人 的 建筑学 .

利雪的整个街区不仅对有志成为奶酪制造商的人来说充满吸引力，对建筑爱好者来说也同样如此。

[ɪts] [kweɪnt] , ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌp] ['evri] [biːm] ,
Its **quaint** **,** **narrow** **streets** **and** **houses** **,** **enriched** **with** **carving** **up** **every** **beam** **,**
它是 古雅 , 狭窄的 街道 和 房屋 , 富含 和 雕刻 向上 每一个 光束 ,
[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and **its** **fine** **churches** **,**
和 它是美好的 教堂 ,

它古朴狭窄的街道和房屋，每一根梁柱都雕刻得别具匠心，还有它精美的教堂，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [taʊnz] ,
make **it** **one** **of** **the** **gems** **of** **Normandy** **towns** **,**
制作 它 一 的 这 宝石 的 诺曼底 城镇 ,

让它成为诺曼底城镇的瑰宝之一。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]
while **within** **easy** **distance** **on** **almost** **every** **side** **may** **be** **found** **delightful** **specimens** **of**
尽管 之内 简单的 距离 在 几乎 每一个 边 可能 是 成立 愉快 标本 的
[oʊld] ['ʃætəuz] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɑː'nwɑːr] - [fɜːmiːz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
old **chateaux** **and** **of** **Manoir** **-** **Fermes** **surrounded** **by** **a** **whole** **array** **of**
老的 城堡 和 的 庄园 - 费尔梅斯 包围 经过 一个 所有的 大批 的
[ˌpɪktʃə'resk] [hæf] ['tɪmbərd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,
picturesque **half** **timbered** **farm** **buildings** **,**
如画 一半 木材 农场 建筑物 ,

而且在几乎四面八方不远处都能找到令人愉悦的古老城堡和庄园式农舍，周围环绕着各种风景如画的半木结构农舍建筑。

[ɔːl][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [aɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] ,
all **so** **arranged** **that** **the** **master's** **eye** **can** **be** **upon** **everything** **,**
全部 所以 安排 那 这 硕士学位 眼睛 能 是 之上 一切 ,

一切都安排妥当，以便主人可以留意到一切。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nestlɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['ɔːtʃədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
the **whole** **nestling** **in** **rich** **orchards** **which** **are** **one** **of** **the** **greatest** **sources** **of**
这 所有的 雏鸟 在 富有的 果园 哪个 是 一 的 这 最 来源 的
[welθ] [tuː; tə] [ðiːz] [prəp'raɪətəz] ,
wealth **to** **these** **proprietors** **,**
财富 到 这些 业主 ,

整个鸟巢都栖息在肥沃的果园中，这些果园是这些地主最大的财富来源之一。

[waɪl] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [kəjtɔŋ'tæŋ] [kaʊz] [greɪz] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] —

while	herds	of	the	handsome	Cotentin	cows	graze	knee	-	deep	in	the	rich	grass	—
尽管	畜群	的	这	英俊的	科滕廷	牛	轻擦	膝盖	-	深的	在	这	富有的	草	—

[ði:z] [kaʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ɑ:r; ər]['dʒʌstli][praʊd] ,

these	cows	are	a	breed	of	which	the	farmers	are	justly	proud	,
这些	牛	是	一个	品种	的	哪个	这	农民	是	公正地	自豪的	,

成群的科唐坦牛在齐膝深的肥沃草地上悠闲地吃草——这些牛是当地农民引以为豪的品种。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [lɑ:rdʒ] [bʌt; bət][strɔ:ŋgər][ɪn] [meɪk] [ænd; ənd][boʊn] — [ðeɪ]

somewhat	resembling	large	Ayrshires	but	stronger	in	make	and	bone	—	they
有些	类似	大的	艾尔郡	但	更强	在	制作	和	骨	—	他们

[kən'sɪdər][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [bri:dz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

consider	them	better	than	the	Channel	Islands	breeds	for	their
考虑	他们	更好的	比	这	渠道	岛屿	品种	为了	他们的

['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

它们有点像大型的艾尔郡牛，但体格和骨骼更强壮——他们认为它们比海峡群岛的品种更适合它们的用途。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tʃi:z] [ðə; ði][ˌli:vɑ:'roʊ] , [wɪtʃ] ['ri:əli]

I	must	not	omit	to	mention	among	other	cheeses	the	Livarot	,	which	really
我	必须	不是	忽略	到	提到	之中	其他	奶酪	这	利瓦罗	,	哪个	真的

[hɔ:nts] [wʌn][ɪn]['mɑ:rkɪt] ,

haunts	one	in	market	,
闹鬼的地方	一	在	市场	,

我必须提及利瓦罗奶酪，它在市场上真的非常引人注目。

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pʌndʒənt] [smel] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

hotel	,	and	factory	,	the	strong	pungent	smell	being	very	disagreeable	to	our
酒店	,	和	工厂	,	这	强的	泼辣	闻	存在	非常	令人不快的	到	我们的

['ɪŋglɪʃ] [aɪ'di:əz] .

English	ideas	.
英语	想法	.

酒店和工厂里弥漫着浓烈的刺鼻气味，这与我们英国人的观念格格不入。

[ˌli:vɑ:'roʊ][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [skɪmd] [mɪlk] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər] ['dɛəriz] ,

Livarot	is	made	from	skimmed	milk	,	mostly	in	the	smaller	dairies	,
利瓦罗	是	制成	从	脱脂	牛奶	,	大多	在	这	较小的	乳品厂	,

Livarot 是用脱脂牛奶制成的，主要产自规模较小的乳品厂。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] ['pu:rɝ] ['pi:p(ə)l] .

and	is	eaten	by	the	poorer	people	.
和	是	吃	经过	这	贫穷	人们	.

穷人会食用这种食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃi:z] { [sɪks] }

It	is	not	a	cheese	{	6	}
它	是	不是	一个	奶酪	{	6	}

它不是奶酪{6}

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

which	could	ever	find	a	sale	in	England	.
哪个	可以	曾经	寻找	一个	销售	在	英格兰	.

这东西在英国怎么可能卖出去呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌli:vɑ:'roʊ][laɪz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] [li:'zɜ:r] ,

The	little	town	of	Livarot	lies	about	twelve	miles	from	Lisieux	,
这	小的	镇	的	利瓦罗	谎言	关于	十二	英里	从	利雪	,

利瓦罗小镇距离利雪大约十二英里，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kjʊriəs] [oʊld] ['haʊzɪz] .

and	is	worth	a	visit	for	the	sake	of	its	curious	old	houses	.
和	是	值得	一个	访问	为了	这	清酒	的	它是	好奇的	老的	房屋	.

这里有很多奇特的老房子，值得一游。

['tʃɑːrmɪŋ] [iks'kəːʃənz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [liː'zɜːr] [tuː; tə] [fə'leɪz] (- [maɪlz]) ,

Charming	excursions	can	also	be	made	from	Lisieux	to	Falaise	(	27	miles	)	,
迷人	短途旅行	能	还	是	制成	从	利雪	到	法莱斯	(	-	英里	)	,

[wɪð; wɪθ][ɪts][grænd]['kæs(ə)l] ,

with	its	grand	castle	,
和	它是	盛大	城堡	,

从利雪出发，还可以进行前往法莱斯（27 英里）的迷人短途旅行，那里有宏伟的城堡。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [siːn] (- [maɪlz]) [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	birthplace	of	William	the	Conqueror	,	Caen	(	28	miles	)	with	its	magnificent
这	出生地	的	威廉	这	征服者	,	卡昂	(	-	英里	)	和	它是	壮丽

['æbi] ,

abbeys	,
修道院	,

征服者威廉的出生地卡昂（28英里），拥有宏伟的修道院，

[baiˈj\\ː] (- [maɪlz] ['fɜːrðər]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['tæpəstri] .

Bayeux	(	18	miles	further	)	with	its	fine	cathedral	and	interesting	tapestry	.
巴约	(	-	英里	更远	)	和	它是美好的		大教堂	和	有趣的	挂毯	.

巴约（再往前 18 英里）有一座精美的教堂和有趣的挂毯。

[ɪf] [ə; eɪ][lɔːŋgər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

If	a	longer	excursion	than	I	have	named	can	be	taken	,
如果	一个	更长	短途旅行	比	我	有	命名	能	是	已采取	,

如果可以安排比我提到的更长的旅行，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['saɪklɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn]['ɪntuː] ['brɪtəni] ,

I	should	strongly	recommend	my	cyclist	to	take	a	run	into	Brittany	,
我	应该	强烈	推荐	我的	骑自行车的人	到	拿	一个	跑步	进入	布列塔尼	,

我强烈建议我的骑行者去布列塔尼骑行一趟。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɑːrmz] [raʊnd] [renz] , [wer] [ðə; ði][pɔːrt][diː'ju][sɑː'ljuː] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	visit	the	farms	round	Rennes	,	where	the	Port	du	Salut	cheeses	are	made	.
和	访问	这	农场	圆形的	雷恩	,	在哪里	这	港口	杜	萨鲁特	奶酪	是	制成	.

并参观雷恩周边的农场，那里生产 Port du Salut 奶酪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt] [ðiːz] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][ɑːn]

I	could	not	visit	these	manufactories	myself	,	and	I	can	give	little	advice	on
我	可以	不是	访问	这些	工厂	我	,	和	我	能	给	小的	建议	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

我本人无法亲自参观这些工厂，因此在这方面也给不了什么建议。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊdz] [raʊnd] [renz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri]

but	I	know	the	roads	round	Rennes	and	they	are	good	and	it	is	not	very
但	我	知道	这	道路	圆形的	雷恩	和	他们	是	好的	和	它	是	不是	非常

['hɪli] ,

hilly	,
丘陵	,

但我熟悉雷恩周边的道路，路况很好，而且地势也不崎岖。

[waɪl] [ðə; ði][pɔːrt][diː'ju][sɑː'ljuː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['æftər][ɪn]['ɪŋgləɪnd] .

while	the	Port	du	Salut	is	a	cheese	which	is	always	sought	after	in	England	.
尽管	这	港口	杜	萨鲁特	是	一个	奶酪	哪个	是	总是	寻求	后	在	英格兰	.

而波特杜萨吕奶酪在英国一直备受追捧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [noʊn] [æz; əz] " [frɑː'mɑːʒɪz] [kuːts] ,

It	is	one	of	the	cheeses	known	as	"	Fromages	cuits	,
它	是	一	的	这	奶酪	已知	作为	"	奶酪	库伊茨	,

它是被称为"Fromages cuits"的奶酪之一，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][plænt][rɪ'kwaɪərd][ɪz]['kɔːstli] .

"	and	for	all	these	the	plant	required	is	costly	.
"	和	为了	全部	这些	这	植物	必需的	是	昂贵	.

而且，所有这些所需的设备都很昂贵。

[ə'nʌðər] [tʃiːz] , ['ɔːlmoʊst]['sɪmələr] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz][lɑː] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] - ,

Another	cheese	,	almost	similar	,	is	known	as	La	Providence	,	or	Bricquebec	,
其他	奶酪	,	几乎	相似的	,	是	已知	作为	拉	普罗维登斯	,	或者	-	,

另一种与之类似的奶酪被称为拉普罗维登斯奶酪或布里克贝克奶酪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [nɪr] ['ʃɛəbuəg] .

because	it	is	made	at	a	convent	of	that	name	near	Cherbourg	.
因为	它	是	制成	在	一个	修道院	的	那	姓名	靠近	瑟堡	.

因为它是在瑟堡附近一座同名修道院制作的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst]

I	do	not	know	whether	the	sisters	at	the	convent	could	be	induced
我	做	不是	知道	无论	这	姐妹	在	这	修道院	可以	是	诱导

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] " ['fæbriːk] .

to	show	their	"	fabrique	.
到	展示	他们的	"	工厂	.

我不知道能否劝说修道院的修女们展示她们的"织物"。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['leŋθən] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['fɜːrðər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [ɪn'tendɪŋ]

"	I	must	not	lengthen	this	article	further	,	except	to	conduct	my	intending
"	我	必须	不是	加长	这	文章	更远	,	除了	到	执行	我的	意图

['saɪklɪst] [hoʊm] !

cyclist	home	!
骑自行车的人	家	!

"我不能再延长这篇文章了，除非是为了送我那位打算骑自行车回家的人回家！"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eni][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [liː'zɜːr] [baɪ] [bɜ'neɪ] ,

And	I	think	any	one	would	find	the	road	from	Lisieux	by	Bernay	,
和	我	思考	任何	一	会	寻找	这	路	从	利雪	经过	伯奈	,

我认为任何人都能找到从利雪经贝尔奈的路。

- [maɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ˌɛ'vrɜː] , - [maɪlz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'θiːdrəl] ,

20	miles	,	and	on	to	Evreux	,	36	miles	,	visiting	there	the	celebrated	cathedral	,
-	英里	,	和	在	到	埃夫勒	,	-	英里	,	访问	那里	这	著名	大教堂	,

行驶20英里后，继续行驶36英里到达埃夫勒，参观那里著名的教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [streɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [roʊdz] .

and	then	up	straight	north	to	the	Seine	,	one	of	the	prettiest	roads	.
和	然后	向上	直的	北	到	这	嘏	,	一	的	这	最漂亮的	道路	.

然后一路向北直达塞纳河，这是一条风景优美的道路。

['vəːnən] , - [maɪlz] , [ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ˌɛ'vrɜː] ,

Vernon	,	25	miles	,	is	easily	reached	from	Evreux	,
弗农	,	-	英里	,	是	容易地	达到	从	埃夫勒	,

从埃夫勒出发，可以轻松到达25英里外的弗农。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɔːr] ['meni] [deɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpɪli] [spent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]

and	few	or	many	days	can	be	happily	spent	along	the	ever	changing	and
和	很少	或者	许多	天	能	是	快乐地	花费	沿着	这	曾经	变化	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [seɪn] ,

delightful	scenery	of	the	silvery	Seine	,
愉快	风景	的	这	银色	嘏	,

人们可以沿着塞纳河银光闪闪、变幻莫测的迷人景色，愉快地度过几天或几天的时间。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [kʌmz] [ə'pɑːn] [haɪ] [tʃɔːk] [klɪfs] , ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ] [keivz]

while	here	and	there	one	comes	upon	high	chalk	cliffs	,	honey	-	combed	with	caves
尽管	这里	和	那里	一	来	之上	高的	粉笔	悬崖	,	蜂蜜	-	梳理过的	和	洞穴

,

,

,

然而，这里那里不时会发现高耸的白垩岩悬崖，上面布满了洞穴。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [d'welɪŋz]

which	are	fitted	with	doors	and	windows	,	and	which	form	the	dwellings
哪个	是	适配	和	门	和	视窗	,	和	哪个	形式	这	住宅

[ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] .

of	many	families	.
的	许多	家庭	.

这些房屋装有门窗，是许多家庭的住所。

[frʌm; frəm] ['vəːnən] [baɪ][lə] ['peti] [ændliːz] [ænd; ənd][pɑːnt][diː] [-] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz]

From	Vernon	by	le	Petit	Andelys	and	Pont	de	l'Arche	to	Rouen	is	about	40	miles
从	弗农	经过	勒	小	安德利斯	和	庞特	德	方舟	到	鲁昂	是	关于	-	英里

,

,

,

从韦尔农经小安德利斯和拱桥到鲁昂大约40英里，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][pɑːnt][diː] [-] ,

but	I	would	suggest	breaking	the	journey	at	Pont	de	l'Arche	,
但	我	会	建议	打破	这	旅行	在	庞特	德	方舟	,

但我建议在拱门（Pont de l'Arche）停留片刻。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [ɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]

where	there	is	a	comfortable	little	inn	close	to	the	bridge	and	an
在哪里	那里	是	一个	舒服的	小的	客栈	关闭	到	这	桥	和	一个

['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

interesting	church	.
有趣的	教会	.

桥附近有一家舒适的小旅馆，还有一座有趣的教堂。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [tʊr] [ɪn] ['nɔːrməndi] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]

I	think	no	tour	in	Normandy	can	be	more	appropriately	finished	than	by	a
我	思考	不	旅游	在	诺曼底	能	是	更多的	适当	完成的	比	经过	一个

['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['ruːəŋ] ,

sojourn	at	Rouen	,
旅居	在	鲁昂	,

我认为，诺曼底之旅的最佳结尾莫过于在鲁昂小住一晚。

[ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn] [rɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [ɔːr'neɪt]

that	home	of	all	that	is	most	fascinating	,	in	rich	,	if	somewhat	over	ornate
那	家	的	全部	那	是	最多	迷人	,	在	富有的	,	如果	有些	超过	华丽

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

那座拥有所有最迷人事物的家园，建筑风格华丽，虽然略显繁复。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['bʌtər] ,

I	have	not	,	in	this	article	,	touched	upon	the	question	of	Normandy	butter	,
我	有	不是	,	在	这	文章	,	感动	之上	这	问题	的	诺曼底	黄油	,

本文尚未涉及诺曼底黄油的问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

which	has	become	such	a	formidable	competitor	with	English	markets	,
哪个	有	变得	这样的	一个	强大	竞争者	和	英语	市场	,

[bʌt; bət][tu:; tə][daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [di:'ep] ,

but	to	diversify	the	road	to	Dieppe	,
但	到	多样化	这	路	到	迪耶普	,

它已成为英国市场上一个非常强大的竞争对手，但为了使通往迪耶普的道路更加多元化，

[let]['aʊər; ɑ:r] ['saɪklɪst] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [gʊr'neɪ] [θru:] [ˌnɜ:ʃɑ:'tɛl] - [ɪn] - [breɪ] , [ænd; ənd]

let	our	cyclist	take	the	road	by	Gournay	through	Neuchâtel	-	en	-	Bray	,	and
让	我们的	骑自行车的人	拿	这	路	经过	古尔奈	通过	纳沙泰尔	-	英文	-	嘶叫	,	和

['vɪzɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] ['bʌtər] - ['mɑ:rkɪt] .

visit	on	a	Tuesday	the	butter	-	market	.
访问	在	一个	周二	这	黄油	-	市场	.

让我们的骑行者沿着古尔奈 (Gournay) 的道路穿过纳沙泰尔昂布雷 (Neuchâtel-en-Bray)，并在星期二参观黄油市场。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ðæt]

I	think	when	one	sees	the	uniformity	of	the	splendid	quality	of	butter	in	that
我	思考	什么时候	一	看到	这	均匀性	的	这	灿烂	质量	的	黄油	在	那

['mɑ:rkɪt] ,

market	,
市场	,

我认为，当人们看到市场上黄油品质的一致性和优良性时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['skru:təni][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ,

and	the	severe	scrutiny	to	which	it	is	subjected	by	the	merchants	,
和	这	严重	审查	到	哪个	它	是	受	经过	这	商人	,

以及它受到商人们的严格审查，

[wʌn] ['ri:əlaɪz] ['pɑ:rtli] [waɪ] ['nɔ:rməndi] ['bʌtər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] .

one	realises	partly	why	Normandy	butter	has	such	a	high	character	.
一	意识到	部分	为什么	诺曼底	黄油	有	这样的	一个	高的	特点	.

人们这才部分明白为什么诺曼底黄油品质如此之好。

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tʃeɪndʒ] [hændz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Some	thousands	of	pounds	of	butter	change	hands	there	in	a	day	.
一些	数千	的	磅	的	黄油	改变	双手	那里	在	一个	天	.

那里一天之内就有数千磅黄油易手。

[gʊr'neɪ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] ['mɑ:rkɪt] ,

Gournay	is	not	only	the	centre	of	the	butter	market	,
古尔奈	是	不是	仅有的	这	中心	的	这	黄油	市场	,

古尔奈不仅是黄油市场的中心，

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɑ:ml] [ænd; ənd] [ʒeə'vei] [tʃi:z] ,

but	here	also	are	made	the	well	-	known	Pommel	and	Gervais	cheeses	,
但	这里	还	是	制成	这	出色地	-	已知	柄头	和	热尔韦	奶酪	,

但这里也生产著名的波梅尔奶酪和热尔韦奶酪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [wel] [tɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['deri] [sku:lz]

of	which	the	process	is	well	taught	in	some	of	our	own	English	Dairy	Schools
的	哪个	这	过程	是	出色地	教授	在	一些	的	我们的	自己的	英语	奶制品	学校

— [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deri] [sku:l] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] .

—	so	at	the	British	Dairy	School	at	Reading	.
—	所以	在	这	英国	奶制品	学校	在	阅读	.

其中一些英国乳品学校很好地教授了这一过程——例如雷丁的英国乳品学校。

[noʊ]['streɪndʒər][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] [gʊr'neɪ] ,

No	stranger	is	allowed	to	enter	any	of	the	factories	at	Gournay	,
不	陌生人	是	允许	到	进入	任何	的	这	工厂	在	古尔奈	,

任何陌生人都不得进入古尔奈的任何一家工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['si:krəsi] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:səbli] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

and	the	greatest	secrecy	is	observed	,	but	I	think	that	possibly	,	armed	with
和	这	最	保密	是	观察到	,	但	我	思考	那	可能	,	武装	和

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

introductions	,
介绍	,

而且保密工作做得非常到位，但我认为，或许，有了引荐人，

[wʌn] [maɪt] [əb'teɪn] [æn; ən] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [kʊd; kəd]

one	might	obtain	an	entrance	,	and	then	I	am	sure	many	valuable	hints	could
一	可能	获得	一个	入口	,	和	然后	我	是	当然	许多	有价值的	提示	可以

[bi:; bi][gɑ:t] .

be	got	.
是	得到	.

如果能获得进入的机会，我相信就能得到许多有价值的线索。

[aɪ][hoʊp] ['eniwʌn] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][trɪp][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][bəuθ][ðə; ði]

I	hope	anyone	who	undertakes	the	little	trip	I	have	described	will	enjoy	both	the
我	希望	任何人	WHO	承担	这	小的	旅行	我	有	描述	将要	享受	两个都	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛəriz] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

country	and	the	dairies	as	thoroughly	as	I	did	,
国家	和	这	乳品厂	作为	彻底	作为	我	做过	,

我希望任何进行我所描述的这段短途旅行的人都能像我一样，尽情享受沿途的乡村风光和奶牛场。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	come	home	feeling	that	they	have	gained	a	considerable	amount	of
和	来	家	感觉	那	他们	有	获得	一个	大量	数量	的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] ['deri] ['mætərz] ,

knowledge	and	of	interest	in	all	dairy	matters	,
知识	和	的	兴趣	在	全部	奶制品	事情	,

回家后，他们感觉自己对所有与乳制品相关的事物都获得了相当多的知识和兴趣。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['meməriz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌni] [deɪz]

besides	having	their	memories	stored	with	happy	recollections	of	many	sunny	days
除了	拥有	他们的	回忆	存储	和	快乐的	回忆	的	许多	阳光明媚	天

[spent] [ə'mʌŋst] ['kɜ:rtiəs] ['nɔ:rməndi] [foʊk] .

spent	amongst	courteous	Normandy	folk	.
花费	在	有礼貌	诺曼底	民间	.

除了让他们的记忆中充满与彬彬有礼的诺曼底人民共度的许多阳光灿烂的日子的美好回忆之外。

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑ:n] [kɑ:z'metɪk] ['medɪs(ə)n] .

SOME	PRACTICAL	HINTS	ON	COSMETIC	MEDICINE	.
一些	实际的	提示	在	化妆品	药品	.

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktər] .

By	"	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	"	这	新的	医生	.

作者：《新医生》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [pɑːrt] [aɪ] .
" PART I .
" 部分 我 .

"第一部分。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
THE COMPLEXION .
这 肤色 .

肤色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['leɪtli] [ðæt][ðə; ði]['æmstərdæm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
IT has been stated in the papers lately that the Amsterdam physician to the
它 有 到过 声明 在 这 文件 最近 那 这 阿姆斯特丹 医生 到 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

最近报纸上提到，阿姆斯特丹的医生为穷人服务，

[leɪt] ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [dɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
late Empress of Austria did much by his prescriptions to maintain the beauty of
晚的 皇后 的 奥地利 做过 很多 经过 他的 处方 到 维持 这 美丽 的
[ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] .
that most beautiful and accomplished lady .
那 最多 美丽的 和 完成 女士 .

奥地利已故皇后遵照他的建议，保持了这位美丽而才华横溢的女士的容颜。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][veɪn] ['wʊmən] ,
And yet the Empress was by no means a vain woman ,
和 然而 这 皇后 曾是 经过 不 方法 一个 徒劳 女士 ,

然而，皇后绝非一个虚荣的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,
and this is proved by the fact that , now she is gone ,
和 这 是 已证实 经过 这 事实 那 , 现在 她 是 已消失 ,

而她现在已经去世，这便证明了这一点。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['teɪkən] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .
there has been no photograph of her taken these twenty years .
那里 有 到过 不 照片 的 她 已采取 这些 二十 年 .

过去二十年里，没有一张她的照片流传下来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪt] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I thought that I might state as an axiom that beauty is impossible without a
我 想法 那 我 可能 状态 作为 一个 公理 那 美丽 是 不可能的 没有 一个
[fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [helθ] .
fair amount of health .
公平的 数量 的 健康 .

我认为我可以把"没有良好的健康，美丽是不可能的"作为一条公理提出来。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
That for instance , a beautiful complexion was incompatible with a very
那 为了 实例 , 一个 美丽的 肤色 曾是 不相容 和 一个 非常
['sɪriəs] [dɪ'ziːz] .
serious disease .
严肃的 疾病 .

例如，姣好的容貌与罹患重病是无法调和的。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

But	I	find	that	here	I	am	mistaken	.
但	我	寻找	那	这里	我	是	错误	.

但我发现我在这里错了。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][dɪ'klaɪn] ,

"	I	want	a	complexion	like	a	girl	in	a	decline	,
"	我	想	一个	肤色	喜欢	一个	女孩	在	一个	衰退	,

“我想要像衰老少女那样的肤色，”

" [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

"	a	woman	said	to	me	the	other	day	.
"	一个	女士	说	到	我	这	其他	天	.

“前几天一位女士对我说。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] " [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

I	wonder	if	she	had	ever	seen	a	girl	in	"	a	decline	.
我	想知道	如果	她	有	曾经	已见	一个	女孩	在	"	一个	衰退	.

我想知道她是否见过处于“衰落”状态的女孩。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] [əd'vænst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər][moʊst]

"	To	me	the	dull	purple	cheeks	and	lips	of	advanced	consumption	are	most
"	到	我	这	乏味的	紫色的	脸颊	和	嘴唇	的	先进的	消耗	是	最多

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

“在我看来，晚期肺结核患者暗紫色的脸颊和嘴唇是最可怕的。”

['ʌðər] ['wɪmɪn] [straɪv] ['æftər][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [feɪs] ,

Other	women	strive	after	a	dead	white	face	,
其他	女性	努力	后	一个	死的	白色的	脸	,

还有一些女人追求的是惨白的脸。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	poison	themselves	with	arsenic	to	try	to	obtain	it	.
和	毒	他们自己	和	砷	到	尝试	到	获得	它	.

他们甚至用砒霜毒死自己，试图获得它。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əd'maɪəd][baɪ][moʊst]['pɝːsənz][ɑːr; ər]

The	beautiful	shades	of	red	and	white	which	are	admired	by	most	persons	are
这	美丽的	色调	的	红色的	和	白色的	哪个	是	钦佩	经过	最多	人	是

,

,

,

大多数人都欣赏的美丽的红色和白色色调是：

[haʊ'evər] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [helθ] .

however	,	impossible	without	good	health	.
然而	,	不可能的	没有	好的	健康	.

然而，没有健康的身体，这一切都不可能实现。

[leɪt] ['aʊərz] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][kɑːz'metɪks] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]

Late	hours	,	indigestion	,	lack	of	exercise	and	the	use	of	cosmetics	will	destroy
晚的	小时	,	消化不良	,	缺少	的	锻炼	和	这	使用	的	化妆品	将要	破坏

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	good	complexion	,
一个	好的	肤色	,

熬夜、消化不良、缺乏运动和使用化妆品都会破坏良好的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] .

and	when	once	it	has	gone	it	is	by	no	means	easy	to	regain	.
和	什么时候	一次	它	有	已消失	它	是	经过	不	方法	简单的	到	恢复	.

一旦失去，就绝非易事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Of	course	I	do	not	know	,
的	课程	我	做	不是	知道	,

我当然不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] ['evri] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['kerf(ə)l]

but	I	strongly	suspect	that	every	girl	who	has	a	good	complexion	is	too	careful
但	我	强烈	怀疑	那	每一个	女孩	WHO	有	一个	好的	肤色	是	也	小心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [niːd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [hɪnts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]

of	her	appearance	to	need	any	of	the	crude	hints	that	I	can	give	to
的	她	外貌	到	需要	任何	的	这	原油	提示	那	我	能	给	到

[hɜːr; hər] [les] ['feɪvərd] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] .

her	less	favoured	sisters	about	improving	their	complexions	.
她	较少的	受青睐	姐妹	关于	改善	他们的	肤色	.

但我强烈怀疑，每个肤色好的女孩都非常注重自己的外表，根本不需要我给那些肤色较差的姐妹们提供的那些粗俗的改善肤色的建议。

[ðə; ði][best] [kəm'plekʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

The	best	complexions	to	be	found	are	not	in	the	drawing	-	rooms	of
这	最好的	肤色	到	是	成立	是	不是	在	这	绘画	-	房间	的

['meɪfer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl] .

Mayfair	but	in	the	slums	of	Whitechapel	.
梅菲尔	但	在	这	贫民窟	的	白教堂	.

最好的肤色不在梅菲尔的客厅里，而是在白教堂的贫民窟里。

['meni] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] [hæv; həv][fɑːr]['faɪnər] [kəm'plekʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər]

Many	dirty	little	ragamuffins	have	far	finer	complexions	than	any	of	the	leaders
许多	肮脏的	小的	衣衫褴褛的	有	远的	更精细	肤色	比	任何	的	这	领导人

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

许多衣衫褴褛的小流浪儿的肤色都比任何一位时尚领袖的肤色要好得多。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃiːk]

This	is	sufficient	proof	that	soap	and	water	are	not	the	causes	of	a	fine	cheek
这	是	充足的	证明	那	肥皂	和	水	是	不是	这	原因	的	一个	美好的	脸颊

.

:

.

这足以证明肥皂和水并不能使脸颊泛红。

['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['lɪbərəl]['daɪət] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['stimjuləntsˌ]

Rather	is	it	the	outdoor	life	,	the	not	too	liberal	diet	,	the	absence	of	stimulants
相当	是	它	这	户外的	生活	,	这	不是	也	自由主义	饮食	,	这	缺席	的	兴奋剂

,

,

,

更确切地说，是户外生活方式、不太放纵的饮食习惯以及缺乏刺激物。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [ðæt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]

the	early	hours	and	the	loose	clothing	of	the	urchin	that	give	her	her
这	早期的	小时	和	这	松动的	衣服	的	这	顽童	那	给	她	她

[gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

good	complexion	.
好的	肤色	.

清晨的时光和流浪儿宽松的衣服让她拥有了良好的肤色。

[ɔːl] [soʊp] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [faɪn]['kwɑːləti] .

All	soap	used	for	washing	the	face	should	be	of	fine	quality	.
全部	肥皂	用过的	为了	洗涤	这	脸	应该	是	的	美好的	质量	.

所有用于洗脸的肥皂都应该是优质产品。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn]['veri][hɑːt]['wɔːtər] .

You	should	never	wash	your	face	in	very	hot	water	.
你	应该	绝不	洗	你的	脸	在	非常	热的	水	.

你绝对不应该用很热的水洗脸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] ,

You	should	not	go	out	in	a	wind	without	a	veil	,
你	应该	不是	去	出去	在	一个	风	没有	一个	面纱	,

出门不戴面纱，尤其是在刮风的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [leɪs] ['taɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	you	should	never	lace	tightly	if	you	wish	to	have	a	good	complexion	.
和	你	应该	绝不	蕾丝	紧紧	如果	你	希望	到	有	一个	好的	肤色	.

如果你想拥有好肤色，就千万不要把鞋带系得太紧。

[wen] [ðə; ðɪ] [feɪs] [gets] [rʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][duː]['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

When	the	face	gets	rough	,	as	it	is	apt	to	do	after	a	walk	in	the	wind	,
什么时候	这	脸	获得	粗糙的	,	作为	它	是	易于	到	做	后	一个	走	在	这	风	,

当脸部皮肤变得粗糙时，比如在风中行走后，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd]['roʊzˌwɔːtər; 'roʊzˌwɑːtər][ɔːr] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbər] [wɪl]

a	very	little	glycerine	and	rosewater	or	glycerine	and	cucumber	will
一个	非常	小的	甘油	和	玫瑰水	或者	甘油	和	黄瓜	将要

[help][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [feɪs] [klɪr] [ænd; ənd][sɔːft] .

help	to	keep	the	face	clear	and	soft	.
帮助	到	保持	这	脸	清除	和	柔软的	.

少量甘油和玫瑰水或甘油和黄瓜水有助于保持面部清洁柔软。

[kɑːz'metɪks][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [kəm'plekʃənz] [soʊ] ['kɑːmən]

Cosmetics	are	undoubtedly	a	fertile	cause	of	the	bad	complexions	so	common
化妆品	是	无疑	一个	沃	原因	的	这	坏的	肤色	所以	常见的

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

among	the	upper	middle	classes	,
之中	这	上	中间	课程	,

化妆品无疑是导致中上阶层普遍肤色不佳的重要原因之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][kɑːz'metɪks][ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l] ,

and	though	by	no	means	all	cosmetics	are	harmful	,
和	尽管	经过	不	方法	全部	化妆品	是	有害	,

虽然并非所有化妆品都有害，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

you	should	be	very	careful	what	you	put	on	your	face	.
你	应该	是	非常	小心	什么	你	放	在	你的	脸	.

你一定要非常小心涂抹在脸上的东西。

['freklz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['gɝːlz] .

Freckles	are	very	annoying	to	some	girls	.
雀斑	是	非常	恼人的	到	一些	女孩们	.

有些女孩很讨厌雀斑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] .

They	are	caused	,	as	you	doubtless	know	,	by	the	sun	.
他们	是	导致	,	作为	你	毫无疑问	知道	,	经过	这	太阳	.

正如你所知，它们是由太阳引起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hiːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['freklz] ,

It	is	not	the	heat	,	but	the	light	of	the	sun	that	causes	freckles	,
它	是	不是	这	热	,	但	这	光	的	这	太阳	那	原因	雀斑	,

导致雀斑的不是高温，而是阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] .

and	it	is	the	violet	of	the	light	that	causes	them	.
和	它	是	这	紫色	的	这	光	那	原因	他们	.

而造成这些现象的正是光线中的紫色光。

[ðə; ði] ['kʌlər] [red] [əb'zɔːrbz][ðə; ði]['vaɪələt]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	colour	red	absorbs	the	violet	rays	of	the	sun	,
这	颜色	红色的	吸收	这	紫色	射线	的	这	太阳	,

红色会吸收太阳光中的紫色射线。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [red] [veɪl][ɔːr][ə; eɪ] [red] ['pærəsɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː]

and	therefore	a	red	veil	or	a	red	parasol	should	be	used	by	women	who
和	所以	一个	红色的	面纱	或者	一个	红色的	阳伞	应该	是	用过的	经过	女性	WHO

[ɑːr; ər] ['veri] [proʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['frekld] .

are	very	prone	to	become	freckled	.
是	非常	易于	到	变得	雀斑	.

因此，容易长雀斑的女性应该佩戴红色面纱或使用红色阳伞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɔːl] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [prɪ'vent] [f'reklɪŋ] ,

I	am	not	going	to	say	that	a	red	parasol	will	entirely	prevent	freckling	,
我	是	不是	去	到	说	那	一个	红色的	阳伞	将要	完全	防止	雀斑	,

我并不是说一把红色阳伞就能完全防止雀斑的出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [mə'tɪriəli] ['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	does	very	materially	lessen	it	.
但	它	做	非常	重大	减少	它	.

但这确实能显著减轻这种影响。

['meni] ['pɜ꞉ːsənz] , [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['mɑːrd] [baɪ] [wʌt]

Many	persons	,	who	would	otherwise	have	a	good	complexion	,	are	marred	by	what
许多	人	,	WHO	会	否则	有	一个	好的	肤色	,	是	受损	经过	什么

[ɑːr; ər] [kɔːld] " [bɜːrθ] - [maːrks] .

are	called	"	birth	-	marks	.
是	称为	"	出生	-	标记	.

许多原本肤色良好的人，却因所谓的"胎记"而容貌受损。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] — [moʊlz] , [pɔːrt][waɪn] [steɪnz] [ænd; ənd] " ['spaɪdər] .

"	These	are	of	three	kinds	—	moles	,	port	wine	stains	and	"	spider	nævi	.
"	这些	是	的	三	种类	—	鼹鼠	,	港口	葡萄酒	污渍	和	"	蜘蛛	nævi	.

"这些有三种——痣、葡萄酒渍和'蜘蛛痣'。

" [ə; eɪ][moʊl] [ðæt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

"	A	mole	that	is	small	and	not	very	disfiguring	should	be	left	severely	alone	.
"	一个	痣	那	是	小的	和	不是	非常	毁容	应该	是	左边	严重	独自的	.

"如果痣很小，而且不太影响美观，就不应该去碰它。"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [greɪt] [hɑːrm][baɪ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	do	great	harm	by	meddling	with	it	,
你	能	做	伟大的	伤害	经过	干预	和	它	,

擅自干预会造成很大的危害。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [baɪ] ['kɔːstɪk] [ɔːr] ['pɔɪzənəs]

and	not	uncommonly	it	is	made	very	much	worse	by	caustic	or	poisonous
和	不是	不寻常地	它	是	制成	非常	很多	更糟	经过	腐蚀性物质	或者	有毒

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

而且，使用腐蚀性或有毒物质往往会使情况变得更糟。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['riːəli] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [moʊl][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	you	have	a	large	and	really	disfiguring	mole	on	your	face	have	it
如果	你	有	一个	大的	和	真的	毁容	痣	在	你的	脸	有	它

[rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] .

removed	by	a	surgeon	.
已移除	经过	一个	外科医生	.

如果脸上长了很大且严重影响容貌的痣，请找外科医生将其切除。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	younger	you	are	the	better	will	be	the	result	of	the	operation	.
这	年轻	你	是	这	更好的	将要	是	这	结果	的	这	手术	.

年龄越小，手术效果越好。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skɑːr] [wɪl] [biː; bi] [left] [wer] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	minute	scar	will	be	left	where	the	cut	was	made	,
一个	分钟	瘢痕	将要	是	左边	在哪里	这	切	曾是	制成	,

切口处会留下一道细小的疤痕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [skɑːr] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪniər]

but	if	the	mole	was	removed	early	in	life	the	scar	will	be	a	small	linear
但	如果	这	痣	曾是	已移除	早期的	在	生活	这	瘢痕	将要	是	一个	小的	线性

[mɑːrk] ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˈʌn'nəutisəbl] .

mark	often	quite	unnoticeable	.
标记	经常	相当	不易察觉的	.

但如果痣在幼年时期被去除，疤痕将是一个细小的线状痕迹，通常不太明显。

[ðiːz] [bɪg] [moʊlz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər] [ɪn] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

These	big	moles	are	,	in	themselves	,	somewhat	dangerous	,	for	in	elderly	people	they
这些	大的	鼹鼠	是	,	在	他们自己	,	有些	危险的	,	为了	在	老年	人们	他们

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['kænsəz] .

occasionally	develop	into	cancers	.
偶尔	发展	进入	癌症	.

这些大痣本身就有点危险，因为在老年人身上，它们偶尔会发展成癌症。

[moʊlz] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

Moles	not	removed	are	to	be	left	alone	.
鼹鼠	不是	已移除	是	到	是	左边	独自的	.

未去除的痣应该保持原状。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

But	to	this	there	is	one	exception	.
但	到	这	那里	是	一	例外	.

但有一种例外情况。

[ɪf] [her] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [moʊlz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

If	hairs	grow	upon	the	moles	,	they	must	be	removed	if	possible	.
如果	头发	生长	之上	这	鼹鼠	,	他们	必须	是	已移除	如果	可能的	.

如果痣上长了毛，应尽可能将其去除。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] ([ɪk'skluːdɪŋ] [ˌlek'trɑːləsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [kɔːld] [fɔːr; fər]) [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

The	only	safe	way	(	excluding	electrolysis	which	is	rarely	called	for	)	to	treat	the
这	仅有的	安全的	方式	(	不包括	电解	哪个	是	很少	称为	为了	)	到	对待	这

[her] [ɑːn] [moʊlz] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .

hairs	on	moles	is	to	cut	them	short	.
头发	在	鼹鼠	是	到	切	他们	短的	.

（除极少需要的电解脱毛外）唯一安全的去除痣上毛发的方法是将其剪短。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ][moʊl][baɪ] ['pʊlɪŋ] [her] [aʊt] .

You	should	never	irritate	a	mole	by	pulling	hairs	out	.
你	应该	绝不	刺激	一个	痣	经过	拉	头发	出去	.

千万不要通过拔毛来刺激痣。

[ðə; ði][sɔ:ft] ,

The	soft	,
这	柔软的	,

柔软的，

['daʊni] [her] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [smɔ:l] [moʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [bli:tʃt] [wɪð; wɪθ][pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv]

downy	hair	so	common	on	small	moles	may	be	bleached	with	peroxide	of
绒毛状	头发	所以	常见的	在	小的	鼹鼠	可能	是	漂白	和	过氧化物	的

['haɪdrədʒən] [ɪf] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

hydrogen	if	very	noticeable	.
氢	如果	非常	显	.

小痣上常见的绒毛如果非常明显，可以用过氧化氢漂白。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][pɔ:rt][waɪn] [steɪnz] ?

Can	anything	reasonable	be	done	for	port	wine	stains	?
能	任何事物	合理的	是	完毕	为了	港口	葡萄酒	污渍	?

对于葡萄酒色斑，有什么合理的治疗方法吗?

[jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] .

Yes	,	if	they	are	small	.
是的	,	如果	他们	是	小的	.

是的，如果它们很小的话。

[tæ'tʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['kɔ:təri] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ði:z]

Tattooing	with	the	electro	-	cautery	is	a	fairly	efficacious	method	of	treating	these
纹身	和	这	电	-	烧灼术	是	一个	相当	有效的	方法	的	治疗	这些

[dɪs'fɪgjərɪŋ] [ma:rks] .

disfiguring	marks	.
毁容	标记	.

用电灼纹身是治疗这些毁容性疤痕的一种相当有效的方法。

[ɪˌlek'trɑ:ləsɪs][ɪz][kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

Electrolysis	is	quite	useless	for	this	purpose	.
电解	是	相当	无用	为了	这	目的	.

电解法对此目的完全无用。

[noʊ] ['ʌðər] ['tri:tmənt] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sept] [rɪ'mu:v(ə)l] , [wer] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkəbl] .

No	other	treatment	is	satisfactory	except	removal	,	where	this	is	practicable	.
不	其他	治疗	是	令人满意的	除了	移动	,	在哪里	这	是	切实可行的	.

除了手术切除（如果条件允许）之外，没有其他令人满意的治疗方法。

[ðə; ði] " ['spaɪdər] " [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [daɪ'leɪtɪd] [veɪn] ,

The	"	spider	"	nævus	is	a	small	dilated	vein	,
这	"	蜘蛛	"	痣	是	一个	小的	扩张	静脉	,

"蜘蛛痣"是指细小的扩张静脉。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

usually	situated	on	a	very	conspicuous	part	of	the	nose	.
通常	位于	在	一个	非常	显眼的	部分	的	这	鼻子	.

通常位于鼻子的显眼部位。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['spaɪdər] ,

It	looks	just	like	a	little	red	spider	,
它	看起来	只是	喜欢	一个	小的	红色的	蜘蛛	,

它看起来就像一只红色的小蜘蛛。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][ɪ'lektroʊ] - ['ni:d(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]

and	can	be	readily	removed	by	plunging	a	tiny	electro	-	needle	into	the
和	能	是	容易	已移除	经过	骤降	一个	微小的	电	-	针	进入	这

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] " ['spaɪdər] .

body	of	the	"	spider	.
身体	的	这	"	蜘蛛	.

只需将一根细小的电针插入"蜘蛛"体内，即可轻松将其取出。

" ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	Wounds	on	the	face	,	as	elsewhere	on	the	body	,
"	伤口	在	这	脸	,	作为	别处	在	这	身体	,

“面部伤口，如同身体其他部位的伤口一样，

[duː][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] [ən'les] [ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][skɪn] .

do	not	leave	a	scar	unless	they	go	right	through	the	skin	.
做	不是	离开	一个	瘢痕	除非	他们	去	正确的	通过	这	皮肤	.

除非刺穿皮肤，否则不会留下疤痕。

['sɪriəs] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['skɑːrz] ,

Serious	wounds	of	the	face	always	leave	scars	,
严肃的	伤口	的	这	脸	总是	离开	疤痕	,

面部严重伤口总会留下疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrz] [wɪl] [biː; bi]['prɑːmɪnənt][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	the	scars	will	be	prominent	in	inverse	ratio	to	the	skill	with	which
和	这	疤痕	将要	是	著名的	在	逆	比率	到	这	技能	和	哪个

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kʌt] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

the	original	cut	was	treated	.
这	原来的	切	曾是	治疗	.

疤痕的明显程度与最初伤口处理的技术水平成反比。

[ɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsher] [ænd; ənd]

All	considerable	wounds	of	the	face	should	be	stitched	up	with	horsehair	and
全部	大量	伤口	的	这	脸	应该	是	缝合	向上	和	马鬃	和

['triːtɪd] [ɑːn]['rɪdʒɪd][ˌænti'septɪk]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn]['ræpɪd] ['hiːlɪŋ] .

treated	on	rigid	antiseptic	principles	so	as	to	obtain	rapid	healing	.
治疗	在	死板的	防腐剂	原则	所以	作为	到	获得	迅速的	康复	.

面部所有较大的伤口都应该用马鬃缝合，并严格按照消毒原则进行处理，以求快速愈合。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli][ə; eɪ] [wuːnd] [hiːlz] [ðə; ði] [les] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [skɑːr] .

The	more	rapidly	a	wound	heals	the	less	disfiguring	will	be	the	resulting	scar	.
这	更多的	快速	一个	伤口	治愈	这	较少的	毁容	将要	是	这	结果	瘢痕	.

伤口愈合速度越快，留下的疤痕就越不明显。

['meni] ['wɪmɪn] [kəm'pleɪn] ['veri] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [rɪŋ] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] .

Many	women	complain	very	bitterly	of	a	dark	ring	round	their	necks	.
许多	女性	抱怨	非常	苦涩地	的	一个	黑暗的	戒指	圆形的	他们的	脖子	.

许多女性对脖子上的黑圈感到非常不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːrkər][ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən]

It	is	natural	for	the	skin	round	the	neck	to	be	darker	in	colour	than
它	是	自然的	为了	这	皮肤	圆形的	这	脖子	到	是	较暗	在	颜色	比

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [tʃest] .

that	on	the	face	or	chest	.
那	在	这	脸	或者	胸部	.

颈部周围的皮肤颜色比面部或胸部的皮肤颜色深是正常的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ,

If	the	ring	is	really	very	dark	and	conspicuous	,
如果	这	戒指	是	真的	非常	黑暗的	和	显眼的	,

如果戒指颜色非常深，非常显眼，

['kerfəli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l]

carefully	applying	a	little	peroxide	of	hydrogen	will	often	make	it	less	noticeable
小心	申请	一个	小的	过氧化物	的	氢	将要	经常	制作	它	较少的	显

.

:

.

小心地涂抹少量过氧化氢通常可以减轻症状。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [feɪs] [ˈpaʊdəz] [seɪv] [ðæt] [ðoʊz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] ,

I	will	not	say	much	about	face	powders	save	that	those	containing	any	colouring	matter	,
我	将要	不是	说	很多	关于	脸	粉末	节省	那	那些	包含	任何	染色	事情	,

关于粉状产品，我不想多说，只说那些含有色素的粉状产品。

[liːd] [ɔːr] [ˈɑːrsnɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .

lead	or	arsenic	,	should	never	be	used	by	any	one	.
带领	或者	砷	,	应该	绝不	是	用过的	经过	任何	一	.

任何人都绝对不能使用铅或砷。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈækni] , [ˈpaʊdər] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]

Where	there	is	a	tendency	to	acne	,	powder	must	only	be	used	with
在哪里	那里	是	一个	趋势	到	粉刺	,	粉末	必须	仅有的	是	用过的	和

[ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

extreme	caution	.
极端	警告	.

如果皮肤容易长痘，使用粉状产品时必须格外小心。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

Unquestionably	powder	of	any	kind	is	a	mistake	.
毫无疑问	粉末	的	任何	种类	是	一个	错误	.

毫无疑问，任何种类的粉末都是错误的。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { [ˈsɛvən] }

(	To	be	continued	.	)	{	7	}
(	到	是	持续	.	)	{	7	}

（未完待续。）{7}

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] .

PREPARATION	FOR	MARRIAGE	.
准备	为了	婚姻	.

婚前准备。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðoʊ] [ˈmærid] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	the	Author	of	"	How	to	be	Happy	Though	Married	,	"	etc	.
经过	这	作者	的	"	如何	到	是	快乐的	尽管	已婚	,	"	ETC	.

本书作者著有《如何幸福地结婚》等书籍。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌns] [bɪˈgæn] [æn; ən] [ɪkˈstempəri]

A	minister	of	one	of	the	many	denominations	once	began	an	extempore
一个	部长	的	一	的	这	许多	面额	一次	开始	一个	即兴

[ˈmærɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

marriage	service	with	these	words	,
婚姻	服务	和	这些	字	,

一位牧师，属于众多教派之一，曾以这样一番话开始即兴的婚礼仪式：

" [maɪ] [frendz] , [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˈmeni] ,

"	My	friends	,	marriage	is	a	blessing	to	a	few	,	a	curse	to	many	,
"	我的	朋友们	,	婚姻	是	一个	祝福	到	一个	很少	,	一个	诅咒	到	许多	,

朋友们，婚姻对少数人来说是福，对大多数人来说却是祸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [ɔːl] .

and	a	great	uncertainty	to	all	.
和	一个	伟大的	不确定	到	全部	.

对所有人来说，这都是一个巨大的不确定性。

[duː] [jiː; ji] [ventʃər] ?

Do	ye	venture	?
做	是的	风险投资	?

你们敢冒险吗?

" [wen] [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [proʊ'siːd] .

"	When	no	reply	was	forthcoming	he	said	,	"	Let's	proceed	.
"	什么时候	不	回复	曾是	即将推出	他	说	,	"	我们来吧	继续	.

“当没有得到任何回应时，他说：‘我们继续吧。’

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪkɪdli] ['kerləs] ,

"	Now	I	think	that	it	is	only	those	who	are	wickedly	careless	,
"	现在	我	思考	那	它	是	仅有的	那些	WHO	是	邪恶地	粗心	,

“现在我认为只有那些极其粗心大意的人才会这样。”

[ɔːr][soʊ]['stuːpɪd][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , [huː] [meɪk] [ðɪs] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [duː]

or	so	stupid	that	they	are	without	anxiety	,	who	make	this	venture	without	due
或者	所以	愚蠢的	那	他们	是	没有	焦虑	,	WHO	制作	这	风险投资	没有	到期的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

或者愚蠢到毫无焦虑，在没有做好充分准备的情况下就贸然行事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	this	preparation	should	begin	,	as	it	seems	to	me	,	with	our
和	这	准备	应该	开始	,	作为	它	似乎	到	我	,	和	我们的

['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

earliest	years	.
最早	年	.

在我看来，这种准备工作应该从我们很小的时候就开始。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd]

Not	,	of	course	,	that	little	boys	and	girls	should	be	always	thinking	of	and
不是	,	的	课程	,	那	小的	男孩们	和	女孩们	应该	是	总是	思维	的	和

['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

planning	for	marriage	,
规划	为了	婚姻	,

当然，这并不是说小男孩和小女孩应该总是想着结婚、计划结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn]

but	that	their	parents	and	guardians	should	remember	that	this	is	a	fate	in
但	那	他们的	父母	和	守护者	应该	记住	那	这	是	一个	命运	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

store	for	them	,
店铺	为了	他们	,

但他们的父母和监护人应该记住，这就是他们即将面临的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

and	that	one	day	these	children	will	have	homes	of	their	own	which	they	will
和	那	一	天	这些	孩子们	将要	有	房屋	的	他们的	自己的	哪个	他们	将要

['iːðər] [kɜːrs] [ɔːr] [bles] .

either	curse	or	bless	.
任何一个	诅咒	或者	保佑	.

而有一天，这些孩子将会拥有自己的家，他们要么会诅咒它，要么会祝福它。

[ðæt] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrətetɪvli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ]

That	some	preparation	is	required	for	marriage	was	authoritatively	recognised	by
那	一些	准备	是	必需的	为了	婚姻	曾是	权威地	已确认	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

the	ancient	state	of	Belgium	,
这	古老的	状态	的	比利时	,

比利时古代国家权威地承认，结婚需要一定的准备。

[æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][soʊ'saɪɪti:z]

as	I	gather	from	a	picture	which	I	once	saw	in	the	Historical	Society's
作为	我	收集	从	一个	图片	哪个	我	一次	锯	在	这	历史	社会的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

collection	of	paintings	in	New	York	.
收藏	的	绘画	在	新的	约克	.

我从一幅我曾在纽约历史学会收藏的画作中看到的图片中推断出这一点。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts] [haʊs] [ɪn]['beldʒəm] .

The	scene	is	the	inside	of	a	peasant's	house	in	Belgium	.
这	场景	是	这	里面	的	一个	农民的	房子	在	比利时	.

场景是比利时一位农民的家内。

[ɑ:n][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [sɪts][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [oʊld] [pri:st] [hu:] [ɪz] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔ:kwərd] -

On	an	easy	chair	sits	a	fatherly	old	priest	who	is	catechising	a	shy	,	awkward	-
在	一个	简单的	椅子	坐着	一个	父爱	老的	牧师	WHO	是	教理问答	一个	害羞的	,	尴尬的	-

['lʊkɪŋ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] .

looking	country	bumpkin	.
寻找	国家	乡巴佬	.

一位慈祥的老牧师坐在扶手椅上，正在教导一位害羞、笨拙的乡巴佬教义。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .

Near	him	is	his	lady	-	love	.
靠近	他	是	他的	女士	-	爱	.

他的情人就在他身边。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][prɑ:mpt][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [pri:st] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

She	would	gladly	prompt	him	only	the	priest	is	keeping	a	sharp	eye	upon	her	.
她	会	乐意	迅速的	他	仅有的	这	牧师	是	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	她	.

她很乐意向他求助，只是牧师正密切关注着她。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['mʌðər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪ'pæst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ]

In	the	background	is	the	girl's	mother	preparing	a	wedding	repast	in	case	the	young
在	这	背景	是	这	女孩们	母亲	准备	一个	婚礼	餐饮	在	案件	这	年轻的

['pi:p(ə)l] [pæs] [ðer; ðər]['kwɑ:lə,faɪɪŋ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

people	pass	their	qualifying	examination	.
人们	经过	他们的	资格赛	考试	.

背景中，女孩的母亲正在准备婚宴，以防这对年轻人通过资格考试。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — " ['kætəkɪzəm] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

Underneath	is	the	name	of	the	picture	—	"	Catechism	before	marriage	according	to
下	是	这	姓名	的	这	图片	—	"	教理问答	前	婚姻	根据	到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv]['beldʒəm][æz; əz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [steɪt] [ænd; ənd][ˌmætrɪ'moʊniəl] [sɪ'kjʊrəti]

the	ancient	State	of	Belgium	as	necessary	for	state	and	matrimonial	security
这	古老的	状态	的	比利时	作为	必要的	为了	状态	和	婚姻	安全

.

:

.

图片下方写着图片的名称——“根据古老的比利时国法，婚前教义问答对于国家和婚姻安全是必要的”。

" [naʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ru:l] ,

"	Now	we	think	that	this	was	a	very	good	rule	,
"	现在	我们	思考	那	这	曾是	一个	非常	好的	规则	,

“现在我们认为这是一条非常好的规则，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪt]

which	provided	that	before	young	people	should	take	upon	themselves	the	great
哪个	假如	那	前	年轻的	人们	应该	拿	之上	他们自己	这	伟大的

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

responsibilities	of	marriage	,
职责	的	婚姻	,

这表明，年轻人应该在承担婚姻的重大责任之前，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ,

they	should	have	learned	at	least	this	much	of	the	catechism	,
他们	应该	有	学习	在	至少	这	很多	的	这	教理问答	,

他们至少应该学到这些教义问答的内容。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbər] .

how	to	do	their	duty	to	their	neighbour	.
如何	到	做	他们的	责任	到	他们的	邻居	.

如何尽到对邻居的责任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['neɪbərz] ,

Of	course	husband	and	wife	are	more	to	each	other	than	mere	neighbours	,
的	课程	丈夫	和	妻子	是	更多的	到	每个	其他	比	仅仅	邻居	,

当然，夫妻之间的关系远不止是邻居那么简单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː][ðer; ðər]['duːti] [tɔːrdz] [iːtʃ]

but	they	are	that	at	least	,	and	if	they	do	not	do	their	duty	towards	each
但	他们	是	那	在	至少	,	和	如果	他们	做	不是	做	他们的	责任	向	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但他们至少是这样的关系，如果他们不履行彼此之间的义务，

['hoʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['hoʊmz][ɑːr; ər]['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [steɪt] ['kænɑːt][bʌt; bət]

homes	will	be	wretched	,	and	where	homes	are	miserable	the	state	cannot	but
房屋	将要	是	可怜	,	和	在哪里	房屋	是	悲惨的	这	状态	不能	但

[biː; bi] [wiːk] ,

be	weak	,
是	虚弱的	,

家庭环境会变得极其恶劣，而家庭环境恶劣，国家必然也会软弱无力。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [steɪt] [kən'troʊl] .

so	we	see	that	it	was	a	matter	for	state	control	.
所以	我们	看	那	它	曾是	一个	事情	为了	状态	控制	.

由此可见，这是国家控制的事项。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][s'pendz][hɪz; ɪz] [juːθ] [nɑːt][ɪn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

Suppose	a	man	spends	his	youth	not	in	settling	his	habits	,
认为	一个	男人	花费	他的	青年	不是	在	安顿	他的	习惯	,

假设一个人在青年时期没有养成良好的生活习惯，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wen] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['soʊɪŋ] [waɪld][oʊts] ,

which	is	what	we	ought	to	do	when	young	,	but	in	sowing	wild	oats	,
哪个	是	什么	我们	应该	到	做	什么时候	年轻的	,	但	在	播种	荒野	燕麦	,

这本是我们年轻时应该做的，但在放纵青春的时候，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][waɪld][oʊts][ɪn][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [laɪf] ?

do	you	not	think	that	he	will	reap	a	crop	of	wild	oats	in	his	domestic	life	?
做	你	不是	思考	那	他	将要	收割	一个	庄稼	的	荒野	燕麦	在	他的	国内的	生活	?

你不认为他会在家庭生活中放荡不羁吗?

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] ?

"	Who	is	the	happy	husband	?
"	WHO	是	这	快乐的	丈夫	?

谁是那位幸福的丈夫?

[hiː; hi] [huː] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wedɪd] [laɪf]

He	who	scanning	his	unwedded	life
他	WHO	扫描	他的	未婚	生活

他审视着自己的未婚生活

[θæŋks] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [fri:] - [twʌz] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][waɪf] .

Thanks	Heaven	with	a	conscience	free	'	twas	faithful	to	his	future	wife	.
谢谢	天堂	和	一个	良心	自由的	-	那是	忠实	到	他的	未来	妻子	.

感谢上苍，他问心无愧，并且忠于他未来的妻子。

" [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['hʌzbənd] ?

"	Who	,	on	the	other	hand	,	is	a	miserable	husband	?
"	WHO	,	在	这	其他	手	,	是	一个	悲惨的	丈夫	?

“另一方面，谁是痛苦的丈夫呢？”

[hi:; hi] [hu:] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [helθ] ,

He	who	cannot	bring	to	his	marriage	a	clean	bill	of	moral	health	,
他	WHO	不能	带来	到	他的	婚姻	一个	干净的	账单	的	道德	健康	,

无法以清白的道德品行进入婚姻的人，

[hu:] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] ,

who	cannot	make	upon	his	wife	the	best	of	all	marriage	settlements	,
WHO	不能	制作	之上	他的	妻子	这	最好的	的	全部	婚姻	定居点	,

他不能为妻子制定最好的婚姻协议，

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	settlement	of	habits	in	the	right	direction	.
这	沉降	的	习惯	在	这	正确的	方向	.

养成正确的习惯。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] .

And	even	young	ladies	require	some	preparation	for	marriage	.
和	甚至	年轻的	女士们	要求	一些	准备	为了	婚姻	.

即使是年轻女性也需要为结婚做一些准备。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['frɪvələs] [ænd; ənd]['flɜ:rti][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp]

If	they	are	frivolous	and	flirty	and	have	no	higher	notion	of	worship
如果	他们	是	轻浮	和	轻佻的	和	有	不	更高	概念	的	崇拜

[ðæn; ðən][tu:; tə][bɜ:rn] ['ɪnsens] [tu:; tə]['vænəti] ,

than	to	burn	incense	to	vanity	,
比	到	烧伤	香	到	虚荣	,

如果他们轻浮放荡，除了为虚荣烧香之外没有更高层次的敬拜观念，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk]

they	will	not	be	happy	themselves	in	married	life	and	assuredly	they	will	not	make
他们	将要	不是	是	快乐的	他们自己	在	已婚	生活	和	当然	他们	将要	不是	制作

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['hæpi] .

their	husbands	happy	.
他们的	丈夫们	快乐的	.

她们自己婚后不会幸福，也肯定不会让丈夫幸福。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['bɑ:dɪli] [helθ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

Then	there	is	physical	or	bodily	health	to	be	considered	.
然后	那里	是	身体的	或者	身体上的	健康	到	是	经过考虑的	.

其次，还需要考虑身体健康状况。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Mr	.	Herbert	Spencer	says	that	the	foundation	of	all	success	in	life	is	to	be
先生	.	赫伯特	斯宾塞	说道	那	这	基础	的	全部	成功	在	生活	是	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] .

a	good	animal	.
一个	好的	动物	.

赫伯特·斯宾塞先生说，人生一切成功的基础是做一个善良的人。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] (['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [eɪl] - [ɪŋ]) [hiː; hi]

If	a	young	man	is	always	ailing	(	sometimes	the	consequence	of	ale	-	ing	)	he
如果	一个	年轻的	男人	是	总是	生病	(	有时	这	结果	的	麦芽酒	-	ing	)	他

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

will	not	be	capable	of	supporting	his	wife	and	children	,
将要	不是	是	有能力的	的	支持	他的	妻子	和	孩子们	,

如果一个年轻人总是体弱多病（有时是酗酒的后果），他就无法养活他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][hæv; həv][ə; eɪ]['krɑːnɪk]['soʊfə][kəm'pleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd]

and	if	a	woman	have	a	chronic	sofa	complaint	,	she	may	be	a	very	good
和	如果	一个	女士	有	一个	慢性的	沙发	抱怨	,	她	可能	是	一个	非常	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果一个女人经常抱怨沙发不舒服，那她可能是一个非常善良的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf] .

but	she	has	mistaken	her	vocation	when	she	became	a	wife	.
但	她	有	错误	她	职业	什么时候	她	成为	一个	妻子	.

但她成为妻子后，就选错了职业。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən]

The	doctor's	bills	too	have	to	be	considered	,	and	the	effect	upon	children
这	医生的	账单	也	有	到	是	经过考虑的	,	和	这	影响	之上	孩子们

[ʌv; əv] [hə'redɪteri] [kəm'pleɪnts] .

of	hereditary	complaints	.
的	遗传	投诉	.

医生的诊疗费也需要考虑，还有遗传疾病对孩子的影响。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

On	one	occasion	as	Dr	.	Johnson	and	a	young	man	were	waiting	in
在	一	场合	作为	博士	.	约翰逊	和	一个	年轻的	男人	是	等待	在

['mɪstər] . - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

Mr	.	Thrale's	drawing	-	room	before	dinner	,
先生	.	-	绘画	-	房间	前	晚餐	,

有一次，约翰逊博士和一位年轻人在晚餐前于特雷尔先生的客厅里等候时，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] .

the	young	man	asked	the	doctor	if	he	would	advise	him	to	marry	.
这	年轻的	男人	问	这	医生	如果	他	会	建议	他	到	结婚	.

年轻人问医生是否建议他结婚。

['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] , " [sɜːr] ,

Nettled	at	the	interruption	the	doctor	replied	,	"	Sir	,
荨麻	在	这	中断	这	医生	回复	,	"	先生	,

医生被打断后有些恼火，回答说："先生，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][noʊ][mæn][tuː; tə] ['mæri] [huː] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	would	advise	no	man	to	marry	who	is	not	likely	to	propagate	understanding	.
我	会	建议	不	男人	到	结婚	WHO	是	不是	可能	到	传播	理解	.

我不会建议任何男人娶一个不太可能传播理解的女性。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['ænsər] ,

"	This	was	a	wise	answer	,
"	这	曾是	一个	明智的	回答	,

这是一个明智的回答。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['mæri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪkli][tuː; tə][hæv; həv]['tʃɪldrən] [huː] [wɪl][biː; bi]

for	people	should	not	marry	if	they	are	likely	to	have	children	who	will	be
为了	人们	应该	不是	结婚	如果	他们	是	可能	到	有	孩子们	WHO	将要	是

[dɪ'ziːzd] [ɪn][soʊl] ,

diseased	in	soul	,
患病的	在	灵魂	,

如果人们结婚后可能会生出灵魂有缺陷的孩子，那么他们就不应该结婚。

[maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] .

mind	or	body	.
头脑	或者	身体	.

精神或身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

It	is	said	that	money	is	a	root	of	evil	,
它	是	说	那	钱	是	一个	根	的	邪恶的	,

人们常说金钱是万恶之源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

but	it	is	not	a	bad	thing	to	have	a	little	bit	of	this	root	with	us
但	它	是	不是	一个	坏的	事物	到	有	一个	小的	少量	的	这	根	和	我们

[wen] [wiː; wi][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

when	we	go	shopping	,
什么时候	我们	去	购物	,

但是，购物时随身携带一点这种根茎类植物也并非坏事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['mæriŋ] ,

and	some	of	it	is	also	required	when	we	go	marrying	,
和	一些	的	它	是	还	必需的	什么时候	我们	去	结婚	,

有些东西在结婚时也是必需的。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][mɔːr'tæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]

unless	we	are	to	think	that	mortality	is	one	of	the	effects	of	matrimony
除非	我们	是	到	思考	那	死亡	是	一	的	这	效果	的	婚姻

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrvənt][gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] .

as	a	certain	servant	girl	seems	to	have	thought	.
作为	一个	肯定	仆人	女孩	似乎	到	有	想法	.

除非我们认为死亡是婚姻的后果之一，就像某个女仆似乎认为的那样。

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][læst] [lɪvd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][deɪ] [æskt] , " [wel] ,

The	mistress	with	whom	she	last	lived	meeting	her	one	day	asked	,	"	Well	,
这	情妇	和	谁	她	最后的	居住地	会议	她	一	天	问	,	"	出色地	,

她最后居住的女主人有一天遇见她时问道："嗯，

['meri] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "

Mary	,	where	are	you	living	now	?	"
玛丽	,	在哪里	是	你	活的	现在	?	"

玛丽，你现在住在哪里?

" [pliːz] , [-] , [aɪm][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [naʊ] [aɪm] ['mærid] .

"	Please	,	m'am	,	I'm	not	living	anywhere	now	I'm	married	.
"	请	,	女士	,	我是	不是	活的	任何地方	现在	我是	已婚	.

"夫人，求求您了，我现在结婚了，没有固定住处。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	Some	of	us	who	are	married	find	that	we	have	survived	the	operation
"	一些	的	我们	WHO	是	已婚	寻找	那	我们	有	幸存下来	这	手术

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

and	also	that	we	require	a	certain	amount	of	money	to	live	upon	,
和	还	那	我们	要求	一个	肯定	数量	的	钱	到	居住	之上	,

"我们当中一些已婚人士发现，我们挺过了这场手术，同时也需要一定的钱来维持生活。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəb(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ,

and	therefore	we	can	sympathise	with	the	sensible	girl	who	,
和	所以	我们	能	同情	和	这	明智的	女孩	WHO	,

因此，我们可以同情那位懂事的女孩，

['hævɪŋ] [traɪd] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɑ:tɪdʒ] ['daɪəteri] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər]

having	tried	a	rigorous	love	-	in	-	a	-	cottage	dietary	gave	it	as	her
拥有	尝试	一个	严格的	爱	-	在	-	一个	-	小屋	饮食	给予	它	作为	她

[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] .

experience	that	a	kiss	and	a	cup	of	cold	water	make	a	poor	breakfast	.
经验	那	一个	吻	和	一个	杯子	的	寒冷的	水	制作	一个	贫穷的	早餐	.

她尝试过严格的"小屋里的爱情"饮食法，并从中体会到，一个吻和一杯冷水算不上是一顿丰盛的早餐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

At	the	same	time	it	is	quite	possible	to	exaggerate	the	amount	of	money
在	这	相同的	时间	它	是	相当	可能的	到	夸大	这	数量	的	钱

['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] .

necessary	for	marriage	.
必要的	为了	婚姻	.

与此同时，人们也完全有可能夸大结婚所需的金钱数额。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Show	me	a	couple	who	are	miserable	on	account	of	straitened	circumstances	,
展示	我	一个	夫妻	WHO	是	悲惨的	在	帐户	的	拮据	情况	,

请给我找出一对因为生活拮据而感到痛苦的夫妇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	I	will	show	you	a	dozen	couples	who	are	unhappy	on	account	of	other
和	我	将要	展示	你	一个	打	情侣	WHO	是	不开心	在	帐户	的	其他

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我还会向你们展示十二对因其他原因而感到不幸福的夫妇。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [oʊld] ['bætʃələz] [hu:] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ]

I	suppose	we	all	know	old	bachelors	who	have	plenty	of	money	for	marriage
我	认为	我们	全部	知道	老的	单身汉	WHO	有	很多	的	钱	为了	婚姻

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] ,

but	they	have	not	enough	courage	,
但	他们	有	不是	足够的	勇气	,

我想我们都认识一些有钱结婚的老单身汉，但他们却没有足够的勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] , " [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skju:s] .

and	they	make	,	"	I	can't	afford	it	"	a	mere	excuse	.
和	他们	制作	,	"	我	不能	买得起	它	"	一个	仅仅	原谅	.

他们把"我买不起"仅仅当作一个借口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪt] .

This	was	the	case	with	Pitt	.
这	曾是	这	案件	和	匹兹堡	.

皮特的情况就是如此。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz]

When	he	was	Prime	Minister	of	England	and	had	from	all	sources
什么时候	他	曾是	主要的	部长	的	英格兰	和	有	从	全部	来源

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə'baʊt] £30 ,

an	income	of	about	£30	,
一个	收入	的	关于	£30	,

当他担任英国首相，所有收入来源加起来大约只有30英镑时，

- [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] ,

000	a	year	he	used	to	say	that	he	could	not	afford	to	marry	,
-	一个	年	他	用过的	到	说	那	他	可以	不是	买得起	到	结婚	,

他过去常说，年收入只有1000美元，他负担不起结婚的费用。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv]

and	then	some	one	calculated	that	in	his	household	about	sixty	pounds	of
和	然后	一些	一	计算	那	在	他的	家庭	关于	六十	磅	的

[miːt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .

meat	was	allowed	for	each	man	and	woman	.
肉	曾是	允许	为了	每个	男人	和	女士	.

然后有人计算出，他家每户每人每天大约可以吃到 60 磅肉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [əˈferz] , [ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ]

For	the	more	economical	arrangement	of	his	domestic	affairs	,	if	for	no
为了	这	更多的	经济	安排	的	他的	国内的	事务	,	如果	为了	不

[ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

即使没有其他原因，仅仅为了更经济地安排他的家庭事务，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmærid] .

he	ought	to	have	married	.
他	应该	到	有	已婚	.

他本该结婚的。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstrævəgənt] ,

I	sometimes	say	to	young	officers	who	are	inclined	to	be	extravagant	,
我	有时	说	到	年轻的	警官	WHO	是	倾斜	到	是	靡	,

我有时会对那些有铺张浪费倾向的年轻军官说：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

"	I	wonder	how	you	can	afford	not	to	be	married	,	I	could	not	.
"	我	想知道	如何	你	能	买得起	不是	到	是	已婚	,	我	可以	不是	.

“我很好奇你怎么能负担得起不结婚，我可负担不起。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [smoʊk] [ðə; ði] [best] [sɪˈgɑːrz] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɪkˈspensɪv]

"	Certainly	if	a	young	man	will	smoke	the	best	cigars	and	will	give	expensive
"	当然	如果	一个	年轻的	男人	将要	抽烟	这	最好的	雪茄	和	将要	给	昂贵的

[drɪŋks] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [klæps] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " [oʊld] [mæn] "

drinks	to	every	one	who	claps	him	upon	the	back	and	calls	him	"	Old	Man	"
饮料	到	每一个	一	WHO	鼓掌	他	之上	这	后退	和	呼叫	他	"	老的	男人	"

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] — [waɪ] ?

he	cannot	afford	to	marry	—	why	?
他	不能	买得起	到	结婚	—	为什么	?

“当然，如果一个年轻人抽最好的雪茄，给每一个拍他背、叫他‘老头’的人都请昂贵的酒，那他肯定娶不起老婆——为什么呢？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈveri] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈlʌkʃəriz] [fɔːr; fər]

Because	he	will	not	deny	himself	small	and	not	very	elevating	luxuries	for
因为	他	将要	不是	否定	他自己	小的	和	不是	非常	提升	奢侈品	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

the	sake	of	obtaining	the	great	luxury	of	a	good	wife	.
这	清酒	的	获得	这	伟大的	奢华	的	一个	好的	妻子	.

因为他不会为了获得一位贤妻这种巨大的奢侈品而放弃一些微小且并不高雅的奢侈品。

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][smɔ:l] ['ɪnkʌm] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf][ə; eɪ]

Then	if	a	man	has	a	small	income	he	must	choose	for	a	wife	a
然后	如果	一个	男人	有	一个	小的	收入	他	必须	选择	为了	一个	妻子	一个

[gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [weɪst] ,

girl	with	a	slender	waste	,
女孩	和	一个	苗条	浪费	,

如果一个男人收入不高，他就必须选择身材苗条的女孩做妻子。

[nɑ:t][wʌn] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [smɔ:l] [baɪ] [helθ] - [dis'trɔiŋ]

not	one	,	that	is	to	say	,	who	has	made	her	waist	small	by	health	-	destroying
不是	一	,	那	是	到	说	,	WHO	有	制成	她	腰部	小的	经过	健康	-	摧毁

['kɔ:sits] ,

corsets	,
紧身胸衣	,

也就是说，没有一个人是通过穿戴有害健康的束腰带来瘦腰的。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [kæn; kən]['mænɪdʒ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt][ʌv; əv]

but	one	who	can	manage	her	husband's	income	with	the	least	amount	of
但	一	WHO	能	管理	她	丈夫的	收入	和	这	至少	数量	的

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

但她却能以最小的浪费管理好丈夫的收入。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði][men] [prə'poʊz] ? " [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [æskt] .

"	Why	don't	the	men	propose	?	"	is	a	question	which	is	often	asked	.
"	为什么	不	这	男人	提出	?	"	是	一个	问题	哪个	是	经常	问	.

“为什么男人们不求婚？”这是一个经常被问到的问题。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][nɑ:t][du:][soʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd]

One	reason	why	some	of	them	do	not	do	so	is	because	they	are	afraid
一	原因	为什么	一些	的	他们	做	不是	做	所以	是	因为	他们	是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [waɪvz] .

of	the	possible	extravagance	of	wives	.
的	这	可能的	奢侈	的	妻子们	.

他们中有些人不这样做的原因之一是，他们害怕妻子可能会挥霍无度。

[aɪ] ['gæðər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] .

I	gather	this	from	a	question	which	was	lately	overheard	in	a	ball	-	room	.
我	收集	这	从	一个	问题	哪个	曾是	最近	无意中听到	在	一个	球	-	房间	.

我是从最近在舞厅里无意中听到的一个问题中得知这一点的。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æskt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən]

A	lady	of	a	not	very	retiring	disposition	asked	a	middle	-	aged	gentleman
一个	女士	的	一个	不是	非常	退休	处置	问	一个	中间	-	老年人	绅士

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

with	whom	she	was	dancing	,
和	谁	她	曾是	跳舞	,

一位性格比较外向的女士问与她跳舞的中年绅士：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['mæri] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] ? "

"	Why	don't	you	marry	,	can't	you	afford	to	support	a	wife	?	"
"	为什么	不	你	结婚	,	不能	你	买得起	到	支持	一个	妻子	?	"

“你为什么不结婚？你养不起老婆吗？”

" [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [aɪ][kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ten] [waɪvz]

"	My	innocent	young	thing	,	"	was	the	reply	,	"	I	can	afford	to	keep	ten	wives
"	我的	清白的	年轻的	事物	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	能	买得起	到	保持	十	妻子们

,

,

,

“我天真的小姑娘，”他回答说，“我养得起十个老婆。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [bɪlz] [ʌv; əv][wʌn] .

but	I	can't	afford	to	pay	the	milliner's	bills	of	one	.
但	我	不能	买得起	到	支付	这	制帽商	账单	的	一	.

但我付不起一顶帽子的制帽费。

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

"	This	matter	is	more	in	the	hands	of	the	ladies	than	they	seem	to	think	,
"	这	事情	是	更多的	在	这	双手	的	这	女士们	比	他们	似乎	到	思考	,

“这件事其实更多地掌握在女士们手中，比她们自己想象的要多得多。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [helpt] [ɪf] ['mʌðərz] ,

and	things	would	be	greatly	helped	if	mothers	,
和	事物	会	是	非常	帮助	如果	母亲们	,

如果母亲们能够这样做，事情将会大有裨益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [rɪtʃ] [men] ,

instead	of	seeking	only	to	marry	their	daughters	to	rich	men	,
反而	的	寻求	仅有的	到	结婚	他们的	女儿们	到	富有的	男人	,

她们不再只想着把女儿嫁给有钱人，

[wʊd] ['edʒukeɪt] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['welθi] [kʊd; kəd]

would	educate	these	young	ladies	in	such	a	way	that	men	who	are	not	wealthy	could
会	教育	这些	年轻的	女士们	在	这样的	一个	方式	那	男人	WHO	是	不是	富裕	可以

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðem; ðəm] .

afford	the	luxury	of	marrying	them	.
买得起	这	奢华	的	结婚	他们	.

会以某种方式教育这些年轻女性，使那些并不富裕的男性也能负担得起娶她们的开销。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hændz][baɪ] ['telɪŋ]

I	know	a	mother	who	got	a	large	family	of	daughters	off	her	hands	by	telling
我	知道	一个	母亲	WHO	得到	一个	大的	家庭	的	女儿们	离开	她	双手	经过	讲述

['pru:d(ə)nt] [jʌŋ] [men][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['pudɪŋz] [ðeɪ] ['teɪstɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs]

prudent	young	men	in	confidence	that	the	puddings	they	tasted	at	her	house
谨慎	年轻的	男人	在	信心	那	这	布丁	他们	尝过	在	她	房子

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'kɔktid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] ,

were	all	concocted	by	her	daughters	,
是	全部	捏造的	经过	她	女儿们	,

我认识一位母亲，她通过私下告诉一些谨慎的年轻男子，他们在她家品尝到的布丁都是她女儿们亲手做的，从而摆脱了一大群女儿的困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['gɜ-:lz] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] .

and	that	the	dear	girls	made	their	own	dresses	and	hats	.
和	那	这	亲爱的	女孩们	制成	他们的	自己的	连衣裙	和	帽子	.

而且，这些可爱的女孩们还自己制作了裙子和帽子。

[æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [men] ['mæri] ?

At	what	age	should	men	marry	?
在	什么	年龄	应该	男人	结婚	?

男性应该在几岁结婚?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['twenti] ,

I	have	heard	of	them	doing	so	as	young	as	twenty	,
我	有	听到	的	他们	正在做	所以	作为	年轻的	作为	二十	,

我听说过有人年仅二十岁就这样做，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [nɑ:t][tu:; tə]

but	it	is	useless	to	argue	with	people	like	this	who	may	be	said	not	to
但	它	是	无用	到	争论	和	人们	喜欢	这	WHO	可能	是	说	不是	到

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

have	come	to	years	of	discretion	.
有	来	到	年	的	审慎	.

但与这种人争论是徒劳的，他们可能还没有达到成熟的判断力。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːɪŋ][soʊ][baɪ]

A	man	who	lived	to	a	very	advanced	age	accounted	for	his	doing	so	by
一个	男人	WHO	居住地	到	一个	非常	先进的	年龄	已记录	为了	他的	正在做	所以	经过

['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt] ,

saying	that	he	had	never	stood	when	he	might	have	sat	,
说	那	他	有	绝不	站立	什么时候	他	可能	有	卫星	,

一位长寿老人解释说，他之所以能如此长寿，是因为他从来没有在可以坐着的时候站着过。

[ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [left][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

that	he	married	late	,	and	was	soon	left	a	widower	.
那	他	已婚	晚的	,	和	曾是	很快	左边	一个	鳏夫	.

他结婚较晚，不久便成了鳏夫。

[wen] [tuː] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mæri] ,

When	two	very	young	people	marry	,
什么时候	二	非常	年轻的	人们	结婚	,

当两个非常年轻的人结婚时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [swiːt] [piː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][æz; əz][ə; eɪ][prɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

it	is	as	if	one	sweet	pea	should	be	put	as	a	prop	to	another	.
它	是	作为	如果	一	甜的	豌豆	应该	是	放	作为	一个	支柱	到	其他	.

就好像要把一朵香豌豆放在另一朵香豌豆旁边做支撑一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Of	course	much	depends	upon	the	young	man	.
的	课程	很多	取决于	之上	这	年轻的	男人	.

当然，很大程度上取决于这位年轻人自身。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Some	men	are	better	fitted	to	take	upon	themselves	the	duties	of	marriage
一些	男人	是	更好的	适配	到	拿	之上	他们自己	这	职责	的	婚姻

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] .

at	twenty	-	five	than	are	others	at	thirty	-	five	.
在	二十	-	五	比	是	其他的	在	三十	-	五	.

有些男人在二十五岁时比在三十五岁时更适合承担婚姻的责任。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['eɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

Between	these	two	ages	is	the	usual	time	,
之间	这些	二	年龄	是	这	通常	时间	,

通常情况下，这两个年龄段之间是最佳时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [pʊt] [ɔːf] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get]

and	if	men	put	off	much	after	the	last	-	mentioned	age	they	are	likely	to	get
和	如果	男人	放	离开	很多	后	这	最后的	-	提及	年龄	他们	是	可能	到	得到

['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['selɪbəsi] [wɪtʃ] ,

into	the	habit	of	celibacy	which	,
进入	这	习惯	的	独身	哪个	,

如果男性在过了上述年龄之后仍推迟性生活，他们很可能会养成独身的习惯，而

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bæd]['hæbɪts] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

like	all	other	bad	habits	,	is	difficult	to	break	away	from	.
喜欢	全部	其他	坏的	习惯	,	是	难的	到	休息	离开	从	.

和其他所有坏习惯一样，戒掉它非常困难。

[ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	this	habit	they	will	continue	till	they	are	about	sixty	years	of	age	,
在	这	习惯	他们	将要	继续	直到	他们	是	关于	六十	年	的	年龄	,

他们会一直保持这种习惯直到六十岁左右。

[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] ['mætrɪmoʊni][ɪz][laɪk] [wɪl] [si:z]

when	a	terrible	desire	to	know	for	themselves	what	matrimony	is	like	will	seize
什么时候	一个	糟糕的	欲望	到	知道	为了	他们自己	什么	婚姻	是	喜欢	将要	抢占

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prə'poʊz] [raɪt] [ænd; ənd][left][tu:; tə] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l]['leɪdi] ,

them	and	they	will	propose	right	and	left	to	every	eligible	lady	,
他们	和	他们	将要	提出	正确的	和	左边	到	每一个	有资格的	女士	,

当强烈的求婚欲望攫住他们，想要亲身体验婚姻的滋味时，他们会争先恐后地向每一位适龄女士求婚。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɪkt] [ʌp] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni]

until	at	last	they	are	picked	up	,	not	for	themselves	but	for	their	money
直到	在	最后的	他们	是	挑选	向上	,	不是	为了	他们自己	但	为了	他们的	钱

[ɔ:r][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

or	their	position	,
或者	他们的	位置	,

直到最后他们被抓走，不是为了他们自己，而是为了他们的金钱或地位。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][wʌn][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ðɪ]['nɑ:v(ə)l]

or	because	some	one	is	tired	of	being	a	Miss	and	wants	the	novel
或者	因为	一些	一	是	疲劳的	的	存在	一个	错过	和	想要	这	小说

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] " ['mɪsɪz] . " [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

sensation	of	putting	"	Mrs	.	"	before	her	name	.
感觉	的	推杆	"	太太	.	"	前	她	姓名	.

或者是因为有人厌倦了做小姐，想要体验在名字前加上“夫人”这种新奇的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld][mæn] .

It	is	not	natural	for	a	young	woman	to	wish	to	marry	an	old	man	.
它	是	不是	自然的	为了	一个	年轻的	女士	到	希望	到	结婚	一个	老的	男人	.

年轻女子想嫁给老男人是不自然的。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] , " [sed] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

"	When	it	is	time	for	you	to	marry	,	"	said	a	father	to	his	daughter	,
"	什么时候	它	是	时间	为了	你	到	结婚	,	"	说	一个	父亲	到	他的	女儿	,

一位父亲对女儿说：“当你到了该结婚的年纪时……”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'weɪ][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] [jʌŋ]

"	I	shall	not	allow	you	to	throw	yourself	away	upon	one	of	the	frivolous	young
"	我	将	不是	允许	你	到	扔	你自己	离开	之上	一	的	这	轻浮	年轻的

['fɛloʊz] [aɪ] [si:] [ə'baʊt] .

fellows	I	see	about	.
伙伴们	我	看	关于	.

“我绝不允许你把自己的人生浪费在那些轻浮的年轻人身上。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ][steɪd] , ['sensəb(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜ:rs(ə)n] ;

I	shall	select	for	you	a	staid	,	sensible	,	middle	-	aged	person	;
我	将	选择	为了	你	一个	稳重	,	明智的	,	中间	-	老年人	人	;

我将为你挑选一位稳重、理智的中年人；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ? "

what	do	you	say	of	one	about	fifty	years	of	age	?	"
什么	做	你	说	的	一	关于	五十	年	的	年龄	?	"

你觉得五十岁左右的人怎么样?

" [wel] , ['fɑ:ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Well	,	father	,	"	was	the	reply	,	"	if	it	is	just	the	same	to	you	,
"	出色地	,	父亲	,	"	曾是	这	回复	,	"	如果	它	是	只是	这	相同的	到	你	,

“好吧，父亲，”他回答说，“如果您觉得一样的话。”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

I	would	prefer	two	of	twenty	-	five	.
我	会	更喜欢	二	的	二十	-	五	.

我宁愿要二十五分之二。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][bɜːrn][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]

"	As	to	the	age	women	should	marry	—	I	don't	like	to	burn	my	fingers	with
"	作为	到	这	年龄	女性	应该	结婚	—	我	不	喜欢	到	烧伤	我的	手指	和

[ðæt] ['kwestʃən] .

that	question	.
那	问题	.

"至于女性应该在什么年龄结婚——我不喜欢在这个问题上碰壁。"

[ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər]

All	I	shall	say	is	that	if	there	are	some	of	them	—	as	it	is	said	there
全部	我	将	说	是	那	如果	那里	是	一些	的	他们	—	作为	它	是	说	那里

[ɑːr; ər] — [nɑːt] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['æftər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

are	—	not	worth	looking	at	after	thirty	years	of	age	,
是	—	不是	值得	寻找	在	后	三十	年	的	年龄	,

我只想说，如果真像人们所说的那样，有些人过了三十岁就不值得一看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz]['meni][nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

there	are	quite	as	many	not	worth	speaking	to	before	that	.
那里	是	相当	作为	许多	不是	值得	请讲	到	前	那	.

在此之前，还有同样多的人不值得交谈。

[pliːz] [jɔːr'self] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] ,

Please	yourself	then	,	young	man	,
请	你自己	然后	,	年轻的	男人	,

年轻人，请自便吧。

['oʊnli][duː][nɑːt] [tʃuːz] [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][æn; ən][oʊld]['wʊmən] . { [eɪt] }

only	do	not	choose	one	who	is	either	a	child	or	an	old	woman	.	{	8	}
仅有的	做	不是	选择	一	WHO	是	任何一个	一个	孩子	或者	一个	老的	女士	.	{	8	}

但不要选择儿童或老妇人。{8}

['ɔːtəm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

['reɪdiənt] ['sʌnsets] ['gɑːnəd]

Radiant	sunsets	garnered
辐射状	日落	获得

绚丽的日落

[θruː] [ðə; ði]['baɪgɔːn] [jɪr]

Through	the	bygone	year
通过	这	逝去的	年

回顾过去的一年

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [diːp] ['bʊzəm] ,

From	the	earth's	deep	bosom	,
从	这	地球的	深的	怀	,

来自地球深处，

['sloʊli] [naʊ] [ə'pɪr] .

Slowly	now	appear	.
缓慢地	现在	出现	.

现在慢慢出现了。

['reɪnboʊ] ['glɔːriz] ['flʌdɪŋ]

Rainbow	glories	flooding
彩虹	荣耀	洪水

彩虹般的荣光涌现

['fɔːrɪst] , [hɪl] , [ænd; ənd] [veɪl] ,
Forest , hill , and vale ,
森林 , 爬坡道 , 和 谷 ,

森林、山丘和山谷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi] ['lʌstər]
With a ruby lustre
和 一个 红宝石 光泽

带着红宝石般的光泽

[ænd; ənd][æn; ən]['æmbər] [peɪl] .
And an amber pale .
和 一个 琥珀色 苍白 .

还有琥珀色的苍白。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mɪnstər]
Now the forest minster
现在 这 森林 部长

现在是森林部长

['tremblz] [æz; əz] [iːtʃ] [kɔːrd]
Trembles as each chord
颤抖 作为 每个 弦

颤抖，如同每个和弦

[swelz] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [paɪn] [triːz]
Swells the rocking pine trees
涌浪 这 摇滚 松树 树木

摇曳的松树

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndz] ['kiːbɔːrd] .
On the wind's keyboard .
在 这 风的 键盘 .

在风的键盘上。

[tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɛndɛθ]
Till the music endeth
直到 这 音乐 结束

直到音乐结束

[ɪn][æn; ən]['æksent] [drɪr]
In an accent drear
在 一个 口音 凄凉

口音沉闷

['weɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['rekwɪəm]
Wailing out a requiem
哀嚎 出去 一个 安魂曲

哀婉地唱着安魂曲

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [jɪr] .
To the dying year .
到 这 垂死 年 .

致逝去的一年。

[ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ['gæðərd]
Earth her treasures gathered
地球 她 宝藏 聚集

地球，她收集的宝藏

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːznz] [pæst] .
From the seasons past .
从 这 季节 过去的 .

来自往年的赛季。

[hiːpɪθ] [ðem; ðəm][æn; ən] -

Heapeth	**them**	**an**	**off'ring**
希普斯	他们	一个	-

把他们举起来

[ɑːn][æn; ən]['ɔːltər][væst] !

On	**an**	**altar**	**vast**	**!**
在	一个	坛	广阔的	!

在巨大的祭坛上!

[tɪl] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Till	**the**	**fires**	**of**	**Heaven**
直到	这	火灾	的	天堂

直到天火

[kætʃ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [gloʊ] .

Catch	**the**	**ascending**	**glow**	**.**
抓住	这	上升	辉光	.

捕捉那冉冉升起的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

And	**the**	**heart**	**of**	**Heaven**
和	这	心	的	天堂

以及天堂之心

['ɪntuː] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [floʊ] .

Into	**earth**	**doth**	**flow**	**.**
进入	地球	确实	流动	.

水流入大地。

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] ?

Where	**is**	**now**	**the**	**glory**	**?**
在哪里	是	现在	这	荣耀	?

如今的荣耀在哪里?

[wer] [ɪz] ['ɔtəmz] [gloʊ] ?

Where	**is**	**Autumn's**	**glow**	**?**
在哪里	是	秋天的	辉光	?

秋天的光辉在哪里?

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs]

Passed	**into**	**a**	**furnace**
通过了	进入	一个	炉

送入炉中

['wɜːrkɪŋ] [diːp] [bɪ'loʊ] .

Working	**deep**	**below**	**.**
在职的	深的	以下	.

深入地下作业。

['fɔːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Forging	**through**	**the**	**darkness**
锻造	通过	这	黑暗

穿越黑暗

['dʒɛmz] [sər'pæsɪŋ] [fer] ,

Gems	**surpassing**	**fair**	**,**
宝石	超越	公平的	,

宝石品质卓越，远超市场平均水平。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sprɪŋtaɪm]

That	**the**	**coming**	**springtime**
那	这	未来	春天

即将到来的春天

[ɪn][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [wer] !
In her crown shall wear !
在 她 王冠 将 穿 !

她将戴上王冠!

['envɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

['gɑːrnər] — [hɑːrt] — [ðə; ði] ['sʌnsets]
Garner — heart — the sunsets
加纳 — 心 — 这 日落

加纳——心——日落

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .
Of thy passing years .
的 你的 通过 年 .

你逝去的岁月。

['baɪgɔːn] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Bygone strains of music ,
逝去的 菌株 的 音乐 ,

逝去的音乐旋律,

[rɪ'membər] [bʌt; bət][ɪn] [terz] .
Remembered but in tears .
记得 但 在 眼泪 .

回忆涌上心头，泪流满面。

[tɪl] [ðaɪ] ['sɔːroʊz] — ['saɪlənt] ,
Till thy sorrow's — silent ,
直到 你的 悲伤的 — 沉默的 ,

直到你的悲伤归于沉寂,

['ælkəmi] [trænz'mjuːt] .
Alchemy transmute .
炼金术 嬗变 .

炼金术转化。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['broʊkən] [riːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
And each broken reed of song
和 每个 破碎的 芦苇 的 歌曲

以及每一根折断的芦苇歌

[grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fluːt] .
Grows into a flute .
生长 进入 一个 长笛 .

长成一支笛子。

[viː] . [ɑːr] .
V . R .
V . 拉 .

VR

['lɪliənz] ['feloʊ] - ['trævələr] .
LILIAN'S FELLOW - TRAVELLER .
莉莲的 同伴 - 游客 .

莉莉安的旅伴。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] .
By ROSA NOUCHETTE CAREY .
经过 罗莎 - 凯里 .

作者：罗莎·努切特·凯里。

" [wer'evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **Wherever** **in** **this** **world** **I** **am** **,**
" 无论 在 这 世界 我 是 ,

无论我身处世界的哪个角落，

[ɪn][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ɪ'steɪt] ;
In **whatsoe'er** **estate** **;**
在 什么人 财产 ;

在什么地方；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ,
I **have** **a** **fellowship** **with** **hearts** **,**
我 有 一个 奖学金 和 心 ,

我与心灵相通，

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ;
To **keep** **and** **cultivate** **;**
到 保持 和 培育 ;

保留和培育；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['loʊli] [lʌv] [tuː; tə][duː]
And **a** **work** **of** **lowly** **love** **to** **do**
和 一个 工作 的 卑微的 爱 到 做

以及一项卑微的爱之工作

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd][ɑːn] [huːm] [aɪ][weɪt] .
For **the** **Lord** **on** **whom** **I** **wait** **.**
为了 这 主 在 谁 我 等待 .

因为我所等候的主。

" [ə; eɪ] . [el] . ['wɛrɪŋ] .
" **A** **.** **L** **.** **Waring** **.**
" 一个 . L . 警告 .

"AL 警告。

" [naʊ] [ðen] , [dʒʌmp][ɪn] , [lil] ! ['hɜːri] [ʌp] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
" **Now** **then** **,** **jump** **in** **,** **Lil** **!** **Hurry** **up** **,** **young** **woman** **!**
" 现在 然后 , 跳 在 , 莉莉 ! 匆忙 向上 , 年轻的 女士 !

"好了，莉尔，快跳进去！快点，小姑娘！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] !
What **is** **the** **matter** **with** **the** **girl** **!**
什么 是 这 事情 和 这 女孩 !

这女孩怎么了?

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][treɪn][ɪz] ['kraʊdɪd] ,
Has **not** **the** **guard** **just** **told** **us** **that** **the** **train** **is** **crowded** **,**
有 不是 这 警卫 只是 讲述 我们 那 这 火车 是 挤 ,

乘务员刚才不是已经告诉我们车厢很拥挤了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [siːt] ?
and **that** **there** **is** **not** **another** **seat** **?**
和 那 那里 是 不是 其他 座位 ?

没有其他座位了吗?

" [ænd; ənd][rælf; reɪf][muə; mɔː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **and** **Ralph** **Moore** **took** **hold** **of** **his** **sister's** **arm** **rather** **impatiently** **.**
" 和 拉尔夫 摩尔 采取 抓住 的 他的 姐妹 手臂 相当 不耐烦地 .

拉尔夫·摩尔有些不耐烦地抓住了他妹妹的胳膊。

['lɪliən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][step] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
Lilian **had** **her** **foot** **on** **the** **step** **;** **but** **she** **still** **hesitated** **,**
莉莲 有 她 脚 在 这 步 ; 但 她 仍然 犹豫了一下 ,

莉莲一只脚已经踏在台阶上了，但她仍然犹豫不决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [fraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] .

and	there	was	a	decided	frown	on	her	pretty	face	.
和	那里	曾是	一个	决定	皱眉	在	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上明显带着愁容。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [fʊl] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['krɔ:sli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd]

"	It	is	quite	full	too	,	"	she	said	,	rather	crossly	,	"	and	it	is	so	hot	and
"	它	是	相当	满的	也	,	"	她	说	,	相当	生气	,	"	和	它	是	所以	热的	和

['stʌfi] ;

stuffy	;
闷	;

"里面也坐满了人,"她有些恼火地说，"而且又热又闷;

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] ['ɔ:gəst] [deɪ] [ɪz][nɑ:t]

"	and	indeed	,	a	crowded	third	-	class	compartment	on	a	sultry	August	day	is	not
"	和	的确	,	一个	挤	第三	-	班级	隔间	在	一个	闷热	八月	天	是	不是

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'kæləti] ;

a	desirable	locality	;
一个	理想	地点	;

"的确，在闷热的八月天，拥挤的三等车厢并不是一个理想的去处;

[ænd; ənd] ['lɪliənz] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər][ðə; ði]

and	Lilian's	distaste	and	reluctance	were	only	natural	under	the
和	莉莲的	厌恶	和	不情愿	是	仅有的	自然的	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，莉莲的厌恶和不情愿也是人之常情。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][ju:; jʊ][goʊ] ! " ['mʌtəd] [rælf; reɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	There's	no	help	for	it	—	in	you	go	!	"	muttered	Ralph	,	in	a	gruff	voice	,
"	有	不	帮助	为了	它	—	在	你	去	!	"	低声说道	拉尔夫	,	在	一个	粗暴	嗓音	,

"没办法了——你进去吧！"拉尔夫粗声粗气地嘟囔道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv]['mʌskjələr][ɑ:rmz]['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ;

and	a	pair	of	muscular	arms	lifted	the	girl	in	;
和	一个	一对	的	肌肉发达的	武器	抬起	这	女孩	在	;

一双肌肉发达的手臂将女孩抱了起来;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [gɑ:rd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd]

and	the	next	moment	the	guard	gave	the	signal	,	and	the	train	moved
和	这	下一个	片刻	这	警卫	给予	这	信号	,	和	这	火车	已搬

['sloʊli] [ə'weɪ] .

slowly	away	.
缓慢地	离开	.

下一刻，列车员发出信号，火车缓缓驶离。

[rælf; reɪf] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'raɪsɪvli] [tu:; tə]

Ralph	grinned	triumphantly	,	as	he	lifted	his	straw	hat	a	little	derisively	to
拉尔夫	咧嘴一笑	凯旋而归	,	作为	他	抬起	他的	稻草	帽子	一个	小的	嘲讽地	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

拉尔夫得意地咧嘴一笑，略带嘲讽地向妹妹举起他的草帽。

[ʃɪr] ['mʌskjələr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] [pri'veild] ['oʊvər][ə; eɪ]['gɜ:lz]['kɑ:ntjʊməsi] .

Sheer	muscular	force	of	argument	had	prevailed	over	a	girl's	contumacy	.
透明	肌肉发达的	力量	的	争论	有	最终获胜	超过	一个	女孩们	桀骜不驯	.

强大的论证力量战胜了女孩的顽固不化。

" ['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !
" Little stupid !
" 小的 愚蠢的 !

“有点笨！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] .
" he said to himself , as he whistled to his dogs .
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 吹口哨 到 他的 狗 .

他一边吹着口哨招呼他的狗，一边自言自语道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪn] [ðæn; ðən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" I do believe she would rather have lost the train than put up with a little
" 我 做 相信 她 会 相当 有 丢失的 这 火车 比 放 向上 和 一个 小的
[dɪs'kʌmfərt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
discomfort on the way .
不适 在 这 方式 .

“我相信她宁愿错过这趟火车，也不愿忍受旅途中的一点不适。”

" ['lɪliən] [stʊd] ['helpləsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['jɔːkʃə] ['teriər] ['ʌndər]
" Lilian stood helplessly for a moment with her small Yorkshire terrier under
" 莉莲 站立 无助地 为了 一个 片刻 和 她 小的 约克郡 梗犬 在下面
[hɜːr; hər] [ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

莉莲无助地站在那里，胳膊下夹着她的小约克夏梗犬。

[noʊ] [wʌn] [muːvd] [ɔːr] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
No one moved or made room for her ,
不 一 已搬 或者 制成 房间 为了 她 ,

没有人给她腾出地方，也没有人给她让路。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
until a cheery voice from the end of the compartment broke the silence .
直到 一个 欢快的 嗓音 从 这 结尾 的 这 隔间 打破 这 沉默 .

直到车厢尽头传来一声欢快的声音，打破了寂静。

" [ðer; ðər] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] , [mɪs] , [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] .
" There is lots of room , miss , between those two ladies .
" 那里 是 很多 的 房间 , 错过 , 之间 那些 二 女士们 .

“小姐，这两位女士之间还有很多空位。”

[let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [jʊr; jər] ['bæskɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['setld] , " [ænd; ənd]
Let me hold your basket , ma'am , until the young lady is settled , " and
让 我 抓住 你的 篮子 , 女士 , 直到 这 年轻的 女士 是 定居 , " 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

夫人，请让我帮您拿着篮子，等这位小姐安顿好后再说。然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lɪliən] [wedʒd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs]
with a discontented expression , Lilian wedged herself into the fraction of space
和 一个 不满 表达 , 莉莲 楔形 她自己 进入 这 分数 的 空间
[ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] .
assigned for her use .
分配 为了 她 使用 .

莉莲一脸不满地挤进了分配给她的那一点点空间里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It is too bad of Ralph , " she thought .
" 它 是 也 坏的 的 拉尔夫 , " 她 想法 .

“拉尔夫真是太可怜了，”她心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] [blæk] [hoʊl][ɪn] [kæl'kʌtə] ;

"	I	shall	get	out	at	the	next	station	;	it	is	like	the	Black	Hole	in	Calcutta	;
"	我	将	得到	出去	在	这	下一个	车站	;	它	是	喜欢	这	黑色的	洞	在	加尔各答	;

"我将在下一站下车；它就像加尔各答的黑洞一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [pen] .

it	is	worse	than	a	cattle	-	pen	.
它	是	更糟	比	一个	牛	-	笔	.

比牛圈还糟糕。

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][fæt]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

"	On	one	side	of	her	was	the	inevitable	fat	woman	with	a	basket	;
"	在	一	边	的	她	曾是	这	不可避免的	胖的	女士	和	一个	篮子	;

"她的一边是那个不可避免的提着篮子的胖女人；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [red] - [feɪst] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l]['beɪbi] ;

on	the	other	a	shabby	,	red	-	faced	widow	,	with	a	fretful	baby	;
在	这	其他	一个	破旧	,	红色的	-	面对	寡妇	,	和	一个	烦躁	婴儿	;

另一边是一位衣衫褴褛、面色通红的寡妇，怀里抱着一个烦躁不安的婴儿；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['laʊtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [lædz] .

then	came	a	couple	of	loutish	-	looking	lads	.
然后	来了	一个	夫妻	的	粗鲁的	-	寻找	小伙子们	.

然后来了两个看起来很粗鲁的小伙子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

On	the	seat	opposite	her	there	was	a	surly	-	looking	man	,	and	an	old
在	这	座位	对面的	她	那里	曾是	一个	粗鲁	-	寻找	男人	,	和	一个	老的

['leɪbərər] [ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ;

labourer	in	corduroy	;
劳动者	在	灯心绒	;

在她对面的座位上坐着一个面色阴沉的男人，还有一个穿着灯芯绒衣服的老工人；

[tuː] [jʌŋ] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['oʊnər]

two	young	market	-	women	,	with	bundles	of	vegetables	,	and	then	the	owner
二	年轻的	市场	-	女性	,	和	捆绑	的	蔬菜	,	和	然后	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

of	the	voice	.
的	这	嗓音	.

两个年轻的市场妇女，抱着一捆捆蔬菜，然后是说话的人。

['lɪliən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

Lilian	regarded	him	with	youthful	arrogance	and	distrust	.
莉莲	认为	他	和	青春	傲慢	和	怀疑	.

莉莲用年轻人特有的傲慢和不信任的眼光看待他。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɑːpmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ˌʌndər'saɪzd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

He	looked	like	a	shopman	;	he	was	a	small	,	undersized	young	man	,	with
他	看起来	喜欢	一个	店员	;	他	曾是	一个	小的	,	矮小	年轻的	男人	,	和

[ə; eɪ] [raʊnd] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

a	round	boyish	face	.
一个	圆形的	男孩气	脸	.

他看起来像个店员；他身材矮小，个子偏瘦，长着一张圆圆的、孩子气的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [krɑːp][ʌv; əv] [red] [her] ,

He	had	a	thick	crop	of	red	hair	,
他	有	一个	厚的	庄稼	的	红色的	头发	,

他有一头浓密的红发，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [spruːs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

and	looked	as	spruce	as	though	he	was	out	for	a	holiday	;
和	看起来	作为	云杉	作为	尽管	他	曾是	出去	为了	一个	假期	;

他看上去精神焕发，就像刚度假回来一样；

[hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [taɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [dʒə'reɪniəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]

his	red	silk	tie	and	the	scarlet	geranium	in	his	buttonhole	seemed	to	make
他的	红色的	丝绸	领带	和	这	猩红	天竺葵	在	他的	纽扣孔	似乎	到	制作

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

a	flaming	spot	of	colour	in	the	carriage	.
一个	炽盛	点	的	颜色	在	这	运输	.

他红色的丝绸领带和纽扣孔里的猩红色天竺葵，仿佛在马车里点缀了一抹耀眼的色彩。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [mɪs] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ;

"	The	sun	is	in	your	eyes	,	miss	,	"	he	observed	the	next	moment	;
"	这	太阳	是	在	你的	眼睛	,	错过	,	"	他	观察到	这	下一个	片刻	;

“小姐，太阳刺到眼睛了，”他接着说道；

" [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [hæz; həz] [gɑ:t] [rɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] ;

"	the	curtain	has	got	wrong	somehow	;
"	这	窗帘	有	得到	错误的	不知何故	;

“窗帘好像出了点问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [fɪks]

but	if	one	of	you	ladies	could	oblige	me	with	a	pin	,	I	will	soon	fix
但	如果	一	的	你	女士们	可以	必须	我	和	一个	别针	,	我	将要	很快	使固定

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但如果你们哪位女士能借我一枚别针，我很快就能把它修好。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] . { [naɪn] }

"	and	he	regarded	Lilian	with	an	affable	smile	.	{	9	}
"	和	他	认为	莉莲	和	一个	和蔼可亲	微笑	.	{	9	}

他面带和蔼的微笑看着莉莲。{9}

[[frʌm; frəm] ['foʊtoʊ] : [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ju:niən] , ['mju:nɪk] .

[	From	photo	:	Photographic	Union	,	Munich	.
[	从	照片	:	摄影	联盟	,	慕尼黑	.

[照片来源：慕尼黑摄影联盟。

" ['reɪnboʊ] ['glɔ:riz] ['flʌdɪŋ]

"	RAINBOW	GLORIES	FLOODING
"	彩虹	荣耀	洪水

“彩虹荣耀洪水”

['fɔ:rɪst] , [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] . " { - }

FOREST	,	HILL	AND	VALE	.	"	{	10	}
森林	,	爬坡道	和	谷	.	"	{	-	}

森林、山丘和山谷。“{10}

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['stɪfli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .

"	It	is	of	no	consequence	,	"	she	returned	stiffly	,	drawing	herself	up	.
"	它	是	的	不	结果	,	"	她	返回	僵硬地	,	绘画	她自己	向上	.

“这无关紧要，”她僵硬地回答道，挺直了身子。

" [pli:z] [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] .

"	Please	do	not	trouble	.
"	请	做	不是	麻烦	.

请不要麻烦我。

" [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] ['tempər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ɪn'dʊrd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]

"	In	her	present	temper	she	would	have	rather	endured	any	amount	of	discomfort
"	在	她	展示	脾气	她	会	有	相当	忍受	任何	数量	的	不适

[ðæn; ðən] [bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] [ə'fɪʃəs] ,

than	be	indebted	to	that	very	officious	,
比	是	负债累累	到	那	非常	爱管闲事的	,

“以她现在的脾气，她宁愿忍受任何程度的不便，也不愿欠那个爱管闲事的人情。”

['vʌlgər] [jʌŋ] [mæn] .
vulgar young man .
庸俗 年轻的 男人 .

粗俗的年轻人。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] " — [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" Oh , it is no trouble " — with beaming good nature .
" 哦 , 它 是 不 麻烦 " — 和 光芒四射 好的 自然 .

“哦，没关系。”——语气中充满了笑容和蔼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] " — [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gluːmɪli] [prə'duːst] [ə; eɪ][pɪn] — " [aɪ]
" Thank you , ma'am " — as the widow gloomily produced a pin — " I
" 感谢 你 , 女士 " — 作为 这 寡妇 阴郁地 生产 一个 别针 — " 我
[wɪl] [suːn] [hæv; həv] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
will soon have things ship - shape .
将要 很快 有 事物 船 - 形状 .

“谢谢您，夫人，”寡妇闷闷不乐地掏出一枚别针，“我很快就会把一切都安排妥当。”

[ðer; ðər] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] .
There , miss , you are more comfortable now .
那里 , 错过 , 你 是 更多的 舒服的 现在 .

好了，小姐，您现在舒服多了。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['lɪliən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sə'vɪləti] ,
" But though Lilian thanked him with some outward show of civility ,
" 但 尽管 莉莲 谢谢 他 和 一些 向外 展示 的 礼貌 ,

“尽管莉莲表面上礼貌地向他道谢，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
she was inwardly chafing under what she chose to consider his impertinent
她 曾是 内心 摩擦 在下面 什么 她 选择 到 考虑 他的 无礼
['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'dres] .
freedom of address .
自由 的 地址 .

她内心对他的这种在她看来无礼的称呼感到十分恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
She had done her duty and thanked him , and now she meant to
她 有 完毕 她 责任 和 谢谢 他 , 和 现在 她 意思是 到
[ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
ignore his existence ;
忽略 他的 存在 ;

她已经尽到了自己的责任，向他道了谢，现在她打算不再理会他的存在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] .
but she had reckoned without her host .
但 她 有 估计 没有 她 主持人 .

但她却低估了她的主人。

" [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , " [ðə; ði][brɪsk] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg][ə; eɪ]
" Beg your pardon , miss , " the brisk voice began again , " is your little dog a
" 求 你的 赦免 , 错过 , " 这 轻快 嗓音 开始 再次 , " 是 你的 小的 狗 一个
['jɔːkʃə] ['teriər] ?
Yorkshire terrier ?
约克郡 梗犬 ?

“小姐，请问，”那干脆利落的声音再次响起，“您的小狗是约克夏梗犬吗？”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl][wʌn] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw such a small one before . "
我 绝不 锯 这样的 一个 小的 一 前 . "

我以前从没见过这么小的。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [dʒʌst] [ðɪs] ['mɑːnəsɪləbl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Just** **this** **monosyllable** **and** **nothing** **more** .
" 只是 这 单音节 和 没有什么 更多的 .

仅此一个音节，别无其他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðæt] .
She **would** **keep** **him** **in** **his** **place** **;** **she** **was** **determined** **on** **that** **.**
她 会 保持 他 在 他的 地方 ; 她 曾是 决定 在 那 .

她一定要让他认清自己的位置；她对此决心已定。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] .
" **He's** **a** **real** **beauty** **,** **if** **I** **may** **make** **so** **bold** **.**
" 他是 一个 真实的 美丽 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 .

“恕我直言，他真是个美人。”

[meɪ] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
May **I** **ask** **his** **name** **?**
可能 我 问 他的 姓名 ?

请问他叫什么名字?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɔːg] - ['lʌvər] , [mɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] . "
I **am** **a** **dog** **-** **lover** **,** **miss** **,** **and** **always** **was** **.** **"**
我 是 一个 狗 - 情人 , 错过 , 和 总是 曾是 . "

小姐，我一直都很喜欢狗。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . "
" **Her** **name** **is** **Musüme** **.** **"**
" 她 姓名 是 - . "

“她的名字叫穆苏梅。”

" [eɪ] , [wʌt] ?
" **Eh** **,** **what** **?**
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **A** **pair** **of** **bright** **blue** **eyes** **regarded** **her** **and** **the** **dog** **with** **some**
" 一个 一对 的 明亮的 蓝色的 眼睛 认为 她 和 这 狗 和 一些
[pər'pleksəti] .
perplexity **.**
困惑 .

一双明亮的蓝眼睛带着几分困惑打量着她和那条狗。

" - , " [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['lɪliənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fraund] [ə'gen] .
" **Musüme** **,** **"** **dropped** **from** **Lilian's** **lips** **,** **but** **she** **frowned** **again** **.**
" - , " 掉落 从 莉莲的 嘴唇 , 但 她 皱眉 再次 .

“Musüme，”莉莉安轻声说道，但她又皱起了眉头。

" [ɪz] [ðæt] ['lætn] , [mɪs] ?
" **Is** **that** **Latin** **,** **miss** **?**
" 是 那 拉丁 , 错过 ?

“小姐，那是拉丁语吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [noʊ] .
It **ain't** **a** **word** **I** **know** **.**
它 不是 一个 单词 我 知道 .

我不知道这个词。

" [ðen] ['lɪliən] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] .

"	Then	Lilian	turned	almost	fiercely	on	her	tormentor	.
"	然后	莉莲	转向	几乎	激烈地	在	她	折磨者	.

"然后莉莲几乎是凶狠地反击了折磨她的人。"

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒæpə'niːz] .

"	No	;	it	is	Japanese	.
"	不	;	它	是	日本人	.

不，它是日语的。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'presɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] ['pleɪnli] ,

"	But	her	manner	was	so	repressive	;	it	said	so	plainly	,
"	但	她	方式	曾是	所以	压制性的	;	它	说	所以	显然	,

但她的态度却如此压抑；这毫不掩饰地表明，

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliər] [wei] ?

"	How	dare	you	address	me	in	this	familiar	way	?
"	如何	敢	你	地址	我	在	这	熟悉的	方式	?

你竟敢用这种亲昵的方式称呼我?

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	that	the	young	man	flushed	and	looked	a	little	disconcerted	.
"	那	这	年轻的	男人	酡	和	看起来	一个	小的	不安	.

"那年轻人脸红了，看起来有些不知所措。"

[ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['tempər] .

This	pretty	young	creature	in	the	white	dress	had	a	decided	temper	.
这	漂亮的	年轻的	生物	在	这	白色的	裙子	有	一个	决定	脾气	.

这个穿着白色连衣裙的漂亮年轻女子脾气很暴躁。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

"	Beg	pardon	,	"	she	heard	him	mutter	.
"	求	赦免	,	"	她	听到	他	低声	.

"对不起，"她听到他低声说道。

" [noʊ] [ə'fens] , [aɪ][hoʊp] .

"	No	offence	,	I	hope	.
"	不	罪行	,	我	希望	.

"希望您没有冒犯我的意思。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

"	But	the	next	moment	he	was	on	his	feet	again	.
"	但	这	下一个	片刻	他	曾是	在	他的	脚	再次	.

但下一刻，他又站了起来。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	dust	was	dreadful	;	he	must	close	the	window	.
这	灰尘	曾是	可怕	;	他	必须	关闭	这	窗户	.

尘土飞扬，他必须关上窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪtən] ['tʌn(ə)l] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] , ,

They	were	coming	to	Layton	tunnel	;	he	hoped	the	ladies	would	not	be	nervous
他们	是	未来	到	莱顿	隧道	;	他	希望	这	女士们	会	不是	是	紧张的

他们正前往莱顿隧道；他希望女士们不会紧张。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .

for	he	had	discovered	there	was	no	light	.
为了	他	有	发现	那里	曾是	不	光	.

因为他发现那里没有光。

[hɪr] ['lɪliən] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [læmp][ˌoʊvər'hed] .

Here	**Lilian**	**glanced**	**furtively**	**at**	**the**	**gas**	**-**	**lamp**	**overhead**	**.**
这里	莉莲	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	这	气体	-	灯	开销	.

莉莲偷偷地瞥了一眼头顶的煤气灯。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔ:dəbl] [æt; ət]

Even	**when**	**they**	**had**	**entered**	**the**	**tunnel**	**the**	**voice**	**was**	**still**	**audible**	**at**
甚至	什么时候	他们	有	进入	这	隧道	这	嗓音	曾是	仍然	可听见的	在

['ɪntərvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

即使进入隧道后，他们仍然能不时听到那个声音。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**ma'am**	**.**
"	求	赦免	,	女士	.

“对不起，女士。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['trɑ:dn] [ɑ:n][ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] [toʊz] .

"	**He**	**had**	**evidently**	**trodden**	**on**	**the**	**fat**	**woman's**	**toes**	**.**
"	他	有	显然	践踏	在	这	胖的	女性的	脚趾	.

“他显然踩到了那个胖女人的脚趾头。”

" [greɪt] [skɔt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['nɪrli] ['defnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkɪt]

"	**as**	**a**	**shrill**	**whistle**	**nearly**	**deafened**	**them**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**young**	**market**
"	作为	一个	尖锐	哨	几乎	耳聋	他们	,	和	一	的	这	年轻的	市场

- ['wɪmɪn] [kɔ:ld] [aʊt] :

-	**women**	**called**	**out**	**:**
-	女性	称为	出去	:

一声尖锐的哨声几乎震聋了她们，一位年轻的市场妇女喊道：

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] - ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

"	**Bless**	**your**	**heart**	**,**	**ma'am**	**,**	**they**	**are**	**only**	**a**	**-**	**clearing**	**the**	**way**	**.**
"	保佑	你的	心	,	女士	,	他们	是	仅有的	一个	-	清理	这	方式	.

“夫人，您真是太善良了，他们只是在开路而已。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

There	**is**	**no**	**call**	**to**	**be**	**frightened**	**.**
那里	是	不	称呼	到	是	害怕	.

无需恐慌。

[meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt]['dʒʌmpi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

Makes	**you**	**feel**	**a**	**bit**	**jumpy**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**so**	**it**	**does**	**.**
制作	你	感觉	一个	少量	跳跃的	在	这	黑暗的	,	所以	它	做	.

确实，在黑暗中会让人有点紧张。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['slækənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Here	**we**	**are**	**in**	**the**	**light**	**again**	**,**	**and**	**we**	**are**	**slackening**	**for**	**the**	**station**	**.**
这里	我们	是	在	这	光	再次	,	和	我们	是	松弛	为了	这	车站	.

我们又回到了阳光下，正在为车站放慢速度。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] , [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən]

Shall	**I**	**put**	**down**	**the**	**window**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**miss**	**,**	**just**	**to**	**give**	**us**	**an**
将	我	放	向下	这	窗户	为了	一个	片刻	,	错过	,	只是	到	给	我们	一个

['erɪŋ] ?

airing	**?**
播出	?

小姐，我能暂时把窗户摇下来透透气吗?

" [bʌt; bət] ['lɪliən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][treɪn] [stɑ:pt] .

"	But	Lilian	took	no	notice	,	and	the	next	moment	the	train	stopped	.
"	但	莉莲	采取	不	注意	,	和	这	下一个	片刻	这	火车	停止	.

但莉莲没有注意到，下一刻火车就停了下来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [si:md] ['emptiɪŋ] .

The	carriage	seemed	emptying	.
这	运输	似乎	清空	.

车厢里的人似乎越来越少了。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rli][mæn][gɑ:t][aʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd]

First	the	loutish	lads	and	the	surly	man	got	out	,	then	the	labourer	and
第一的	这	粗鲁的	小伙子们	和	这	粗鲁	男人	得到	出去	,	然后	这	劳动者	和

[ðə; ði] [red] - [feɪst] ['wɪdoʊ] ,

the	red	-	faced	widow	,
这	红色的	-	面对	寡妇	,

先是那几个粗鲁的小伙子和那个脾气暴躁的男人下了车，然后是那个劳工和那个满脸通红的寡妇。

[ðə; ði][fæt]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [jes] — [oʊ] ,

the	fat	woman	and	the	two	young	market	-	women	followed	,	and	yes	—	oh	,
这	胖的	女士	和	这	二	年轻的	市场	-	女性	随后	,	和	是的	—	哦	,

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

the	joy	of	it	!
这	喜悦	的	它	!

胖女人和两个年轻的市场妇女跟了上来，是的——哦，那真是太令人高兴了！

— [hɜ:r; hər] [red] - ['hedɪd] [tɔ:r'mentər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [tu:] .

—	her	red	-	headed	tormentor	was	getting	out	too	.
—	她	红色的	-	标题	折磨者	曾是	获得	出去	也	.

——那个折磨她的红头发家伙也要出去了。

['lɪliən] [pʊt] [daʊn] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stretʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [legz] ,

Lilian	put	down	Musüme	that	she	might	stretch	her	little	legs	,
莉莲	放	向下	-	那	她	可能	拉紧	她	小的	腿	,

莉莲放下穆苏梅，好让她伸展一下小腿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] ['kɔ:rnər] ,

then	she	established	herself	in	the	fat	woman's	corner	,
然后	她	已确立的	她自己	在	这	胖的	女性的	角落	,

然后她就站在了胖女人的阵营里。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]

and	pulled	the	curtain	across	the	dusty	window	—	the	heat	would	be	more
和	拉	这	窗帘	穿过	这	尘土飞扬	窗户	—	这	热	会	是	更多的

['berəbl] [naʊ] .

bearable	now	.
可以忍受	现在	.

于是拉上窗帘遮住布满灰尘的窗户——现在天气会好一些。

[ðen] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l][bɑ:rk][ænd; ənd][fled] ['graʊlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]

Then	Musüme	uttered	a	shrill	little	bark	and	fled	growling	to	her	mistress
然后	-	说出	一个	尖锐	小的	吠	和	逃亡	咆哮	到	她	情妇

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] .

as	some	one	entered	with	a	flying	leap	.
作为	一些	一	进入	和	一个	飞行	飞跃	.

然后，穆苏梅发出了一声尖锐的吠叫，一边咆哮一边逃向她的女主人，这时有人飞身跃入。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	the	red	-	headed	young	man	.
它	曾是	这	红色的	-	标题	年轻的	男人	.

是那个红头发的年轻人。

['lɪliən] ['nɪrli] [gɑ:spt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Lilian	**nearly**	**gasped**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**leave**	**the**	**carriage**	**,**
莉莲	几乎	倒吸一口气	,	但	那里	曾是	不	时间	到	离开	这	运输	,

莉莲几乎倒吸了一口凉气，但已经来不及离开马车了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪd] .

for	**the**	**whistle**	**had**	**already**	**sounded**	**.**
为了	这	哨	有	已经	听起来	.

因为哨声已经响起。

" [dʒʌst] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

"	**Just**	**saved**	**myself**	**by**	**the**	**skin**	**of**	**my**	**teeth**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**young**	**fellow**	**,**
"	只是	已保存	我	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	,	"	观察到	这	年轻的	同伴	,

“我真是死里逃生啊，”年轻人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rpi] [vɔɪs] .

in	**his**	**chirpy**	**voice**	**.**
在	他的	挖	嗓音	.

他用欢快的语气说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['gri:ngeɪdʒ] , [ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r]

He	**had**	**a**	**Graphic**	**and**	**a**	**bag**	**of**	**greengages**	**,**	**and**	**seemed**	**more**
他	有	一个	形象的	和	一个	包	的	青梅	,	和	似乎	更多的

['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

cheerful	**than**	**ever**	**.**
快乐	比	曾经	.

他手里拿着一本《图画报》和一袋青梅，看起来比以往任何时候都更加高兴。

" [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['græfɪk] , [mɪs] ?

"	**Like**	**to**	**see**	**the**	**Graphic**	**,**	**miss**	**?**
"	喜欢	到	看	这	形象的	,	错过	?

“小姐，想看看图表吗？”

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [lets]

"	**holding**	**out**	**the**	**paper**	**with**	**an**	**ingratiating**	**smile**	**that**	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Let's**
"	保持	出去	这	纸	和	一个	讨好	微笑	那	似乎	到	说	,	"	我们来吧

[bi:; bi]['soʊʃəb(ə)l] . "

be	**sociable**	**.**	**"**
是	善于交际的	.	"

“他递出那张纸，脸上带着讨好的笑容，仿佛在说：‘让我们社交一下吧。’”

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] " — [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] .

"	**Thanks**	**very**	**much**	**,**	**but**	**I've**	**seen**	**it**	**"**	**—**	**distinctly**	**a**	**white**	**lie**	**.**
"	谢谢	非常	很多	,	但	我已经	已见	它	"	—	明显地	一个	白色的	说谎	.

“非常感谢，但我已经看过了”——这显然是个善意的谎言。

" [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] " — [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	**Dear**	**,**	**what**	**a**	**bad**	**job**	**"**	**—**	**in**	**a**	**disappointed**	**tone**	**.**
"	亲爱的	,	什么	一个	坏的	工作	"	—	在	一个	失望的	语气	.

“亲爱的，这工作做得太糟糕了。”——语气中带着失望。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][gɑ:t] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [sketʃ] . "

"	**I**	**could**	**easily**	**have**	**got**	**Black**	**and**	**White**	**or**	**the**	**Sketch**	**.**	**"**
"	我	可以	容易地	有	得到	黑色的	和	白色的	或者	这	草图	.	"

“我本来很容易就能买到黑白版或者素描版。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] " — [ɪn][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [toʊn] .

"	**Thank**	**you**	**"**	**—**	**in**	**a**	**freezing**	**tone**	**.**
"	感谢	你	"	—	在	一个	冷冻	语气	.

“谢谢。”——语气冰冷。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] . "
" I do not care to read . "
" 我 做 不是 关心 到 读 . "

“我没兴趣读书。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] ;
" Ah , you prefer to look at the scenery ;
" 啊 , 你 更喜欢 到 看 在 这 风景 ;

“啊，你更喜欢欣赏风景；

[noʊ] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'twiːn] ['leɪtən] [ænd; ənd] ['brɑkəlˌbæŋk] .
know every yard of it myself between Layton and Brocklebank .
知道 每一个 院子 的 它 我 之间 莱顿 和 布罗克尔班克 .

从莱顿到布罗克尔班克之间的每一码路我都了如指掌。

[maɪ][oʊld] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['brɑkəlˌbæŋk] .
My old mother lives at Brocklebank .
我的 老的 母亲 生活 在 布罗克尔班克 .

我年迈的母亲住在布罗克尔班克。

" (['lɪliən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː] , [æt; ət] ['brɑkəlˌbæŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]
" (Lilian had a mother , too , at Brocklebank , but she kept this fact to
" (莉莲 有 一个 母亲 , 也 , 在 布罗克尔班克 , 但 她 保留 这 事实 到
[hɜːr'self] .)
herself .)
她自己 .)

（莉莲在布罗克尔班克也有一位母亲，但她一直把这件事藏在心里。）

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [meɪ] [aɪ]['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['griːngeɪdʒ] ?
" Beg pardon , may I offer you some greengages ?
" 求 赦免 , 可能 我 提供 你 一些 青梅 ?

“请问，我可以给您一些青梅吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] . "
They are very sweet and juicy . "
他们 是 非常 甜的 和 多汁的 . "

它们非常甜美多汁。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['lɪliən] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
" No , thank you , " and then Lilian attempted a yawn and closed her eyes
" 不 , 感谢 你 , " 和 然后 莉莲 尝试过 一个 打哈欠 和 关闭 她 眼睛
.
:
.

“不，谢谢。”说完，莉莲打了个哈欠，闭上了眼睛。

[sliːp] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ]
Sleep was never farther from her , but she saw no other way of reducing
睡觉 曾是 绝不 更远 从 她 , 但 她 锯 不 其他 方式 的 减少
[hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] ,
him to silence ,
他 到 沉默 ,

她始终无法入睡，但她想不出其他办法让他安静下来。

[əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]
absurd and officious as he was ; she had no wish to quarrel with
荒诞 和 爱管闲事的 作为 他 曾是 ; 她 有 不 希望 到 争吵 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

尽管他荒唐又爱管闲事，但她并不想和他争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [nuː] [noʊ]['betər] , [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]

it	was	evident	the	poor	creature	knew	no	better	,	she	said	to	herself	,	with
它	曾是	明显	这	贫穷的	生物	知道	不	更好的	,	她	说	到	她自己	,	和

[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['tɑːlərəns] .

a	superb	tolerance	.
一个	高超	宽容	.

她心想，很明显，这个可怜的家伙不懂事，语气中带着极大的宽容。

[wʌns] [wen] [ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]

Once	when	the	silence	had	lasted	a	long	time	,	she	peeped	through	her	fingers
一次	什么时候	这	沉默	有	持续	一个	长的	时间	,	她	偷窥	通过	她	手指

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

有一次，沉默持续了很久，她从指缝间偷偷地看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]

He	was	in	a	high	state	of	enjoyment	;	he	had	the	Graphic	on	his	knee
他	曾是	在	一个	高的	状态	的	享受	;	他	有	这	形象的	在	他的	膝盖

,

,

,

他当时非常开心；他把那本图画书放在膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][bæg] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] ; [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] ,

and	the	open	bag	stood	at	his	elbow	;	his	hat	was	off	,
和	这	打开	包	站立	在	他的	弯头	;	他的	帽子	曾是	离开	,

敞开的包放在他的手肘旁；他的帽子脱掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [krɑːp] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	his	red	crop	gleamed	in	the	sunshine	,
和	他的	红色的	庄稼	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，他那鲜红的庄稼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][waɪd]['oʊpən] [bluː] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdiənt]['ɪnfənt] .

his	round	face	and	wide	open	blue	eyes	made	him	look	like	a	radiant	infant	.
他的	圆形的	脸	和	宽的	打开	蓝色的	眼睛	制成	他	看	喜欢	一个	辐射状	婴儿	.

他圆圆的脸庞和湛蓝的大眼睛让他看起来像个容光焕发的婴儿。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] ['vʌlgər] , " [θɔːt]

"	I	don't	believe	there's	any	harm	in	him	;	he	can't	help	being	vulgar	,	"	thought
"	我	不	相信	有	任何	伤害	在	他	;	他	不能	帮助	存在	庸俗	,	"	想法

['lɪlɪən] .

Lilian	.
莉莲	.

“我不认为他有什么恶意；他天生粗俗，这是他无法控制的，”莉莲心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][fruːt]

"	It	was	really	very	good	-	natured	of	him	to	offer	to	share	his	fruit
"	它	曾是	真的	非常	好的	-	自然	的	他	到	提供	到	分享	他的	水果

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

“他真心实意地提出与我分享他的水果；

[ðer; ðər][goʊz] [əˈnʌðər] [stoʊn] .

there	goes	another	stone	.
那里	去	其他	石头	.

又一块石头被扔掉了。

['mɪstər] . ['redhed] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['griːngeɪdʒ] .

Mr	**.**	**Redhead**	**evidently**	**has**	**a**	**fancy**	**for**	**greengages**	**.**
先生	.	红发	显然	有	一个	想要	为了	青梅	.

红发先生显然对青梅情有独钟。

" ['lɪlɪənz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['ɔːlweɪz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]

"	**Lilian's**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**always**	**her**	**strong**	**point**	**,**	**was**	**overcoming**	**her**
"	莉莲的	感觉	的	幽默	,	总是	她	强的	观点	,	曾是	克服	她

['muːdinəs] .

moodiness	**.**
情绪波动	.

“莉莲的幽默感一直是她的强项，这帮助她克服了情绪低落的毛病。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dræmətaiz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['rælfs]

She	**was**	**just**	**then**	**thinking**	**how**	**she**	**would**	**dramatise**	**the**	**situation**	**for**	**Ralph's**
她	曾是	只是	然后	思维	如何	她	会	戏剧化	这	情况	为了	拉尔夫的

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

她当时正在想该如何把这件事渲染得更戏剧化，好让拉尔夫听得进去。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [həːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

when	**a**	**sudden**	**shock**	**hurled**	**her**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
什么时候	一个	突然	震惊	投掷	她	到	这	其他	结尾	的	这	运输	.

突然一阵剧痛将她抛到了车厢的另一端。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] — [hoʊld][ɑːn] , [mɪs] — [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,

"	**Beg**	**pardon**	**—**	**hold**	**on**	**,**	**miss**	**—**	**I**	**believe**	**we**	**are**	**in**	**for**	**a**	**scrimmage**	**,**
"	求	赦免	—	抓住	在	,	错过	—	我	相信	我们	是	在	为了	一个	对抗赛	,

“恕我冒昧——等等，小姐——我想我们得打一场对抗赛了。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] ['hʌntər] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]

as	**sure**	**as**	**my**	**name's**	**Tom**	**Hunter**	**,**	**"**	**but**	**before**	**the**	**words**	**were**	**out**	**of**
作为	当然	作为	我的	名字	汤姆	猎人	,	"	但	前	这	字	是	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	**mouth**	**,**
他的	嘴	,

“就像我的名字叫汤姆·亨特一样确定，”但话还没说完，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːk] ; [ðen] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [kræʃ] , ['terəfaɪd] [skriːmz] , [ænd; ənd]

there	**was**	**a**	**second**	**shock**	**;**	**then**	**darkness**	**,**	**a**	**crash**	**,**	**terrified**	**screams**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	第二	震惊	;	然后	黑暗	,	一个	碰撞	,	恐惧	尖叫	,	和

[ðen] ['lɪliən] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

then	**Lilian**	**heard**	**no**	**more**	**.**
然后	莉莲	听到	不	更多的	.

随后发生了第二次震动；接着是黑暗、一声巨响、恐惧的尖叫，然后莉莲就什么也听不见了。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ,

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**miss**	**,**
"	求	赦免	,	错过	,

“对不起，小姐，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] — — " [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] ['griːtɪd] ['lɪliən] [ɑːn]

but	**if**	**you**	**are**	**alive**	**—**	**—**	**"**	**These**	**were**	**the**	**first**	**words**	**that**	**greeted**	**Lilian**	**on**
但	如果	你	是	活	—	—	"	这些	是	这	第一的	字	那	问候	莉莲	在

[hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

her	**return**	**to**	**consciousness**	**.**
她	返回	到	意识	.

但如果你还活着——”这是莉莉安恢复意识后听到的第一句话。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] ?

Where	**had**	**she**	**heard**	**that**	**voice**	**?**
在哪里	有	她	听到	那	嗓音	?

她是从哪里听到这个声音的?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk] ?

Why	**was**	**it**	**dark**	**?**
为什么	曾是	它	黑暗的	?

为什么天黑了?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] ?

had	**she**	**fainted**	**?**
有	她	昏厥	?

她晕倒了吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hi:vɪŋ] ['sʌbstəns] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ?

What	**was**	**that**	**heaving**	**substance**	**under**	**her**	**?**
什么	曾是	那	起伏	物质	在下面	她	?

她身下翻腾的是什么东西?

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɪs] .

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**but**	**if**	**you**	**could**	**move**	**a**	**little**	**,**	**miss**	**.**
"	求	赦免	,	但	如果	你	可以	移动	一个	小的	,	错过	.

"恕我冒昧，小姐，如果您能稍微挪一下身子就好了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [nʌm] - [laɪk] .

I	**am**	**a**	**bit**	**crushed**	**and**	**numb**	**-**	**like**	**.**
我	是	一个	少量	碎	和	麻木的	-	喜欢	.

我感到有些沮丧和麻木。

" [ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	**Then**	**recollection**	**returned**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	然后	回忆	返回	到	这	女孩	.

"然后，女孩的记忆又回来了。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .

There	**had**	**been**	**a**	**railway**	**accident**	**.**
那里	有	到过	一个	铁路	事故	.

发生了一起铁路事故。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

They	**were**	**in**	**it**	**.**
他们	是	在	它	.

他们参与其中。

[ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .

That	**poor**	**fellow**	**was**	**under**	**her**	**.**
那	贫穷的	同伴	曾是	在下面	她	.

那个可怜的家伙被她压在身下。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [reɪz] [hɜ:r'self] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

If	**she**	**could**	**only**	**raise**	**herself**	**;**	**if**	**she**	**could**	**reach**	**the**	**window**	**.**
如果	她	可以	仅有的	增加	她自己	;	如果	她	可以	抵达	这	窗户	.

如果她能抬起头来就好了；如果她能够到窗户就好了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ?

What	**was**	**it**	**over**	**her**	**head**	**?**
什么	曾是	它	超过	她	头	?

她头顶上是什么?

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['læntərn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd]
Then **as** **the** **light** **of** **a** **friendly** **lantern** **flashed** **across** **the** **carriage** **she** **screamed**
然后 作为 这 光 的 一个 友好的 灯笼 闪光灯 穿过 这 运输 她 尖叫
['laʊdli] ,
loudly **,**
高声 ,

这时，一盏友善的灯笼的光芒划过马车，她大声尖叫起来。

" [help] — [help] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ！ "
" **Help** **—** **help** **,** **for** **mercy's** **sake** **!** **"**
" 帮助 — 帮助 , 为了 怜悯的 清酒 ！ "

“救命啊——救命啊，看在上帝的份上！”

" [ʃɪft] [ðæt] ['læntərn] , [dʒəʊnz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['bɑːdi] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **Shift** **that** **lantern** **,** **Jones** **,** **there** **is** **some** **poor** **body** **here** **,** **"** **exclaimed** **a** **voice**
" 转移 那 灯笼 , 琼斯 , 那里 是 一些 贫穷的 身体 这里 , " 惊呼 一个 嗓音
[nɪr] [ðem; ðəm] .
near **them** **.**
靠近 他们 .

“琼斯，把灯笼挪一下，这里有个人儿！”附近有人喊道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rentʃt] ['oʊpən][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]
Then **the** **door** **was** **wrenched** **open** **and** **strong** **hands** **grasped** **the** **girl** **and**
然后 这 门 曾是 扭动 打开 和 强的 双手 抓住 这 女孩 和
['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
lifted **her** **out** **.**
抬起 她 出去 .

然后门被猛地拉开，一双有力的手抓住女孩，把她提了出去。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **There's** **another** **down** **there** **.**
" 有 其他 向下 那里 .

下面还有一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz]['bædli][hɜːrt] .
I **am** **afraid** **he** **is** **badly** **hurt** **.**
我 是 害怕的 他 是 糟糕 伤害 .

恐怕他伤得很重。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [heɪl][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
You **had** **better** **hail** **the** **chap** **who** **says** **he** **is** **a** **doctor** **.** **"**
你 有 更好的 冰雹 这 小伙子 WHO 说道 他 是 一个 医生 . "

你最好跟那位自称是医生的家伙打个招呼。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] ;
" **Come** **along** **with** **me** **,** **miss** **,** **"** **said** **a** **second** **voice** **;**
" 来 沿着 和 我 , 错过 , " 说 一个 第二 嗓音 ;

“小姐，跟我来吧，”第二个声音说道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" **we** **are** **just** **at** **the** **mouth** **of** **the** **tunnel** **,**
" 我们 是 只是 在 这 嘴 的 这 隧道 ,

我们现在就在隧道口，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['klæmbər][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
but **you** **will** **have** **to** **clamber** **a** **bit** **over** **the** **wreckage** **.**
但 你 将要 有 到 攀 一个 少量 超过 这 残骸 .

但你得爬过一段残骸。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] — [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Can **you** **walk** **—** **all** **right** **,** **we'll** **be** **out** **in** **a** **minute** **.**
能 你 走 — 全部 正确的 , 出色地 是 出去 在 一个 分钟 .

你能走吗？好的，我们马上就出去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['lɪliən] [sɔ:] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

"	But	it	looked	longer	than	that	before	Lilian	saw	the	blessed	sunshine	again	.
"	但	它	看起来	更长	比	那	前	莉莲	锯	这	蒙福	阳光	再次	.

但莉莲似乎过了很久才再次见到温暖的阳光。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['frendli] ['potər] ,

"	Then	you	can	sit	on	the	grass	,	"	continued	the	friendly	porter	,
"	然后	你	能	坐	在	这	草	,	"	持续	这	友好的	搬运工	,

“那您就可以坐在草地上了,”友好的搬运工继续说道。

" [waɪl] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] .

"	while	we	bring	the	young	man	round	.
"	尽管	我们	带来	这	年轻的	男人	圆形的	.

“在我们把这个年轻人带回来的时候。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [mɪs] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

You	are	not	much	hurt	,	miss	;	that's	a	blessing	.
你	是	不是	很多	伤害	,	错过	;	那就是	一个	祝福	.

小姐，您伤得不重，这真是万幸。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['lɪliən] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	And	then	he	hurried	off	,	and	Lilian	,	shaken	and	miserable	,	and
"	和	然后	他	慌忙	离开	,	和	莉莲	,	摇晃	和	悲惨的	,	和

[bru:zd] [ɔ:l]['oʊvər] ,

bruised	all	over	,
瘀伤	全部	超过	,

“然后他就匆匆离开了，莉莲惊魂未定，痛苦万分，浑身伤痕累累。”

[sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [græs] .

sank	down	on	a	patch	of	long	grass	.
沉没	向下	在	一个	修补	的	长的	草	.

瘫倒在一片长长的草丛中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [haʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [lʊkt] , [ðen] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [aɪz]

She	remembered	afterwards	how	gay	the	poppies	looked	,	then	she	hid	her	eyes
她	记得	然后	如何	同性恋	这	罂粟花	看起来	,	然后	她	隐藏	她	眼睛

[ænd; ənd] ['sɒbd] ,

and	sobbed	,
和	啜泣	,

她后来想起罂粟花看起来多么艳丽，然后她捂住眼睛啜泣起来。

[æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][hɜ:r; hər] .

as	a	broken	inert	form	was	carried	past	her	.
作为	一个	破碎的	惰性	形式	曾是	携带	过去的	她	.

一个破碎的、毫无生气的躯体从她身边被抬了过去。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] .

"	In	the	midst	of	life	we	are	in	death	.
"	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	.

“生命之中，我们亦身处死亡之中。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	The	words	came	to	her	,	and	she	said	them	over	and	over	again	.
"	这	字	来了	到	她	,	和	她	说	他们	超过	和	超过	再次	.

“那些话涌上心头，她一遍又一遍地重复着。”

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] .

"	In	the	midst	of	life	we	are	in	death	.
"	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	.

“生命之中，我们亦身处死亡之中。”

" [sloʊ] , ['stʌmbliŋ] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

"	Slow	,	stumbling	footsteps	approaching	,	but	she	dare	not	look	up	.
"	慢的	,	踉跄	脚步声	接近	,	但	她	敢	不是	看	向上	.

"缓慢而踉跄的脚步声越来越近，但她不敢抬头。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [wʌt] ['gæstli] ['bɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] .

How	could	she	know	what	ghastly	burden	they	were	carrying	.
如何	可以	她	知道	什么	阴森	负担	他们	是	携带	.

她怎么会知道他们背负着多么可怕的重担呢?

" ['stedi] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	Steady	,	you	fellows	.
"	稳定的	,	你	伙伴们	.

"稳住，伙计们。"

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lay	him	down	and	put	something	under	his	head	.
莱	他	向下	和	放	某物	在下面	他的	头	.

把他放平，在他头下垫点东西。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [tʃæp] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] .

No	,	there	is	nothing	to	be	done	;	but	,	poor	chap	,	he	will	not	suffer	.
不	,	那里	是	没有什么	到	是	完毕	;	但	,	贫穷的	小伙子	,	他	将要	不是	遭受	.

不，没什么办法；但是，可怜的人，他不会受苦。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ['broʊkən][leg] [naʊ] . "

I	must	see	to	that	broken	leg	now	.	"
我	必须	看	到	那	破碎的	腿	现在	.	"

我现在必须去处理那条断腿。

" [pər'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['frendli] ['potər] .

"	Perhaps	this	young	lady	will	stop	a	bit	,	"	observed	the	friendly	porter	.
"	也许	这	年轻的	女士	将要	停止	一个	少量	,	"	观察到	这	友好的	搬运工	.

"或许这位年轻女士会稍作停留，"友好的搬运工说道。

" [help] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [meit] , [waɪl] [aɪ] [ʃɪft] [ðɪs] - [er] ['dʒækɪt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Help	me	a	moment	,	mate	,	while	I	shift	this	'	ere	jacket	under	his	head	.
"	帮助	我	一个	片刻	,	伴侣	,	尽管	我	转移	这	-	埃雷	夹克	在下面	他的	头	.

"伙计，帮我一下，我把这件外套挪到他头下。"

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [nɑ:t][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['eni] [gʊd] .

If	we	had	only	a	drop	of	something	—	not	that	it	would	be	any	good	.
如果	我们	有	仅有的	一个	降低	的	某物	—	不是	那	它	会	是	任何	好的	.

如果我们只有一滴东西——虽然那也没什么用。

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	Surely	they	were	not	leaving	her	alone	with	a	dying	man	.
"	一定	他们	是	不是	离开	她	独自的	和	一个	垂死	男人	.

"他们肯定不会把她单独留给一个垂死的男人吧。"

['lɪliən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn]['sʌd(ə)n] ['terər] ; [ðen] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] .

Lilian	started	up	in	sudden	terror	;	then	a	feeble	voice	arrested	her	.
莉莲	开始	向上	在	突然	恐怖	;	然后	一个	微弱	嗓音	被捕	她	.

莉莲突然惊恐地跳了起来；然后一个微弱的声音制止了她。

" [dəunt][goʊ] , [mɪs] — [pli:z] [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] ;

"	Don't	go	,	miss	—	please	don't	leave	me	;
"	不	去	,	错过	—	请	不	离开	我	;

"小姐，别走——请不要离开我；

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [tʃæp] [sed] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [bluː] [aɪz] [lʊkt]
you heard what that chap said " — and here a pair of boyish blue eyes looked
你 听到 什么 那 小伙子 说 " — 和 这里 一个 一对 的 男孩气 蓝色的 眼睛 看起来
['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
pitifully at her ;
可怜地 在 她 ;

你听到了那家伙说的话"——这时，一双稚嫩的蓝眼睛可怜兮兮地看着她；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [meɪd] ['lɪliən] [fər'get] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]
then a great wave of womanly sympathy made Lilian forget her bruises and
然后 一个 伟大的 海浪 的 女性 同情 制成 莉莲 忘记 她 瘀伤 和
['nɜːrvəs] [fɪrz] .
nervous fears .
紧张的 恐惧 .

这时，一股强烈的女性同情心让莉莲忘记了身上的伤痕和紧张的恐惧。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['rɪdʒɪd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] — [ðæt] ['kʌlərləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
Could that rigid - looking figure — that colourless face with the grey shade of
可以 那 死板的 - 寻找 数字 — 那 无色 脸 和 这 灰色的 阴影 的
[deθ] [ɔːl'redi] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] — [biː; bi][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs]
death already stealing over the features — be her light - hearted and officious
死亡 已经 偷窃 超过 这 特征 — 是 她 光 - 心地 和 爱管闲事的
['feloʊ] - ['trævələr] ?
fellow - traveller ?
同伴 - 游客 ?

那个神情僵硬的身影——那张面色苍白、死神灰暗的脸庞——会不会是她那轻松愉快又爱管闲事的旅伴呢?

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm] ['lɪliənz] [lɪps] . { - }
A sob broke from Lilian's lips . { 11 }
一个 哭泣 打破 从 莉莲的 嘴唇 . { - }

莉莲忍不住抽泣了一声。{11}

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] — [soʊ] ['sɑːri] ! "
" Oh , I am so sorry — so sorry ! "
" 哦 , 我 是 所以 对不起 — 所以 对不起 ! "

"哦，我真是太抱歉了——太抱歉了！"

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn] , [mɪs] — [aɪ] [eint] [ɪn][peɪn] — ['oʊnli] [nʌm] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] - [laɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Don't take on , miss — I ain't in pain — only numb and curious - like ; but it
" 不 拿 在 , 错过 — 我 不是 在 疼痛 — 仅有的 麻木的 和 好奇的 - 喜欢 ; 但 它
[siːmz] [hɑːrd] ,
seems hard ,
似乎 难的 ,

"别勉强，小姐——我并不痛苦——只是麻木和好奇；但这似乎很难，

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] " — [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] — " [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['hɑːlədeɪ]
don't it " — his dry lips twitching as he spoke — " that a fellow's holiday
不 它 " — 他的 干燥 嘴唇 抽搐 作为 他 辐 — " 那 一个 同伴们 假期
[ʃʊd; ʃəd][end][laɪk] [ðɪs] . "
should end like this . "
应该 结尾 喜欢 这 . "

"难道不应该吗？"他说话时干裂的嘴唇抽搐着，"一个人的假期不应该这样结束。"

" [jes] , [jes] , ['terəbli] [hɑːrd] !
" Yes , yes , terribly hard !
" 是的 , 是的 , 可怕 难的 !

"是啊，是啊，太难了！"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is there anything I can do for you ?
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

" [ænd; ənd] ['lɪliən] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **And** **Lilian** **knelt** **beside** **him** **,**
" 和 莉莲 跪下 旁 他 ,

莉莲跪在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][drɑ:ps]
and **the** **tears** **were** **running** **down** **her** **face** **—** **some** **of** **the** **warm** **drops**
和 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸 — 一些 的 这 温暖的 滴
[fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [hænd] .
fell **on** **the** **motionless** **hand** **.**
跌倒 在 这 静止不动 手 .

泪水顺着她的脸颊流淌下来——一些温热的泪珠落在了她一动不动的手上。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['su:zi] — ['su:zi] [ɪz][maɪ][gɜ:rl] ,
" **Beg** **pardon** **,** **miss** **,** **but** **there's** **my** **old** **mother** **and** **Susie** **—** **Susie** **is** **my** **girl** **,**
" 求 赦免 , 错过 , 但 有 我的 老的 母亲 和 苏西 — 苏西 是 我的 女孩 ,

“小姐，请原谅，那是我年迈的母亲和苏西——苏西是我的女儿。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] " — [hɪr] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [vɔɪs]
you **know** **—** **she** **is** **stopping** **along** **of** **mother** **just** **now** **"** **—** **here** **the** **panting** **voice**
你 知道 — 她 是 停止 沿着 的 母亲 只是 现在 " — 这里 这 喘息 嗓音
[gru:] ['feɪntər] .
grew **fainter** **.**
生长 较暗 .

你知道——她现在正和妈妈一起停下来”——说到这里，喘息声越来越弱。

" [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] .
" **Tell** **me** **your** **mother's** **name** **.**
" 告诉 我 你的 母亲的 姓名 .

告诉我你母亲的名字。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] . "
I **will** **go** **and** **see** **her** **.** **"**
我 将要 去 和 看 她 . "

我会去看她。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] " — ['raʊzɪŋ] [ʌp] — " [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['ri:əl][kaɪnd] .
" **Will** **you** **now** **"** **—** **rousing** **up** **—** **"** **I** **call** **that** **real** **kind** **.**
" 将要 你 现在 " — 振奋人心的 向上 — " 我 称呼 那 真实的 种类 .

“你现在会吗？”——振作起来——“我称之为真正的那种。”

['mɪsɪz] . ['hʌntər] ; [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðə; ði] [swi:t] - [ʃɑ:p] [ɪn]['mɑ:rkɪt] [stri:t] , ['brɑkəlˌbæŋk] .
Mrs **.** **Hunter** **;** **she** **keeps** **the** **sweet** **-** **shop** **in** **Market** **Street** **,** **Brocklebank** **.**
太太 . 猎人 ; 她 保持 这 甜的 - 店铺 在 市场 街道 , 布罗克尔班克 .

亨特太太在布罗克尔班克市场街经营一家糖果店。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] , [mɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
I **am** **her** **only** **son** **,** **miss** **,** **"** **and** **then** **almost** **inaudibly** **,** **"** **she** **is** **a** **widow** **.**
我 是 她 仅有的 儿子 , 错过 , " 和 然后 几乎 听不见 , " 她 是 一个 寡妇 .
"
"
"

“我是她唯一的儿子，小姐，”然后几乎听不见地说，“她是个寡妇。”

" [jes] — [jes] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
" **Yes** **—** **yes** **—** **I** **will** **find** **her** **.**
" 是的 — 是的 — 我 将要 寻找 她 .

“是的，是的，我会找到她的。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['brɑkəlˌbæŋk] .
I **live** **at** **Brocklebank** **.**
我 居住 在 布罗克尔班克 .

我住在布罗克尔班克。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [pliːz] ? "
Give **me** **your** **message** **please** **?** **"**
给 我 你的 信息 请 ? "

请把你的话告诉我好吗?

" ['tɑːmz] [lʌv] .
" **Tom's** **love** **.**
" 汤姆的 爱 .

汤姆的爱。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
And **do** **you** **think** **,** **miss** **,** **you** **could** **put** **your** **hand** **in** **my** **pocket** **,**
和 做 你 思考 , 错过 , 你 可以 放 你的 手 在 我的 口袋 ,

小姐，您觉得您可以把手放进我的口袋里吗?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['testəmənt] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] " — [ænd; ənd]
there's **the** **Testament** **mother** **gave** **me** **when** **I** **went** **up** **to** **London** **"** **—** **and**
有 这 遗嘱 母亲 给予 我 什么时候 我 去 向上 到 伦敦 " — 和
[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['lɪliən] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] .
then **with** **some** **difficulty** **Lilian** **extracted** **a** **little** **red** **book** **.**
然后 和 一些 困难 莉莲 提取 一个 小的 红色的 书 .

"那是我去伦敦时母亲给我的遗嘱"——然后莉莲费了好大劲才拿出一本红色的小书。

" ['tɑːmz] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] , [pliːz] ,
" **Tom's** **love** **,** **and** **tell** **mother** **,** **please** **,**
" 汤姆的 爱 , 和 告诉 母亲 , 请 ,

"汤姆的爱，请转告妈妈。"

[ðæt] [aɪ]['maɪndɪd][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] ['evri] [deɪ] ,
that **I** **minded** **her** **words** **and** **read** **a** **few** **verses** **every** **day** **,**
那 我 有思想 她 字 和 读 一个 很少 诗句 每一个 天 ,

我谨记她的话，每天读几节经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] . "
and **that** **it** **helped** **me** **to** **keep** **straight** **.** **"**
和 那 它 帮助 我 到 保持 直的 . "

它帮助我保持正直。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [tɑːm] — ['evri] [wɜːrd] . "
" **I** **will** **tell** **her** **,** **Tom** **—** **every** **word** **.** **"**
" 我 将要 告诉 她 , 汤姆 — 每一个 单词 . "

"我会告诉她，汤姆——一个字都告诉她。"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['suːzi] , [mɪs] — [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" **And** **there's** **Susie** **,** **miss** **—** **I** **bought** **a** **bit** **of** **a** **brooch** **for** **her** **;**
" 和 有 苏西 , 错过 — 我 买 一个 少量 的 一个 胸针 为了 她 ;

"还有苏西小姐——我给她买了一枚小胸针;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] — [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][fret] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
it **is** **in** **my** **waistcoat** **pocket** **—** **tell** **her** **not** **to** **fret** **;** **for** **I** **loved** **her**
它 是 在 我的 马甲 口袋 — 告诉 她 不是 到 烦恼 ; 为了 我 喜爱 她
[truː] — [aɪ] ,
true **—** **aye** **,**
真的 — 是的 ,

它就在我的马甲口袋里——告诉她别担心；因为我真心爱过她——是的，

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [truː] !
I **loved** **her** **true** **!**
我 喜爱 她 真的 !

我真的爱她!

[haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] , [mɪs] !
How dark it is getting , miss !
如何 黑暗的 它 是 获得 , 错过 !

天色越来越黑了，小姐！

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
Perhaps you could say a prayer for me ? "
也许 你 可以 说 一个 祷告 为了 我 ? "

或许你可以为我祈祷?

" [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] — [jes] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [tə'geðər] .
" My poor fellow — yes — shall we say the Lord's Prayer together .
" 我的 贫穷的 同伴 — 是的 — 将 我们 说 这 主场 祷告 一起 .

"我可怜的朋友——是的——我们一起诵读主祷文吧。"

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][pə'tɪʃ(ə)n] ['lɪliən] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ]
" But after the first petition Lilian said it alone , the blue eyes were growing
" 但 后 这 第一的 请愿 莉莲 说 它 独自的 , 这 蓝色的 眼睛 是 生长
['fɪlmi] ,
filmy ,
电影 ,

"但在莉莲第一次独自提出请求后，她的蓝眼睛变得朦胧起来。"

[ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [felt] [koʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] .
the hand she held felt cold to her touch .
这 手 她 握住 毛毡 寒冷的 到 她 触碰 .

她握着的那只手，摸起来冰凉冰冷的。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [kæp][ɪn][hænd] ;
The porters had come back and were standing near , cap in hand ;
这 搬运工 有 来 后退 和 是 常设 靠近 , 帽 在 手 ;

搬运工们回来了，他们站在附近，手里拿着帽子;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
one of them had tears in his eyes .
一 的 他们 有 眼泪 在 他的 眼睛 .

其中一人眼含泪水。

" [pʊr] [tʃæp] , [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fæst] , [meit] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Poor chap , he is going fast , mate , " he whispered .
" 贫穷的 小伙子 , 他 是 去 快速地 , 伴侣 , " 他 低声说道 .

"可怜的家伙，他跑得太快了，伙计，"他低声说道。

['lɪliən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Lilian heard them , and her voice shook with intense emotion .
莉莲 听到 他们 , 和 她 嗓音 摇晃 和 激烈的 情感 .

莉莲听到了他们的话，她的声音因强烈的情绪而颤抖。

" [oʊ] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [preɪd] ,
" Oh , Saviour of the world , " she prayed ,
" 哦 , 救主 的 这 世界 , " 她 祈祷 ,

"哦，世界的救世主，"她祈祷道。

" [hu:] [baɪ] [ðaɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['preʃəs] [blʌd] [hæz; həz] [ri'di:md] [ˌju: 'es] , [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" who by Thy cross and precious blood has redeemed us , save him and
" WHO 经过 你的 叉 和 宝贵的 血 有 已赎回 我们 , 节省 他 和
[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

"你藉着十字架和宝血救赎了我们，求你拯救他，帮助他，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] . "

we	humbly	beseech	Thee	,	O	Lord	.	"
我们	谦卑地	恳求	汝	,	哦	主	.	"

主啊，我们谦卑地恳求您。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; ['evri] [wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['hʌntər] .

"	That	is	all	;	every	word	,	Mrs	.	Hunter	.
"	那	是	全部	;	每一个	单词	,	太太	.	猎人	.

"就这些了，亨特夫人，每一个字都说完了。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kept]

Does	it	not	make	you	happy	to	know	that	he	read	his	Bible	and	kept
做	它	不是	制作	你	快乐的	到	知道	那	他	读	他的	圣经	和	保留

[streɪt] ?

straight	?
直的	?

知道他读圣经、为人正直，难道你不感到高兴吗?

" [ænd; ənd] ['lɪliən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

"	And	Lilian	looked	anxiously	into	the	mother's	wrinkled	face	.
"	和	莉莲	看起来	焦虑地	进入	这	母亲的	皱	脸	.

莉莲焦急地看着母亲满是皱纹的脸。

[tɑːm] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Tom	had	got	his	blue	eyes	from	his	mother	.
汤姆	有	得到	他的	蓝色的	眼睛	从	他的	母亲	.

汤姆的蓝眼睛遗传自他的母亲。

" [aɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [fɪrd] [fɔːr; fər] [tɑːm] .

"	Aye	,	the	Lord	be	praised	for	that	;	but	I	never	feared	for	Tom	.
"	是的	,	这	主	是	赞扬	为了	那	;	但	我	绝不	害怕	为了	汤姆	.

"是的，感谢上帝；但我从没为汤姆担心过。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [streɪt] .

He	was	always	straight	.
他	曾是	总是	直的	.

他为人正直。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] .

It	seems	to	me	that	he	was	better	than	other	boys	.
它	似乎	到	我	那	他	曾是	更好的	比	其他	男孩们	.

我觉得他比其他男孩都优秀。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [swiːtər] - ['tempərd] [læd] , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] .

Never	was	there	a	sweeter	-	tempered	lad	,	"	murmured	Mrs	.	Hunter	.
绝不	曾是	那里	一个	更甜	-	淬火	小伙子	,	"	低声说道	太太	.	猎人	.

"从来没有比他性情更温和的孩子了，"亨特太太低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['suːzi] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
" **Susie** **there** **will** **tell** **you** **the** **same** .
" 苏西 那里 将要 告诉 你 这 相同的 .

"苏西也会告诉你同样的话。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][kaɪnd] [θɪŋz] .
He **was** **never** **happy** **unless** **he** **was** **doing** **kind** **things** .
他 曾是 绝不 快乐的 除非 他 曾是 正在做 种类 事物 .

他只有做善事才会感到快乐。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][krʌst] [ɪf] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Even **as** **a** **baby** **he** **would** **give** **me** **his** **crust** **if** **I** **asked** **for** **it** .
甚至 作为 一个 婴儿 他 会 给 我 他的 地壳 如果 我 问 为了 它 .

即使是婴儿时期，如果我开口要，他也会把面包皮给我。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
It **did** **not** **seem** **as** **though** **he** **could** **keep** **anything** **to** **himself** .
它 做过 不是 似乎 作为 尽管 他 可以 保持 任何事物 到 他自己 .

他似乎什么事都藏不住。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɒbd] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **And** **here** **the** **widow** **sobbed** **and** **put** **her** **apron** **to** **her** **eyes** .
" 和 这里 这 寡妇 啜泣 和 放 她 围裙 到 她 眼睛 .

"这时，寡妇哭了起来，用围裙捂住了眼睛。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ][tɑːm] ,
" **And** **to** **think** **that** **my** **boy** **,** **my** **Tom** **,**
" 和 到 思考 那 我的 男生 , 我的 汤姆 ,

"想想我的孩子，我的汤姆，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪr] [laɪf] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] !
was **to** **have** **his** **dear** **life** **crushed** **out** **of** **him** **in** **a** **railway** **accident** **!**
曾是 到 有 他的 亲爱的 生活 碎 出去 的 他 在 一个 铁路 事故 !

他的宝贵生命却在一场铁路事故中被夺去了!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
That **is** **what** **Susie** **and** **I** **have** **been** **saying** **.**
那 是 什么 苏西 和 我 有 到过 说 .

苏西和我一直以来都是这么说的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] . "
If **he** **had** **only** **died** **in** **his** **bed** **.** **"**
如果 他 有 仅有的 死亡 在 他的 床 . "

如果他能死在床上就好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] , ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , ['ɔːlmoʊst]['kruːəl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" **It** **seems** **hard** **,** **Mrs** **.** **Hunter** **,** **almost** **cruel** **,** **does** **it** **not** **?**
" 它 似乎 难的 , 太太 . 猎人 , 几乎 残忍的 , 做 它 不是 ?

"亨特夫人，这似乎很残酷，几乎是残忍的，不是吗？"

" — [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] ['lɪlɪənz] [θroʊt] .
" **—** **and** **here** **there** **was** **a** **lump** **in** **Lilian's** **throat** **.**
" — 和 这里 那里 曾是 一个 块 在 莉莲的 喉 .

——莉莲说到这里，哽咽了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	It	was	his	holiday	,	and	he	was	going	home	to	his	mother
"	它	曾是	他的	假期	,	和	他	曾是	去	家	到	他的	母亲

[ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] ,

and	sweetheart	,
和	亲爱的	,

"那是他的假期，他要回家和母亲及爱人团聚。"

[bʌt; bət][gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn'sted] .

but	God	called	him	and	he	went	straight	to	his	Father's	house	instead	.
但	上帝	称为	他	和	他	去	直的	到	他的	父亲的	房子	反而	.

但上帝呼召他，他却径直回到了天父的家。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ʌp][ðer; ðər] .

Perhaps	there	was	work	for	him	to	do	up	there	.
也许	那里	曾是	工作	为了	他	到	做	向上	那里	.

或许上面有他的工作要做。

[oʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [best] ,

Oh	,	we	cannot	tell	,	but	God	knows	best	,
哦	,	我们	不能	告诉	,	但	上帝	知道	最好的	,

哦，我们无法知道，但上帝最清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['suːzi] .

and	he	will	be	waiting	there	for	you	and	Susie	.
和	他	将要	是	等待	那里	为了	你	和	苏西	.

他会在那里等你和苏西。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] ?

You	believe	that	,	do	you	not	,	dear	Mrs	.	Hunter	?
你	相信	那	,	做	你	不是	,	亲爱的	太太	.	猎人	?

您相信这一点，对吗，亲爱的亨特夫人?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] , " ['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒɔɪ]

"	And	then	she	added	solemnly	,	"	Weeping	may	endure	for	a	night	,	but	joy
"	和	然后	她	额外	庄严地	,	"	哭泣	可能	忍受	为了	一个	夜晚	,	但	喜悦

['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

cometh	in	the	morning	.
到来	在	这	早晨	.

然后她郑重地补充道："一夜虽有哭泣，早晨便必欢呼。"

" [ɪn'vælɪd] ['kʊkəri] .

"	INVALID	COOKERY	.
"	无效的	烹饪	.

"无效的 COOKING。"

[biːf] [tiː] .

Beef	Tea	.
牛肉	茶	.

牛肉茶。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ʃɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

Ingredients	.	—	One	pound	of	shin	of	beef	,	one	pint	of	water	,	a	little	salt	,
原料	.	—	一	磅	的	胫	的	牛肉	,	一	品脱	的	水	,	一个	小的	盐	,

配料——一磅牛腱肉，一品脱水，少许盐，

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] .

a	few	drops	of	lemon	juice	.
一个	很少	滴	的	柠檬	汁	.

几滴柠檬汁。

['meθəd] . — [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [skɪn] [ænd; ənd] [fæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:f] , [ænd; ənd] [ʃred] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnli]

Method	.	—	Take	away	all	skin	and	fat	from	the	beef	,	and	shred	it	finely
方法	.	—	拿	离开	全部	皮肤	和	胖的	从	这	牛肉	,	和	撕碎	它	精细地

,

,

,

方法——去除牛肉的所有皮和脂肪，并将其撕成细丝。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [soʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['lemən] [dʒu:s] ,

putting	it	as	you	do	so	into	a	jar	with	the	water	,	lemon	juice	,
推杆	它	作为	你	做	所以	进入	一个	罐	和	这	水	,	柠檬	汁	,

把它和水、柠檬汁一起放入罐子里。

[ænd; ənd] [sɔ:lt] ; [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

and	salt	;	put	on	the	lid	and	let	it	stand	half	an	hour	;
和	盐	;	放	在	这	盖	和	让	它	站立	一半	一个	小时	;

加盐；盖上盖子，静置半小时；

[stænd] [ðə; ði] [dʒɑ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔ:tər] ,

stand	the	jar	on	a	dripping	tin	with	cold	water	,
站立	这	罐	在	一个	滴落	锡	和	寒冷的	水	,

将罐子放在盛有冷水的滴水罐上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

and	put	it	in	the	oven	for	two	hours	.
和	放	它	在	这	烤箱	为了	二	小时	.

然后放入烤箱烤两个小时。

[stɜ:r] [ʌp] , [pɔ:r] [ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] ['eni] [fæt] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] ['peɪpər] .

Stir	up	,	pour	off	against	the	lid	and	remove	any	fat	with	kitchen	paper	.
搅拌	向上	,	倒	离开	反对	这	盖	和	消除	任何	胖的	和	厨房	纸	.

搅拌均匀，倒在锅盖上，用厨房纸巾吸去多余的油脂。

[kwɪk] [bi:f] [ti:] .

Quick	Beef	Tea	.
快的	牛肉	茶	.

速成牛肉茶。

[ɪn'gri:diənts] . — [seɪm] [æz; əz] [prɪ'si:dɪŋ] .

Ingredients	.	—	Same	as	preceding	.
原料	.	—	相同的	作为	前	.

配料——同前。

['meθəd] . — [kʌt] [ðə; ði] [mi:t] [ʌp] [smɔ:l] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

Method	.	—	Cut	the	meat	up	small	and	let	it	stand	in	the	water	twenty	minutes	;
方法	.	—	切	这	肉	向上	小的	和	让	它	站立	在	这	水	二十	分钟	;

方法——将肉切成小块，放入水中浸泡二十分钟；

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [hi:t] [θru:] ,

put	in	a	saucepan	and	let	it	just	heat	through	,
放	在	一个	平底锅	和	让	它	只是	热	通过	,

放入平底锅中，加热至熟透即可。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] .

pressing	the	pieces	against	the	side	with	a	wooden	spoon	.
紧迫	这	件	反对	这	边	和	一个	木制的	勺子	.

用木勺将木块压向墙面。

[rɔ:] [bi:f] [ti:] .

Raw	Beef	Tea	.
生的	牛肉	茶	.

生牛肉茶。

[ɪn'griːdiənts] . — [seɪm] [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] .
Ingredients . — Same as preceding .
原料 . — 相同的 作为 前 .

配料——同前。

['meθəd] . — [prɪ'per] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['resəpi][fɔːr; fər] [biːf] [tiː] ;
Method . — Prepare as in the first recipe for beef tea ;
方法 . — 准备 作为 在 这 第一的 食谱 为了 牛肉 茶 ;

方法——按照牛肉茶第一道菜的配方进行准备;

['kʌvər] ['kloʊsli] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ; [stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːf] .
cover closely and let it stand for two hours ; stir up and pour off .
覆盖 密切 和 让 它 站立 为了 二 小时 ; 搅拌 向上 和 倒 离开 .

盖紧，静置两小时；搅拌后倒掉。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [freʃ] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tɜːrnz]['saʊər] .
This must be made fresh often as it soon turns sour .
这 必须 是 制成 新鲜的 经常 作为 它 很快 转弯 酸的 .

这道菜必须经常新鲜制作，因为它很快就会变酸。

['streŋθəniŋ] [brɔːθ] .
Strengthening Broth .
强化 肉汤 .

滋补汤。

['meθəd] . — [teɪk] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [viːl] ,
Method . — Take equal quantities of beef , mutton , and veal ,
方法 . — 拿 平等的 数量 的 牛肉 , 羊肉 , 和 小牛肉 ,

方法——取等量的牛肉、羊肉和小牛肉，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [biːf] [tiː] .
and prepare in the same way as ordinary beef tea .
和 准备 在 这 相同的 方式 作为 普通的 牛肉 茶 .

制作方法与普通牛肉茶相同。

['mʌt(ə)n] [brɔːθ] .
Mutton Broth .
羊肉 肉汤 .

羊肉汤。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][skræg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] ['aʊnsɪz]
Ingredients . — One pound of scrag of mutton , one pint of water , two ounces
[ʌv; əv] [pɜːrl] ['bɑːrli] ,
of pearl barley ,
的 珍珠 大麦 ,

配料：一磅碎羊肉，一品脱水，两盎司珍珠大麦，

[sɔːlt] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .
salt , a blade of mace , a little chopped parsley .
盐 , 一个 刀刃 的 锤 , 一个 小的 切碎 香菜 .

盐、一片肉豆蔻、少许切碎的欧芹。

['meθəd] . — [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fæt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] ;
Method . — Cut as much fat as possible from the meat ;
方法 . — 切 作为 很多 胖的 作为 可能的 从 这 肉 ;

方法——尽可能地去除肉中的脂肪;

[kʌt][ðə; ði] [miːt] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] [boʊnz] ;
cut the meat up small and chop the bones ;
切 这 肉 向上 小的 和 劈 这 骨头 ;

将肉切成小块，骨头剁碎;

[pʊt][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][boʊnz][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [meɪs] , [sɔːlt][ænd; ənd]

put	**the**	**meat**	**and**	**bones**	**in**	**a**	**saucepan**	**with**	**the**	**water**	**,**	**mace**	**,**	**salt**	**and**
放	这	肉	和	骨头	在	一个	平底锅	和	这	水	,	锤	,	盐	和

['bɑːrli] ,

barley	**,**
大麦	,

将肉和骨头放入平底锅中，加入水、肉豆蔻、盐和大麦。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæntʃt] ([siː] " [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ") .

which	**should**	**be**	**blanched**	**(**	**see**	**"**	**Odds**	**and**	**Ends**	**"**	**)**	**.**
哪个	应该	是	焯水	(	看	"	赔率	和	结束	"	)	.

应该先焯水（参见"杂项"）。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['sɪmər] ['veri]['dʒentli][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Put	**on**	**the**	**lid**	**and**	**simmer**	**very**	**gently**	**for**	**two**	**hours**	**.**
放	在	这	盖	和	煨	非常	轻轻地	为了	二	小时	.

盖上盖子，用小火慢炖两个小时。

[stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði][lɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ;

Stir	**up**	**and**	**pour**	**off**	**against**	**the**	**lid**	**into**	**a**	**basin**	**;**
搅拌	向上	和	倒	离开	反对	这	盖	进入	一个	盆地	;

搅拌均匀后，将水倒在盆中，水面贴着盖子流下；

[stænd][ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fæt][tuː; tə][raɪz] ,

stand	**in**	**cold**	**water**	**in**	**a**	**larger**	**basin**	**for**	**the**	**fat**	**to**	**rise**	**,**
站立	在	寒冷的	水	在	一个	更大的	盆地	为了	这	胖的	到	上升	,

将物体浸入盛有冷水的大盆中，让脂肪浮起来。

[skɪm] [wel] , [ˌɑːr 'iː] - [hiːt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [blæntʃt] ['pɑːrsli] .

skim	**well**	**,**	**re**	**-**	**heat**	**and**	**add**	**a**	**little**	**chopped**	**and**	**blanched**	**parsley**	**.**
撇去	出色地	,	关于	-	热	和	添加	一个	小的	切碎	和	焯水	香菜	.

撇去浮沫，重新加热，加入少许切碎焯过的欧芹。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [biːf] .

Essence	**of**	**Beef**	**.**
本质	的	牛肉	.

牛肉的精华。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ʃɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Ingredients	**.**	**—**	**One**	**pound**	**of**	**shin**	**of**	**beef**	**,**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**water**	**,**	**a**	**little**
原料	.	—	一	磅	的	胫	的	牛肉	,	二	汤匙	的	水	,	一个	小的

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

配料：一磅牛腱肉，两汤匙水，少许盐，

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] .

a	**few**	**drops**	**of**	**lemon**	**juice**	**.**
一个	很少	滴	的	柠檬	汁	.

几滴柠檬汁。

['meθəd] . — [skreɪp] [ðə; ði] [miːt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd]

Method	**.**	**—**	**Scrape**	**the**	**meat**	**,**	**put**	**it**	**in**	**a**	**jar**	**with**	**the**	**water**	**,**	**salt**	**,**	**and**
方法	.	—	刮	这	肉	,	放	它	在	一个	罐	和	这	水	,	盐	,	和

['lemən][dʒuːs] ;

lemon	**juice**	**;**
柠檬	汁	;

方法——将肉刮下来，放入罐中，加入水、盐和柠檬汁；

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][stænd][ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ;

put	**on**	**the**	**lid**	**and**	**stand**	**the**	**jar**	**in**	**a**	**saucepan**	**of**	**boiling**	**water**	**;**
放	在	这	盖	和	站立	这	罐	在	一个	平底锅	的	沸腾	水	;

盖上盖子，将罐子放在装有沸水的平底锅中；

[let][ðə; ði]['wɔːtər][bɔɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['aʊərz] .
let the water boil round it four hours .
让 这 水 熬 圆形的 它 四 小时 .

让水围绕着它沸腾四个小时。

[stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːf] .
Stir up and pour off .
搅拌 向上 和 倒 离开 .

搅拌后倒掉。

[rɔː] [miːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Raw Meat Sandwiches .
生的 肉 三明治 .

生肉三明治。

['meθəd] . — [skreɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] [biːf] ['faɪnli] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Method . — Scrape a little raw beef finely and put a little piece in the middle
方法 . — 刮 一个 小的 生的 牛肉 精细地 和 放 一个 小的 片 在 这 中间
[ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] [θɪn] [bred] ,
of some tiny squares of thin bread ,
的 一些 微小的 正方形 的 薄的 面包 ,

方法——将少许生牛肉刮成细末，取一小块放在几小块薄面包片的中间，

['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skwer] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['taɪtli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
cover with other squares and press the edges tightly together with a
覆盖 和 其他 正方形 和 按 这 边缘 紧紧 一起 和 一个
[naɪf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] .
knife so that the meat may not show .
刀 所以 那 这 肉 可能 不是 展示 .

用其他方块盖住，用刀将边缘紧紧压在一起，使肉不露出来。

[miːt] ['kʌstərd] .
Meat Custard .
肉 蛋奶冻 .

肉冻。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn][lɑːrdʒ] [eg] , [hæf][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [biːf] [tiː] .
Ingredients . — One large egg , half a gill of beef tea .
原料 . — 一 大的 蛋 , 一半 一个 鳃 的 牛肉 茶 .

配料：一个大鸡蛋，半吉尔牛肉茶。

['meθəd] . — [biːt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd]
Method . — Beat the egg and beef tea together and steam in a buttered
方法 . — 打 这 蛋 和 牛肉 茶 一起 和 蒸汽 在 一个 涂黄油的
['tiːkʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
teacup for twenty minutes .
茶碗 为了 二十 分钟 .

方法——将鸡蛋和牛肉汤一起打散，放入涂有黄油的茶杯中蒸20分钟。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ærəʊruːt] .
A Cup of Arrowroot .
一个 杯子 的 葛 .

一杯葛粉。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['ærəʊruːt] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]
Ingredients . — Half a pint of milk , one ounce of arrowroot , one ounce of
原料 . — 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 一 盎司 的 葛 , 一 盎司 的
['kæstər] - ['ʃʊgər] .
castor - sugar .
蓖麻 - 糖 .

配料：半品脱牛奶，一盎司葛粉，一盎司细砂糖。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði] ['æroʊruːt] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][mɪlk] ;

Method	**.**	**—**	**Mix**	**the**	**arrowroot**	**smoothly**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**milk**	**;**
方法	.	—	混合	这	葛	顺利	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	;

方法——将葛粉与少量冷牛奶充分混合；

[bɔɪl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['æroʊruːt] ; [stɜːr][ænd; ənd][bɔɪl] [wel] ,

boil	**the**	**rest**	**of**	**the**	**milk**	**and**	**stir**	**in**	**the**	**arrowroot**	**;**	**stir**	**and**	**boil**	**well**	**,**
熬	这	休息	的	这	牛奶	和	搅拌	在	这	葛	;	搅拌	和	熬	出色地	,

将剩余的牛奶煮沸，加入葛粉；搅拌均匀后再次煮沸。

['teɪkɪŋ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] .

taking	**care**	**it**	**does**	**not**	**burn**	**.**
采取	关心	它	做	不是	烧伤	.

注意别烧焦了。

['kɔːrnflaʊər] - .

Cornflour	**Soufflée**	**.**
玉米粉	-	.

玉米淀粉舒芙蕾。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [eg] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] ,

Ingredients	**.**	**—**	**Half**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**one**	**egg**	**,**	**one**	**ounce**	**of**	**cornflour**	**,**
原料	.	—	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	一	蛋	,	一	盎司	的	玉米粉	,

配料：半品脱牛奶，一个鸡蛋，一盎司玉米淀粉，

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['kæstər]['ʃʊgər] , [wʌn][beɪ] [liːf] .

one	**ounce**	**and**	**a**	**half**	**of**	**castor**	**sugar**	**,**	**one**	**bay**	**leaf**	**.**
一	盎司	和	一个	一半	的	蓖麻	糖	,	一	湾	叶子	.

一盎司半细砂糖，一片月桂叶。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][mɪlk] ;

Method	**.**	**—**	**Mix**	**the**	**cornflour**	**smoothly**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**milk**	**;**
方法	.	—	混合	这	玉米粉	顺利	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	;

方法——将玉米淀粉与少量冷牛奶混合均匀；

[bɔɪl][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪ] [liːf] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ;

boil	**the**	**rest**	**with**	**the**	**bay**	**leaf**	**and**	**sugar**	**;**
熬	这	休息	和	这	湾	叶子	和	糖	;

将剩余的食材与月桂叶和糖一起煮沸；

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ;

stir	**in**	**the**	**cornflour**	**and**	**let**	**it**	**thicken**	**in**	**the**	**milk**	**;**
搅拌	在	这	玉米粉	和	让	它	加厚	在	这	牛奶	;

拌入玉米淀粉，用牛奶煮至浓稠；

['seprət] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ðə; ði][joʊk] [wen] [ðə; ði]

separate	**the**	**white**	**and**	**yolk**	**of**	**the**	**egg**	**and**	**beat**	**in**	**the**	**yolk**	**when**	**the**
分离	这	白色的	和	蛋黄	的	这	蛋	和	打	在	这	蛋黄	什么时候	这

['kɔːrnflaʊər][hæz; həz] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

cornflour	**has**	**cooled**	**a**	**little**	**;**
玉米粉	有	冷却	一个	小的	;

将鸡蛋的蛋白和蛋黄分开，待玉米淀粉稍微冷却后，将蛋黄打入玉米淀粉中；

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['veri] ['laɪtli] .

beat	**the**	**white**	**very**	**stiffly**	**and**	**stir**	**it**	**in**	**very**	**lightly**	**.**
打	这	白色的	非常	僵硬地	和	搅拌	它	在	非常	轻轻	.

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [paɪ] - [dɪʃ] ,

Pour	**into**	**a**	**buttered**	**pie**	**-**	**dish**	**,**
倒	进入	一个	涂黄油的	馅饼	-	盘子	,

倒入抹了黄油的派盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [wel] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər]

and	bake	in	a	good	oven	until	well	thrown	up	and	a	good	light	brown	colour	.
和	烤	在	一个	好的	烤箱	直到	出色地	抛掷	向上	和	一个	好的	光	棕色的	颜色	.

:

.

放入合适的烤箱烘烤，直到面团膨胀并呈浅棕色。

['kʌstərd] [ʃeɪp] .

Custard	Shape	.
蛋奶冻	形状	.

蛋奶冻形状。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [tuː] [egz] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

Ingredients	.	—	Half	a	pint	of	milk	,	two	eggs	,	quarter	of	an	ounce	of
原料	.	—	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	二	鸡蛋	,	四分之一	的	一个	盎司	的

['dʒelətn] ,

gelatine	,
明胶	,

配料：半品脱牛奶，两个鸡蛋，四分之一盎司明胶，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [və'nɪlə] .

two	ounces	of	castor	sugar	,	vanilla	.
二	盎司	的	蓖麻	糖	,	香草	.

两盎司细砂糖，香草精。

['meθəd] . — [biːt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] ,

Method	.	—	Beat	up	the	eggs	with	the	sugar	and	milk	;	pour	into	a	jug	,
方法	.	—	打	向上	这	鸡蛋	和	这	糖	和	牛奶	;	倒	进入	一个	水壶	,

方法——将鸡蛋、糖和牛奶打散；倒入壶中，

[stænd][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

stand	in	a	saucepan	of	boiling	water	and	stir	with	the	handle	of	a
站立	在	一个	平底锅	的	沸腾	水	和	搅拌	和	这	处理	的	一个

['wʊd(ə)n] [spuːn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] ;

wooden	spoon	until	it	thickens	;
木制的	勺子	直到	它	增厚	;

将面团放入沸水锅中，用木勺柄搅拌至浓稠；

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] ,

dissolve	the	gelatine	in	it	,	flavoured	with	vanilla	,
溶解	这	明胶	在	它	,	调味	和	香草	,

将明胶溶解在其中，并加入香草调味。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɛtɪd] [moʊld] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [wen] [set] .

pour	into	a	wetted	mould	and	turn	out	when	set	.
倒	进入	一个	湿润	模具	和	转动	出去	什么时候	放	.

将液体倒入湿润的模具中，凝固后脱模。

[spʌndʒ] [keɪk] ['pʊdɪŋ] .

Sponge	Cake	Pudding	.
海绵	蛋糕	布丁	.

海绵蛋糕布丁。

[ɪn'griːdiənts] . — [tuː] [steɪl] [spʌndʒ] [keɪks] , [θriː] [egz] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [tuː] ['aʊnsɪz]

Ingredients	.	—	Two	stale	sponge	cakes	,	three	eggs	,	half	a	pint	of	milk	,	two	ounces
原料	.	—	二	陈旧	海绵	蛋糕	,	三	鸡蛋	,	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	二	盎司

[ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] ,

of	castor	sugar	,
的	蓖麻	糖	,

配料：两块隔夜海绵蛋糕，三个鸡蛋，半品脱牛奶，两盎司细砂糖，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['lemən] [raɪnd] .

a	piece	of	thin	lemon	rind	.
一个	片	的	薄的	柠檬	果皮	.

一片薄薄的柠檬皮。

['meθəd] . — [bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

Method	.	—	Boil	the	milk	with	the	rind	and	the	sugar	;
方法	.	—	熬	这	牛奶	和	这	果皮	和	这	糖	;

方法——将牛奶与果皮和糖一起煮沸;

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] [wel] ['biːtn] ;

let	it	cool	a	little	and	add	the	eggs	well	beaten	;
让	它	凉爽的	一个	小的	和	添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	;

稍微冷却一下，然后加入打散的鸡蛋;

[kʌt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪks] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] ,

cut	the	sponge	cakes	in	pieces	and	lay	them	in	a	buttered	tin	,
切	这	海绵	蛋糕	在	件	和	躺	他们	在	一个	涂黄油的	锡	,

将海绵蛋糕切成块，放入涂了黄油的烤盘中。

[pɔːr] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [beɪk] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [set] .

pour	the	custard	over	and	bake	gently	until	set	.
倒	这	蛋奶冻	超过	和	烤	轻轻地	直到	放	.

将蛋奶糊倒在上面，小火烘烤至凝固。

[tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [koʊld] .

Turn	out	and	set	cold	.
转动	出去	和	放	寒冷的	.

取出放凉。

[ˌlemə'neɪd] .

Lemonade	.
柠檬水	.

柠檬水。

[ɪn'griːdiənts] . — [tuː] [lɑːrdʒ] ['lɛmənz] , [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd]

Ingredients	.	—	Two	large	lemons	,	one	quart	of	water	,	a	quarter	of	a	pound
原料	.	一	二	大的	柠檬	,	一	夸脱	的	水	,	一个	四分之一	的	一个	磅

[ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

of	castor	sugar	.
的	蓖麻	糖	.

配料：两个大柠檬，一夸脱水，四分之一磅细砂糖。

['meθəd] . — [per] [ðə; ði] ['lɛmənz] ['veri] ['θɪnli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪnd] [ɪz] ['jeloʊ] [bəuθ] [saɪdz] ,

Method	.	—	Pare	the	lemons	very	thinly	,	so	that	the	rind	is	yellow	both	sides	,
方法	.	—	削减	这	柠檬	非常	薄薄的	,	所以	那	这	果皮	是	黄色的	两个都	侧面	,

方法——将柠檬削成很薄的皮，使柠檬皮两面都呈黄色。

[pʊt] [ðə; ði] [raɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemən] - [dʒuːs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] , [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	the	rind	with	the	sugar	and	the	lemon	-	juice	in	a	jug	,	pour	boiling	water	on	it	,
放	这	果皮	和	这	糖	和	这	柠檬	-	汁	在	一个	水壶	,	倒	沸腾	水	在	它	,

将柠檬皮、糖和柠檬汁放入罐中，倒入沸水，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [tɪl] [koʊld] , [streɪn] [ænd; ənd] [juːz] .

and	let	it	stand	till	cold	,	strain	and	use	.
和	让	它	站立	直到	寒冷的	,	拉紧	和	使用	.

静置冷却后，过滤即可使用。

['bɑːrli] ['wɔːtər] .
Barley Water .
大麦 水 .

大麦水。

[ɪn'griːdiənts] . — [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['bɑːrli] , [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]
Ingredients . — Two ounces of pearl barley , one quart of water , a small piece
原料 . — 二 盎司 的 珍珠 大麦 , 一 夸脱 的 水 , 一个 小的 片
[ʌv; əv]['lemən][raɪnd] ,
of lemon rind ,
的 柠檬 果皮 ,

配料：两盎司珍珠大麦，一夸脱水，一小块柠檬皮，

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] .
one ounce and a half of castor sugar .
一 盎司 和 一个 一半 的 蓖麻 糖 .

一盎司半细砂糖。

['meθəd] . — [blæntʃ] [ðə; ði] ['bɑːrli] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leмən] - [raɪnd]
Method . — Blanch the barley ; put it in a saucepan with the lemon - rind
方法 . — 布兰奇 这 大麦 ; 放 它 在 一个 平底锅 和 这 柠檬 - 果皮
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
and sugar ,
和 糖 ,

方法——将大麦焯水；放入平底锅中，加入柠檬皮和糖，

[ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli][wʌn]['aʊər] .
and simmer gently one hour .
和 煨 轻轻地 一 小时 .

小火慢炖一小时。

[streɪn] [ænd; ənd][juːz] .
Strain and use .
拉紧 和 使用 .

过滤后使用。

[toʊst] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
Toast and Water .
吐司 和 水 .

吐司和水。

['meθəd] . — [toʊst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [blæk] .
Method . — Toast a piece of bread until nearly black .
方法 . — 吐司 一个 片 的 面包 直到 几乎 黑色的 .

方法——将一片面包烤至近乎黑色。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [pɔːr] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . { - }
Put it in a jug and pour cold water on it . { 12 }
放 它 在 一个 水壶 和 倒 寒冷的 水 在 它 . { - }

把它放进水壶里，然后倒上冷水。{12}

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
ART IN THE HOUSE .
艺术 在 这 房子 .

家中摆放艺术品。

[haʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [bed] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
HOW TO DECORATE AND FURNISH A GIRL'S BED SITTING - ROOM .
如何 到 装饰 和 提供 一个 女孩们 床 坐着 - 房间 .

如何装饰和布置女孩的卧室起居室。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

['duːɪŋ] [ʌp] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

Doing	**up**	**old**	**Furniture**	**.**
正在做	向上	老的	家具	.

翻新旧家具。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪərli] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**want**	**to**	**make**	**these**	**articles**	**entirely**	**practical**	**and**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**the**
我	想	到	制作	这些	文章	完全	实际的	和	之内	这	范围	的	这

['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

readers	**of**	**The**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**
读者	的	这	女孩们	自己的	纸	,

我希望这些文章完全实用，并且符合《少女杂志》读者的阅读范围。

[soʊ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [ruːm] — [ə; eɪ] [bed] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

so	**I**	**take**	**a**	**girl's**	**room**	**—**	**a**	**bed**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
所以	我	拿	一个	女孩们	房间	—	一个	床	坐着	-	房间	,

所以我租了一间女生的房间——一间带床和客厅的房间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] ['mɪrli]

because	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**I**	**shall**	**appeal**	**to**	**a**	**wider**	**circle**	**than**	**if**	**I**	**merely**
因为	我	感觉	当然	那	我	将	上诉	到	一个	更广泛	圆圈	比	如果	我	仅仅

[delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊnli] ,

dealt	**with**	**the**	**decoration**	**of**	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**only**	**,**
已处理	和	这	装饰	的	一个	坐着	-	房间	仅有的	,

因为我确信，如果我仅仅关注客厅的装饰，我的受众范围会更广。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊnər] [meɪ] [duː] [hɜːr'self] [ɪn]

and	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**show**	**her**	**how**	**much**	**the**	**girl**	**owner**	**may**	**do**	**herself**	**in**
和	我	将	希望	到	展示	她	如何	很多	这	女孩	所有者	可能	做	她自己	在

[ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " [den] .

the	**beautifying**	**of**	**her**	**"**	**den**	**.**
这	美化	的	她	"	丹	.

我希望向她展示，女主人可以在美化自己的"巢穴"方面做多少事情。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'spens] ,

"	**I**	**want**	**to**	**avoid**	**launching**	**into**	**expense**	**,**
"	我	想	到	避免	发射	进入	费用	,

"我想避免产生不必要的开支，

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

so	**I**	**shall**	**first**	**of**	**all**	**deal**	**with**	**the**	**doing**	**up**	**of**	**old**	**furniture**	**,**
所以	我	将	第一的	的	全部	交易	和	这	正在做	向上	的	老的	家具	,

所以我首先要处理的是旧家具的翻新问题。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['evri] [haʊs] [wʌn] [faindz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['derəˌlɪkts] ,

for	**in**	**every**	**house**	**one**	**finds**	**what**	**may**	**be**	**called**	**derelicts**	**,**
为了	在	每一个	房子	一	发现	什么	可能	是	称为	流浪汉	,

因为每家每户都会有一些被遗弃的人或物品。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['aʊtwərdli] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðer; ðər] [deɪ] ,

articles	**of**	**furniture**	**which**	**have**	**outwardly**	**at**	**least**	**had**	**their**	**day**	**,**
文章	的	家具	哪个	有	向外	在	至少	有	他们的	天	,

那些至少从外观上看已经过时的家具，

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] ['meni] [æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [krɑːft][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk]

and	yet	like	many	an	old	weather	-	beaten	craft	there	is	a	lot	of	good	work
和	然而	喜欢	许多	一个	老的	天气	-	被打败	工艺	那里	是	一个	很多	的	好的	工作

[stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][s'pendz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ]

still	in	them	if	one	takes	a	little	trouble	and	spends	a	little	time	in	putting
仍然	在	他们	如果	一	需要	一个	小的	麻烦	和	花费	一个	小的	时间	在	推杆

[ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːrnɪʃ] .

on	a	coat	or	two	of	paint	and	a	little	varnish	.
在	一个	外套	或者	二	的	画	和	一个	小的	漆	.

然而，就像许多饱经风霜的老旧工艺品一样，只要花点心思，花点时间涂上一两层油漆和一点清漆，它们仍然可以焕发新生。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [θriː] [sʌtʃ] ['derəˌlɪkts] ,

I	had	myself	three	such	derelicts	,
我	有	我	三	这样的	流浪汉	,

我曾拥有过三个这样的流浪汉，

[wʌn][ə; eɪ] [ʃɪfə'nɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [greɪnd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,

one	a	chiffonier	which	had	originally	been	grained	in	imitation	of	mahogany	,
一	一个	抽屉柜	哪个	有	起初	到过	颗粒状	在	模仿	的	桃花心木	,

其中一件是原本仿照红木纹理制作的五斗橱，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [tʃɪpt] [ænd; ənd][wɔːrn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

but	which	had	got	chipped	and	worn	until	it	looked	worth	nothing	more
但	哪个	有	得到	缺口	和	磨损	直到	它	看起来	值得	没有什么	更多的

[ðæn; ðən]['faɪərɪŋ] .

than	firing	.
比	射击	.

但它已经破损磨损，看起来除了开火之外一无是处了。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Yet	as	a	piece	of	woodwork	it	was	in	good	condition	,
然而	作为	一个	片	的	木工	它	曾是	在	好的	状况	,

然而，作为一件木制品，它的保存状况良好。

[fɔːr; fər][aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

for	I	daresay	it	was	fifty	years	old	,
为了	我	敢说	它	曾是	五十	年	老的	,

我敢说它至少有五十年历史了。

[wen] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

when	furniture	was	much	better	made	than	it	is	now	.
什么时候	家具	曾是	很多	更好的	制成	比	它	是	现在	.

以前的家具质量比现在好得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

The	first	thing	was	to	clean	it	thoroughly	,
这	第一的	事物	曾是	到	干净的	它	彻底	,

首先要做的就是彻底清洁它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][sɔːft][soʊp][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] (

and	to	this	end	I	got	some	soft	soap	and	an	old	painter's	brush	(
和	到	这	结尾	我	得到	一些	柔软的	肥皂	和	一个	老的	画家的	刷子	(

[ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [wɪl] [duː]) ,

a	good	scrubbing	brush	will	do	)	,
一个	好的	擦洗	刷子	将要	做	)	,

为此，我买了一些软皂和一把旧油漆刷（一把好用的擦洗刷也可以），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] .

and	with	some	boiling	hot	water	gave	it	a	thorough	cleansing	.
和	和	一些	沸腾	热的	水	给予	它	一个	彻底	清洁	.

然后用沸水彻底清洗干净。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɜːrt] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz]

It	took	some	time	to	do	this	,	for	the	dirt	had	collected	in	the	corners
它	采取	一些	时间	到	做	这	,	为了	这	污垢	有	集	在	这	角落

,

,

,

这项工作花了一些时间，因为角落里积满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	grease	from	two	generations	of	dirty	fingers	had	to	be
和	这	润滑脂	从	二	几代人	的	肮脏的	手指	有	到	是

[rɪˈmuːvd] .

removed	.
已移除	.

必须清除两代人脏手上的油渍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ]

It	is	most	important	where	you	are	going	to	paint	to	have	every	vestige
它	是	最多	重要的	在哪里	你	是	去	到	画	到	有	每一个	痕迹

[ʌv; əv] [griːs] [rɪˈmuːvd] ;

of	grease	removed	;
的	润滑脂	已移除	;

在你要粉刷的地方，最重要的是要彻底清除所有油脂痕迹;

[ˈʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [peɪnt] [wɪl] [nɑːt] [draɪ] .

otherwise	your	paint	will	not	dry	.
否则	你的	画	将要	不是	干燥	.

否则你的油漆就干不了。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn] ([proʊˈkjʊrəbl] [æt; ət]

While	you	are	washing	it	have	a	piece	of	pumice	-	stone	(	procurable	at
尽管	你	是	洗涤	它	有	一个	片	的	浮石	-	石头	(	可采购	在

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪl] [ʃɑːp] [ɔːr] [ˈdɛkəˌreɪtərz] [ˈkʌləmən]) ,

a	good	oil	shop	or	decorator's	colourman	)	,
一个	好的	油	店铺	或者	装饰师的	颜色人	)	,

清洗时，准备一块浮石（可以在好的油漆店或油漆工商店买到）。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [rʌb] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [peɪnt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˈrʌfnəs] ,

and	thoroughly	rub	down	all	the	old	paint	so	as	to	remove	any	roughnesses	,
和	彻底	擦	向下	全部	这	老的	画	所以	作为	到	消除	任何	粗糙度	,

彻底打磨掉所有旧漆，去除所有粗糙部分。

[ˈblɪstəz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈblemɪʃiz] , [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .

blisters	or	other	blemishes	,	and	obtain	a	nice	smooth	surface	.
水泡	或者	其他	瑕疵	,	和	获得	一个	好的	光滑的	表面	.

去除水泡或其他瑕疵，获得光滑平整的表面。

[dəunt] [ˈhɜːri] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Don't	hurry	this	part	of	the	work	,
不	匆忙	这	部分	的	这	工作	,

这部分工作不要操之过急。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæftər] [səkˈses] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈefərts] .

as	much	of	the	after	success	depends	upon	your	preliminary	efforts	.
作为	很多	的	这	后	成功	取决于	之上	你的	初步的	努力	.

后续的成功很大程度上取决于你前期的努力。

[gɪv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə; eɪ] [rɪns] [ɪn] [kliːn] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Give	**the**	**furniture**	**a**	**rinse**	**in**	**clean**	**hot**	**water**	**and**	**then**	**wipe**	**it**	**dry**	**with**	**an**
给	这	家具	一个	冲洗	在	干净的	热的	水	和	然后	擦拭	它	干燥	和	一个

[oʊld] ['taʊəl] .

old	**towel**	**.**
老的	毛巾	.

用干净的热水冲洗家具，然后用旧毛巾擦干。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][koʊt][ʌv; əv]

The	**next**	**day**	**or**	**within**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**it**	**is**	**ready**	**for**	**the**	**first**	**coat**	**of**
这	下一个	天	或者	之内	一个	小时	或者	二	它	是	准备好	为了	这	第一的	外套	的

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

第二天或者一两个小时内就可以涂第一遍漆了。

[fɪg] .

fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn] . — [ˌʃɪfə'nɪr] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sten'səlɪŋ] . { - }

1	**.**	**—**	**Chiffonier**	**painted**	**white**	**and**	**decorated**	**with**	**stencilling**	**.**	**{**	**13**	**}**
1	.	—	抽屉柜	绘	白色的	和	装饰	和	模板印刷	.	{	-	}

1.—白色梳妆台，饰以镂空图案。{13}

[pleɪn] ['peɪntɪŋ] .

Plain	**Painting**	**.**
清楚的	绘画	.

素色绘画。

[aɪ] [laɪk] [waɪt] ['peɪntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

I	**like**	**white**	**painted**	**furniture**	**,**
我	喜欢	白色的	绘	家具	,

我喜欢白色家具。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [peɪnt] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [waɪt] [ɔːr] [kriːm] ,

so	**I**	**shall**	**assume**	**here**	**that**	**you**	**will**	**also**	**paint**	**your**	**furniture**	**white**	**or**	**cream**	**,**
所以	我	将	认为	这里	那	你	将要	还	画	你的	家具	白色的	或者	奶油	,

所以我假设您也会将家具漆成白色或米色。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['dɑːrkər] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔːr; fər]

and	**I**	**shall**	**reserve**	**my**	**remarks**	**on**	**painting**	**in**	**darker**	**tones**	**of**	**colour**	**for**
和	我	将	预订	我的	评论	在	绘画	在	较暗	音调	的	颜色	为了

[ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

another	**occasion**	**.**
其他	场合	.

至于使用较深色调进行绘画，我将留待以后再谈。

[waɪt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] ['dekəreɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] .

White	**goes**	**with**	**anything**	**and**	**is**	**easily**	**decorated**	**,**	**as**	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**show**	**.**
白色的	去	和	任何事物	和	是	容易地	装饰	,	作为	我	将	希望	到	展示	.

白色百搭，也容易装饰，我希望能够向大家展示这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kuːl] , [kliːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

For	**a**	**girl's**	**room**	**it**	**looks**	**cool**	**,**	**clean**	**and**	**dainty**	**.**
为了	一个	女孩们	房间	它	看起来	凉爽的	,	干净的	和	纤巧	.

对于女孩的房间来说，它看起来很酷、很干净、很精致。

[waɪt] [peɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] ['redi] [mɪkst] , ['iːðər] [ɪn] [tɪnz] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] ,

White	**paint**	**can**	**be**	**bought**	**ready**	**mixed**	**,**	**either**	**in**	**tins**	**or**	**by**	**the**	**pound**	**,**
白色的	画	能	是	买	准备好	混合	,	任何一个	在	罐头	或者	经过	这	磅	,

白色油漆可以买到预先调好的，有罐装的，也有磅装的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['dekəreɪtər][juː; jʊ] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ɔːf][hɪm; ɪm]

and	if	you	know	a	reliable	decorator	you	might	purchase	some	off	him
和	如果	你	知道	一个	可靠的	装饰器	你	可能	购买	一些	离开	他

['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

ready	for	use	,
准备好	为了	使用	,

如果你认识一位可靠的油漆工，你可以从他那里购买一些现成的油漆材料。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

but	of	course	you	have	to	pay	him	for	his	trouble	,
但	的	课程	你	有	到	支付	他	为了	他的	麻烦	,

当然，你得付他报酬。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn][tɪnz][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][mɪks]

and	what	you	buy	in	tins	is	not	only	much	more	expensive	than	if	you	mix
和	什么	你	买	在	罐头	是	不是	仅有的	很多	更多的	昂贵的	比	如果	你	混合

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɔːr'self] ,

it	up	yourself	,
它	向上	你自己	,

而且，罐装的调味料不仅比自己调配的贵得多，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

but	is	often	adulterated	.
但	是	经常	掺假的	.

但通常掺杂了其他物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ðɪ] [praɪs] ,

It	is	very	little	trouble	to	mix	it	yourself	,	and	about	half	the	price	,
它	是	非常	小的	麻烦	到	混合	它	你自己	,	和	关于	一半	这	价格	,

自己混合非常方便，而且价格只有市售产品的一半左右。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] .

so	I	will	tell	you	how	to	set	about	this	.
所以	我	将要	告诉	你	如何	到	放	关于	这	.

所以我会告诉你该如何着手去做这件事。

[bai] [æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [ɔɪl] [ʃɑːp] [ɔːr] ['dekəreɪtər] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt] [liːd]

Buy	at	some	good	oil	shop	or	decorators	say	a	couple	of	pounds	of	white	lead
买	在	一些	好的	油	店铺	或者	装饰师	说	一个	夫妻	的	磅	的	白色的	带领

[graʊnd] [ɪn][ɔɪl] ,

ground	in	oil	,
地面	在	油	,

去一些好的油漆店或油漆工那里买几磅用油磨成的白铅粉，

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][best] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['draɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt]

a	pint	of	best	linseed	oil	,	a	pennyworth	of	patent	driers	and	a	pint
一个	品脱	的	最好的	亚麻籽	油	,	一个	潘尼沃斯	的	专利	烘干机	和	一个	品脱

[ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

of	turpentine	.
的	松节油	.

一品脱上等亚麻籽油，一便士专利干燥剂和一品脱松节油。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə'baʊt] 1s .

The	whole	lot	will	cost	you	about	1s	.
这	所有的	很多	将要	成本	你	关于	1s	.

全部这些东西加起来大概要花你1秒。

1d .

1d	.
1d	.

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tə'bækoʊ][tɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][peɪnt][ɪn] ,

A	patent	tobacco	tin	with	a	lid	is	a	useful	thing	to	keep	your	paint	in	,
一个	专利	烟草	锡	和	一个	盖	是	一个	有用	事物	到	保持	你的	画	在	,

带盖的专利烟草罐是存放颜料的好东西。

[æz; əz] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ðə; ði][lɪd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [er] - [taɪt] ,

as	when	not	in	use	the	lid	will	keep	it	air	-	tight	,
作为	什么时候	不是	在	使用	这	盖	将要	保持	它	空气	-	紧的	,

不用的时候，盖子可以保持密封。

[ænd; ənd][jʊr; jər][peɪnt] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	your	paint	will	keep	for	a	long	time	if	not	exposed	to	the	air	.
和	你的	画	将要	保持	为了	一个	长的	时间	如果	不是	裸露	到	这	空气	.

如果不暴露在空气中，你的油漆可以保存很长时间。

['kʌvər] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [tɪn][ðə; ði][ɔɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

Cover	the	lead	with	oil	and	if	it	is	in	a	pound	tin	the	oil	should	be	an
覆盖	这	带领	和	油	和	如果	它	是	在	一个	磅	锡	这	油	应该	是	一个

[ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːd] .

inch	or	more	above	the	lead	.
英寸	或者	更多的	多于	这	带领	.

用油覆盖铅块，如果铅块装在一磅重的锡罐里，油面应高于铅块一英寸或更高。

[stɜːr][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælət] [naɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɔɪl][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ,

Stir	up	with	a	palette	knife	to	allow	the	oil	to	mix	with	the	white	,
搅拌	向上	和	一个	调色板	刀	到	允许	这	油	到	混合	和	这	白色的	,

用调色刀搅拌，使油与白色颜料混合均匀。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][tɜːrps] ,

and	add	a	tablespoonful	or	so	of	turps	,
和	添加	一个	一汤匙	或者	所以	的	松节油	,

再加入一汤匙左右的松节油，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði] [waɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] .

and	in	a	few	hours	the	white	will	become	the	consistency	of	cream	.
和	在	一个	很少	小时	这	白色的	将要	变得	这	一致性	的	奶油	.

几个小时后，白色部分就会变成奶油状。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪk] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrps][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪərz]

If	you	find	it	too	thick	add	more	oil	and	a	little	turps	and	the	driers
如果	你	寻找	它	也	厚的	添加	更多的	油	和	一个	小的	松节油	和	这	烘干机

,

,

,

如果觉得太稠，就加点油、少许松节油和干燥剂。

[ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] .

and	proceed	to	strain	through	a	piece	of	muslin	.
和	继续	到	拉紧	通过	一个	片	的	细棉布	.

然后将其用棉布过滤。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['empti] [tɪn] [streɪn] [jʊr; jər][peɪnt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mʌzlɪn]

If	you	have	another	empty	tin	strain	your	paint	into	it	by	putting	the	muslin
如果	你	有	其他	空的	锡	拉紧	你的	画	进入	它	经过	推杆	这	细棉布

['luːsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [tɪn] ,

loosely	over	the	empty	tin	,
松散地	超过	这	空的	锡	,

如果你有另一个空罐子，可以用棉布松松地盖住空罐子，将颜料过滤到罐子里。

['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌzlɪn][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

pouring	some	colour	into	the	muslin	and	working	it	through	by	brushing	it
浇注	一些	颜色	进入	这	细棉布	和	在职的	它	通过	经过	刷牙	它

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːg] [her] [brʌʃ] .

every	now	and	again	with	a	hog	hair	brush	.
每一个	现在	和	再次	和	一个	猪	头发	刷子	.

将颜料倒在棉布上，并不时用猪鬃刷刷匀。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] ['grædʒuəli] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] , ['liːvɪŋ] ['eni] ['sedəmənt][ɔːr]['bɪts][bɪ'haɪnd] ,

The	paint	will	gradually	pass	through	the	muslin	,	leaving	any	sediment	or	bits	behind	,
这	画	将要	逐步地	经过	通过	这	细棉布	,	离开	任何	沉淀	或者	比特	在后面	,

颜料会逐渐渗过棉布，将任何沉淀物或碎屑留在棉布上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðen] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] [ænd; ənd][wɜːrk] [θruː] ,

and	you	then	pour	out	a	little	more	colour	and	work	through	,
和	你	然后	倒	出去	一个	小的	更多的	颜色	和	工作	通过	,

然后你再倒一些颜料，继续涂抹。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ɔːl][ɪz] [streɪnd] .

and	so	on	until	all	is	strained	.
和	所以	在	直到	全部	是	紧张	.

如此反复，直到所有部件都承受不住压力。

[juː; jʊ][kæn; kən]['faɪnəli] [skwiːz] [ðə; ði]['mʌzlɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pælət] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

You	can	finally	squeeze	the	muslin	with	your	palette	knife	against	the	side
你	能	最后	挤	这	细棉布	和	你的	调色板	刀	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

of	the	tin	,
的	这	锡	,

最后，你可以用调色刀将棉布压紧在锡罐的侧面。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['ɪntuː][jʊr; jər]

but	be	careful	not	to	allow	any	of	the	bits	to	pass	through	into	your
但	是	小心	不是	到	允许	任何	的	这	比特	到	经过	通过	进入	你的

[streɪnd] [peɪnt] .

strained	paint	.
紧张	画	.

但要注意不要让任何碎屑混入你调好的油漆中。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrps][tuː; tə][ɔɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['fɔːrmər][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] ['lætər] ,

The	proportion	of	turps	to	oil	should	be	one	of	former	to	three	of	latter	,
这	部分	的	松节油	到	油	应该	是	一	的	以前的	到	三	的	后者	,

松节油与油的比例应为1:3。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪərz][ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,

and	of	driers	a	piece	the	size	of	a	walnut	to	the	pound	,
和	的	烘干机	一个	片	这	尺寸	的	一个	核桃	到	这	磅	,

每磅干货的重量相当于核桃大小的一块。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['kʌlər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

but	the	tradesman	of	whom	you	buy	your	colour	will	tell	you	this	.
但	这	零售商	的	谁	你	买	你的	颜色	将要	告诉	你	这	.

但你购买颜料的商家会告诉你这一点。

[ðə; ði][peɪnt][fɔːr; fər][juːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] ([nɑːt] ['klɑːtɪd] [ɔːr] ['θɪkənd]

The	paint	for	use	should	be	the	consistency	of	cream	(	not	clotted	or	thickened
这	画	为了	使用	应该	是	这	一致性	的	奶油	(	不是	凝块	或者	增稠

) [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] ,

)	and	should	be	put	on	evenly	with	a	good	brush	,
)	和	应该	是	放	在	均匀地	和	一个	好的	刷子	,

使用的颜料应呈乳霜状（不要结块或变稠），并用好的画笔均匀涂抹。

[soʊ][juː; jʊ][pʊt] [ɪˈnʌf] [ɔɪl][ænd; ənd][tɜːrps][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [kənˈsɪstənsi] .

so	you	put	enough	oil	and	turps	to	make	it	this	consistency	.
所以	你	放	足够的	油	和	松节油	到	制作	它	这	一致性	.

所以你要加入足够的油和松节油，使它达到这种稠度。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˈæmətər] [ˈpeɪntəz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]

The	brush	is	a	very	important	item	,	and	this	is	why	amateur	painters	so	often
这	刷子	是	一个	非常	重要的	物品	,	和	这	是	为什么	业余	画家	所以	经常

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

画笔是非常重要的工具，这也是业余画家经常失败的原因;

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [brʌʃ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

they	haven't	a	decent	brush	to	work	with	.
他们	还没有	一个	体面的	刷子	到	工作	和	.

他们连一把像样的画笔都没有。

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][sʌm; səm][taɪm][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]

A	good	house	painter's	brush	which	has	been	in	use	some	time	is	the	ideal
一个	好的	房子	画家的	刷子	哪个	有	到过	在	使用	一些	时间	是	这	理想的

[tuːl] ,

tool	,
工具	,

一把用了很久的优质油漆刷是理想的工具。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr][ˈhaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][duː] .

and	if	you	can	borrow	or	hire	such	a	one	do	.
和	如果	你	能	借	或者	聘请	这样的	一个	一	做	.

如果可以借到或租到这样的设备，那就去做吧。

[ə; eɪ][waɪd] , [flæt][hɔːg] , [seɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [wɪl] [duː] ,

A	wide	,	flat	hog	,	say	three	inches	wide	will	do	,
一个	宽的	,	平坦的	猪	,	说	三	英寸	宽的	将要	做	,

一个宽而扁平的猪，比如三英寸宽的就行了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [brʌʃ] [wɪl] ,

but	it	will	not	hold	the	colour	that	a	house	painter's	brush	will	,
但	它	将要	不是	抓住	这	颜色	那	一个	房子	画家的	刷子	将要	,

但它无法像油漆工的画笔那样保持颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .

and	the	constant	filling	of	it	adds	to	the	labour	of	painting	.
和	这	持续的	填充	的	它	添加	到	这	劳动	的	绘画	.

不断地填充颜料会增加绘画的难度。

[jʊr; jər] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ɪts] [ˈkʌlər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ɪˈnʌf]

Your	brush	should	carry	its	colour	so	that	you	only	have	to	use	force	enough
你的	刷子	应该	携带	它是	颜色	所以	那	你	仅有的	有	到	使用	力量	足够的

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˈkʌlər] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrfɪs] .

to	work	the	colour	out	on	to	your	surface	.
到	工作	这	颜色	出去	在	到	你的	表面	.

你的画笔应该能蘸取颜料，这样你只需要用足够的力气就能把颜料涂抹到画布上。

[juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,

You	don't	try	to	load	the	furniture	with	colour	,
你	不	尝试	到	加载	这	家具	和	颜色	,

你不会试图给家具涂满颜色，

[bʌt; bət][get][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ˈpaːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

but	get	on	so	much	as	easily	passes	from	the	brush	to	the	wood	.
但	得到	在	所以	很多	作为	容易地	通过	从	这	刷子	到	这	木头	.

但是，它很容易就能从灌木丛过渡到树林。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [brʌʃ] ['oʊnli][dɪp][ðə; ði][end]['ɪntuː][ðə; ði][peɪnt] ,

In	filling	your	brush	only	dip	the	end	into	the	paint	,
在	填充	你的	刷子	仅有的	蘸	这	结尾	进入	这	画	,

蘸取颜料时，只需将画笔末端浸入颜料中即可。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][pɑːt][ɔːr][tɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	knock	it	against	the	side	of	pot	or	tin	so	as	to	distribute	it
和	然后	敲	它	反对	这	边	的	锅	或者	锡	所以	作为	到	分发	它

[θruː] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][drɑːp][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

through	the	hair	and	then	it	will	not	drop	about	when	you	use	it	.
通过	这	头发	和	然后	它	将要	不是	降低	关于	什么时候	你	使用	它	.

然后把它敲击锅或罐子的侧面，使其均匀分布在头发上，这样在使用时就不会到处掉落。

[soʊ] ['meni] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

So	many	amateurs	try	to	get	a	lot	of	colour	on	at	once	,
所以	许多	业余爱好者	尝试	到	得到	一个	很多	的	颜色	在	在	一次	,

很多业余爱好者试图一次性涂上很多颜色，

[ænd; ənd][soʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] ['θɪkli] [ɪn]['pleɪsɪz] .

and	so	get	it	on	too	thickly	in	places	.
和	所以	得到	它	在	也	浓密	在	地方	.

因此，有些地方涂得太厚了。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [koʊts] .

Remember	that	you	can	only	get	a	good	surface	by	applying	some	three	or	four	coats	.
记住	那	你	能	仅有的	得到	一个	好的	表面	经过	申请	一些	三	或者	四	外套	.

记住，只有涂三到四层才能获得良好的表面效果。

[jʊr; jər][fɜːrst][koʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌndər] ['kʌlər] [ɪz][dɑːrk] , [wɪl] [lʊk] ['veri]['dɜːrti][ænd; ənd] [θɪn] ,

Your	first	coat	,	as	the	under	colour	is	dark	,	will	look	very	dirty	and	thin	,
你的	第一的	外套	,	作为	这	在下面	颜色	是	黑暗的	,	将要	看	非常	肮脏的	和	薄的	,

由于底色较深，第一遍涂刷时会显得很脏很薄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst][koʊt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [wʌn] .

but	this	first	coat	is	only	a	grounding	one	.
但	这	第一的	外套	是	仅有的	一个	接地	一	.

但这第一层涂层只是打底层。

[ðə; ði]['sekənd][koʊt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][kwaɪt][draɪ] ,

The	second	coat	,	which	must	be	applied	when	the	first	is	quite	dry	,
这	第二	外套	,	哪个	必须	是	应用	什么时候	这	第一的	是	相当	干燥	,

第二遍涂层必须在第一遍涂层完全干燥后才能涂。

[seɪ] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] ,

say	in	two	days	,	will	look	much	better	,
说	在	二	天	,	将要	看	很多	更好的	,

两天后，看起来会好得多。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [koʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] .

while	the	fourth	coat	ought	to	look	nice	and	white	.
尽管	这	第四	外套	应该	到	看	好的	和	白色的	.

而第四层涂料应该看起来洁白漂亮。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrfɪs] [kiːps] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

A	painter	to	get	a	good	surface	keeps	his	paint	the	way	of	the	grain	of	the	wood	.
一个	画家	到	得到	一个	好的	表面	保持	他的	画	这	方式	的	这	粮食	的	这	木头	.

画家为了获得良好的涂装效果，会顺着木纹涂抹颜料。

[ðʌs] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]['vɜ:rtɪk(ə)l][ɪn][greɪn] , [ðə; ði] [drɔ:r] [frʌnt]

Thus	the	panel	of	the	door	would	be	vertical	in	grain	,	the	drawer	front
因此	这	控制板	的	这	门	会	是	垂直的	在	粮食	,	这	抽屉	正面

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] .

horizontal	.
水平的	.

因此，门板的纹理方向是垂直的，抽屉面板的纹理方向是水平的。

[teɪk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	panel	for	instance	.
拿	这	控制板	为了	实例	.

以面板为例。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['kʌlər] [ɑ:n]['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [brʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

You	will	get	your	colour	on	using	your	brush	up	and	down	.
你	将要	得到	你的	颜色	在	使用	你的	刷子	向上	和	向下	.

用画笔上下涂抹就能上色。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] " [stroʊk] " [ðə; ði][peɪnt] ['i:vnli] [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] ,

When	it	is	covered	"	stroke	"	the	paint	evenly	from	left	to	right	,
什么时候	它	是	涵盖	"	中风	"	这	画	均匀地	从	左边	到	正确的	,

涂好后，从左到右均匀地"涂抹"颜料。

[ænd; ənd] [ðen] " [stroʊk] " [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	then	"	stroke	"	it	again	up	and	down	.
和	然后	"	中风	"	它	再次	向上	和	向下	.

然后再次上下"抚摸"它。

[ðɪs] [wɪl] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['kʌlər] ['i:vnli] ,

This	will	distribute	the	colour	evenly	,
这	将要	分发	这	颜色	均匀地	,

这样可以使颜色均匀分布。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['kerfəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rfɪs] .

and	if	you	do	this	carefully	you	will	obtain	a	good	surface	.
和	如果	你	做	这	小心	你	将要	获得	一个	好的	表面	.

如果你仔细操作，就能得到一个光滑的表面。

[ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [koʊt] ,

Allow	plenty	of	time	between	each	coat	,
允许	很多	的	时间	之间	每个	外套	,

每层涂料之间要留出充足的时间。

[æz; əz][tu:; tə][peɪnt]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [nɑ:t][kwaɪt][hɑ:rd] [wɪl] [kɔ:z] [jʊr; jər][peɪnt][tu:; tə] [kræk] .

as	to	paint	over	a	surface	not	quite	hard	will	cause	your	paint	to	crack	.
作为	到	画	超过	一个	表面	不是	相当	难的	将要	原因	你的	画	到	裂缝	.

在不够坚硬的表面上涂漆会导致油漆开裂。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd]['æftər][jʊr; jər][fɜ:rst][koʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [kræks] [ɔ:r][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

If	you	find	after	your	first	coat	that	there	are	any	cracks	or	holes	in	the	old
如果	你	寻找	后	你的	第一的	外套	那	那里	是	任何	裂缝	或者	孔	在	这	老的

[peɪnt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [li:d] ,

paint	take	a	little	of	the	stiff	white	lead	,
画	拿	一个	小的	的	这	僵硬的	白色的	带领	,

如果在涂完第一遍后发现旧漆层有裂缝或孔洞，可以用少量硬质白铅进行修补。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['draɪərz] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pʌti] [ænd; ənd][stɑ:p][ʌp]

and	with	a	little	driers	added	to	it	use	it	as	putty	and	stop	up
和	和	一个	小的	烘干机	额外	到	它	使用	它	作为	油灰	和	停止	向上

['eni] ['pleɪsɪz] ,

any	places	,
任何	地方	,

加入少量干燥剂后，即可用作腻子，填补任何缝隙。

['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
levelling **it** **over** **smoothly** **with** **a** **knife** **.**
水平 它 超过 顺利 和 一个 刀 .

用刀将其抹平。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər][læst][koʊt][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] .
By **the** **time** **your** **last** **coat** **is** **on** **such** **defects** **ought** **not** **to** **show** **.**
经过 这 时间 你的 最后的 外套 是 在 这样的 缺陷 应该 不是 到 展示 .

等你涂完最后一层外套时，这些瑕疵应该就看不出来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
If **you** **decide** **not** **to** **decorate** **your** **furniture** **,** **as** **I** **have** **shown** **in** **illustration** **,**
如果 你 决定 不是 到 装饰 你的 家具 , 作为 我 有 所示 在 插图 ,

如果您决定不装饰家具，就像我在图中展示的那样，

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [peɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][koʊt] [baɪ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [waɪt] ,
then **instead** **of** **using** **paint** **for** **the** **last** **coat** **buy** **a** **tin** **of** **white** **,**
然后 反而 的 使用 画 为了 这 最后的 外套 买 一个 锡 的 白色的 ,

然后，不要用油漆涂最后一层，而是买一罐白色涂料。

['aɪvəri][ɔːr] [kriːm] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][juːz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
ivory **or** **cream** **enamel** **and** **use** **to** **finish** **.**
象牙 或者 奶油 搪瓷 和 使用 到 结束 .

使用象牙色或奶油色珐琅进行最后润饰。

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][peɪnt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['stɪki] ['neɪtʃər] .
The **enamel** **is** **not** **so** **easy** **to** **get** **on** **as** **paint** **owing** **to** **its** **sticky** **nature** **.**
这 搪瓷 是 不是 所以 简单的 到 得到 在 作为 画 欠款 到 它是 黏 自然 .

由于珐琅漆具有粘性，因此不像油漆那样容易涂抹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [bʌt; bət][dəunt][loʊd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
You **must** **apply** **it** **freely** **,** **but** **don't** **load** **it** **on** **,**
你 必须 申请 它 自由 , 但 不 加载 它 在 ,

你可以自由运用，但不要过度使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːvnli] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] .
for **the** **more** **evenly** **you** **apply** **it** **the** **better** **will** **it** **look** **.**
为了 这 更多的 均匀地 你 申请 它 这 更好的 将要 它 看 .

涂抹得越均匀，效果就越好。

[wʌn] [koʊt] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʊd] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] [ˌʌndər'niːθ] .
One **coat** **will** **suffice** **if** **you** **have** **three** **good** **coats** **of** **paint** **underneath** **.**
一 外套 将要 足够了 如果 你 有 三 好的 外套 的 画 下 .

如果底漆已经涂了三层，那么涂一层就足够了。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][juːz][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt][ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)l][hæf]
When **your** **brushes** **are** **not** **in** **use** **put** **them** **into** **a** **gallipot** **or** **other** **vessel** **half**
什么时候 你的 刷子 是 不是 在 使用 放 他们 进入 一个 加利波特 或者 其他 血管 一半
[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
filled **with** **water** **.**
已填 和 水 .

不使用画笔时，请将其放入装有半罐水的锅或其他容器中。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[fɪg] .
fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [tɑːp][ʌv; əv] [ˌʃɪfəˈnɪr] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stenˈsəlɪŋ] .

2	.	—	Top	of	chiffonier	decorated	with	stencilling	.
2	.	—	顶部	的	抽屉柜	装饰	和	模板印刷	.

2.—梳妆台顶部饰有镂空图案。

[ðə; ði] [tuː] [plænts] [juːst] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ænd; ənd]['saɪkləmən] . { - }

The	two	plants	used	are	the	dandelion	and	cyclamen	.	{	14	}
这	二	植物	用过的	是	这	蒲公英	和	仙客来	.	{	-	}

所用的两种植物是蒲公英和仙客来。{14}

[ə; eɪ] [nuː] [praɪz] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]

A	NEW	PRIZE	COMPETITION
一个	新的	奖	竞赛

一项新的有奖竞赛

[ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	.

女孩自己的提问和回答。

['biːɪŋ]

BEING
存在

存在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Our	Own	School	of	Interesting	Information	.
我们的	自己的	学校	的	有趣的	信息	.

我们自己的趣味信息学院。

[let] ['evri] [gɜːrl] [huː] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

Let	every	girl	who	wishes	for	the	next	three	months	to	have	something	pleasant
让	每一个	女孩	WHO	愿望	为了	这	下一个	三	几个月	到	有	某物	令人愉快的

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,

to	think	about	,
到	思考	关于	,

愿每个有愿望的女孩在接下来的三个月里都能有美好的事情可以想。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] ['liːʒər] , [riːd] [ðə; ði]

and	something	sensible	with	which	to	occupy	her	leisure	,	read	the
和	某物	明智的	和	哪个	到	占据	她	闲暇	,	读	这

['fɑːloʊɪŋ] —

following	—
下列的	—

为了让她有事可做，消磨闲暇时间，请阅读以下内容——

[wiː; wi] [naʊ] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['laɪkli] , [wiː; wi]

We	now	start	a	New	Competition	of	remarkable	interest	,	and	likely	,	we
我们	现在	开始	一个	新的	竞赛	的	卓越	兴趣	,	和	可能	,	我们

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

我们现在启动一项极具吸引力的新竞赛，而且我们相信，这项竞赛很可能会.....

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	of	great	profit	to	all	who	take	part	in	it	.
到	是	的	伟大的	利润	到	全部	WHO	拿	部分	在	它	.

对所有参与者都将大有裨益。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	Subject	of	it	is	to	be
这	主题	的	它	是	到	是

它的主题是.....

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

A	Series	of	Questions	and	Answers	,
一个	系列	的	问题	和	答案	,

一系列问答

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

the	questions	being	proposed	by	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	and	the
这	问题	存在	建议的	经过	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	和	这

['ænsər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðəm'selvz] .

answers	being	furnished	by	our	Readers	themselves	.
答案	存在	提供	经过	我们的	读者	他们自己	.

《少女专属报》编辑提出的问题，以及读者们提供的答案。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'stend]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] ,

The	Competition	will	extend	over	three	months	,
这	竞赛	将要	延长	超过	三	几个月	,

比赛将持续三个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [twelv] ['kwestʃənz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] .

during	which	time	twelve	questions	will	appear	in	The	Girl's	Own	Paper	every	other	week	.
期间	哪个	时间	十二	问题	将要	出现	在	这	女孩们	自己的	纸	每一个	其他	星期	.

在此期间，《少女自办报》将每隔一周刊登十二个问题。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

This	will	give	one	question	to	be	answered	for	every	working	day	,	which	should
这	将要	给	一	问题	到	是	回答	为了	每一个	在职的	天	,	哪个	应该

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

这样一来，每个工作日都需要回答一个问题，这不应该发生。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [pruːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

we	think	,	prove	much	of	an	exertion	for	anybody	.
我们	思考	,	证明	很多	的	一个	用力	为了	任何人	.

我们认为，这对任何人来说都是一项巨大的挑战。

['praɪzɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]['merɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .

Prizes	and	Certificates	of	Merit	will	be	awarded	to	successful	competitors	.
奖品	和	证书	的	优点	将要	是	获奖	到	成功的	竞争对手	.

比赛获胜者将获得奖品和荣誉证书。

[ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] .

The	Prizes	will	be	worth	struggling	for	.
这	奖品	将要	是	值得	挣扎	为了	.

这些奖项值得我们为之奋斗。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

There	will	be	fifteen	of	them	in	all	.
那里	将要	是	十五	的	他们	在	全部	.

总共会有十五个人。

['evri] [gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

Every	girl	will	have	a	fair	chance	,
每一个	女孩	将要	有	一个	公平的	机会	,

每个女孩都会有公平的机会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][plæn][soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][kəm'piːt][ə'genst]

and	we	have	tried	to	plan	so	that	no	one	will	have	to	compete	against
和	我们	有	尝试	到	计划	所以	那	不	一	将要	有	到	竞争	反对

['ʌðər][huː][ɪn][eɪdʒ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n]['pɑːsəbli][ɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɑːr; ər]['greɪtli]

others	who	in	age	—	and	for	that	reason	possibly	in	information	—	are	greatly
其他的	WHO	在	年龄	—	和	为了	那	原因	可能	在	信息	—	是	非常

[suː'pɪriər][tuː; tə][hɜːr'self] .

superior	to	herself	.
优越的	到	她自己	.

我们努力做好规划，让每个人都不必与年龄（因此也可能在信息方面）远胜于自己的人竞争。

[ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər][hɪr][ʃoʊn] —

The	Value	and	Distribution	of	the	Prizes	are	here	shown	—
这	价值	和	分配	的	这	奖品	是	这里	所示	—

奖项价值及分配情况如下所示——

[fɔːr; fər]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	Girls	of	the
为了	女孩们	的	这

致女孩们

[eɪdʒ][ʌv; əv] 1st [praɪz] 2nd [praɪz] 3rd [praɪz]

Age	of	1st	Prize	2nd	Prize	3rd	Prize
年龄	的	1st	奖	2nd	奖	3rd	奖

年龄 一等奖 二等奖 三等奖

£ [es] . [diː] . [es] . [diː] . [es] .

£	s	.	d	.	s	.	d	.	s	.
£	s	.	d	.	s	.	d	.	s	.

£ sdsds

- - - [ɪn'kluːsɪv][wʌn][wʌn] - - [sɪks] - - - " [wʌn][wʌn] - - [sɪks] - - - " [wʌn][wʌn] - - [sɪks]

13	-	14	inclusive	1	1	0	10	6	515	-	16	"	1	1	0	10	6	517	-	18	"	1	1	0	10	6
-	-	-	包容性	1	1	-	-	6	-	-	-	"	1	1	-	-	6	-	-	-	"	1	1	-	-	6

- - - " [wʌn][wʌn] - - [sɪks] - - - " [wʌn][wʌn] - - [sɪks][faɪv]

519	-	20	"	1	1	0	10	6	521	-	23	"	1	1	0	10	6	5
-	-	-	"	1	1	-	-	6	-	-	-	"	1	1	-	-	6	5

13-14（含）1 1 0 10 6 515-16 " 1 1 0 10 6 517-18 " 1 1 0 10 6 519-20 " 1 1 0 10 6 521-23 " 1 1 0 10 6 5

[ðə; ði][sə'tifikeits][ʌv; əv]['merɪt][wɪl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gɝːlz][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ][huː][geɪn][ðə; ði]

The	Certificates	of	Merit	will	be	given	to	girls	of	any	age	who	gain	the
这	证书	的	优点	将要	是	给定	到	女孩们	的	任何	年龄	WHO	获得	这

['nesəseri]['nʌmbər][ʌv; əv][maːrks] .

necessary	number	of	marks	.
必要的	数字	的	标记	.

任何年龄的女孩，只要达到规定的分数，都将获得荣誉证书。

[ðeɪ][wɪl][biː; bi][fɜːrst] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][klæs] .

They	will	be	first	,	second	and	third	class	.
他们	将要	是	第一的	,	第二	和	第三	班级	.

他们将分为一等、二等和三等舱。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][maːrks]['biːɪŋ]['rekənd][æt; ət]['fɪfti] ,

The	total	number	of	marks	being	reckoned	at	fifty	,
这	全部的	数字	的	标记	存在	估计	在	五十	,

总分被计算为五十分。

[ɔːl][huː][geɪn]['oʊvər]['fɔːrti][wɪl][biː; bi][fɜːrst][klæs] ; [bɪ'twiːn]['θɜːrti][ænd; ənd]['fɔːrti] ,

all	who	gain	over	forty	will	be	first	class	;	between	thirty	and	forty	,
全部	WHO	获得	超过	四十	将要	是	第一的	班级	;	之间	三十	和	四十	,

凡年过四十者皆为一流；三十至四十岁之间，

['sekənd] [klæs] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:rti] , [θɜ:rd] [klæs] .

second	**class**	**;**	**and**	**between**	**twenty**	**-**	**five**	**and**	**thirty**	**,**	**third**	**class**	**.**
第二	班级	;	和	之间	二十	-	五	和	三十	,	第三	班级	.

二等座；二十五岁至三十岁之间为三等座。

[ði:z] [sə'tifikeits] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] .

These	**certificates**	**are**	**an**	**important**	**feature**	**.**
这些	证书	是	一个	重要的	特征	.

这些证书是一项重要功能。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [geɪnz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [feɪl][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] —

A	**girl**	**who**	**gains**	**one**	**of**	**them**	**—**	**even**	**though**	**she**	**may**	**fail**	**to**	**win**	**a**	**prize**	**—**
一个	女孩	WHO	收益	一	的	他们	—	甚至	尽管	她	可能	失败	到	赢	一个	奖	—

[wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [pli:zd] .

will	**have**	**many**	**reasons**	**for**	**feeling**	**pleased**	**.**
将要	有	许多	原因	为了	感觉	高兴	.

即使一个女孩最终没能赢得奖项，但如果她获得了其中之一，她也会有很多理由感到高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][bəuθ][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd]

It	**will**	**be**	**something**	**she**	**can**	**take**	**a**	**pride**	**both**	**in**	**showing**	**and**
它	将要	是	某物	她	能	拿	一个	自豪	两个都	在	显示	和

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] .

preserving	**.**
保存	.

这将是她既能引以为豪又能妥善保存的物品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	**when**	**she**	**goes**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**
和	什么时候	她	去	出去	进入	这	世界	,

当她走向世界时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] —

it	**may**	**be**	**useful**	**as**	**a**	**proof**	**that**	**she**	**is**	**painstaking**	**and**	**persevering**	**—**
它	可能	是	有用	作为	一个	证明	那	她	是	费尽心力	和	坚持不懈	—

[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:lətiz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] .

essential	**qualities**	**for**	**all**	**who**	**would**	**succeed**	**in**	**life**	**.**
基本的	品质	为了	全部	WHO	会	成功	在	生活	.

这或许可以证明她做事认真细致、坚持不懈——这些都是所有想要在生活中取得成功的人必不可少的品质。

[eɪm] [ðen] , ['gɝ:lz] , [fɜ:rst][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

Aim	**then**	**,**	**girls**	**,**	**first**	**at**	**taking**	**a**	**prize**	**,**	**and**	**,**	**failing**	**that**	**,**	**a**	**Certificate**	**of**
目的	然后	,	女孩们	,	第一的	在	采取	一个	奖	,	和	,	失败	那	,	一个	证书	的

['merɪt] .

Merit	**.**
优点	.

所以，姑娘们，首先要争取获奖，如果没能获奖，也要争取获得荣誉证书。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] ['ni:ðər] , [jʊr; jər][wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] .

But	**even**	**if**	**you**	**obtain**	**neither**	**,**	**your**	**work**	**will**	**not**	**be**	**lost**	**.**
但	甚至	如果	你	获得	两者都不	,	你的	工作	将要	不是	是	丢失的	.

但即使你两者都没得到，你的工作也不会白费。

['praɪzɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l]

Prizes	**and**	**Certificates**	**are**	**of**	**secondary**	**importance**	**compared**	**with**	**the**	**mental**
奖品	和	证书	是	的	次要	重要性	比较的	和	这	精神的

['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['evri] [kəm'petɪtər] ,

benefit	**which**	**will**	**fall**	**to**	**the**	**share**	**of**	**every**	**competitor**	**,**
益处	哪个	将要	落下	到	这	分享	的	每一个	竞争者	,

与每位参赛者都能获得的精神益处相比，奖品和证书是次要的。

[noʊ] ['mætər] [huː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːr] [wʌt] [ə'bɪlətiz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'zes] .

no	matter	who	she	may	be	or	what	abilities	she	may	possess	.
不	事情	WHO	她	可能	是	或者	什么	能力	她	可能	具有	.

无论她是谁，或者她拥有什么能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

You	will	in	any	case	add	to	your	stock	of	information	;
你	将要	在	任何	案件	添加	到	你的	库存	的	信息	;

无论如何，你都会增加你的信息储备；

[jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn]

your	life	will	be	richer	because	of	the	something	you	have	stored	away	in
你的	生活	将要	是	更富有	因为	的	这	某物	你	有	存储	离开	在

[jʊr; jər] " ['nɑːlɪdʒ] - [bɑːks] ;

your	"	knowledge	-	box	;
你的	"	知识	-	盒子	;

你"知识宝库"里储存的东西会让你的生活更加丰富；

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪv] ;

"	you	will	be	brighter	because	your	mind	has	been	active	;
"	你	将要	是	更亮	因为	你的	头脑	有	到过	积极的	;

"你会变得更聪明，因为你的思维一直很活跃；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm] ['læfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	you	will	get	some	laughing	into	the	bargain	,
和	你	将要	得到	一些	笑	进入	这	便宜货	,

而且你还会收获不少欢笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

because	we	must	go	cheerfully	and	happily	about	everything	.
因为	我们	必须	去	愉快地	和	快乐地	关于	一切	.

因为我们必须愉快地、开心地对待一切事。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [waɪ] ['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] ['entər][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Are	not	these	reasons	enough	why	girls	should	enter	upon	this	competition	with
是	不是	这些	原因	足够的	为什么	女孩们	应该	进入	之上	这	竞赛	和

['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ?

energy	and	enthusiasm	?
活力	和	热情	?

难道这些还不足以成为女孩们应该充满活力和热情地参加这项比赛的理由吗?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

All	our	readers	are	cordially	invited	to	take	part	.
全部	我们的	读者	是	诚挚地	受邀	到	拿	部分	.

我们诚挚邀请所有读者参加。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr][səb'skraɪbɝz][ɔːr]['oʊnli][ə'keɪʒən(ə)l] ['riːdɝz]

It	makes	no	matter	whether	they	are	regular	subscribers	or	only	occasional	readers
它	制作	不	事情	无论	他们	是	常规的	订阅者	或者	仅有的	偶然	读者

— [ɔːl][ɑːr; ər] ['welkəm] .

—	all	are	welcome	.
—	全部	是	欢迎	.

无论他们是定期订阅用户还是偶尔阅读的用户，我们都欢迎。

[ðə; ði] ['kwɪriːz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [kaɪnd] ,

The	queries	will	be	of	the	most	varied	kind	,
这	查询	将要	是	的	这	最多	多种多样	种类	,

查询内容将多种多样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [hoʊld] [əˈluːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪl] [kənˈteɪn]

and	no	one	need	hold	aloof	on	the	ground	that	the	competition	will	contain
和	不	一	需要	抓住	超然	在	这	地面	那	这	竞赛	将要	包含

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr'self] .

nothing	of	special	interest	to	herself	.
没有什么	的	特别的	兴趣	到	她自己	.

任何人都不必因为比赛内容与自己无缘而置身事外。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ɪts] [kənˈteɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [hɜːr; hər] [teɪsts] [rʌn] [ɑːn]

She	may	count	on	its	containing	something	,	no	matter	whether	her	tastes	run	on
她	可能	数数	在	它是	包含	某物	,	不	事情	无论	她	口味	跑步	在

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

无论她是否喜欢家务，她都可以指望里面装着些什么。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

history	,	biography	,	literature	,	music	,	art	,	or	anything	else	.
历史	,	传	,	文学	,	音乐	,	艺术	,	或者	任何事物	别的	.

历史、传记、文学、音乐、艺术或其他任何领域。

[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] ['ænsər] [kəmˈpɛtətərz] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['eni]

For	information	on	which	to	base	their	answers	competitors	may	go	to	any
为了	信息	在	哪个	到	根据	他们的	答案	竞争对手	可能	去	到	任何

['sɔːrsɪz] [ðeɪ] [pliːz] .

sources	they	please	.
来源	他们	请	.

竞争对手可以随意从任何来源获取信息来回答问题。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd]

All	we	are	particular	about	is	that	they	put	the	answers	in	their	own	words	and
全部	我们	是	特别的	关于	是	那	他们	放	这	答案	在	他们的	自己的	字	和

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

in	their	own	way	.
在	他们的	自己的	方式	.

我们唯一要求的是他们用自己的语言和方式表达答案。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [kəmˈpɛtətərz] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænsər] ,

When	it	is	possible	competitors	will	,	at	the	foot	of	each	answer	,
什么时候	它	是	可能的	竞争对手	将要	,	在	这	脚	的	每个	回答	,

当可能的情况下，竞争对手会在每个答案的末尾，

[gɪv] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈraɪvd] .

give	the	source	from	which	their	information	is	derived	.
给	这	来源	从	哪个	他们的	信息	是	衍生的	.

请说明其信息来源。

[noʊ] ; ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [frendz] .

No	;	girls	are	not	forbidden	to	ask	their	friends	.
不	;	女孩们	是	不是	禁止	到	问	他们的	朋友们	.

不，女生并不被禁止向朋友提问。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [meɪ] [səˈplaɪ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

In	fact	,	the	Competition	may	supply	subjects	for	much	useful	and	entertaining
在	事实	,	这	竞赛	可能	供应	主题	为了	很多	有用	和	娱乐

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

事实上，这项赛事或许能提供许多有益且有趣的谈话主题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [buːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɜːrk(ə)l] .

and	in	this	way	be	a	real	boon	in	many	a	friendly	circle	.
和	在	这	方式	是	一个	真实的	恩惠	在	许多	一个	友好的	圆圈	.

这样一来，就能在许多友好圈子里造福他人。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

A	girl	may	not	be	able	satisfactorily	to	answer	all	the	questions	—	we	shall
一个	女孩	可能	不是	是	有能力的	令人满意地	到	回答	全部	这	问题	—	我们	将

[biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

be	surprised	if	any	one	is	able	to	do	that	.
是	惊讶	如果	任何	一	是	有能力的	到	做	那	.

一个女孩可能无法令人满意地回答所有问题——如果有人能够做到这一点，我们会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ['kænɑːt] ['ænsər] [ɔːl][let][hɜːr; hər] ['ænsər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	if	a	Competitor	cannot	answer	all	let	her	answer	as	many	as	she
但	如果	一个	竞争者	不能	回答	全部	让	她	回答	作为	许多	作为	她

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但如果参赛者无法回答所有问题，就让她尽可能多地回答。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

remembering	that	to	do	a	little	well	is	much	better	than	to	do	a	great	deal
记住	那	到	做	一个	小的	出色地	是	很多	更好的	比	到	做	一个	伟大的	交易

[ɪn][ə; eɪ] ['slɪpʃɑːd] ['mænər] .

in	a	slipshod	manner	.
在	一个	草率	方式	.

记住，把小事做好远胜于草率地做很多事。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] .

In	judging	of	the	Answers	we	shall	take	note	,	first	of	all	,	of	the	sense	.
在	评判	的	这	答案	我们	将	拿	笔记	,	第一的	的	全部	,	的	这	感觉	.

在评判答案时，我们首先要注意答案的含义。

[fɜːrst] , [ðen] , ['gɝːlz] , [siː] [ðæt][ðə; ði] [sens] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

First	,	then	,	girls	,	see	that	the	sense	is	all	right	.
第一的	,	然后	,	女孩们	,	看	那	这	感觉	是	全部	正确的	.

首先，姑娘们，要明白这种感觉是对的。

[nekst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] ['weðər] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] .

Next	,	we	shall	observe	whether	the	sense	is	well	expressed	.
下一个	,	我们	将	观察	无论	这	感觉	是	出色地	表达	.

接下来，我们将观察这个意思是否表达清楚。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] .

Be	sure	you	look	to	that	too	.
是	当然	你	看	到	那	也	.

也请务必注意这一点。

['læstli] , [ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [kaʊnt] .

Lastly	,	the	neatness	with	which	the	papers	are	written	will	count	.
最后	,	这	整洁	和	哪个	这	文件	是	书面	将要	数数	.

最后，论文的书写整洁程度也很重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [soʊ][dəunt][fər'get] [ðæt] ['iːðər] .

It	is	a	matter	of	some	importance	,	so	don't	forget	that	either	.
它	是	一个	事情	的	一些	重要性	,	所以	不	忘记	那	任何一个	.

这件事比较重要，所以你也不要忘记这一点。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

The	length	of	the	Answers	.
这	长度	的	这	答案	.

答案的长度。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][wɜːrdz] ,

The	answers	are	not	in	length	to	exceed	one	hundred	and	sixty	words	,
这	答案	是	不是	在	长度	到	超过	一	百	和	六十	字	,

答案长度不得超过一百六十字。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [kəm'pɛtətərz] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

but	,	if	they	only	observe	this	restriction	,	competitors	may	,	in	the	matter	of
但	,	如果	他们	仅有的	观察	这	限制	,	竞争对手	可能	,	在	这	事情	的

[leŋkθ; leŋθ] , [pliːz] [ðəm'selvz] .

length	,	please	themselves	.
长度	,	请	他们自己	.

但是，如果他们只遵守这一限制，那么在长度方面，竞争者就可以随心所欲了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɑːnt] [tuː] [briːf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [seɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɔːr] [deɪt] ,

We	do	not	,	however	,	want	too	brief	replies	,	say	a	mere	name	or	date	,
我们	做	不是	,	然而	,	想	也	简短的	回复	,	说	一个	仅仅	姓名	或者	日期	,

但是，我们不希望收到过于简短的回复，仅仅提供姓名或日期即可。

[ə; eɪ] [jes] [ɔːr][ə; eɪ][noʊ] .

a	yes	or	a	no	.
一个	是的	或者	一个	不	.

是或否。

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

Economy	of	speech	is	good	sometimes	,	but	not	always	.
经济	的	演讲	是	好的	有时	,	但	不是	总是	.

言简意赅有时是好事，但并非总是如此。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] — " [ɑːr; ər] [weɪvz] ['evər] ['riːəli] -

For	Example	,	supposing	the	question	to	be	—	"	Are	waves	ever	really	'
为了	例子	,	假如	这	问题	到	是	—	"	是	波浪	曾经	真的	-

['maʊntnz] [haɪ] ?

Mountains	high	?
山脉	高的	?

例如，假设问题是——"海浪真的会像山一样高吗?

- " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['truːθfl] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] "

'	"	It	would	be	truthful	enough	,	by	way	of	answer	,	to	write	an	emphatic	"
-	"	它	会	是	真实	足够的	,	经过	方式	的	回答	,	到	写	一个	强调	"

[noʊ] ,

No	,
不	,

作为回答，诚实地写上一个斩钉截铁的"不"就足够了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ]['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'plaɪ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə]

"	but	it	would	hardly	be	a	satisfying	reply	or	one	of	much	value	to
"	但	它	会	几乎	是	一个	令人满意	回复	或者	一	的	很多	价值	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

但这很难称得上是一个令人满意的答复，对任何人来说也没有什么价值。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ræn] , [seɪ] —

We	should	all	think	it	much	better	if	the	answer	ran	,	say	—
我们	应该	全部	思考	它	很多	更好的	如果	这	回答	跑	,	说	—

如果答案是这样的，我们都会觉得好得多——

" [ɑːr; ər] [weɪvz] ['evər] ['riːəli] - ['maʊntnz] [haɪ] ? - "

"	ARE	WAVES	EVER	REALLY	'	MOUNTAINS	HIGH	?	'	"
"	是	波浪	曾经	真的	-	山脉	高的	?	-	"

"海浪真的会像山一样高吗？"

" [weɪvz] ['nevər] [roʊl] - ['maʊntnz] [haɪ] , - [ɪk'sept] [baɪ][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .

"	Waves	never	roll	'	mountains	high	,	'	except	by	poetic	license	.
"	波浪	绝不	卷	-	山脉	高的	,	-	除了	经过	诗意的	执照	.

“除非是诗意的夸张，否则海浪永远不会像山一样高。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [fɔːr; fər] [weɪvz] [æt; ət] [siː] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	is	very	rare	for	waves	at	sea	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	非常	稀有的	为了	波浪	在	海	,

事实上，海面上出现波浪的情况非常罕见。

['iːv(ə)n][ɪn] ['fjʊriəs] ['weðər] , [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

even	in	furious	weather	,	to	exceed	thirty	feet	in	height	.
甚至	在	狂怒	天气	,	到	超过	三十	脚	在	高度	.

即使在恶劣天气下，高度也能超过三十英尺。

" [æt; ət] [wɪk] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wer] [ðə; ði] [siː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪz]

"	At	Wick	,	in	the	far	north	of	Scotland	,	where	the	sea	sometimes	displays
"	在	威克	,	在	这	远的	北	的	苏格兰	,	在哪里	这	海	有时	显示器

['wʌndərf(ə)l]['enərdʒi] ,

wonderful	energy	,
精彩的	活力	,

“在苏格兰最北端的威克，大海有时会展现出惊人的能量，

[weɪvz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .

waves	of	about	forty	feet	in	height	have	been	seen	to	strike	the	breakwater	.
波浪	的	关于	四十	脚	在	高度	有	到过	已见	到	罢工	这	防波堤	.

人们曾目睹高达约四十英尺的巨浪拍打防波堤。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪvz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] ['meʒərd] , [hæd; həd]

"	The	highest	waves	,	however	,	which	have	been	accurately	measured	,	had
"	这	最高	波浪	,	然而	,	哪个	有	到过	准确	测量	,	有

[ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz]['teɪkən][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['skɔːrzbi] ,

their	dimensions	taken	by	Dr	.	William	Scoresby	,
他们的	方面	已采取	经过	博士	.	威廉	斯科斯比	,

“然而，最高的那些海浪，其尺寸已被精确测量，是由威廉·斯科尔斯比博士测量的。”

[ðə; ði] [wel] [noʊn] ['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] ,

the	well	known	Arctic	explorer	and	physicist	,
这	出色地	已知	北极	探险家	和	物理学家	,

这位著名的北极探险家兼物理学家

[huː] [meɪd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

who	made	some	valuable	observations	on	the	subject	in	the	Atlantic	.
WHO	制成	一些	有价值的	观察	在	这	主题	在	这	大西洋	.

他在《大西洋月刊》上就此主题发表了一些有价值的见解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

He	found	that	they	reached	the	height	of	forty	-	three	feet	above	the	hollow	.
他	成立	那	他们	达到	这	高度	的	四十	-	三	脚	多于	这	空洞的	.

他发现它们达到了山谷上方 43 英尺的高度。

" [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['raɪtər] [k'woʊts][ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [weɪvz]

"	A	foreign	writer	quotes	the	observations	of	others	to	the	effect	that	waves
"	一个	外国的	作家	引号	这	观察	的	其他的	到	这	影响	那	波浪

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

have	been	seen	from	sixty	to	a	hundred	and	eight	feet	high	,
有	到过	已见	从	六十	到	一个	百	和	八	脚	高的	,

一位外国作家引用他人的观察结果称，人们曾目睹过高达六十至一百零八英尺的巨浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] , [æt; ət]['eni] { - }

but	the	evidence	may	not	be	trustworthy	,	at	any	{	15	}
但	这	证据	可能	不是	是	值得信赖的	,	在	任何	{	-	}

但证据可能不可信，在任何时候{15}

[reɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [haɪts] [wɜːr; wər] [æsə'teind] .

rate	he	does	not	say	how	the	heights	were	ascertained	.
速度	他	做	不是	说	如何	这	高度	是	已确定	.

他没有说明高度是如何确定的。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm]

"	A	number	will	be	prefixed	to	each	question	—	the	numbers	will	run	from
"	一个	数字	将要	是	前缀	到	每个	问题	—	这	数字	将要	跑步	从

[wʌn]['ɑːnwərdz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

1	onwards	—	and	each	answer	must	be	preceded	by	a	corresponding
1	开始	—	和	每个	回答	必须	是	之前	经过	一个	相应的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

“每个问题前面都会有一个数字——数字从 1 开始——每个答案前面都必须有一个相应的数字。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kəm'pɛtətərz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kwoʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri]

After	giving	the	number	competitors	must	also	quote	the	subject	of	the	query
后	给予	这	数字	竞争对手	必须	还	引用	这	主题	的	这	询问

.

:

.

参赛者在提供号码后，还必须注明查询主题。

['evri] ['kwɪri] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [ɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] — [ðə; ði]

Every	query	must	be	answered	on	a	separate	sheet	or	sheets	of	paper	—	the
每一个	询问	必须	是	回答	在	一个	分离	床单	或者	纸张	的	纸	—	这

['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [wen] [sent][ɪn]

writing	being	on	one	side	of	the	paper	only	—	and	the	sheets	when	sent	in
写作	存在	在	一	边	的	这	纸	仅有的	—	和	这	纸张	什么时候	发送	在

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][left][hænd][tɑːp]['kɔːrnər] .

must	be	fastened	together	at	the	left	hand	top	corner	.
必须	是	系紧	一起	在	这	左边	手	顶部	角落	.

每个问题都必须在单独的纸张上作答——只能在纸张的一面书写——并且寄送时，纸张必须在左上角装订在一起。

[ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .

About	sending	in	the	Answers	.
关于	发送	在	这	答案	.

关于提交答案。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['ænsər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent][ɪn] [θriː] [taɪmz] ;

During	the	course	of	the	competition	answers	are	to	be	sent	in	three	times	;
期间	这	课程	的	这	竞赛	答案	是	到	是	发送	在	三	时代	;

比赛期间，答案需要提交三次；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - ;

the	first	time	the	answers	from	Nos	.	1	to	24	;
这	第一的	时间	这	答案	从	编号	.	1	到	-	;

第一次给出第 1 题到第 24 题的答案；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - ;

the	second	time	those	from	Nos	.	25	to	48	;
这	第二	时间	那些	从	编号	.	-	到	-	;

第二次是第 25 号到第 48 号；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðoʊz] [frʌm; frəm][noʊ] . - [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	the	last	time	those	from	No	.	49	to	the	end	.
和	这	最后的	时间	那些	从	不	.	-	到	这	结尾	.

最后一次是从第 49 号到最后一名。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [sendz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kaɪndli]

When	a	Competitor	sends	in	her	second	instalment	of	answers	she	will	kindly
什么时候	一个	竞争者	发送	在	她	第二	分期付款	的	答案	她	将要	亲切地

[pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] — " ['ænsər] [wʌn] [tuː; tə] - [sent] " (['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

place	at	the	head	of	the	first	page	—	"	Answers	1	to	24	sent	"	(	giving	the
地方	在	这	头	的	这	第一的	页	—	"	答案	1	到	-	发送	"	(	给予	这

[deɪt]) ,

date	)	,
日期	)	,

当参赛者提交第二批答案时，她会在第一页顶部注明——"已提交第1至24题答案"(并注明日期)，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] " ['ænsər] - [tuː; tə] - [sent] " (

and	on	sending	the	third	instalment	she	will	write	"	Answers	25	to	48	sent	"	(
和	在	发送	这	第三	分期付款	她	将要	写	"	答案	-	到	-	发送	"	(

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]) .

giving	the	date	)	.
给予	这	日期	)	.

在寄出第三期时，她会写上"第 25 至 48 题答案已寄出"(并注明日期)。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pepərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] .

The	Time	when	papers	are	to	be	sent	in	.
这	时间	什么时候	文件	是	到	是	发送	在	.

文件递交时间。

['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Answers	to	queries	are	to	be	forwarded	on	or	before	the	last	day	of	each
答案	到	查询	是	到	是	转发	在	或者	前	这	最后的	天	的	每个

[mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

month	during	the	currency	of	the	competition	.
月	期间	这	货币	的	这	竞赛	.

在比赛期间，所有问题的答案必须在每月最后一天或之前提交。

[ðə; ði] [deɪt] [haʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] [soʊ]

The	date	however	will	be	found	given	at	the	foot	of	each	set	of	queries	so
这	日期	然而	将要	是	成立	给定	在	这	脚	的	每个	放	的	查询	所以

[ðæt] [kəm'pɛtətərz] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

that	competitors	need	have	no	uncertainty	on	this	point	.
那	竞争对手	需要	有	不	不确定	在	这	观点	.

不过，日期会在每组查询的底部给出，因此竞争对手无需对此有任何疑问。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrts] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [klɪr] [mʌnθ] [fɔːr; fər]

subscribers	to	the	monthly	parts	will	find	they	have	one	clear	month	for
订阅者	到	这	月度	部分	将要	寻找	他们	有	一	清除	月	为了

['ænsər] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] - ['kwɪriːz] ,

answering	each	set	of	24	queries	,
回答	每个	放	的	-	查询	,

订阅月度分期付款的用户会发现，他们有一个月的时间来回答每组24个问题。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋgər] .

and	those	who	take	in	our	weekly	numbers	will	find	they	have	longer	.
和	那些	WHO	拿	在	我们的	每周	数字	将要	寻找	他们	有	更长	.

那些关注我们每周数据的人会发现他们有更多的时间。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] , [eɪdʒ] ,

The	full	name	,	age	,
这	满的	姓名	,	年龄	,

全名、年龄、

[ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and **address** **of** **the** **competitor** **must** **be** **put** **on** **the** **back** **of** **the** **last**
和 地址 的 这 竞争者 必须 是 放 在 这 后退 的 这 最后的
[peɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt] .
page **of** **each** **instalment** **.**
页 的 每个 分期付款 .

竞争对手的地址必须写在每期杂志最后一页的背面。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
Should **the** **competitor** **not** **wish** **her** **name** **,** **age** **,** **and** **address** **to** **be** **printed** **,**
应该 这 竞争者 不是 希望 她 姓名 , 年龄 , 和 地址 到 是 打印 ,

如果参赛者不希望自己的姓名、年龄和地址被刊登，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ɪn'sted] ,
she **should** **add** **the** **name** **of** **her** **favourite** **flower** **instead** **,**
她 应该 添加 这 姓名 的 她 最喜欢的 花 反而 ,

她应该把她最喜欢的花的名字加上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [lɪsts] .
and **this** **alone** **would** **be** **published** **in** **the** **pass** **lists** **.**
和 这 独自的 会 是 已发布 在 这 经过 列表 .

仅此一项就会被公布在通过名单上。

[ðə; ði]['pepərz][mʌst; məst][biː; bi][sent][baɪ][poʊst] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn]
The **papers** **must** **be** **sent** **by** **post** **,** **addressed** **to** **The** **Editor** **,** **The** **Girl's** **Own**
这 文件 必须 是 发送 经过 邮政 , 已解决 到 这 编辑 , 这 女孩们 自己的
['peɪpər] ,
Paper **,**
纸 ,

稿件必须邮寄，收件人为《少女自办报》编辑。

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
56 **,** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,** **E** **.** **C** **.**
- , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C .

伦敦东区帕特诺斯特街56号

[æt; ət][ðə; ði][left][hænd][tɑːp]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['envəloʊp][ɔːr] ['ræpər] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli]
At **the** **left** **hand** **top** **corner** **of** **the** **envelope** **or** **wrapper** **must** **be** **clearly**
在 这 左边 手 顶部 角落 的 这 信封 或者 包装纸 必须 是 清楚地
['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['kwestʃənz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
written **the** **words** **"** **Questions** **Competition** **.**
书面 这 字 " 问题 竞赛 .

信封或包装纸的左上角必须清楚地写上"问题竞赛"字样。

" [noʊ]['pepərz][kæn; kən][ɪn]['eni] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **No** **papers** **can** **in** **any** **case** **be** **returned** **.**
" 不 文件 能 在 任何 案件 是 返回 .

"任何文件都不能退还。"

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['kwestʃənz] : —
Here **are** **the** **first** **twelve** **Questions** **:** **—**
这里 是 这 第一的 十二 问题 : —

以下是前十二个问题：——

[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
The **Girl's** **Own** **Questions** **and** **Answers** **.**
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的问答。

['kwestʃənz] [wʌn] - - . [wʌn] .
Questions **1** **-** **12** **.** **1** **.**
问题 1 - - . 1 .

问题 1-12.1。

[dɪd][ə; eɪ] [kwiːn] ['evər][ˌvɑːlən'terəli] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ?

Did	**a**	**queen**	**ever**	**voluntarily**	**lay**	**down**	**the**	**sceptre**	**and**	**retire**	**into**	**private**	**life**	**?**
做过	一个	女王	曾经	自愿	躺	向下	这	权杖	和	退休	进入	私人的	生活	?

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

1. 女王是否曾自愿放下王权，隐退到平民生活?

[wʌt] [stoʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [huːˈevər] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

What	**stone**	**is**	**said**	**to**	**endow**	**whoever**	**kisses**	**it**	**with**	**wonderful**	**powers**	**of**	**speech**
什么	石头	是	说	到	赋予	谁	吻	它	和	精彩的	权力	的	演讲

? [θriː] .

?	**3**	**.**
?	3	.

据说亲吻哪种石头能使人拥有神奇的口才？3.

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnz] [raʊnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

How	**is**	**it**	**that**	**,**	**though**	**the**	**moon**	**turns**	**round**	**on**	**its**	**axis**	**,**
如何	是	它	那	,	尽管	这	月亮	转弯	圆形的	在	它是	轴	,

为什么月亮绕着它的轴自转，

[wiː; wi]['nevər] [siː] [ɪts] ['ʌðər] [saɪd] ? [fɔːr] .

we	**never**	**see**	**its**	**other**	**side**	**?**	**4**	**.**
我们	绝不	看	它是	其他	边	?	4	.

我们从未见过它的另一面？4.

[waɪ] [ɪz][hɑːrd]['wɔːtər] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ? [faɪv] .

Why	**is**	**hard**	**water**	**very**	**unsuitable**	**for**	**cooking**	**and**	**washing**	**?**	**5**	**.**
为什么	是	难的	水	非常	不合适	为了	烹饪	和	洗涤	?	5	.

为什么硬水非常不适合烹饪和洗涤？5.

[wʌt] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

What	**celebrated**	**work**	**was**	**written**	**in**	**a**	**week**	**to**	**defray**	**the**	**cost**	**of**	**the**
什么	著名	工作	曾是	书面	在	一个	星期	到	支付	这	成本	的	这

['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['mʌðər] ? [sɪks] .

funeral	**of**	**the**	**author's**	**mother**	**?**	**6**	**.**
葬礼	的	这	作者的	母亲	?	6	.

哪部著名作品是在一周内写成的，目的是为了支付作者母亲的葬礼费用？6.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ? ['sɛvən] .

How	**did**	**the**	**thistle**	**come**	**to**	**be**	**the**	**emblem**	**of**	**Scotland**	**?**	**7**	**.**
如何	做过	这	蓟	来	到	是	这	徽	的	苏格兰	?	7	.

蓟是如何成为苏格兰的象征的？7.

[wʌt] [siː] [hæz; həz]['wɔːtər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ? [eɪt] .

What	**sea**	**has**	**water**	**so**	**thick**	**that**	**you**	**can**	**move**	**in**	**it**	**with**	**difficulty**	**?**	**8**	**.**
什么	海	有	水	所以	厚的	那	你	能	移动	在	它	和	困难	?	8	.

哪种海域的水非常粘稠，以至于你很难在其中移动？8.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tʃɔpin] ? [naɪn] .

What	**are**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**music**	**of**	**Chopin**	**?**	**9**	**.**
什么	是	这	特征	的	这	音乐	的	肖邦	?	9	.

肖邦音乐的特点是什么？9.

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpoʊə'tes][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] ? - .

Who	**is**	**the**	**greatest**	**poetess**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**?**	**10**	**.**
WHO	是	这	最	女诗人	这	世界	有	曾经	已见	?	-	.

谁是世界上最伟大的女诗人？10.

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][bæd] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
How **is** **a** **rainbow** **a** **sign** **of** **bad** **weather** **in** **the** **morning** **and** **a** **sign** **of**
如何 是 一个 彩虹 一个 符号 的 坏的 天气 在 这 早晨 和 一个 符号 的
[gʊd] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? - .
good **weather** **in** **the** **evening** **?** **11** **.**
好的 天气 在 这 晚上 ? - .

为什么彩虹在早上预示着恶劣天气，而在晚上预示着晴朗天气呢？11.

[hæz; həz][ə; eɪ] [bi'sidʒd] [taʊn] ['evər] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][pɪg] ? - .
Has **a** **besieged** **town** **ever** **been** **saved** **by** **a** **pig** **?** **12** **.**
有 一个 被围困 镇 曾经 到过 已保存 经过 一个 猪 ? - .

猪曾拯救过被围困的城镇吗？12.

[haʊ] [fæst][kæn; kən][æn; ən]['ekspɜːrt]['penmən] [raɪt] ?
How **fast** **can** **an** **expert** **penman** **write** **?**
如何 快速地 能 一个 专家 笔者 写 ?

一位书法高手能写多快?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]
The **Answers** **to** **these** **Questions** **,** **Nos** **.** **1** **-** **12** **,** **together** **with** **the** **Answers**
这 答案 到 这些 问题 , 编号 . 1 - - , 一起 和 这 答案
[tuː; tə] ['kwestʃənz] ,
to **Questions** **,**
到 问题 ,

这些问题的答案（第 1-12 题）以及问题的答案，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Nos **.** **13** **-** **24** **,** **which** **have** **yet** **to** **appear** **,**
编号 . - - - , 哪个 有 然而 到 出现 ,

第13-24期尚未出版。

[mʌst; məst][biː; bi][sent][ɪn][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
must **be** **sent** **in** **on** **or** **before** **the** **30th** **of** **December** **.**
必须 是 发送 在 在 或者 前 这 30th 的 十二月 .

必须在12月30日或之前提交。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES **.**
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
A **great** **Characteristic** **of** **the** **Bible** **.**
一个 伟大的 特征 的 这 圣经 .

圣经的一大特点。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Writing **of** **the** **poetry** **and** **allusions** **of** **the** **Bible** **,**
写作 的 这 诗 和 暗示 的 这 圣经 ,

圣经诗歌和典故的写作

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['giːki] [pɔɪnts] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Cunningham** **Geikie** **points** **out** **one** **of** **the** **great** **characteristics** **of** **the**
博士 . 坎宁安 盖基 积分 出去 一 的 这 伟大的 特征 的 这
['seɪkrɪd]['vɑːljəm] .
sacred **volume** **.**
神圣 体积 .

坎宁安·盖基博士指出了这部圣书的一个伟大特点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['klɔɪstərd] [ə'setɪk] ,
" **It** **is** **not** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **the** **production** **of** **cloistered** **ascetics** **,**
" 它 是 不是 , " 他 说道 , " 这 生产 的 隐修 苦行僧 ,

“这不是，”他说，“隐居苦行僧的作品。”

[bʌt; bət] [briːðz] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][ɔːr] ['medɪteɪtɪv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ɔːr]

but	breathes	in	every	page	a	joyous	or	meditative	intercourse	with	nature	or
但	呼吸	在	每一个	页	一个	欢乐	或者	冥想	交往	和	自然	或者

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

但每一页都洋溢着与自然或人类的快乐或冥想般的交流。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] ['væliz] ,

The	fields	,	the	hills	,	the	highway	,	the	valleys	,
这	字段	,	这	丘陵	,	这	公路	,	这	山谷	,

田野、山丘、公路、山谷，

[ðə; ði]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['kʌntri] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz][ɑːr; ər] [intə'spəːst] [ə'mʌŋ]

the	varying	details	of	country	scenes	and	occupations	are	interspersed	among
这	变化	细节	的	国家	场景	和	职业	是	穿插	之中

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .

pictures	of	life	from	the	crowded	haunts	of	men	.
图片	的	生活	从	这	挤	闹鬼的地方	的	男人	.

乡村景色和职业的各种细节与熙熙攘攘的人群的生活画面交织在一起。

" [ðə; ði]['soʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] ; [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][er] ; [ðə; ði][fɔksiz] ; [ðə; ði][hen]

"	The	sower	and	the	seed	;	the	birds	of	the	air	;	the	foxes	;	the	hen
"	这	播种者	和	这	种子	;	这	鸟类	的	这	空气	;	这	狐狸	;	这	母鸡

[ænd; ənd][ɪts] [bruːd] ;

and	its	brood	;
和	它是	幼虫	;

“播种的和种子；空中的飞鸟；狐狸；母鸡和它的小鸡；

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ; [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lilies	and	the	roses	;	the	voice	of	the	turtle	;	the	fragrance	of	the
这	百合花	和	这	玫瑰	;	这	嗓音	的	这	龟	;	这	香味	的	这

['ɔːrtʃərd] ;

orchard	;
果园	;

百合花和玫瑰花；乌龟的叫声；果园的芬芳；

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd][ɔːr][ðə; ði][vaɪn] ; [ðə; ði] [swɪft] [dɪr] ;

the	blossom	of	the	almond	or	the	vine	;	the	swift	deer	;
这	开花	的	这	杏仁	或者	这	藤	;	这	迅速	鹿	;

杏花或葡萄花；迅捷的鹿；

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['iːg(ə)l] . . . [ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['leɪbərər] ; [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;

the	strong	eagle	.	.	.	the	hiring	of	labourers	;	the	toil	of	the	fisherman	;
这	强的	鹰	.	.	.	这	招聘	的	劳工	;	这	辛劳	的	这	渔夫	;

强壮的雄鹰……雇佣劳工；渔民的辛勤劳作；

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ; [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

the	playing	of	children	;	the	sound	of	the	mill	;	the	lord	and	his	servants
这	玩耍	的	孩子们	;	这	声音	的	这	磨	;	这	主	和	他的	仆人

;

;

;

孩童嬉戏；磨坊声；主人和他的仆人；

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ɪn]['sɪlkən] [roʊbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃər]

the	courtier	in	silken	robes	,	and	a	thousand	other	notices	of	life	and	nature
这	朝臣	在	丝	长袍	,	和	一个	千	其他	通知	的	生活	和	自然

,

,

,

身着丝绸长袍的朝臣，以及其他上千幅关于生活和自然的描述，

['juːtəlaɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lesnz; 'lesənz] , [gɪv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [pə'reniəl]

utilised	to	teach	the	highest	lessons	,	give	the	sacred	writings	a	perennial
利用	到	教	这	最高	课程	,	给	这	神圣	著作	一个	多年生

['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] .

freshness	and	universal	interest	.
新鲜	和	普遍的	兴趣	.

用来传授最高深的道理，使神圣的经文具有永恒的新鲜感和普世的意义。

" [dɪ'laɪt] [ɪn] ['preɪzɪŋ] .

"	Delight	in	Praising	.
"	喜	在	赞扬	.

以赞美为乐。

" [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [nʌn] [hɪr]

"	There	is	delight	in	singing	,	though	none	hear
"	那里	是	喜	在	歌唱	,	尽管	没有任何	听到

歌唱本身就充满乐趣，即使无人聆听。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [dɪ'laɪt]

Beside	the	singer	;	and	there	is	delight
旁	这	歌手	;	和	那里	是	喜

歌手身旁，一片欢腾。

[ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [preɪzər] [sɪt][ə'loʊn]

In	praising	,	though	the	praiser	sit	alone
在	赞扬	,	尽管	这	赞美者	坐	独自的

赞美时，即使赞美者独自一人。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [preɪzd] [fɑːr][ɔːf][hɪm; ɪm] , [fɑːr] [ə'bʌv] .

And	see	the	praised	far	off	him	,	far	above	.
和	看	这	赞扬	远的	离开	他	,	远的	多于	.

看哪，那受称赞的人远在他之上，高高在上。

" ['wɔːltər][es] . ['lændɔː] .

"	Walter	S	.	Landor	.
"	沃尔特	S	.	兰多	.

沃尔特·S·兰多尔。

[ə; eɪ] [griːk] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['wɪmɪn] .

A	Greek	Opinion	on	Women	.
一个	希腊语	观点	在	女性	.

希腊人对女性的看法。

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfər] , [ˌærɪ'stɪpəs] ,

The	Greek	philosopher	,	Aristippus	,
这	希腊语	哲学家	,	阿里斯提普斯	,

希腊哲学家阿里斯提普斯，

[wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz]

was	once	asked	by	a	friend	what	sort	of	a	woman	he	ought	to	choose
曾是	一次	问	经过	一个	朋友	什么	种类	的	一个	女士	他	应该	到	选择

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

曾有朋友问他应该选择什么样的女人做妻子。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'mend] ['eni][sɔːrt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

His	answer	was	,	"	I	cannot	recommend	any	sort	,	for	if	she	is	fair	she	will
他的	回答	曾是	,	"	我	不能	推荐	任何	种类	,	为了	如果	她	是	公平的	她	将要

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;

deceive	you	;
欺骗	你	;

他的回答是："我无法推荐任何一种，因为如果她公平的话，她就会欺骗你；

[ɪf] [pleɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .
if **plain** **,** **you** **will** **dislike** **her** **.**
如果 清楚的 , 你 将要 不喜欢 她 .

如果她相貌平平，你会不喜欢她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn] [juː; jʊ] ; [ɪf] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
If **she** **is** **poor** **she** **will** **ruin** **you** **;** **if** **rich** **,** **you** **will** **be** **her** **slave** **.**
如果 她 是 贫穷的 她 将要 废墟 你 ; 如果 富有的 , 你 将要 是 她 奴隶 .

如果她贫穷，她会毁了你；如果她富有，你会成为她的奴隶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klevər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ; [ɪf] ['ɪgnərənt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] ;
If **she** **is** **clever** **,** **she** **will** **despise** **you** **;** **if** **ignorant** **,** **she** **will** **bore** **you** **;**
如果 她 是 聪明的 , 她 将要 鄙视 你 ; 如果 无知 , 她 将要 钻孔 你 ;

如果她聪明，她会鄙视你；如果她愚昧，她会让你感到无聊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spaɪtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tɔːrment] [juː; jʊ] .
and **if** **she** **is** **spiteful** **,** **she** **will** **torment** **you** **.**
和 如果 她 是 恶毒的 , 她 将要 折磨 你 .

如果她心怀恶意，她会折磨你。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [seɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]
" **Perhaps** **this** **opinion** **of** **the** **Greek** **sage** **should** **be** **taken** **with** **a** **grain** **of**
" 也许 这 观点 的 这 希腊语 圣人 应该 是 已采取 和 一个 粮食 的
[sɔːlt] ,
salt **,**
盐 ,

"或许我们应该对这位希腊圣贤的这种观点持保留态度。"

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [griːs] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [pər'vɜːrs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['wʊmənz]
as **the** **great** **thinkers** **of** **Greece** **entertained** **such** **perverse** **notions** **of** **woman's**
作为 这 伟大的 思想家 的 希腊 娱乐 这样的 变态 概念 的 女性的
['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['weðər] ['wɪmɪn]
character **that** **the** **question** **was** **actually** **raised** **among** **them** **whether** **women**
特点 那 这 问题 曾是 实际上 提高 之中 他们 无论 女性
[hæd; həd] [soʊlz] !
had **souls** **!**
有 灵魂 !

古希腊的伟大思想家们对女性的性格抱有如此扭曲的看法，以至于他们中竟然有人质疑女性是否有灵魂！

[tɔːl] [men] .
Tall **Men** **.**
高的 男人 .

高个子男人。

" [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] [men] [hæv; həv] ['evər] ['veri] ['empti] ['hedz] , " [raɪts] [lɔːrd] ['beɪkən] .
" **Exceedingly** **tall** **men** **have** **ever** **very** **empty** **heads** **,** **"** **writes** **Lord** **Bacon** **.**
" 非常 高的 男人 有 曾经 非常 空的 头部 , " 写 主 熏肉 .

"个子特别高的人，脑袋往往很空，"培根勋爵写道。

['tɔməs] [fʊlər] [raɪts] [mɔːr] ['werəli] .
Thomas **Fuller** **writes** **more** **warily** **.**
托马斯 富勒 写 更多的 谨慎地 .

托马斯·富勒的文风更为谨慎。

" ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːkˌlɔːft] [ɪz] ['empti] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] ['neɪtʃər] [hæθ] [bɪlt] ['meni] ['stɔːriz] [haɪ] ,
" **Often** **the** **cockloft** **is** **empty** **in** **those** **whom** **Nature** **hath** **built** **many** **storeys** **high** **,**
" 经常 这 阁楼 是 空的 在 那些 谁 自然 有 建造 许多 楼层 高的 ,

"那些自然造就的摩天大楼，其阁楼往往是空的。"

" [ə; eɪ] ['metəfər] ['siːmɪŋli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['beɪkənz] " ['neɪtʃər] [dɪd]['nevər] [pʊt][hɜːr; hər]

"	a	metaphor	seemingly	borrowed	from	Bacon's	"	Nature	did	never	put	her
"	一个	隐喻	似乎	借来的	从	培根的	"	自然	做过	绝不	放	她

['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]['gærət] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] .

precious	jewels	into	a	garret	four	storeys	high	.
宝贵的	珠宝	进入	一个	阁楼	四	楼层	高的	.

"这句比喻似乎借用了培根的名言：'大自然从未将她珍贵的珠宝放在四层楼高的阁楼里。'

" [kəm'per] ['fʊlɚz] ['mɑːdərət] " ['ɔːf(ə)n] " [wɪð; wɪθ]['beɪkənz] ['swiːpɪŋ] " ['evər] " [ænd; ənd] " ['nevər] "

"	Compare	Fuller's	moderate	"	often	"	with	Bacon's	sweeping	"	ever	"	and	"	never	"
"	比较	富勒	缓和	"	经常	"	和	培根的	扫荡	"	曾经	"	和	"	绝不	"

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [smæk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] .

which	surely	smack	of	some	personal	ill	-	will	.
哪个	一定	啪	的	一些	个人的	患病的	-	将要	.

"比较一下富勒温和的'经常'和培根笼统的'总是'和'从不'，后者肯定带有某种个人恶意。"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['waɪzɪst] , ['braɪtəst] ,

Can	it	be	that	the	"	wisest	,	brightest	,
能	它	是	那	这	"	最明智的	,	最亮的	,

难道"最睿智、最聪明、

[miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] " [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [θrʌst] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [tɔːl] ['feɪvərɪt] ,

meanest	of	mankind	"	was	dealing	a	side	-	thrust	at	Elizabeth's	tall	favourite	,
最卑鄙的	的	人类	"	曾是	处理	一个	边	-	推力	在	伊丽莎白的	高的	最喜欢的	,

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] ?

my	Lord	of	Leicester	?
我的	主	的	莱斯特	?

"人类中最卑鄙的人"是在暗讽伊丽莎白女王最宠爱的高个子莱斯特勋爵吗?

[ðə; ðɪ] [best] [sɔːs]

The	Best	Sauce
这	最好的	酱

最好的酱汁

[ə; eɪ] [prɪns] , [ˌəuvə'teikən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

A	prince	,	overtaken	in	his	walk	by	a	shower	,	sought	refuge	in	a	wayside
一个	王子	,	被超越	在	他的	走	经过	一个	淋浴	,	寻求	避难所	在	一个	路边

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一位王子在散步时被一场阵雨淋湿，便到路边的一间小屋里避雨。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv]

The	children	happened	to	be	sitting	at	table	with	a	great	dish	full	of
这	孩子们	发生	到	是	坐着	在	桌子	和	一个	伟大的	盘子	满的	的

['oʊtmiːl] - ['pɔːrɪdʒ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

oatmeal	-	porridge	placed	before	them	.
麦片	-	稀饭	放置	前	他们	.

孩子们正好坐在桌旁，面前放着一大盘燕麦粥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [mɔːr'oʊvər] ,

They	were	all	eating	with	a	right	good	appetite	,	and	looked	,	moreover	,
他们	是	全部	吃	和	一个	正确的	好的	食欲	,	和	看起来	,	而且	,

他们都吃得津津有味，而且看起来.....

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz]['roʊziz] .

as	fresh	and	ruddy	as	roses	.
作为	新鲜的	和	红润	作为	玫瑰	.

像玫瑰一样清新红润。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" How is it possible , " asked the prince of the mother ,
" 如何 是 它 可能的 , " 问 这 王子 的 这 母亲 ,

"这怎么可能呢？"王子问母亲。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [sʌtʃ] [kɔːrs] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['pleʒər] ,
" that they can eat such coarse food with such evident pleasure ,
" 那 他们 能 吃 这样的 粗 食物 和 这样的 明显 乐趣 ,

"他们竟然能如此愉快地享用如此粗糙的食物，真是令人难以置信。"

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ?
and look so healthy and blooming withal ?
和 看 所以 健康 和 盛开 此外 ?

而且看起来如此健康，容光焕发？

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ,
" The mother answered ,
" 这 母亲 回答 ,

母亲回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] .
" It is on account of three kinds of sauces which I put into the food .
" 它 是 在 帐户 的 三 种类 的 酱汁 哪个 我 放 进入 这 食物 .

"这是因为我在食物里放了三种酱料。"

[fɜːrst] , [aɪ][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['dɪnər] [baɪ][wɜːrk] ; ['sekəndli] ,
First , I let the children earn their dinner by work ; secondly ,
第一的 , 我 让 这 孩子们 赚 他们的 晚餐 经过 工作 ; 第二 ,

首先，我让孩子们通过劳动来挣晚餐；其次，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] [miːl] - [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]
I give them nothing to eat out of meal - time that they may bring an appetite
我 给 他们 没有什么 到 吃 出去 的 一顿饭 - 时间 那 他们 可能 带来 一个 食欲
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['teɪbl] ,
with them to table ,
和 他们 到 桌子 ,

除了正餐时间，我不给他们任何食物，好让他们在餐桌上也能保持好胃口。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
and thirdly , I bring them up in the habit of contentment ,
和 第三 , 我 带来 他们 向上 在 这 习惯 的 满意 ,

第三，我从小就培养他们知足常乐的习惯。

[æz; əz][aɪ] [kiːp] ['deɪntiz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
as I keep dainties and sweetmeats out of their way .
作为 我 保持 精致小点心 和 甜食 出去 的 他们的 方式 .

因为我把精致的甜点和甜食都收起来了。

- [siːk] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [noʊ] ['betər] [sɔːs] [juːl] [faɪnd][ðæn; ðən] ['hʌŋgər] , [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]
' Seek far and wide , no better sauce you'll find than hunger , work and a
- 寻找 远的 和 宽的 , 不 更好的 酱 你会 寻找 比 饥饿 , 工作 和 一个
[kən'tentɪd] [maɪnd] . -
contented mind . '
满足 头脑 . -

"走遍四方，你也找不到比饥饿、工作和知足的心态更好的调味料。"

" [ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [ˌpoʊə'tes] . — " ['mɪsɪz] .
" A Plain - looking Poetess . — " Mrs .
" 一个 清楚的 - 寻找 女诗人 . — " 太太 .

"一位相貌平平的女诗人。"——夫人

['braʊnɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ] [frend] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn] ['flɔrəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['taɪniːəst][ʌv; əv]
Browning , " says a friend who knew her in Florence , " was the tiniest of
勃朗宁 , " 说道 一个 朋友 WHO 知道 她 在 佛罗伦萨 , " 曾是 这 最小的 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

一位在佛罗伦萨认识布朗宁的朋友说："布朗宁身材非常娇小。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['elfɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][bɜːrd] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her]
There was something elfish in her bird - like face and masses of black hair
那里 曾是 某物 精灵鱼 在 她 鸟 - 喜欢 脸 和 群众 的 黑色的 头发
.
:
.

她那鸟儿般的脸庞和浓密的黑发中透着一丝精灵般的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prɑːbəbli][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv]
But she had probably in her childhood bidden good - bye to the hope of
但 她 有 大概 在 她 童年 拜登 好的 - 再见 到 这 希望 的
['bjuːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
beauty and had forgotten all about it .
美丽 和 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

但她可能在童年时期就放弃了对美的憧憬，并把这件事彻底遗忘了。

[hens] , [wen] [hɜːr; hər][soʊl] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɪntʃt] [fitʃər] ['ɪntuː] [jɔːrz]
Hence , when her soul looked directly through the pinched features into yours
因此 , 什么时候 她 灵魂 看起来 直接地 通过 这 捏 特征 进入 你的
,
,
,

因此，当她的灵魂直接透过你紧绷的五官凝视着你时，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ker] [haʊ] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? " { - }
what did you care how plain they were ? " { 16 }
什么 做过 你 关心 如何 清楚的 他们 是 ? " { - }

你管它们有多普通吗？"{16}

[ruːlz] .
RULES .
规则 .

规则。

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
I . No charge is made for answering questions .
我 . 不 收费 是 制成 为了 回答 问题 .

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls][ɔːr] ['suːdənɪm] .
All correspondents to give initials or pseudonym .
全部 通讯员 到 给 首字母 或者 笔名 .

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz] .

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions	.
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[noʊ][də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən][bi:; bi][sent][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [θru:] [ðə; ði][poʊst] .

No	direct	answers	can	be	sent	by	the	Editor	through	the	post	.
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[vi:] . [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['kwestʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ɪn][wʌn] ['letər] ,

V	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	,
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] , " - ,

which	must	be	addressed	to	the	Editor	of	"	The	Girl's	Own	Paper	,	"	56	,
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	"	这	女孩们	自己的	纸	,	"	-	,

必须寄给《少女自办报》的编辑，56，

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .

Paternoster	Row	,	London	,	E	.	C	.
帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	E	.	C	.

伦敦帕特诺斯特街，EC

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv][fɜ:rmz] , ['treɪdzmən] ,

No	addresses	of	firms	,	tradesmen	,
不	地址	的	公司	,	商人	,

没有公司、商户的地址

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mætər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən][ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [bi:; bi][in'sə:tid] .

or	any	other	matter	of	the	nature	of	an	advertisement	will	be	inserted	.
或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个	广告	将要	是	插入	.

或者插入任何其他具有广告性质的内容。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['lɪli] ['dʌblju:] . — [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ,

Lily	W	.	—	What	you	describe	is	a	typical	case	of	severe	anæmia	,
百合	W	.	—	什么	你	描述	是	一个	典型的	案件	的	严重	贫血	,

莉莉·W——你描述的情况是典型的重度贫血病例。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zi:zd] ,

and	though	it	is	possible	that	your	heart	may	be	diseased	,
和	尽管	它	是	可能的	那	你的	心	可能	是	患病的	,

虽然你的心脏有可能患有疾病，

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ə'loʊn] .

we	strongly	believe	that	all	your	symptoms	are	due	to	anæmia	alone	.
我们	强烈	相信	那	全部	你的	症状	是	到期的	到	贫血	独自的	.

我们坚信您所有的症状都是由贫血引起的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ,

You	say	that	you	have	been	treated	for	anæmia	,
你	说	那	你	有	到过	治疗	为了	贫血	,

你说你接受过贫血治疗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['triːtmənt] .

and	it	is	necessary	for	you	to	continue	that	treatment	.
和	它	是	必要的	为了	你	到	继续	那	治疗	.

你必须继续接受治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [greɪdz] [ʌv; əv] ,

It	is	very	common	,	in	the	more	severe	grades	of	anæmia	,
它	是	非常	常见的	,	在	这	更多的	严重	成绩	的	贫血	,

在重度贫血患者中，这种情况非常常见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][get][dɪm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

for	the	sight	to	get	dim	after	a	few	minutes	'	work	—	it	is	only	a
为了	这	视线	到	得到	暗淡	后	一个	很少	分钟	-	工作	—	它	是	仅有的	一个

['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][gets] [wel] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [helθ] [im'pruːvz] .

temporary	inconvenience	and	gets	well	again	when	the	health	improves	.
暂时的	不便	和	获得	出色地	再次	什么时候	这	健康	改善	.

工作几分钟后视力变暗——这只是暂时的不便，当健康状况好转时就会恢复正常。

[griːn] ['spektəklz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

Green	spectacles	would	be	of	no	help	to	you	.
绿色的	眼镜	会	是	的	不	帮助	到	你	.

戴绿色眼镜对你没有任何帮助。

[em] . [ə; eɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'prɑːbəbl] [wʌn] — [ðæt]

M	.	A	.	—	It	is	only	a	theory	—	and	an	exceedingly	improbable	one	—	that
M	.	一个	.	—	它	是	仅有的	一个	理论	—	和	一个	非常	不太可能	一	—	那

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [siː] [er] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['oʊzoʊn] .

the	benefits	of	sea	air	are	due	to	ozone	.
这	好处	的	海	空气	是	到期的	到	臭氧	.

MA——认为海风的益处是由于臭氧作用，这仅仅是一种理论，而且是一种极其不可能的理论。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['oʊzoʊn][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Usually	there	is	more	ozone	at	the	seaside	than	elsewhere	,	but	the
通常	那里	是	更多的	臭氧	在	这	海滨	比	别处	,	但	这

['kwɑːntəti]['prez(ə)nt][ɪz] ['veri] ['mɪnɪt] .

quantity	present	is	very	minute	.
数量	展示	是	非常	分钟	.

通常来说，海边的臭氧比其他地方多，但含量非常少。

['oʊzoʊn][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] , [ˌɪrɪ'spaɪrəbl] [gæs][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

Ozone	is	a	poisonous	,	irrespirable	gas	of	great	interest	scientifically	,
臭氧	是	一个	有毒	,	不可呼吸的	气体	的	伟大的	兴趣	科学地	,

臭氧是一种有毒的、不可吸入的气体，具有重要的科学研究价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['eni] [mə'dɪsɪnl] ['vælјuː] .

but	it	is	not	of	any	medicinal	value	.
但	它	是	不是	的	任何	药用	价值	.

但它没有任何药用价值。

[ə; eɪ] . [iː] . [em] . — [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['veriz] [wɪð; wɪθ]

A	.	E	.	M	.	—	The	seriousness	of	the	complaint	that	you	mention	varies	with
一个	.	E	.	M	.	—	这	严肃	的	这	抱怨	那	你	提到	变化	和

[ɪts] [kɔːz] .

its	cause	.
它是	原因	.

AEM——您提到的投诉的严重程度取决于其原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

It	is	very	seldom	indeed	that	it	is	dangerous	.
它	是	非常	很少	的确	那	它	是	危险的	.

实际上，它极少会造成危险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] .

It	may	be	caused	by	anæmia	.
它	可能	是	导致	经过	贫血	.

这可能是由贫血引起的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] .

The	second	matter	that	you	describe	is	not	very	uncommon	.
这	第二	事情	那	你	描述	是	不是	非常	罕见	.

你描述的第二个问题其实并不罕见。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]

A	large	number	of	people	when	they	go	to	the	seaside	are	affected	as	you
一个	大的	数字	的	人们	什么时候	他们	去	到	这	海滨	是	做作的	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

很多去海边的人都会像你一样受到影响。

[ðə; ði] ['freklz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [kɔːzd]

The	freckles	are	undoubtedly	caused	by	the	sun	,	but	it	is	uncertain	what	caused
这	雀斑	是	无疑	导致	经过	这	太阳	,	但	它	是	不确定	什么	导致

[ðə; ði] " ['piːlɪŋ] .

the	"	peeling	.
这	"	剥落	.

雀斑无疑是由阳光引起的，但"脱皮"的原因尚不清楚。

" ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [wɪnd] .

"	Possibly	this	is	only	partly	due	to	the	sun	and	partly	due	to	wind	.
"	可能	这	是	仅有的	部分	到期的	到	这	太阳	和	部分	到期的	到	风	.

"这或许部分是由于阳光照射，部分是由于风力作用。"

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn]

The	best	thing	you	could	do	for	the	condition	is	to	apply	a	little	glycerine
这	最好的	事物	你	可以	做	为了	这	状况	是	到	申请	一个	小的	甘油

[ænd; ənd] [roʊz] - ['wɔːtər] ,

and	rose	-	water	,
和	玫瑰	-	水	,

针对这种情况，最好的办法是涂抹少量甘油和玫瑰水。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [kriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

or	a	little	cold	cream	to	the	face	and	hands	.
或者	一个	小的	寒冷的	奶油	到	这	脸	和	双手	.

或者在脸和手上涂一点冷霜。

['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] .

Always	wear	a	veil	and	gloves	when	you	go	out	.
总是	穿	一个	面纱	和	手套	什么时候	你	去	出去	.

出门时一定要戴面纱和手套。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ˌerɪ'sɪpələs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['jɪrz]

We	should	very	much	doubt	if	erysipelas	,	which	you	say	you	had	some	years
我们	应该	非常	很多	怀疑	如果	丹毒	,	哪个	你	说	你	有	一些	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我们应该非常怀疑你所说的几年前得过的丹毒是否属实。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌblz] .

has	anything	to	do	with	your	present	troubles	.
有	任何事物	到	做	和	你的	展示	麻烦	.

这和你目前的困境有任何关系吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ˌerɪ'sɪpələs] [liːvz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	our	experience	that	erysipelas	leaves	anything	behind	it	,
它	是	不是	我们的	经验	那	丹毒	树叶	任何事物	在后面	它	,

根据我们的经验，丹毒不会留下任何痕迹。

[ɔːr][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [helθ] [ɪn]['eni] [wei] .

or	affects	the	subsequent	health	in	any	way	.
或者	影响	这	随后的	健康	在	任何	方式	.

或以任何方式影响后续健康。

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	prescription	that	you	mention	is	well	known	to	us	,
这	处方	那	你	提到	是	出色地	已知	到	我们	,

您提到的处方我们非常熟悉。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] .

but	is	only	really	useful	in	some	cases	.
但	是	仅有的	真的	有用	在	一些	案例	.

但它只在某些情况下真正有用。

['vɜːrgoʊ] . — [ðə; ði]['kwestʃən] " [ɪz]['kænsər] [hə'redɪteri] ?

Virgo	.	—	The	question	"	is	cancer	hereditary	?
处女座	.	—	这	问题	"	是	癌症	遗传	?

处女座——问题是"癌症是遗传的吗?"

" [hæz; həz] ['eksəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['meni] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	has	exercised	the	minds	of	many	great	physicians	and	surgeons	for	a
"	有	锻炼	这	思想	的	许多	伟大的	医生	和	外科医生	为了	一个

[lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

long	period	,
长的	时期	,

长期以来，这个问题一直困扰着许多伟大的内科医生和外科医生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['ænsər] .

and	it	is	not	yet	fully	answered	.
和	它	是	不是	然而	完全	回答	.

这个问题尚未得到完全解答。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kænsər][ɪz]

At	the	present	time	the	general	opinion	seems	to	be	that	cancer	is
在	这	展示	时间	这	一般的	观点	似乎	到	是	那	癌症	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hə'redɪteri] .

occasionally	hereditary	.
偶尔	遗传	.

目前普遍认为，癌症有时具有遗传性。

[wen] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['erər] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

When	all	sources	of	error	are	removed	,	as	far	as	possible	,
什么时候	全部	来源	的	错误	是	已移除	,	作为	远的	作为	可能的	,

当所有误差来源尽可能消除后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [hə'redɪteri] ,

it	appears	that	it	is	very	rarely	hereditary	,
它	出现	那	它	是	非常	很少	遗传	,

它似乎极少遗传。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæməliz] — ['tʃiːfli] ['dʒuːɪʃ] ,

but	that	it	is	a	disease	that	runs	in	one	or	two	families	—	chiefly	Jewish	,
但	那	它	是	一个	疾病	那	跑步	在	一	或者	二	家庭	—	主要	犹太人	,

但这是一种在一两个家族中遗传的疾病——主要是犹太家族。

[wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər]['kænsər][ɪz] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [dʒuːz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

which	is	strange	,	for	cancer	is	uncommon	among	Jews	as	a	race	.
哪个	是	奇怪的	,	为了	癌症	是	罕见	之中	犹太人	作为	一个	种族	.

这很奇怪，因为癌症在犹太人中并不常见。

['kænsər] ['rerli] [di'veləps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] .

Cancer	rarely	develops	before	the	fortieth	year	.
癌症	很少	发展	前	这	第四十	年	.

癌症很少在四十岁之前发生。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Unfortunately	it	is	only	too	true	that	the	disease	is	on	the	increase	in	England	.
很遗憾	它	是	仅有的	也	真的	那	这	疾病	是	在	这	增加	在	英格兰	.

不幸的是，这种疾病在英国的发病率确实正在上升。

['ɪdɪθ] ['hɑːpnər] . — [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['iːðər] ['kɑːrbənət] [ɔːr]

Edith	Hoppner	.	—	The	preparation	that	you	mention	contains	either	carbonate	or
伊迪丝	霍普纳	.	—	这	准备	那	你	提到	包含	任何一个	碳酸盐	或者

['sʌb'naitreit][ʌv; əv] ['bɪzməθ] ,

subnitrate	of	bismuth	,
次硝酸盐	的	铋	,

伊迪丝·霍普纳——你提到的那种制剂含有碳酸铋或次硝酸铋，

['soʊdiəm] ['kɑːrbənət] , ['mjʊsəlɪdʒ][ʌv; əv]['trægəˌkænθ] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['kɑːmpaʊnd] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]

sodium	carbonate	,	mucilage	of	tragacanth	,	and	either	compound	infusion	of
钠	碳酸盐	,	粘液	的	黄蓍胶	,	和	任何一个	化合物	输液	的

['dʒenʃn] [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['dɪljʊənt] .

gentian	or	some	simple	diluent	.
龙胆	或者	一些	简单的	冲淡	.

碳酸钠、黄蓍胶粘液，以及龙胆复浸液或一些简单的稀释剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	a	pharmocopœial	preparation	,
它	是	不是	一个	-	准备	,

它不是药典制剂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr]

but	it	is	exceedingly	useful	and	frequently	prescribed	for	indigestion	or
但	它	是	非常	有用	和	频繁地	规定	为了	消化不良	或者

.

diarrhœa	.
腹泻	.

但它对治疗消化不良或腹泻非常有效，经常被用作处方药。

['trʌbld] . — [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd]['bɔːræks] ,

Troubled	.	—	Wash	your	head	with	warm	water	and	borax	,
麻烦	.	—	洗	你的	头	和	温暖的	水	和	硼砂	,

头皮发痒。——用温水和硼砂洗头。

[draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

dry	it	well	and	then	apply	a	little	sulphur	ointment	to	the	roots	of	the
干燥	它	出色地	和	然后	申请	一个	小的	硫	软膏	到	这	根	的	这

[her] .

hair	.
头发	.

彻底擦干头发，然后在发根处涂抹少量硫磺软膏。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['remədi] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['læsts] ['meni] ['jɪrz] .

The	complaint	is	rather	difficult	to	remedy	and	often	lasts	many	years	.
这	抱怨	是	相当	难的	到	补救	和	经常	持续时间	许多	年	.

这种投诉很难解决，而且往往会持续很多年。

['eli] . — ['ækni][spɑːts][duː][get] [wɜːrs] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

Ellie	.	—	Acne	spots	do	get	worse	from	exposure	to	the	sun	.
艾莉	.	—	粉刺	地点	做	得到	更糟	从	接触	到	这	太阳	.

艾莉：痤疮斑点确实会因日晒而加重。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

We	have	frequently	noticed	this	,	but	cannot	say	for	certain	why	it	should
我们	有	频繁地	注意到	这	,	但	不能	说	为了	肯定	为什么	它	应该

[biː; bi][soʊ] .

be	so	.
是	所以	.

我们经常注意到这种情况，但无法确定其具体原因。

['werɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [feɪs] .

Wearing	a	veil	will	keep	the	effects	of	the	sun	from	injuring	the	face	.
穿着	一个	面纱	将要	保持	这	效果	的	这	太阳	从	受伤	这	脸	.

戴面纱可以防止阳光对脸部造成伤害。

[tiːθ] . — [hæv; həv][jʊr; jər] [tiːθ] [skeɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tɑːrtər] .

Teeth	.	—	Have	your	teeth	scaled	if	they	are	very	thickly	covered	with	tartar	.
牙齿	.	—	有	你的	牙齿	缩放	如果	他们	是	非常	浓密	涵盖	和	鞑靼	.

牙齿——如果牙齿上积聚了很厚的牙垢，请进行洗牙。

['skeɪlɪŋ] [im'pruːvz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] [tiːθ] .

Scaling	improves	and	does	not	injure	the	teeth	.
缩放	改善	和	做	不是	损伤	这	牙齿	.

洗牙可以改善牙齿状况，而且不会损伤牙齿。

[juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuːθ] - ['paʊdər] : — [pri'sipiteitid] [tʃɔːk] , - [pɑːrts] ; ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]

Use	the	following	tooth	-	powder	:	—	Precipitated	chalk	,	50	parts	;	carbonate	of
使用	这	下列的	齿	-	粉末	:	—	沉淀	粉笔	,	-	部分	;	碳酸盐	的

[mæg'niːʃə] , - [pɑːrts] ;

magnesia	,	50	parts	;
氧化镁	,	-	部分	;

使用以下牙粉：——沉淀白垩，50份；碳酸镁，50份；

['paʊdərd] ['kʌtlfɪʃ] , [faɪv][pɑːrts] ; ['paʊdərd] ['ɔːrɪs] - [ruːt] , [faɪv][pɑːrts] ; ['paʊdərd] [hɑːrd][soʊp] ,

powdered	cuttlefish	,	5	parts	;	powdered	orris	-	root	,	5	parts	;	powdered	hard	soap	,
粉末状	乌贼	,	5	部分	;	粉末状	鸢尾	-	根	,	5	部分	;	粉末状	难的	肥皂	,

[faɪv][pɑːrts] ;

5	parts	;
5	部分	;

墨鱼粉 5 份；鸢尾根粉 5 份；硬皂粉 5 份；

[ɔɪl][ʌv; əv][kloʊvz] , [wʌn][pɑːrt] .

oil	of	cloves	,	1	part	.
油	的	丁香	,	1	部分	.

丁香油，1份。

['leɪdi]['dʒoʊn] . — [noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['gɝːlz] - ['smoʊkɪŋ] .

Lady	Joan	.	—	No	,	we	cannot	approve	of	girls	'	smoking	.
女士	琼	.	—	不	,	我们	不能	批准	的	女孩们	-	吸烟	.

琼夫人——不，我们不能赞成女孩吸烟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] .

You	are	quite	right	,	it	is	a	dirty	and	disgusting	sight	.
你	是	相当	正确的	,	它	是	一个	肮脏的	和	令人作呕	视线	.

你说得对，那景象肮脏不堪，令人作呕。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

['meri] . — [wʌn] .
Mary **.** **—** **1** **.**
玛丽 . — 1 .

玛丽.—1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] , [θriː] [sək'sesɪv] [ig,zæmi'neiʃənz][ɑːr; ər] ['nesəseri] ;
For **the** **London** **B** **.** **A** **.** **degree** **,** **three** **successive** **examinations** **are** **necessary** **;**
为了 这 伦敦 B . 一个 . 程度 , 三 连续 考试 是 必要的 ;
[mə,trɪkju'leɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [biː] . [ə; eɪ] . ,
matriculation **,** **the** **intermediate** **B** **.** **A** **.** **,**
入学 , 这 中间的 B . 一个 . ,

伦敦大学的文学学士学位需要通过三项连续的考试：入学考试、中级文学学士学位考试、

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][biː] . [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] ['jɪrz] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl]
and **the** **final** **B** **.** **A** **.** **It** **would** **take** **you** **three** **years** **,** **under** **favourable**
和 这 最终的 B . 一个 . 它 会 拿 你 三 年 , 在下面 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] . — [ˌtuː'tuː] .
conditions **,** **to** **pass** **them** **.** **—** **2** **.**
状况 , 到 经过 他们 . — 2 .

最终的学士学位考试，在理想情况下，需要三年时间才能通过。——2.

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ][gɜːrl] , [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [kʊd; kəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ig,zæmi'neiʃənz]
As **to** **whether** **a** **girl** **,** **just** **eighteen** **,** **could** **prepare** **for** **these** **examinations**
作为 到 无论 一个 女孩 , 只是 十八 , 可以 准备 为了 这些 考试
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

至于一个年仅十八岁的女孩是否能在家里准备这些考试，

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ə'bɪlәti][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviәs]
working **four** **hours** **a** **day** **,** **much** **depends** **on** **the** **ability** **and** **the** **previous**
在职的 四 小时 一个 天 , 很多 取决于 在 这 能力 和 这 以前的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ;
education **of** **the** **student** **;**
教育 的 这 学生 ;

每天工作四小时，很大程度上取决于学生的能力和先前的教育背景；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuәli,ʌn'juːʒәli]['klevər][gɜːrl][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
but **she** **would** **have** **to** **be** **an** **unusually** **clever** **girl** **to** **accomplish**
但 她 会 有 到 是 一个 异常地 聪明的 女孩 到 完成
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但她必须是一位异常聪明的女孩才能做到这一点。

['koʊtʃɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndәns] , [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Coaching **,** **if** **only** **by** **correspondence** **,** **is** **most** **desirable** **.**
教练 , 如果 仅有的 经过 一致 , 是 最多 理想 .

即使只是通过函授方式进行指导，也是非常理想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Two questions are all we can answer at one time .
二 问题 是 全部 我们 能 回答 在 一 时间 .

我们一次只能回答两个问题。

['rəuzvil] . —
Roseville . —
罗斯维尔 . —

罗斯维尔。

" [ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [hɔːlz]
" The harp that once through Tara's halls
" 这 竖琴 那 一次 通过 塔拉的 大厅

“那把曾经在塔拉宫殿里回荡的竖琴”

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ʃed] ,
The soul of music shed ,
这 灵魂 的 音乐 棚 ,

音乐的灵魂流淌，

[naʊ] [hæŋz] [æz; əz][mjuːt][ɑːn]['tɛrəz, 'tɑːrəz] [wɔːlz]
Now hangs as mute on Tara's walls
现在 悬挂 作为 沉默的 在 塔拉的 墙壁

如今它静静地挂在塔拉的墙上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [soʊl][wɜːr; wər] [ded] ,
As if that soul were dead ,
作为 如果 那 灵魂 是 死的 ,

仿佛那个灵魂已经死去。

" [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] .
" is the first verse of a song by Thomas Moore .
" 是 这 第一的 诗 的 一个 歌曲 经过 托马斯 摩尔 .

这是托马斯·摩尔的一首歌的第一句歌词。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
You will find it in any collection of his poems .
你 将要 寻找 它 在 任何 收藏 的 他的 诗歌 .

你可以在他的任何一本诗集中找到它。

- (['fiːdʒiː]) . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃøːnbɛrg] - ['kɑːtə] ['fæməli]
Dovu (Fiji) . — The author of Chronicles of the Schönberg - Cotta Family
- (斐济) . — 这 作者 的 编年史 的 这 勋伯格 - 科塔 家庭
[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪti] - ,
and The Diary of Mrs . Kitty Trevylyan ,
和 这 日记 的 太太 . 猫咪 - ,

多武（斐济）——《舍恩伯格-科塔家族编年史》和《凯蒂·特雷维利安夫人日记》的作者

[ɪz]['mɪsɪz] . ['rʌndl] [tʃɑːrlz] .
is Mrs . Rundle Charles .
是 太太 . 伦德尔 查尔斯 .

是伦德尔·查尔斯夫人。

[mɪs] ['ædəmsən] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
Miss Adamson , formerly of Tunbridge Wells ,
错过 亚当森 , 以前 的 坦布里奇 威尔斯 ,

亚当森小姐，原籍坦布里奇韦尔斯，

[dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æmətər] ['lɪtəreri]
desires **to** **inform** **the** **readers** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **that** **her** **Amateur** **Literary**
欲望 到 通知 这 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 那 她 业余 文学
[gɪld] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
Guild **has** **ceased** **to** **exist** **.**
公会 有 停止 到 存在 .

特此告知《少女自述报》的读者，她的业余文学社已不复存在。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'mendz] [æn; ən] ['eksələnt] ['su:dənɪm] [klʌb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mægəzi:n] : [ə'dres] ,
She **recommends** **an** **excellent** **pseudonym** **club** **with** **a** **printed** **magazine** **:** **address** **,**
她 建议 一个 出色的 笔名 俱乐部 和 一个 打印 杂志 : 地址 ,
[mɪs] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
Miss **Cornwall** **,**
错过 康沃尔郡 ,

她推荐了一个很棒的笔名俱乐部，俱乐部还出版纸质杂志：地址是康沃尔小姐。

- , ['prɪnstən] ['mænʃnz] , [red] ['laɪən] [skwer] , ['lʌndən] .
10 **,** **Princeton** **Mansions** **,** **Red** **Lion** **Square** **,** **London** **.**
- , 普林斯顿 豪宅 , 红色的 狮子 正方形 , 伦敦 .

伦敦红狮广场普林斯顿大厦10号。

[wi:; wi][ək'sept][noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] , [ɔ:r]['eni] ['æmətər] [sə'saɪəti] .
We **accept** **no** **responsibility** **whatever** **with** **regard** **to** **this** **,** **or** **any** **amateur** **society** **.**
我们 接受 不 责任 任何 和 看待 到 这 , 或者 任何 业余 社会 .

我们对此或任何业余社团概不承担任何责任。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdz] . — [ɪn] [krɪ'sti:nə] [rɔ'sɛtiz] ['poʊəm] " [ˌʌp'hɪl] " [ðə; ði] " [ɪn] " [meɪ] [bi:; bi]
A **.** **H** **.** **Richards** **.** **—** **In** **Christina** **Rossetti's** **poem** **"** **Uphill** **"** **the** **"** **inn** **"** **may** **be**
一个 . H . 理查兹 . — 在 克里斯蒂娜 罗塞蒂的 诗 " 上坡 " 这 " 客栈 " 可能 是
['teɪkən][æz; əz] ['mi:nɪŋ] " [deθ] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [greɪv] .
taken **as** **meaning** **"** **death** **"** **or** **"** **the** **grave** **.**
已采取 作为 意义 " 死亡 " 或者 " 这 严重 .

AH Richards.—在克里斯蒂娜·罗塞蒂的诗歌《上坡》中，“客栈”可以理解为“死亡”或“坟墓”。

" [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['laɪfs] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" **The** **poem** **is** **a** **sombre** **allegorical** **description** **of** **life's** **journey** **and** **its** **inevitable**
" 这 诗 是 一个 阴沉 寓言式的 描述 的 生活的 旅行 和 它是 不可避免的
[kloʊz] .
close **.**
关闭 .

“这首诗以忧郁的寓言笔触，描绘了人生的旅程及其不可避免的终结。”

" [ʌv; əv] ['leɪbər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][sʌm; səm] ,
" **Of** **labour** **you** **shall** **find** **the** **sum** **,**
" 的 劳动 你 将 寻找 这 和 ,

劳动所得，你必得偿清。

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['leɪbər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə]
" **we** **understand** **as** **signifying** **,** **"** **You** **shall** **have** **labour** **enough** **and** **to**
" 我们 理解 作为 表示 , " 你 将 有 劳动 足够的 和 到
[sper] ,
spare **,**
空闲的 ,

“我们理解其含义是，‘你将有充足的劳动力，甚至绰绰有余，’”

" [ə; eɪ][stɜ:rn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] ?
" **a** **stern** **reply** **to** **the** **inquiry** **,** **"** **Shall** **I** **find** **comfort** **?**
" 一个 船尾 回复 到 这 询问 , " 将 我 寻找 舒适 ?

对询问的严厉回答是：“我能找到安慰吗？”

" [ðɪs] [faɪn] ['poʊəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [rɔ'sɛtiz] [ɒ'stɪə; ɔ:-] [streɪn] .
" **This** **fine** **poem** **is** **written** **in** **Miss** **Rossetti's** **austerest** **strain** **.**
" 这 美好的 诗 是 书面 在 错过 罗塞蒂的 最简朴的 拉紧 .

“这首优美的诗是用罗塞蒂小姐最朴素的风格写成的。”

['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [ki:θ] . — [jʊr; jər]['poʊəmz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [rɪ'si:v]
Zara **Keith** **.** **—** **Your** **poems** **are** **above** **the** **average** **of** **those** **we** **receive**
Zara 基思 . — 你的 诗歌 是 多于 这 平均的 的 那些 我们 收到
[fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm] .
for **criticism** **.**
为了 批评 .

Zara Keith——你的诗作水平高于我们收到的用于评论的诗作的平均水平。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk]
They **are** **so** **good** **,** **that** **it** **would** **be** **worth** **your** **while** **to** **try** **to** **make**
他们 是 所以 好的 , 那 它 会 是 值得 你的 尽管 到 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] ['betər] .
them **better** **.**
他们 更好的 .

它们非常优秀，值得你花时间去改进它们。

" [sɔ:r] [ðə; ði] [skaɪz] " [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " [bu:nz] " [ɪz][æn; ən] [ˌɪnəd'mɪsəbl]
" **Soar** **the** **skies** **"** **is** **an** **incorrect** **expression** **,** **and** **"** **boons** **"** **is** **an** **inadmissible**
" 翱翔 这 天空 " 是 一个 错误 表达 , 和 " 恩惠 " 是 一个 不可接受的
[vɜ:rb] .
verb **.**
动词 .

“翱翔天际”是不正确的表达方式，“恩惠”是一个不恰当的动词。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] " [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] " [ɪz] [tu:] [ə'brʌpt] .
The **close** **of** **"** **aspiration** **"** **is** **too** **abrupt** **.**
这 关闭 的 " 抱负 " 是 也 突然 .

“送气音”的结尾过于突然。

[wi:; wi][laɪk][ðə; ði]['poʊəm] " [kə'mju:niən] " [best] .
We **like** **the** **poem** **"** **Communion** **"** **best** **.**
我们 喜欢 这 诗 " 圣餐 " 最好的 .

我们最喜欢诗歌《圣餐》。

[wi:; wi] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
We **see** **no** **reason** **why** **you** **should** **not** **,** **with** **careful** **study** **and** **practice** **,**
我们 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 , 和 小心 学习 和 实践 ,

我们认为，只要认真学习和练习，你完全可以做到。

[raɪt] [wʌt] [wɪl] [faɪnd] [ək'septəns] [sʌm; səm] [deɪ] .
write **what** **will** **find** **acceptance** **some** **day** **.**
写 什么 将要 寻找 验收 一些 天 .

写一些将来会被人接受的作品。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

['^\\:ti] . — ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt]
Gertie **.** **—** **Our** **sentiments** **are** **absolutely** **at** **variance** **with** **those** **of** **the** **sect**
格蒂 . — 我们的 情感 是 绝对地 在 方差 和 那些 的 这 教派
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] .
to **which** **you** **refer** **.**
到 哪个 你 参考 .

格蒂——我们的观点与你提到的那个教派的观点完全相反。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

At	the	root	of	the	whole	procedure	of	these	people	we	find	the	design
在	这	根	的	这	所有的	程序	的	这些	人们	我们	寻找	这	设计

[tuː; tə] [ʃeɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

to	shake	confidence	in	the	divine	teachings	of	the	Holy	Scriptures	.
到	摇	信心	在	这	神圣的	教义	的	这	圣	经文	.

这些人的整个行为的根源在于他们意图动摇人们对圣经神圣教义的信心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] , [waɪl] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] - [mæn] , [huːz]

There	are	many	who	,	while	praising	them	,	and	the	God	-	man	,	whose
那里	是	许多	WHO	,	尽管	赞扬	他们	,	和	这	上帝	-	男人	,	谁

['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [meɪd] [noʊn] ,

doctrines	are	therein	made	known	,
教义	是	其中	制成	已知	,

许多人一边赞美他们，一边赞美那位在其中阐明教义的神人，

[ˌnevərðə'les] [priːtʃ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " ['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

nevertheless	preach	a	so	-	called	"	gospel	,	which	is	not	the	gospel	,
尽管如此	布道	一个	所以	-	称为	"	福音	,	哪个	是	不是	这	福音	,

然而，他们所宣扬的却是所谓的"福音"，而那并非真正的福音。

" [ænd; ənd] " ['entərɪŋ] [nɑːt][ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊld] , "

"	and	"	entering	not	in	by	the	door	of	the	sheep	-	fold	,	"
"	和	"	进入	不是	在	经过	这	门	的	这	羊	-	折叠	,	"

"以及"不要从羊圈的门进去"，

" [klaɪm] [ʌp] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	climb	up	another	way	.
"	爬	向上	其他	方式	.

换条路爬上去。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]

"	The	teachers	they	follow	are	not	those	which	they	,	themselves	,	imagine	them
"	这	教师	他们	跟随	是	不是	那些	哪个	他们	,	他们自己	,	想象	他们

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

"他们追随的老师并不是他们自己想象中的那种老师。"

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] .

These	are	our	sentiments	.
这些	是	我们的	情感	.

这是我们的心声。

['mɑːdɪst]['vaɪələt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Modest	Violet	.	—	It	is	a	matter	of	common	honesty	to	restore	to	the
谦虚的	紫色	.	—	它	是	一个	事情	的	常见的	诚实	到	恢复	到	这

['oʊnər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːr]['broʊkən] .

owner	what	you	have	lost	or	broken	.
所有者	什么	你	有	丢失的	或者	破碎的	.

谦逊的紫罗兰——将丢失或损坏的物品归还给失主是基本的诚实行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

At	the	same	time	it	is	only	fair	to	give	due	warning	to	a	servant	,
在	这	相同的	时间	它	是	仅有的	公平的	到	给	到期的	警告	到	一个	仆人	,

与此同时，给予仆人适当的警告也是公平的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ə; eɪ]

and	a	thorough	understanding	should	be	arrived	at	on	the	question	when	a
和	一个	彻底	理解	应该	是	到达的	在	在	这	问题	什么时候	一个

['sɜːrvənt][ɪz][ɪn'geɪdʒd] .

servant	is	engaged	.
仆人	是	已订婚的	.

对于何时雇用佣人这一问题，应该达成透彻的理解。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

This	is	not	usually	done	,	but	it	is	a	very	desirable	precaution	.
这	是	不是	通常	完毕	,	但	它	是	一个	非常	理想	预防	.

虽然通常不会这样做，但这却是一个非常可取的预防措施。

[ə; eɪ] ['kerləs] ['sɜːrvənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt]['kɔːstli][tuː; tə] [bai] ,

A	careless	servant	may	destroy	things	which	,	though	not	costly	to	buy	,
一个	粗心	仆人	可能	破坏	事物	哪个	,	尽管	不是	昂贵	到	买	,

粗心的仆人可能会毁坏一些虽然购买成本不高的东西，

[noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

no	money	could	replace	to	the	owner	.
不	钱	可以	代替	到	这	所有者	.

金钱无法弥补对所有者的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

It	seems	that	you	have	broken	several	things	,
它	似乎	那	你	有	破碎的	一些	事物	,

你似乎弄坏了好几样东西。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]

and	your	mistress	cannot	afford	to	pay	for	so	much	carelessness	and
和	你的	情妇	不能	买得起	到	支付	为了	所以	很多	疏忽	和

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti] .

destruction	of	her	property	.
破坏	的	她	财产	.

你的女主人可承受不起你如此粗心大意和对她财产造成的破坏。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

Put	yourself	in	her	place	.
放	你自己	在	她	地方	.

设身处地地想一想。

[ðɪs] ['breɪkɪdʒ] [baɪ] [rʌf] ['hændlɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪd] - [spred] ['traɪəl][ænd; ənd] ['griːvəns]

This	breakage	by	rough	handling	has	become	a	wide	-	spread	trial	and	grievance
这	破损	经过	粗糙的	处理	有	变得	一个	宽的	-	传播	审判	和	不满

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .

amongst	those	who	keep	domestic	servants	.
在	那些	WHO	保持	国内的	仆人	.

粗暴对待造成的损坏已成为雇佣家佣的家庭普遍面临的难题和抱怨。

['ɪndəstri] . — [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [diːp]

Industry	.	—	You	can	obtain	all	information	respecting	the	Mission	to	the	"	Deep
行业	.	—	你	能	获得	全部	信息	尊重	这	使命	到	这	"	深的

[siː] ['fɪʃərmən] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

Sea	Fishermen	"	from	the	Secretary	,
海	渔民	"	从	这	秘书	,

业界人士——您可以从部长处获取有关"深海渔民"考察团的所有信息。

['frænsɪs][eɪtʃ] . [hʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] - [siː]

Francis	H	.	Hood	,	Esq	.	,	Office	of	the	R	.	National	Mission	to	Deep	-	Sea
弗朗西斯	H	.	兜帽	,	先生	.	,	办公室	的	这	拉	.	国家的	使命	到	深的	-	海

['fɪʃərmən] ,

Fishermen	,
渔民	,

弗朗西斯·H·胡德律师，R.国家深海渔民传教团办公室

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .

181	,	Queen	Victoria	Street	,	E	.	C	.
-	,	女王	维多利亚	街道	,	E	.	C	.

东海岸维多利亚女王街181号

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

A	monthly	magazine	is	published	by	the	society	,	called	The	Toilers	of	The	Deep	,
一个	月度	杂志	是	已发布	经过	这	社会	,	称为	这	辛勤劳作者	的	这	深的	,

该协会每月出版一份名为《深海劳动者》的杂志。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [praɪs] 3d .

which	is	well	illustrated	and	very	interesting	,	price	3d	.
哪个	是	出色地	插图	和	非常	有趣的	,	价格	3d	.

图示清晰，非常有趣，价格为 3D。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

We	recommend	you	to	order	it	.
我们	推荐	你	到	命令	它	.

我们建议您订购。

[ðə; ði][noʊ] . [fɔːr; fər] [meɪ] [ɪz] [aʊt] .

The	No	.	for	May	is	out	.
这	不	.	为了	可能	是	出去	.

五月份的榜单已经公布。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] .

Her	Majesty	the	Queen	is	the	Patron	.
她	威严	这	女王	是	这	赞助人	.

女王陛下是赞助人。

['mesərz] . ['dʒevənz][ænd; ənd] ['mɛlɚ] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

Messrs	.	Jevons	and	Mellor	,	Corporation	Street	,	Birmingham	,	supply	the	materials
先生们	.	杰文斯	和	梅勒	,	公司	街道	,	伯明翰	,	供应	这	材料

[juːst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

used	in	working	for	the	Mission	,
用过的	在	在职的	为了	这	使命	,

位于伯明翰公司街的杰文斯和梅勒公司为教会工作提供材料。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['dɪskaʊnt] [ɑːn][ɔːl] [mə'tɪriəlz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

taking	off	a	special	discount	on	all	materials	in	aid	of	the	Mission	.
采取	离开	一个	特别的	折扣	在	全部	材料	在	援助	的	这	使命	.

为支持此次任务，所有物资均享受特别折扣。

['pætərn] [ænd; ənd]['praɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['wɜːrkərz][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Patterns	and	prices	would	be	forwarded	to	workers	on	application	.
图案	和	价格	会	是	转发	到	工人	在	应用	.

工人申请后即可获得款式和价格信息。

['eməli] . — [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

Emily	.	—	The	20th	of	June	,	1874	,	was	a	Saturday	,	and	the	5th	of
艾米丽	.	—	这	20th	的	六月	,	-	,	曾是	一个	周六	,	和	这	5th	的

['februeri] , - , [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['ɔːlsoʊ] .

February	,	1870	,	a	Saturday	also	.
二月	,	-	,	一个	周六	还	.

艾米莉——1874 年 6 月 20 日是星期六，1870 年 2 月 5 日也是星期六。

['ɑːlɪv] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] " ['krɪŋkld] ['peɪpər] " [fɔːr; fər] ['flaʊər] - ['meɪkɪŋ]
Olive . — We think you could obtain the " crinkled paper " for flower - making
橄榄 . — 我们 思考 你 可以 获得 这 " 皱巴巴的 纸 " 为了 花 - 制作
[æt; ət]['eni]['fænsi] - [wɜːrk] [ʃɑːp] ,
at any fancy - work shop ,
在 任何 想要 - 工作 店铺 ,

奥利弗——我们认为你可以在任何一家工艺品商店买到制作花朵用的"皱纹纸"。

[ɔːr][baɪ]['ɔːrdər] [θruː] [ðə; ði][prəp'raɪətəz] .
or by order through the proprietors .
或者 经过 命令 通过 这 业主 .

或通过店主订购。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn][sʌm; səm][əd'vaɪs][frʌm; frəm] [mɪs] ['jʌŋˌhʌzbənd] , - , ['loʊər]
Perhaps you might obtain some advice from Miss Younghusband , 70 , Lower
也许 你 可能 获得 一些 建议 从 错过 杨哈斯本 , - , 降低
['bɛlˌgreɪv] [striːt] ,
Belgrave Street ,
贝尔格雷夫 街道 ,

或许你可以向住在下贝尔格雷夫街70号的杨哈斯本德小姐寻求一些建议。

[es] . ['dʌbljuː] . [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]
S . W . Apologise for so doing , and send a certificate of respectability
S . W . 道歉 为了 所以 正在做 , 和 发送 一个 证书 的 体面
[frʌm; frəm][jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] ,
from your clergyman ,
从 你的 牧师 ,

SW 为你的所作所为道歉，并寄送一份由你的牧师出具的体面证明。

['gɪvɪŋ] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
giving your real name and address .
给予 你的 真实的 姓名 和 地址 .

请提供您的真实姓名和地址。

[ðɪs] ['leɪdi]['ɑːkjupaɪz][hɜːr'self] ['speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['wɪmənz] [wɜːrk][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] .
This lady occupies herself specially on the subject of " women's work in all branches .
这 女士 占据 她自己 特别 在 这 主题 的 " 女性的 工作 在 全部 分支 .

这位女士特别关注"妇女在各行各业的工作"这一主题。

" [keɪp] [koʊst] ([noʊ] [neɪm] ['gɪv(ə)n]) . — [æz; əz][noʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" Cape Coast (no name given) . — As no revelation has been made to us
" 岬 海岸 (不 姓名 给定) . — 作为 不 启示 有 到过 制成 到 我们
[ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
in Holy Scripture as to the language of the blessed ,
在 圣 圣经 作为 到 这 语言 的 这 蒙福 ,

"海岸角（未提供名称）——由于圣经中没有向我们启示蒙福者的语言，

[wen] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
when " in the Kingdom of their Father ,
什么时候 " 在 这 王国 的 他们的 父亲 ,

当"在他们父的国度里，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" how can you expect us to know anything about it ?
" 如何 能 你 预计 我们 到 知道 任何事物 关于 它 ?

"你怎么能指望我们了解这件事呢？"

[siː] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ˌaɪ'ɛks] . , - , - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .
see St . Luke , ix . , 30 , 31 , and 35 and 36 .
看 英石 . 卢克 , 九 . , - , - , 和 - 和 - .

参见圣路加福音 9:30, 31, 35 和 36。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;

The	Apostles	heard	and	understood	what	was	said	;
这	使徒们	听到	和	理解	什么	曾是	说	;

使徒们听见了，也明白了所说的话；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

but	we	do	not	know	in	what	language	the	words	were	spoken	.
但	我们	做	不是	知道	在	什么	语言	这	字	是	说	.

但我们不知道这些话是用哪种语言说的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][stæg'neɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['aɪdlnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	will	be	no	stagnation	,	nor	idleness	in	Heaven	,
那里	将要	是	不	停滞	，	也不	懒惰	在	天堂	，

天上不会有停滞，也不会有闲散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [fə'tiːg] , [ɔːr]

and	that	there	will	be	work	of	some	kind	unaccompanied	by	fatigue	,	or
和	那	那里	将要	是	工作	的	一些	种类	无人陪伴	经过	疲劳	，	或者

[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ;

wear	and	tear	;
穿	和	撕	;

而且会有一些工作不会伴随疲劳或损耗；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] , [noʊ] " ['dɑːktɝz] " [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][noʊ] " ['ɛndʒə'nɪrz] , " [nɔːr]

but	certainly	,	no	"	doctors	"	will	be	needed	,	and	no	"	engineers	,	"	nor
但	当然	，	不	"	医生	"	将要	是	需要	，	和	不	"	工程师	，	"	也不

['tiːtʃərz] [ʌv; əv] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

teachers	of	"	languages	.
教师	的	"	语言	.

但可以肯定的是，我们不需要“医生”，也不需要“工程师”，更不需要“语言”教师。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send][juː 'es] [sʌtʃ]

"	If	you	study	your	Bible	a	little	more	carefully	you	will	not	send	us	such
"	如果	你	学习	你的	圣经	一个	小的	更多的	小心	你	将要	不是	发送	我们	这样的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“如果你更认真地研读圣经，就不会给我们提出这样的问题了。”

['bibliəu] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [jʊr; jər][oʊld]['baɪb(ə)l][biː; bi][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] ,

Biblio	.	—	You	do	not	say	whether	your	old	Bible	be	an	illustrated	one	,
书目	.	—	你	做	不是	说	无论	你的	老的	圣经	是	一个	插图	一	，

参考书目——你没有说明你的旧圣经是否是带插图的版本。

[nɔːr][duː][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .

nor	do	you	give	any	particulars	respecting	it	—	even	of	its	dimensions	.
也不	做	你	给	任何	细节	尊重	它	—	甚至	的	它是	方面	.

你也没有提供任何关于它的细节——甚至连它的尺寸都没有。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['lʌndən] , [baɪ][ɑːr] . ['bɑːrkər] , [ʌv; əv] - , ['foʊlioʊ] ,

A	volume	of	the	Authorised	Version	,	London	,	by	R	.	Barker	,	of	1611	,	folio	,
一个	体积	的	这	授权	版本	，	伦敦	，	经过	拉	.	巴克	，	的	-	，	对开本	，

伦敦 R. Barker 于 1611 年出版的《钦定版圣经》一卷，对开本

[ðə; ði]['væljuː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm] £10 [tuː; tə] £15 .

the	value	would	be	from	£10	to	£15	.
这	价值	会	是	从	£10	到	£15	.

价值在10英镑到15英镑之间。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːrʒ(ə)n] ([baɪ] [seɪm] ['pʌblɪʃər]) , [ʌv; əv] - , [ɪz]['vælju:d]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [fju:]
The 这 **Royal** 皇家 **Version** 版本 **(** (**by** 经过 **same** 相同的 **publisher** 出版商 **)**), **of** 的 **1616** - **,** , **is** 是 **valued** 有价值的 **only** 仅有的 **at** 在 **a** 一个 **few** 很少
['ʃɪlɪŋ] .
shillings 先令 **.** .

1616 年皇家版（同一出版商出版）仅值几先令。

[ðə; ði][dʒə'ni:vən][ænd; ənd]['tɑ:msən] ([seɪm] ['pʌblɪʃər]) , ['lʌndən] , [ʌv; əv] - , [ɪz]['vælju:d][æt; ət]
The 这 **Genevan** 日内瓦 **and** 和 **Tomson** 汤姆森 **(** (**same** 相同的 **publisher** 出版商 **)**), **London** 伦敦 **,** , **of** 的 **1615** - **,** , **is** 是 **valued** 有价值的 **at** 在
[ə'baʊt] 17s .
about 关于 **17s** 17s **.** .

1615 年伦敦出版的 Genevan 和 Tomson（同一出版商）的书籍估价约为 17 先令。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [baɪ]['bɑ:rkər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [wɜ:rθ] ['oʊnli] 12s .
There 那里 **is** 是 **another** 其他 **by** 经过 **Barker** 巴克 **,** , **of** 的 **this** 这 **date** 日期 **,** , **worth** 值得 **only** 仅有的 **12s** 12s **.** .

还有巴克创作的另一幅同年代的作品，价值仅12先令。

['futnəuts] :
FOOTNOTES 脚注 **:** :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[[**A** 一个 **]**]

[一个]

[sɜ:r]['dʌblju:] . [nə'pɪr] .
Sir 先生 **W** W **.** . **Napier** 纳皮尔 **.** .

W·纳皮尔爵士。

[-] [noʊt] .
TRANSCRIBER'S 转录员的 **NOTE** 笔记 **.** .

转录者注。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
The 这 **following** 下列的 **changes** 变化 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **to** 到 **the** 这 **original** 原来的 **text** 文本 **:** :

原文已作如下修改：

[peɪdʒ][faɪv] : [kɑ:ŋgrəgreɪʃən] [tu:; tə][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Page 页 **5** 5 **:** : **congregration** 会众 **to** 到 **congregation** 会众

第5页：会众之间的交流

[peɪdʒ] - : - [tu:; tə] ['kærɪdʒ]
Page 页 **10** - **:** : **carrriage** - **to** 到 **carriage** 运输

第10页：车厢到车厢

[peɪdʒ] - : [ʌv; əv][tu:; tə][ɔ:f]
Page 页 **13** - **:** : **of** 的 **to** 到 **off** 离开

第13页：从开到关

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神